叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《狄米特律斯》：一部戏剧(demetrius A Play) 000001
2. 《狄米特律斯》：一部戏剧(demetrius A Play) 000002
3. 《狄米特律斯》：一部戏剧(demetrius A Play) 000003
4. 《狄米特律斯》：一部戏剧(demetrius A Play) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[dɪˈmiːtriəs]
DEMETRIUS
狄米特里

狄米特里

[baɪ] [ˈfriːdrɪx] [ˈʃɪlə]
By Friedrich Schiller
经过 弗里德里希 席勒

弗里德里希·席勒

[ækt] [ai] .
ACT I .
行为 我 .

第一幕

[siːn] [ai] .
SCENE I .
场景 我 .

第一幕

[ækt] [ˌaɪ ˈaɪ] .
ACT II .
行为 二 .

第二幕。

[siːn] [ai] .
SCENE I .
场景 我 .

第一幕

[siːn] [ˌaɪ ˈaɪ] .
SCENE II .
场景 二 .

第二幕。

[siːn] [θriː] .
SCENE III .
场景 三、 .

第三幕。

[ækt] [ai] .
ACT I .
行为 我 .

第一幕

[siːn] [ai] .
SCENE I .
场景 我 .

第一幕

[ðə; ði] [ˈdaɪət] [æt; ət] [ˈkrækaʊ] .
THE DIET AT CRACOW .
这 饮食 在 螯虾 .

克拉科夫的饮食。

[ɒn] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ðə; ði] ['pɒlɪʃ] ['daɪət] [ɪz] [dɪ'skʌvəd] , ['siːtɪd]
On the rising of the curtain the Polish Diet is discovered , seated
在 这 上升 的 这 窗帘 这 抛光 饮食 是 发现 ， 坐着

帷幕拉开，波兰议会成员们亮相了，他们正围坐在一起。

[ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['senət] [hɔːl] .
in the great senate hall .
在 这 伟大的 参议院 大厅 .

在宏伟的参议院大厅里。

[ɒn] [ə; eɪ] [reɪzd] ['plætfɔːm] , ['elɪveɪtɪd] [baɪ] [θriː]
On a raised platform , elevated by three
在 一个 提高 平台 ， 升高 经过 三

在一个由三层墙体抬高的平台上

[steps] , [ænd; ənd] [sə:'maunt] [baɪ] [ə; eɪ] ['kænəpi] , [ɪz] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [θrəʊn] , [ðə; ði]
steps , and surmounted by a canopy , is the imperial throne , the
步骤 ， 和 克服 经过 一个 树冠 ， 是 这 帝国 王座 ， 这

拾级而上，上方架起华盖，便是皇室宝座。

[ɛsk'ʌtʃənz] [ɒv; əv] ['pəʊlənd] [ænd; ənd] [ˌlɪθju'eɪniə] [sə'spendɪd] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] .
escutcheons of Poland and Lithuania suspended on each side .
盾形纹章 的 波兰 和 立陶宛 暂停 在 每个 边 .

波兰和立陶宛的盾形纹章分别悬挂在两侧。

[ðə; ði] [kɪŋ]
The KING
这 国王

国王

['siːtɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [θrəʊn] ; [ɒn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [hænd] [hɪz; ɪz] [ten] ['rɔɪəl]
seated upon the throne ; on his right and left hand his ten royal
坐着 之上 这 王座 ； 在 他的 正确的 和 左边 手 他的 十 皇家

他端坐于王位之上；他的左右手各有十位王室侍从。

['ɒfɪsəz] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] .
officers standing on the platform .
警官 常设 在 这 平台 .

站在站台上的警员。

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
Below the platform the BISHOPS ,
以下 这 平台 这 主教们 ，

平台下方是主教们，

['pælətaɪn] , [ænd; ənd] ['kæstɪlən] ['siːtɪd] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
PALATINES , and CASTELLANS seated on each side of the stage .
腭骨 ， 和 城堡主 坐着 在 每个 边 的 这 阶段 .

宫廷侍卫和城堡守卫分别坐在舞台两侧。

['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [ðiːz] [stænd] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['depjutiz] , [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [laɪn] ,
Opposite to these stand the Provincial DEPUTIES , in a double line ,
对面的 到 这些 站立 这 省级 副手们 ， 在 一个 双倍的 线 ，

与他们对面站着的是省议员，排成两列。

[ʌn'kʌvəd] .
uncovered .
裸露 .

裸露。

[ɔːl] [ɑːmd] .
All armed .
全部 武装 .

全员武装。

[ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['gneizən] , [æz; əz] [ðə; ði] ['praɪmeɪt] [ɒv; əv]
The ARCHBISHOP OF GNESEN , as the primate of
这 大主教 的 格内森 ， 作为 这 灵长类动物 的

格内森大主教，作为首席主教

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ɪz] ['siːtɪd] [nekst] [ðə; ði] [prə'siːniəm] ; [hɪz; ɪz] ['tʃæplɪn] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,
the kingdom , is seated next the proscenium ; his chaplain behind him ,
这 王国 ， 是 坐着 下一个 这 舞台口 ； 他的 牧师 在后面 他 ，

国王坐在舞台前沿；他的牧师在他身后，

['beərɪŋ] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [krɒs] .
bearing a golden cross .
轴承 一个 金的 叉 .

佩戴金色十字架。

[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['gneizən] .
ARCHBISHOP OF GNESEN .
大主教 的 格内森 .

格内森大主教。

[ðʌs] [ðen] [hæθ] [ðɪs] [tem'pestʃuəs] ['daɪət] [biːn]
Thus then hath this tempestuous Diet been
因此 然后 有 这 暴风雨般的 饮食 到过

因此，这场风云变幻的议会就此结束。

['kɒndʌktid] ['seɪfli] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['prɒspərəs] [kləʊz] ;
Conducted safely to a prosperous close ;
实施 安全 到 一个 繁荣 关闭 ；

安全顺利地圆满结束；

[ænd; ənd] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kɒmənz] [pɑːt] [æz; əz] ['kɔːdiəl] [frendz] .
And king and commons part as cordial friends .
和 国王 和 公共领域 部分 作为 亲切 朋友们 .

国王与平民友好地告别。

[ðə; ði] ['nəublz] [hæv; həv] [kən'sent] [tuː; tə] [dɪs'ɑːm] ,
The nobles have consented to disarm ,
这 贵族 有 同意 到 解除武装 ，

贵族们已经同意解除武装。

[ænd; ənd] [streɪt] [dɪs'bænd] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] - [wʌn] ;
And straight disband the dangerous Rocoss 1 ;
和 直的 解散 这 危险的 - 1 ；

直接解散危险的Rocoss 1；

[waɪlst] ['aʊə(r)] [gʊd] [kɪŋ] [hɪz; ɪz] ['seɪkrɪd] [wɜːd] [hæz; həz] [pledʒd] ,
Whilst our good king his sacred word has pledged ,
而 我们的 好的 国王 他的 神圣 单词 有 承诺 ，

虽然我们仁慈的国王已经立下神圣的誓言，

[ðæt] ['evri] [dʒʌst] [kəm'pleɪnt] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [rɪ'dres] .
That every just complaint shall have redress .
那 每一个 只是 抱怨 将 有 纠正 .

任何合理的投诉都应得到纠正。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ɔːl] [ɪz] [piːs] [æt; ət] [həʊm] , [wiː; wi] [meɪ]
And now that all is peace at home , we may
和 现在 那 全部 是 和平 在 家 ， 我们 可能

现在家里一切平安，我们或许

[lʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [kleɪm] ['aʊə(r)] [keə(r)] [ə'brɔːd] .
Look to the things that claim our care abroad .
看 到 这 事物 那 宣称 我们的 关心 国外 .

看看那些在国外需要我们关注的事情。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [haɪ] [ɪst'eɪts]
Is it the will of the most high Estates
是 它 这 将要 的 这 最多 高的 庄园

这是最高等级的意志吗?

[ðæt] [prɪns] [dɪ'miːtriəs] , [huː] [hæθ] [əd'vɑːnst]
That Prince Demetrius , who hath advanced
那 王子 狄米特里 , WHO 有 先进的

那位已经晋升的德米特里王子

[ə; eɪ] [kleɪm] [tuː; tə] ['rʌʃəz] [kraʊn] , [æz; əz] ['aɪvənz] [sʌn] ,
A claim to Russia's crown , as Ivan's son ,
一个 宣称 到 俄罗斯的 王冠 , 作为 伊万的 儿子 ,

作为伊凡的儿子，他声称拥有俄罗斯王位继承权。

[ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [ðeə(r)] [bɑː(r)] [ə'pɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs]
Should at their bar appear , and in the face
应该 在 他们的 酒吧 出现 , 和 在 这 脸

应该出现在他们的酒吧，并且面对

[ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔːgəst] [ə'sembli] [pruːv] [hɪz; ɪz] [raɪt] ?
Of this august assembly prove his right ?
的 这 八月 集会 证明 他的 正确的 ?

他能否在这场庄严的集会上证明自己的权利?

[wʌn] [æn; ən] [ˌɪnsə'rekʃənri] ['mʌstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəublz] .
1 An insurrectionary muster of the nobles .
1 一个 叛乱分子 鼓起 的 这 贵族 .

1.贵族们的一次起义集结。

['kæstɪlən] [ɒv; əv] ['krækaʊ] .
CASTELLAN OF CRACOW .
城堡 的 螯虾 .

克拉科夫城堡主。

['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [bəuθ] [dɪ'mɑːnd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ;
Honor and justice both demand he should ;
荣誉 和 正义 两个都 要求 他 应该 ;

荣誉和正义都要求他应该这样做;

[ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'siːmli] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɪz; ɪz] [preə(r)] .
It were unseemly to refuse his prayer .
它 是 不体面的 到 拒绝 他的 祷告 .

拒绝他的祈祷是不合适的。

['bɪʃəp] [ɒv; əv] - .
BISHOP OF WERMELAND .
主教 的 - .

韦尔梅兰主教。

[ðə; ði] ['dɒkjumənts] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rests] [hæv; həv] [biːn]
The documents on which he rests have been
这 文件 在 哪个 他 休息 有 到过

他安息的文件已经......

[ɪg'zæmɪnd] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɔː'θentɪk] .
Examined , and are found authentic .
检查 , 和 是 成立 真正的 .

经检验，确认为真品。

[wiː; wi]
We
我们

我们

[meɪ] [gɪv] [hɪm] ['ɔːdiəns] .
May give him audience .
可能 给 他 观众 .

或许会给他一个机会。

['sevrəl] ['depjutiz] .
SEVERAL DEPUTIES .
一些 副手们 .

多名副手。

[neɪ] !
Nay !
不 !

不！

[wiː; wi][mʌst; məst] , [wiː; wi][mʌst; məst] !
We must , we must !
我们 必须 , 我们 必须 !

我们必须，我们必须！

['liːəʊ] [səpiːhə] .
LEO SAPIEHA .
狮子座 萨皮哈 .

利奥·萨皮耶哈。

[tuː; tə][hɪə(r)][ɪz][tuː; tə][əd'mɪt][hɪz; ɪz] [raɪt] .
To hear is to admit his right .
到 听到 是 到 承认 他的 正确的 .

听了就等于承认他的权利。

- .
ODOWALSKY .
- .

奥多瓦尔斯基。

[ænd; ənd][nɒt]
And not
和 不是

而不是

[tuː; tə][hɪə(r)][ɪz][tuː; tə][rɪ'dʒekt][hɪz; ɪz][kleɪmz] [ʌn'hɜːd] .
To hear is to reject his claims unheard .
到 听到 是 到 拒绝 他的 索赔 闻所未闻 .

听之任之，便是不经听取就驳回他的说法。

[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['gneizən] .
ARCHBISHOP OF GNESEN .
大主教 的 格内森 .

格内森大主教。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] [wɪl] [ðæt] [hiː; hi][hæv; həv] ['ɔːdiəns] ?
Is it your will that he have audience ?
是 它 你的 将要 那 他 有 观众 ?

你希望他能得到接见吗?

[ai][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] — [ænd; ənd] [θɜːd] .
I ask it for the second time — and third .
我 问 它 为了 这 第二 时间 — 和 第三 .

我第二次、第三次问这个问题。

[ɪm'pɪəriəl] ['tʃɑːnsələ(r)] .
IMPERIAL CHANCELLOR .
帝国 校长 .

帝国首相。

[let] [hɪm][stænd] [fɔːθ] [bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)] [θrəʊn] ！
Let him stand forth before our throne !
让 他 站立 前进 前 我们的 王座 ！

让他站在我们的王座前！

['senətəz] .
SENATORS .
参议员 .

参议员们。

[ænd; ənd] [spiːk] ！
And speak !
和 说话 ！

说话！

['depjutiz] .
DEPUTIES .
副手们 .

代表们。

[jes] ，[jes] ！
Yes , yes !
是的 ，是的 ！

是的，是的！

[let] [hɪm][biː; bi] [hɜːd] ！
Let him be heard !
让 他 是 听到 ！

让他发言！

[[ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [grænd] ['mɑːʃ(ə)l] ['bekən] [wɪð] [hɪz; ɪz]['bætɒn]
[The Imperial GRAND MARSHAL beckons with his baton
[这 帝国 盛大 元帅 招手 和 他的 指挥棒

【帝国大元帅挥舞着指挥棒】

[tuː; tə][ðə; ði] ['dɔkiːpə(r)] ，[huː] [gəʊz] [aʊt] .
to the doorkeeper , who goes out .
到 这 门卫 ，WHO 去 出去 .

给出去的门卫。

['liːəʊ] [səpiːhə] ([tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)]) .
LEO SAPIEHA (to the CHANCELLOR) .
狮子座 萨皮哈 (到 这 校长) .

利奥·萨皮耶哈（致校长）。

[raɪt] [daʊn] ，[maɪ] [lɔːd] ，
Write down , my lord ,
写 向下 ，我的 主 ，

大人，请记下来。

[ðæt] [hɪə(r)][ai][duː; də]['prəʊtest] [ə'genst] [ðɪs] [step] ，
That here I do protest against this step ,
那 这里 我 做 反对 反对 这 步 ，

在此，我强烈反对这一举措。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [meɪ] [ɪn'sjuː] [ˌðeə'frɒm] ，[tuː; tə][mɑː(r)]
And all that may ensue therefrom , to mar
和 全部 那 可能 随之而来 由此 ，到 马尔

以及由此可能产生的一切后果，都将造成损害。

[ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv]['poʊləndz] [steɪt] [ænd; ənd] ['mɒskaʊz] [kraʊn] .
The peace of Poland's state and Moscow's crown .
这 和平 的 波兰的 状态 和 莫斯科的 王冠 .

波兰国家的和平与莫斯科王冠的和平。

[['entəz] [dɪ'miːtriəs] .
[Enters DEMETRIUS .
[进入 狄米特里 .

【狄米特律斯上场。】

[əd'vɑːnsɪz] [sʌm; səm] [steps] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [θrəʊn] ,
Advances some steps towards the throne ,
进展 一些 步骤 向 这 王座 ,

向王位迈出几步，

[ænd; ənd] [meɪks] [θriː] [bəʊz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌn'kʌvəd] , [fɜːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
and makes three bows with his head uncovered , first to the KING ,
和 制作 三 弓 和 他的 头 裸露 , 第一的 到 这 国王 ,

他摘下头巾，鞠躬三次，第一次向国王鞠躬，

[nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['senətəz] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['depjutiz] , [huː] [ɔːl] ['sevrəli]
next to the SENATORS , and then to the DEPUTIES , who all severally
下一个 到 这 参议员 , 和 然后 到 这 副手们 , WHO 全部 分别

接下来是参议员，然后是众议员，他们各自

['ɑːnsə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] .
answer with an inclination of the head .
回答 和 一个 倾角 的 这 头 .

回答时微微点头。

[hiː; hi] [ðen] [teɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz]
He then takes up his
他 然后 需要 向上 他的

然后他拿起他的

[pə'zɪʃ(ə)n] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [kiːp] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
position so as to keep within his eye a great portion of the
位置 所以 作为 到 保持 之内 他的 眼睛 一个 伟大的 部分 的 这

采取这样的姿势，以便将大部分内容保持在他的视线范围内

[ə'semblɪdʒ] , [ænd; ənd] [jet] [nɒt] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [θrəʊn] .
assemblage , and yet not to turn his back upon the throne .
装配 , 和 然而 不是 到 转动 他的 后退 之上 这 王座 .

他集结众人，却并未背弃王位。

[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['gneizən] .
ARCHBISHOP OF GNESEN .
大主教 的 格内森 .

格内森大主教。

[prɪns] ['dɪ'miːtri] , [sʌn] [ɒv; əv] ['aɪvən] !
Prince Dmitri , son of Ivan !
王子 德米特里 , 儿子 的 伊万 !

伊凡之子德米特里王子！

[ɪf] [ðə; ði] [pɒmp]
if the pomp
如果 这 盛大场面

如果盛况

[ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['daɪət] [skeə(r)] [ðiː] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [saɪt]
Of this great Diet scare thee , or a sight
的 这 伟大的 饮食 吓 你 , 或者 一个 视线

吓唬你，别让你看到这个伟大的议会。

[səʊ] ['nəʊb(ə)l] [ænd; ənd] [mə'dʒestɪk] [tʃeɪn] [ðaɪ] [tʌŋ] ,
So noble and majestic chain thy tongue ,
所以 高贵 和 雄伟 链 你的 舌头 ,

如此高贵威严，请束缚你的舌头。

[ðaʊ] — [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] ['senət] [hæv; həv] [ə'laʊd] —
Thou may'st — for this the senate have allowed —
你 五月 — 为了 这 这 参议院 有 允许 —
你可以——为此，参议院已经允许——

[tʃuːz] [ðiː] [ə; eɪ]['prɒksi] , [ˌhwɛəsəu'ɛə] [ðaʊ] [lɪst] ,
Choose thee a proxy , wheresoe'er thou list ,
选择 你 一个 代理人 ， 哪里人 你 列表 ，
无论你列在哪里，都请你选择一个代理人。

[ænd; ənd][duː; də] [ðaɪ] ['mɪʃ(ə)n] [baɪ] [ə'nʌðərz] [lɪps] .
And do thy mission by another's lips .
和 做 你的 使命 经过 另一个的 嘴唇 .
借他人之口完成你的使命。

[dɪ'miːtriəs] .
DEMETRIUS .
狄米特里 .
狄米特律斯。

[maɪ] [lɔːd] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] , [ai][stænd][hɪə(r)][tuː; tə][kleɪm]
My lord archbishop , I stand here to claim
我的 主 大主教 ， 我 站立 这里 到 宣称
大主教大人，我站在这里是为了宣称

[ə; eɪ] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['rɔɪəlti] .
A kingdom , and the state of royalty .
一个 王国 ， 和 这 状态 的 皇室 .
一个王国，以及王室国家。

- [twʊd] [ɪl] [bɪ'siːm] [ˌem 'iː][ʃʊd; ʃəd][ai] [kweɪk] [bɪ'fɔː(r)]
'Twould ill beseem me should I quake before
- 特沃德 患病的 似乎 我 应该 我 地震 前
“如果我在……之前颤抖，那将有失我的形象。”

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ɪts] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['senət] .
A noble people , and its king and senate .
一个 高贵 人们 ， 和 它是 国王 和 参议院 .
一个高贵的民族，以及他们的国王和议会。

[ai] [nɛə] [hæv; həv] [vjuː] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][səʊ] ['ɔːgəst] ,
I ne'er have viewed a circle so august ,
我 从未 有 已查看 一个 圆圈 所以 八月 ，
我从未见过如此庄严的圆圈。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [swelz] [maɪ] [hɑːt] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [brest]
But the sight swells my heart within my breast
但 这 视线 涌浪 我的 心 之内 我的 胸部
但眼前的景象令我胸口暖洋洋的。

[ænd; ənd][nɒt] [ə'pɔːl] [ˌem 'iː] .
And not appals me .
和 不是 警报 我 .
但这并没有让我感到震惊。

[ðə; ði][mɔː(r)] ['wɜːði] [jiː; ji] ,
The more worthy ye ,
这 更多的 值得 是的 ，
你们越是配得上，

[tuː; tə][ˌem 'iː][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['welkəm] ; [ai][kæn; kən] [nɛə]
To me ye are more welcome ; I can ne'er
到 我 是的 是 更多的 欢迎 ； 我 能 从未
对我而言，你们更受欢迎；我永远无法

[ə'dres] [maɪ] [kleɪm] [tuː; tə] ['nəublə] ['ɔːdətri] .
Address my claim to nobler auditory .
地址 我的 宣称 到 更高贵 听觉 .

请将我的诉求转达给更高尚的听众。

[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['gneizən] . . . . .
ARCHBISHOP OF GNESEN . . . . .
大主教 的 格内森 . . . . .

格内森大主教......

[ðə; ði] ['ɔːgəst] [rɪ'pʌblɪk]
The august republic
这 八月 共和国

崇高的共和国

[ɪz] ['feivərəbli] [bent] . . . . .
Is favorably bent . . . . .
是 有利 弯曲 . . . . .

呈有利弯曲状态......

[dɪ'miːtriəs] .
DEMETRIUS .
狄米特里 .

狄米特律斯。

[məʊst]['pjuːɪs(ə)nt] [kɪŋ] !
Most puissant king !
最多 强大的 国王 !

最强大的国王！

[məʊst] ['wɜːði] [ænd; ənd][məʊst]['pəʊt(ə)nt]
Most worthy and most potent
最多 值得 和 最多 强效

最有价值，最有力量

['bɪʃəp] [ænd; ənd] ['pælətaɪn] , [ænd; ənd][maɪ] [gʊd] [lɔːdz] ,
Bishops and palatines , and my good lords ,
主教们 和 腭骨 , 和 我的 好的 领主们 ,

主教们、宫廷大臣们，以及各位大人，

[ðə; ði] ['depjutiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːgəst] [rɪ'pʌblɪk] !
The deputies of the august republic !
这 副手们 的 这 八月 共和国 !

共和国的代表们！

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌem 'iː] [pɔːz] [ænd; ənd]['wʌndə(r)][tuː; tə][bɪ'həʊld]
It gives me pause and wonder to behold
它 给予 我 暂停 和 想知道 到 看哪

这让我不禁驻足凝望，心生惊奇。

[maɪ'self] , [zɑː(r)]['aɪvənz] [sʌn] , [naʊ] [stænd] [bɪ'fɔː(r)]
Myself , Czar Ivan's son , now stand before
我 , 沙皇 伊万的 儿子 , 现在 站立 前

我，沙皇伊凡之子，此刻站在......面前

[ðə; ði] ['pɒlɪʃ] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] ['daɪət] [hɪə(r)] .
The Polish people in their Diet here .
这 抛光 人们 在 他们的 饮食 这里 .

波兰人的饮食习惯在这里。

[bəuθ] [relmz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌndəd] [baɪ][ə; eɪ] ['blʌdi] [heɪt] ,
Both realms were sundered by a bloody hate ,
两个都 领域 是 分离 经过 一个 血腥 恨 ,

两个世界因血腥的仇恨而分裂。

[ænd; ənd] , [waɪlst] [maɪ]['fɑːðə(r)][lɪvd; 'laɪvd] , [nəʊ] [piːs] [mait] [biː; bi] .
And , whilst my father lived , no peace might be .
和 , 而 我的 父亲 居住地 , 不 和平 可能 是 .

只要我父亲在世，就可能没有和平。

[jet] [naʊ] [hæθ] ['hev(ə)n] [səʊ] ['ɔːdəd] [ðiːz] [ɪ'vents] ,
Yet now hath Heaven so ordered these events ,
然而 现在 有 天堂 所以 订购 这些 活动 ,

然而，如今上天竟如此安排了这些事件。

[ðæt] [ai] , [hɪz; ɪz] [blʌd] , [huː] [wɪð] [maɪ] ['nɜːrsɪz] [mɪlk]
That I , his blood , who with my nurse's milk
那 我 , 他的 血 , WHO 和 我的 护士的 牛奶

而我，他的血脉，曾与我的奶妈同在

[im'baib] [ðə; ði] [æn'sestrəl] [heɪt] , [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ]
Imbibed the ancestral hate , appear before you
吸收 这 祖先的 恨 , 出现 前 你

吸收了祖先的仇恨，出现在你面前

[ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] , [kəm'peld] [tuː; tə] [siːk] [maɪ] [raɪts]
A fugitive , compelled to seek my rights
一个 逃犯 , 被迫 到 寻找 我的 权利

逃亡者，被迫寻求我的权利

['iːv(ə)n][hɪə(r)][ɪn]['poʊləndz] [hɑːt] .
Even here in Poland's heart .
甚至 这里 在 波兰的 心 .

即使在波兰的中心地带。

[ðen] , [eə(r)][ai] [spiːk] ,
Then , ere I speak ,
然后 , 埃雷 我 说话 ,

然后，在我开口之前，

[fə'get] [mæg'nænɪməsli] [ɔːl]['ræŋkə(r)][pɑːst] ,
Forget magnanimously all rancors past ,
忘记 宽宏大量 全部 怨恨 过去的 ,

宽宏大量地忘却过去的所有怨恨，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][zɑː(r)] , [huːz] [sʌn] [ai] [əʊn] [maɪ'self] ,
And that the Czar , whose son I own myself ,
和 那 这 沙皇 , 谁 儿子 我 自己的 我 ,

而那位沙皇，我本人就是他的儿子，

[rəʊld] [wɔːrz] [red] ['bilәu] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['veri] [hoʊmz] .
Rolled war's red billows to your very homes .
滚动 战争的 红色的 波澜 到 你的 非常 房屋 .

战争的血浪滚滚而来，直抵你的家园。

[ai][stænd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] , [s'ɜːz] , [ə; eɪ] [prɪns] [di'spɔil] .
I stand before you , sirs , a prince despoiled .
我 站立 前 你 , 先生们 , 一个 王子 掠夺 .

诸位先生，我站在你们面前，是一位被剥夺了王位的王子。

[ai][ɑːsk] [prə'tekʃ(ə)n] .
I ask protection .
我 问 保护 .

我请求保护。

[ðə; ði] [ə'prest] [meɪ] [ɜːdʒ]
The oppressed may urge
这 受压迫者 可能 敦促

被压迫者可能会敦促

[ə; eɪ]['seɪkrɪd][kleɪm][ɒn] ['evri] ['nəʊb(ə)l] [brest] .
A sacred claim on every noble breast .
一个 神圣 宣称 在 每一个 高贵 胸部 .

这是对每一位高贵女性胸怀的神圣诉求。

[ænd; ənd] [huː] [ɪn][ɔːl] ['ɜːrθs] ['sɜːkɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][dʒʌst] ,
And who in all earth's circuit shall be just ,
和 WHO 在 全部 地球的 电路 将 是 只是 ,

谁能在世间万物中秉持公正?

[ɪf] [nɒt][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [greɪt] [ænd; ənd]['væliənt] , — [wʌn]
If not a people great and valiant , — one
如果 不是 一个 人们 伟大的 和 英勇 , — 一

如果不是一个伟大而英勇的民族，——一个

[ɪn] ['plenɪtjuːd] [ɒv; əv]['paʊə(r)][səʊ] [friː] , [ˌaɪ 'tiː] [niːdz]
In plenitude of power so free , it needs
在 丰富 的 力量 所以 自由的 , 它 需求

在如此充裕且自由的权力之下，它需要

[tuː; tə]['rendə(r)] - [kaʊnt] [bʌt; bət][tuː; tə][ɪt'self] [ə'ləʊn] ,
To render ' count but to itself alone ,
到 使成为 - 数数 但 到 本身 独自的 ,

为了渲染"只计数自身",

[ænd; ənd] [meɪ] , [ʌn'tʃælɪndʒd] , [lend] [æn; ən]['əʊpən][ɪə(r)]
And may , unchallenged , lend an open ear
和 可能 , 未受挑战 , 借 一个 打开 耳朵

而且，在无人质疑的情况下，或许会敞开耳朵倾听。

[ænd; ənd] ['eɪdɪŋ] [hænd][tuː; tə][feə(r)][hjuː'mænəti] .
And aiding hand to fair humanity .
和 协助 手 到 公平的 人类 .

并向公正的人类伸出援手。

[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['gneizən] .
ARCHBISHOP OF GNESEN .
大主教 的 格内森 .

格内森大主教。

[juː; jʊ][duː; də] [ə'ledʒ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][zɑː(r)]['aɪvənz] [sʌn] ;
You do allege you are Czar Ivan's son ;
你 做 指控 你 是 沙皇 伊万的 儿子 ;

你声称自己是沙皇伊凡的儿子；

[ænd; ənd]['truːli] , [nɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['beərɪŋ] [nɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [spiːtʃ]
And truly , nor your bearing nor your speech
和 真的 , 也不 你的 轴承 也不 你的 演讲

的确，你的举止和言谈都无济于事。

[gein'sei] [ðə; ði] ['lɒfti] ['taɪt(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [ɜːdʒ] ,
Gainsays the lofty title that you urge ,
反驳 这 高远 标题 那 你 敦促 ,

驳斥你所鼓吹的那个高大上的头衔，

[bʌt; bət] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
But shows us that you are indeed his son .
但 演出 我们 那 你 是 的确 他的 儿子 .

但这表明你确实是他的儿子。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [beəz]
And you shall find that the republic bears
和 你 将 寻找 那 这 共和国 熊

你会发现共和国承载着

[ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['spɪrɪt] .
A generous spirit .
一个 慷慨的 精神 .

慷慨大方。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)] [kweil]
She has never quailed
她 有 绝不 畏缩

她从未退缩过。

[tu:; tə] ['rʌʃə] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] !
To Russia in the field !
到 俄罗斯 在 这 场地 !

向俄罗斯进军！

[ʃi:; ʃi] [lʌvz] , [ə'laɪk] ,
She loves , alike ,
她 爱 , 同样 ,

她同样热爱着

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][fəʊ] — [ə; eɪ] ['kɔ:diəl] [frend] .
To be a noble foe — a cordial friend .
到 是 一个 高贵 敌人 — 一个 亲切 朋友 .

要做一位高尚的敌人，一位真诚的朋友。

[dɪ'mi:triəs] .
DEMETRIUS .
狄米特里 .

狄米特律斯。

['aɪvən] - , [ðə; ði] ['maɪti] [zɑ:(r)]
Ivan Wasilowitch , the mighty Czar
伊万 - , 这 强大的 沙皇

伊凡·瓦西罗维奇，强大的沙皇

[ɒv; əv] ['mɒskəʊ] , [tʊk] [faɪv] ['spaʊsɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][bed] ,
Of Moscow , took five spouses to his bed ,
的 莫斯科 , 采取 五 配偶 到 他的 床 ,

这位来自莫斯科的男子，曾与五位妻子同床共枕。

[ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [j'iəz] [ðæt] [speəd] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [θrəʊn] .
In the long years that spared him to the throne .
在 这 长的 年 那 幸存 他 到 这 王座 .

漫长的岁月让他得以登上王位。

[ðə; ði][fɜ:st] , [ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði][hə'rəʊɪk][laɪn]
The first , a lady of the heroic line
这 第一的 , 一个 女士 的 这 英勇 线

第一位是一位出身英雄世家的女士

[ɒv; əv]['roʊmənˌɒf] , [beə(r)][hɪm]['fɛˌɔ:dɔ:r] , [hu:] [rein]
Of Romanoff , bare him Feodor , who reigned
的 罗曼诺夫 , 裸 他 费奥多尔 , WHO 统治

罗曼诺夫家族的费奥多尔就是他的后裔，他统治着罗曼诺夫王朝。

['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [deθ] .
After his father's death .
后 他的 父亲的 死亡 .

父亲去世后。

[wʌn]['əʊnli][sʌn] ,
One only son ,
一 仅有的 儿子 ,

独子

['dɪ'miːtri] , [ðə; ðiː][lɑːst] ['blɒsəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
Dmitri , the last blossom of his strength ,
德米特里 , 这 最后的 开花 的 他的 力量 ,

德米特里，他最后的力气，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mɪə(r)]['ɪnfənt] [wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][daɪd] ,
And a mere infant when his father died ,
和 一个 仅仅 婴儿 什么时候 他的 父亲 死亡 ,

父亲去世时他还是个婴儿。

[wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv]['mɑːrfə] , [ɒv; əv] - [laɪn] .
Was born of Marfa , of Nagori's line .
曾是 出生 的 马尔法 , 的 - 线 .

出生于马尔法，纳戈里家族的后裔。

[zɑː(r)]['fɛˌɔːdɔːr] , [ə; eɪ] [juːθ] , [ə'laɪk] [ɪ'femɪnət]
Czar Feodor , a youth , alike effeminate
沙皇 费奥多尔 , 一个 青年 , 同样 阴柔的

沙皇费奥多尔，一个年轻气盛、举止阴柔的人

[ɪn][maɪnd][ænd; ənd]['bɒdi] , [left] [ðə; ðiː] [reɪnz] [ɒv; əv]['paʊə(r)]
In mind and body , left the reins of power
在 头脑 和 身体 , 左边 这 缰绳 的 力量

身心都已放弃了权力。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ɪ'kweri; 'ekwəri] , ['bɔrɪs] - ,
To his chief equerry , Boris Godunow ,
到 他的 首席 马夫 , 鲍里斯 - ,

致他的首席侍从官鲍里斯·戈杜诺夫

[huː] [ruːld] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [wɪð] [məʊst]['krɑːfti] [skɪl] .
Who ruled his master with most crafty skill .
WHO 裁决 他的 掌握 和 最多 狡猾 技能 .

他以最狡猾的手段统治了他的主人。

['fɛˌɔːdɔːr][wɒz; wəz] ['tʃaɪldləs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bærən] [braɪd]
Feodor was childless , and his barren bride
费奥多尔 曾是 无子女 , 和 他的 荒芜 新娘

费奥多尔膝下无子，他的新娘也无法生育。

[dɪ'naɪd] [ɔːl] ['prɒspekt] [ɒv; əv][æn; ən][eə(r)] .
Denied all prospect of an heir .
否认 全部 前景 的 一个 继承人 .

剥夺了所有继承人的希望。

[ðʌs] , [wen]
Thus , when
因此 , 什么时候

因此，当

[ðə; ðiː]['waɪli]['bəujɑː] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɔːnɪŋ] [aːts] ,
The wily Boiar , by his fawning arts ,
这 狡猾的 博亚尔 , 经过 他的 谄媚 艺术 ,

狡猾的博亚尔，凭借他谄媚的伎俩，

[hæd; həd] [kɔɪld] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ðiː] ['piːpəlz] ['feɪvə(r)] ,
Had coiled himself into the people's favor ,
有 卷曲 他自己 进入 这 人们的 偏爱 ,

他竭力博得民众的好感，

[hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] [sɔːrd] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðiː] [θrəʊn] .
His wishes soared as high as to the throne .
他的 愿望 飙升 作为 高的 作为 到 这 王座 .

他的愿望甚至直达王位。

[bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['hɔːti] [həʊps] [ðeə(r)] [stʊd]
Between him and his haughty hopes there stood
之间 他 和 他的 傲慢 希望 那里 站立

在他和他那傲慢的希望之间，横亘着一道屏障。

[ə; eɪ] ['juːθfl] [prɪns] , [ðə; ði] [jʌŋ] [dɪ'miːtriəs]
A youthful prince , the young Demetrius
一个 青春 王子 , 这 年轻的 狄米特里

年轻的王子，年轻的狄米特律斯

- , [huː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [lɪvd; 'laɪvd]
Iwanowitsch , who with his mother lived
- , WHO 和 他的 母亲 居住地

伊万诺维奇和他的母亲住在一起

[æt; ət] - , [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪdəʊhʊd] [wɒz; wəz] [pɑːst] .
At Uglitsch , where her widowhood was passed .
在 - , 在哪里 她 丧偶 曾是 通过了 .

在乌格利奇，她度过了寡居的岁月。

[naʊ] , [wen] [hɪz; ɪz] ['feɪt(ə)l] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz] [mə'tʃʊəd] ,
Now , when his fatal purpose was matured ,
现在 , 什么时候 他的 致命的 目的 曾是 成熟的 ,

如今，当他的致命目的已经成熟时，

[hiː; hi] [sent] [tuː; tə] - ['rʌfiən] , [tʃɑːdʒd] [tuː; tə] [pʊt]
He sent to Uglitsch ruffians , charged to put
他 发送 到 - 恶棍 , 带电 到 放

他派乌格利奇的暴徒去……

[ðə; ði] - [tuː; tə] [deθ] .
The Czarowitsch to death .
这 - 到 死亡 .

把查罗维奇杀了。

[wʌn] [naɪt] , [wen] [ɔːl] [wɒz; wəz] [hʌʃt] , [ðə; ði] ['kæsəlz] [wɪŋ] ,
One night , when all was hushed , the castle's wing ,
一 夜晚 , 什么时候 全部 曾是 静静地 , 这 城堡的 翼 ,

一天晚上，当四周一片寂静时，城堡的侧翼，

[weə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] , [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] ,
Where the young prince , apart from all the rest ,
在哪里 这 年轻的 王子 , 除 从 全部 这 休息 ,

而年轻的王子，却与其他人截然不同，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [leɪ] , [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɒn] ['faɪə(r)] .
With his attendants lay , was found on fire .
和 他的 服务员 躺 , 曾是 成立 在 火 .

他和随从一起躺着，被发现时身上着火了。

[ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ] [fleɪmz] [ɪn'gʌlf] [ðə; ði] [paɪl] ; [ðə; ði] [prɪns]
The raging flames ingulfed the pile ; the prince
这 愤怒 火焰 吞噬 这 桩 ; 这 王子

熊熊烈火吞噬了那堆柴火；王子

[ˌʌn'siːn] , [ʌn'hɜːd] , [wɒz; wəz] ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] ,
Unseen , unheard , was spirited away ,
看不见 , 闻所未闻 , 曾是 精神抖擞 离开 ,

无人看见，无人听见，被悄悄带走了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [lə'mentɪd] [hɪm] [æz; əz] [ded] .
And all the world lamented him as dead .
和 全部 这 世界 哀叹 他 作为 死的 .

全世界都为他的逝去而哀悼。

[ɔːl] ['mɒskəʊ] [nəʊz] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truːθ] .
All Moscow knows these things to be the truth .
全部 莫斯科 知道 这些 事物 到 是 这 真相 .

所有莫斯科人都知道这些都是事实。

[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['gneizən] .
ARCHBISHOP OF GNESEN .
大主教 的 格内森 .

格内森大主教。

[jes] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][fækts][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] .
Yes , these are facts familiar to us all .
是的 , 这些 是 事实 熟悉的 到 我们 全部 .

是的，这些都是我们耳熟能详的事实。

[ðə; ði]['ruːmə(r)][ræn] [ə'brɔːd] , [bəuθ][fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] ,
The rumor ran abroad , both far and near ,
这 谣言 跑 国外 , 两个都 远的 和 靠近 ,

谣言传遍了四面八方，远近皆知。

[ðæt] [prɪns] [dɪ'miːtriəs] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [fleɪmz]
That Prince Demetrius perished in the flames
那 王子 狄米特里 遇难 在 这 火焰

狄米特律王子葬身火海

[wen] - [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .
When Uglitsch was destroyed .
什么时候 - 曾是 损毁 .

乌格利奇被摧毁的时候。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [deθ]
And , as his death
和 , 作为 他的 死亡

而他的死

[reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ðə; ði][zɑː(r)] [huː] [fɪlz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
Raised to the throne the Czar who fills it now ,
提高 到 这 王座 这 沙皇 WHO 填充 它 现在 ,

被拥立为现任沙皇的

[feɪm] [dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ɒn][hɪm]
Fame did not hesitate to charge on him
名声 做过 不是 犹豫 到 收费 在 他

名声毫不犹豫地向他袭来。

[ðɪs] ['mɜːdə(r)][faʊl][ænd; ənd] ['pɪtiləs] .
This murder foul and pitiless .
这 谋杀 犯规 和 无情 .

这是一起卑鄙无耻的谋杀案。

[bʌt; bət] [jet] ,
But yet ,
但 然而 ,

但是，

[hɪz; ɪz] [deθ] [ɪz][nɒt][ðə; ði] ['bɪznəs] [naʊ] [ɪn][hænd] !
His death is not the business now in hand !
他的 死亡 是 不是 这 商业 现在 在 手 !

他的死不是现在最重要的事！

[ðɪs] [prɪns] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [stɪl] !
This prince is living still !
这 王子 是 活的 仍然 !

这位王子还活着！

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][juː; jʊ] !
He lives in you !
他 生活 在 你 !

他住在你里面!

[səʊ] [rʌnz] [jɔː(r); jə(r)] [pliː] .
So runs your plea .
所以 跑步 你的 恳求 .

你的请求就是这样。

[naʊ] [brɪŋ] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ðə; ði] [pruːfs] !
Now bring us to the proofs !
现在 带来 我们 到 这 证明 !

现在请拿出证据!

[weəˈbaɪ] [duː; də][juː; jʊ] [əˈtest] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hiː; hi] ?
Whereby do you attest that you are he ?
由此 做 你 证明 那 你 是 他 ?

你凭什么证明你是他?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [saɪnz] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [nəʊn] ?
What are the signs by which you shall be known ?
什么 是 这 标志 经过 哪个 你 将 是 已知 ?

你将以哪些标志被人认出?

[haʊ] - [skeɪp] [juː; jʊ] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [hʌnt] [juː; jʊ] [daʊn]
How 'scaped you those were sent to hunt you down
如何 - 刮擦 你 那些 是 发送 到 打猎 你 向下

你是怎么逃脱的? 那些人可是被派来追捕你的。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [ˌsɪksˈtiːn] [jˈiəz] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːst] , [ænd; ənd][juː; jʊ]
And now , when sixteen years are passed , and you
和 现在 , 什么时候 十六 年 是 通过了 , 和 你

而现在，十六年过去了，你

[wel] [naɪ] [fəˈgɒt] , [ɪˈmɜːdʒ] [tuː; tə] [lait] [wʌns][mɔː(r)] ?
Well nigh forgot , emerge to light once more ?
出色地 夜 忘了 , 出现 到 光 一次 更多的 ?

几乎忘了，再次重见天日?

[dɪˈmiːtriəs] .
DEMETRIUS .
狄米特里 .

狄米特律斯。

- [tɪz] [skeəs] [ə; eɪ][jɪə(r)] [sɪns] [ai][hæv; həv] [nəʊn] [maɪˈself] ;
'Tis scarce a year since I have known myself ;
- 的 稀少 一个 年 自从 我 有 已知 我 ;

我认识自己还不到一年;

[ai][lɪvd; ˈlaɪvd][ə; eɪ][ˈsiːkrət][tuː; tə][maɪˈself] [tɪl] [ðen] ,
I lived a secret to myself till then ,
我 居住地 一个 秘密 到 我 直到 然后 ,

在那之前，我一直保守着这个秘密。

[ˈsəːmaiz, səːˈmaiz] [nɔːt] [ɒv; əv][maɪ][ɪmˈpɪəriəl] [bɜːθ] .
Surmising naught of my imperial birth .
推测 零 的 我的 帝国 出生 .

我丝毫没有察觉到自己的皇室血统。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌŋk] [wɪð] [mʌŋks] , [kləʊz] [pent] [wɪˈðɪn]
I was a monk with monks , close pent within
我 曾是 一个 僧 和 僧侣 , 关闭 五角星 之内

我曾是一名僧侣，与僧侣们一起，在封闭的僧院里修行。

[ðə; ði] ['klɔɪstərz] ['priːsɪŋkts] , [wen] [ai] [fɜːst] [bɪ'gæn]
The cloister's precincts , when I first began
这 修道院的 辖区 , 什么时候 我 第一的 开始

修道院的院落，当我最初开始……

[tuː; tə] ['weɪkən] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [self] .
To waken to a consciousness of self .
到 唤醒 到 一个 意识 的 自己 .

觉醒自我意识。

[maɪ] [ɪm'petʃuəs] ['spɪrɪt] [tʃeɪft] [ə'genst] [ðə; ði] [bɑːrz] ,
My impetuous spirit chafed against the bars ,
我的 浮躁 精神 擦伤 反对 这 酒吧 ,

我那冲动的灵魂与牢笼的束缚产生了摩擦，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪ] [blʌd] [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɔːs]
And the high blood of princes began to course
和 这 高的 血 的 王子们 开始 到 课程

于是，王子们的血脉开始奔涌。

[ɪn] [streɪndʒ] [ʌn'bɪdn] [muːdz] [ə'lɒŋ] [maɪ] [veɪns] .
In strange unbidden moods along my veins .
在 奇怪的 未邀请的 情绪 沿着 我的 静脉 .

一阵阵莫名其妙的情绪沿着我的血管涌动。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ai] [flʌŋ] [ðə; ði] ['mʌŋkɪʃ] [kaʊl] [ə'saɪd] ,
At length I flung the monkish cowl aside ,
在 长度 我 扔 这 僧侣般的 兜帽 旁边 ,

最后我把僧侣的兜帽扔到一边。

[ænd; ənd] [fled] [tuː; tə] ['pəʊlənd] , [weə(r)] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [prɪns]
And fled to Poland , where the noble Prince
和 逃亡 到 波兰 , 在哪里 这 高贵 王子

于是逃往波兰，在那里，高贵的王子

[ɒv; əv] - , [ðə; ði] ['dʒenərəs] , [ðə; ði] [gʊd] ,
Of Sendomir , the generous , the good ,
的 - , 这 慷慨的 , 这 好的 ,

森多米尔，慷慨善良的人

[tʊk] [ˌem 'iː] [æz; əz] [gest] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['prɪnsli] [haʊs] ,
Took me as guest into his princely house ,
拿 我 作为 客人 进入 他的 王子 房子 ,

他邀请我到他那富丽堂皇的府邸做客，

[ænd; ənd] [treɪnd] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə] ['nəʊb(ə)l] [diːdz] [ɒv; əv] [ɑːmz] .
And trained me up to noble deeds of arms .
和 受过训练 我 向上 到 高贵 契约 的 武器 .

并训练我成为一名英勇的战士。

[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['gneizən] .
ARCHBISHOP OF GNESEN .
大主教 的 格内森 .

格内森大主教。

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何？

[juː; jʊ] [stɪl] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ?
You still ignorant of what you were ?
你 仍然 无知 的 什么 你 是 ?

你仍然对你曾经的模样一无所知吗？

[jet] [ræn][ðə; ði]['ruːmə(r)] [ðen] [ɒn] ['evri] [saɪd] ,
Yet ran the rumor then on every side ,
然而 跑 这 谣言 然后 在 每一个 边 ,

然而，当时谣言却在各方流传开来。

[ðæt] [prɪns] [dɪ'miːtriəs] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] .
That Prince Demetrius was still alive .
那 王子 狄米特里 曾是 仍然 活 .

狄米特律王子当时还活着。

[zɑː(r)]['bɔrɪs] ['trembld] [ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] , [ænd; ənd][sent]
Czar Boris trembled on his throne , and sent
沙皇 鲍里斯 颤抖 在 他的 王座 , 和 发送

沙皇鲍里斯在王位上颤抖不已，并派人前往。

[hɪz; ɪz] - [tuː; tə][ðə; ði] [frʌn'tɪr] , [tuː; tə] [kiːp]
His sassafs to the frontiers , to keep
他的 - 到 这 前沿 , 到 保持

他将萨萨夫斯派往边境，以保持

[ʃɑːp] [wɒtʃ] [ɒn] ['evri] ['trævələ(r)] [ðæt] [stɜːd] .
Sharp watch on every traveller that stirred .
锋利的 手表 在 每一个 游客 那 搅拌 .

密切监视每一个走动的旅客。

[hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [teɪl] [ɪts]['ɒrɪdʒɪn] [wɪð] [juː; jʊ] ?
Had not the tale its origin with you ?
有 不是 这 故事 它是 起源 和 你 ?

难道这个故事不是起源于你吗?

[dɪd][juː; jʊ][nɒt] [gɪv] [ðə; ði]['ruːmə(r)] [bɜːθ] [jɔː'self] ?
Did you not give the rumor birth yourself ?
做过 你 不是 给 这 谣言 出生 你自己 ?

难道谣言不是你自己散布的吗?

[hæd; həd][juː; jʊ][nɒt] [nemd] [tuː; tə]['eni] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]
Had you not named to any that you were
有 你 不是 命名 到 任何 那 你 是

如果你没有被点名，你就是

[dɪ'miːtriəs] ?
Demetrius ?
狄米特里 ?

狄米特里?

[dɪ'miːtriəs] .
DEMETRIUS .
狄米特里 .

狄米特律斯。

[ai] [rɪ'leɪt] [ðæt] [wɪtʃ] [ai] [nəʊ] .
I relate that which I know .
我 涉及 那 哪个 我 知道 .

我只讲述我所知道的事情。

[ɪf] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [went] [fɔːθ] [ai][wɒz; wəz][ə'laɪv] ,
If a report went forth I was alive ,
如果 一个 报告 去 前进 我 曾是 活 ,

如果消息传出去，我就还活着。

[ðen] [hæd; həd][sʌm; səm][gɒd] [biːn] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [feɪm] .
Then had some god been busy with the fame .
然后 有 一些 上帝 到过 忙碌的 和 这 名声 .

难道是某个神忙于追求名利吗?

[maɪ'self][ai] [nju:] [nɒt] .
Myself I knew not .
我 我 知道 不是 .

我本人并不清楚。

[ɪn][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [haʊs] ,
In the prince's house ,
在 这 王子的 房子 ,

在王子的府邸里，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [θrɒŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'teɪnəz] [lɒst] ,
And in the throng of his retainers lost ,
和 在 这 人群 的 他的 预付金 丢失的 ,

在他众多的随从中，他迷失了方向。

[ai] [spent] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['sprɪŋtaɪm] [ɒv; əv][maɪ] [ju:θ] .
I spent the pleasant springtime of my youth .
我 花费 这 令人愉快的 春天 的 我的 青年 .

我度过了美好的青春春日。

[ɪn]['saɪlənt] ['hɒmɪdʒ]
In silent homage
在 沉默的 尊敬

默默致敬

[maɪ] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [vau] [tu:; tə][hɪz; ɪz][məʊst] ['lʌvli] ['dɔ:tə(r)] .
My heart was vowed to his most lovely daughter .
我的 心 曾是 发誓 到 他的 最多 迷人的 女儿 .

我的心早已献给了他最可爱的女儿。

[jet] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)] [dri:md] [tu:; tə] [reɪz]
Yet in those days it never dreamed to raise
然而 在 那些 天 它 绝不 梦见 到 增加

然而，在那些日子里，它从未想过要发展壮大。

[ɪts]['waɪldɪst] [θɔ:ts] [tu:; tə] ['hæpinəs] [səʊ] [haɪ] .
Its wildest thoughts to happiness so high .
它是 最狂野的 想法 到 幸福 所以 高的 .

它最狂野的想法是幸福如此之高。

[maɪ] ['pæʃ(ə)n] [geɪv] [ə'fens] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'trəʊðd] ,
My passion gave offence to her betrothed ,
我的 热情 给予 罪行 到 她 未婚妻 ,

我的热情冒犯了她的未婚夫，

[ðə; ði] ['kæstɪlən] [ɒv; əv] ['lemberk] .
The Castellan of Lemberg .
这 城堡 的 伦伯格 .

伦贝格的城堡主。

[hi:; hi] [wɪð] [tɔ:nt, tɑ:nt]
He with taunts
他 和 嘲讽

他带着嘲讽

[tʃeɪft] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['blaɪndnəs][ɒv; əv][hɪz; ɪz][reɪdʒ]
Chafed me , and in the blindness of his rage
擦伤 我 , 和 在 这 失明 的 他的 愤怒

这让我感到恼火，在他愤怒的盲目驱使下。

[fə'gɒt] [hɪm'self][səʊ] ['həʊlli] [æz; əz][tu:; tə] [straɪk] [ˌem 'i:] .
Forgot himself so wholly as to strike me .
忘了 他自己 所以 完全 作为 到 罢工 我 .

他完全忘却了自己，竟然打了我。

[ðʌs] ['sævɪdʒli] [prə'voʊkt] , [ai] [druː] [maɪ] [sɒ:d] ;
Thus savagely provoked , I drew my sword ;
因此 野蛮地 挑衅 , 我 画 我的 剑 ;

就这样，我被激怒了，拔出了剑；

[hiː; hi] , [blaɪnd] [wɪð] ['fjʊəri] , [rʌʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] [bleɪd] ,
He , blind with fury , rushed upon the blade ,
他 , 瞎的 和 愤怒 , 匆忙 之上 这 刀刃 ,

他怒火中烧，双目失明，冲向了刀锋。

[ænd; ənd] ['perɪʃt] [ðeə(r)][baɪ][maɪ] [ʌn'wɪtɪŋ] [hænd] .
And perished there by my unwitting hand .
和 遇难 那里 经过 我的 不知情 手 .

他死于我无意之手。

- .
MEISCHEK .
- .

梅舍克。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][səʊ] .
Yes , it was even so .
是的 , 它 曾是 甚至 所以 .

是的，事实的确如此。

[dɪ'miːtriəs] .
DEMETRIUS .
狄米特里 .

狄米特律斯。

[maɪn][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] [ˌmɪs'tʃɑːns] !
Mine was the worst mischance !
矿 曾是 这 最差 灾难 !

我的遭遇是最糟糕的不幸！

[ə; eɪ] ['neɪmləs] [juːθ] ,
A nameless youth ,
一个 无名 青年 ,

一个无名青年

[ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [ai][hæd; həd][sleɪn]
A Russian and a stranger , I had slain
一个 俄语 和 一个 陌生人 , 我 有 被杀

我杀死了一个俄罗斯人和一个陌生人。

[ə; eɪ] [græn'diː] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] — [ɪn][ðə; ði] [haʊs]
A grandee of the empire — in the house
一个 贵族 的 这 帝国 — 在 这 房子

帝国的一位显贵——在家中

[ɒv; əv][maɪ][kaɪnd]['peɪtrən] [dʌn] [ə; eɪ] [diːd] [ɒv; əv] [blʌd] ,
Of my kind patron done a deed of blood ,
的 我的 种类 赞助人 完毕 一个 契据 的 血 ,

我的仁慈赞助人犯下了血腥罪行，

[ænd; ənd][sent][tuː; tə] [deθ] [hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] [frend] .
And sent to death his son - in - law and friend .
和 发送 到 死亡 他的 儿子 - 在 - 法律 和 朋友 .

并将他的女婿兼朋友送上了死路。

[maɪ] ['ɪnəs(ə)ns] [ə'veil] [nɒt] ; [nɒt][ðə; ði]['pɪti]
My innocence availed not ; not the pity
我的 无辜 已利用 不是 ; 不是 这 遗憾

我的清白无济于事；怜悯也无济于事。

[ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] , [nɔː(r)][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] — [hɪz; ɪz] ,
Of all his household , nor his kindness — his ,
的 全部 他的 家庭 ， 也不 他的 仁慈 — 他的 ，

他全家人的恩情，以及他的善良——他的，

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [pælətaɪnz] , — [kʊd; kəd] [seɪv] [maɪ][laɪf] ;
The noble Palatine's , — could save my life ;
这 高贵 帕拉丁的 ， — 可以 节省 我的 生活 ；

高贵的帕拉丁——或许能救我一命；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːfɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] , [ðæt] [ɪz] ,
For it was forfeit to the law , that is ,
为了 它 曾是 丧失 到 这 法律 ， 那 是 ，

因为它已依法没收，也就是说，

[ðəʊ] ['liːniənt] [tuː; tə][ðə; ði] [pəulz] , [tuː; tə] ['strendʒər] [stɜːn] .
Though lenient to the Poles , to strangers stern .
尽管 宽容 到 这 波兰人 ， 到 陌生人 船尾 .

对波兰人宽容，对陌生人严厉。

['dʒʌdʒmənt][wɒz; wəz] [pɑːst] [ɒn][ˌem 'iː] — [ðæt] ['dʒʌdʒmənt] [deθ] .
Judgment was passed on me — that judgment death .
判断 曾是 通过了 在 我 — 那 判断 死亡 .

我受到了审判——那审判就是死亡。

[ai] [nelt] [ə'pɒn][ðə; ði]['skæfəʊld] , [baɪ][ðə; ði] [blɒk] ;
I knelt upon the scaffold , by the block ;
我 跪下 之上 这 脚手架 ， 经过 这 堵塞 ；

我跪在断头台上，就在木块旁边；

[tuː; tə][ðə; ði] [fel] [hɛdzmənz] [sɒːd] [ai] [b'eəd] [maɪ] [θrəʊt] ,
To the fell headsman's sword I bared my throat ,
到 这 跌倒 刽子手 剑 我 裸露 我的 喉 ，

我向凶残的刽子手伸出了喉咙，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ækt] [dis'kləuz] [ə; eɪ] [krɒs] [ɒv; əv][gəʊld] ,
And in the act disclosed a cross of gold ,
和 在 这 行为 披露 一个 叉 的 金子 ，

在表演中，他露出了一个金十字架。

['stʌdɪd] [wɪð] ['preʃəs] [dʒemz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [hʌŋ]
Studded with precious gems , which had been hung
带钉的 和 宝贵的 宝石 ， 哪个 有 到过 悬挂

镶嵌着珍贵宝石，曾悬挂着

[ə'baʊt] [maɪ] [nek] [æt; ət][ðə; ði] [bæp'tɪzməl] [fɒnt] .
About my neck at the baptismal font .
关于 我的 脖子 在 这 洗礼 字体 .

我在洗礼池边脖子附近。

[ðɪs] ['seɪkrɪd] [pledʒ] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [rɪ'dempʃn]
This sacred pledge of Christian redemption
这 神圣 保证 的 基督教 赎回

基督教救赎的神圣誓言

[ai][hæd; həd] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][maɪ]['piːp(ə)l] ,
I had , as is the custom of my people ,
我 有 ， 作为 是 这 风俗 的 我的 人们 ，

我按照我们民族的习俗，

[wɔːn] [ɒn][maɪ] [nek] [kən'siːld] , [hwən'er] [ai] [went] ,
Worn on my neck concealed , where'er I went ,
磨损 在 我的 脖子 暗 ， 哪里 我 去 ，

无论我走到哪里，它都隐蔽地戴在我的脖子上。

[frɒm; frəm][maɪ][fɜːst] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['ɪnfənsi] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
From my first hours of infancy ; and now ,
从 我的 第一的 小时 的 婴儿期 ; 和 现在 ,
从我出生后的最初几个小时起；直到现在，

[wen] [frɒm; frəm] [swiːt] [laɪf][ai][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][pɑːt] ,
When from sweet life I was compelled to part ,
什么时候 从 甜的 生活 我 曾是 被迫 到 部分 ,
当我被迫离开美好的生活时，

[ai][grɑːsp, græsp][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][maɪ]['əʊnli] [steɪ] , [ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː]
I grasped it as my only stay , and pressed it
我 抓住 它 作为 我的 仅有的 停留 , 和 按下 它
我把它当作唯一的依靠，紧紧抓住不放。

[wɪð] ['pæʃənət] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][maɪ][lɪps] .
With passionate devotion to my lips .
和 热情的 虔诚 到 我的 嘴唇 .
满怀热情地爱抚我的双唇。

[[ðə; ði] [pəulz] ['ɪntɪmət] [ðeə(r)] ['sɪmpəθi] [baɪ] [dʌm] [ʃəʊ] .
[The Poles intimate their sympathy by dumb show .
[这 波兰人 亲密的 他们的 同情 经过 哑的 展示 .
波兰人通过哑剧表达他们的同情。

[ðə; ði]['dʒuːəl][wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] ; [ɪts] [ʃiːn] [ænd; ənd] [wɜːθ]
The jewel was observed ; its sheen and worth
这 宝石 曾是 观察到 ; 它是 光泽 和 值得
人们观察着这件珠宝；它的光泽和价值

[ə'weɪkənd] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd]['wʌndə(r)] .
Awakened curiosity and wonder .
觉醒 好奇心 和 想知道 .
唤醒了好奇心和求知欲。

[ðeɪ] [set][ˌem 'iː] [friː] , [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [ˌem 'iː] ; [jet] [stɪl]
They set me free , and questioned me ; yet still
他们 放 我 自由的 , 和 被质问 我 ; 然而 仍然
他们释放了我，审问了我；然而仍然

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [kɔːl] [tuː; tə] ['meməri] [ə; eɪ] [taɪm]
I could not call to memory a time
我 可以 不是 称呼 到 记忆 一个 时间
我记不起那段时间了。

[ai][hæd; həd][nɒt] [wɔːn] [ðə; ði]['dʒuːəl][ɒn][maɪ]['pɜːs(ə)n] .
I had not worn the jewel on my person .
我 有 不是 磨损 这 宝石 在 我的 人 .
我身上并没有佩戴那件珠宝。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [θriː] [huː]
Now it so happened that three Boiars who
现在 它 所以 发生 那 三 博亚尔 WHO
恰巧有三名博伊亚人

[hæd; həd] [fled] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'zentmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)][zɑː(r)]
Had fled from the resentment of their Czar
有 逃亡 从 这 怨恨 的 他们的 沙皇
他们逃离了沙皇的怨恨

[wɜː(r); wə(r)][ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][maɪ] [lɔːd] [æt; ət]['sæmbɔːr] .
Were on a visit to my lord at Sambor .
是 在 一个 访问 到 我的 主 在 桑博 .
我们正在桑博尔拜访我的主人。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['trɪŋkɪt] , — ['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ]
They saw the trinket , — recognized it by
他们 锯 这 小饰品 , — 认可 它 经过

他们看到了那件小饰品，——认出了它

[naɪn] ['emərəldz] [ɔːl'tɜːnətli] [ˌɪn'leɪd]
Nine emeralds alternately inlaid
九 祖母绿 交替 镶嵌

九颗祖母绿宝石交替镶嵌

[wɪð] ['æməθɪst] , [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['veri] [krɒs]
With amethysts , to be the very cross
和 紫水晶 , 到 是 这 非常 叉

用紫水晶，成为真正的十字架

[wɪtʃ] ['aɪvən] - [æt; ət] [ðə; ði] [fɒnt]
Which Ivan Westislowsky at the font
哪个 伊万 - 在 这 字体

字体设计师是伊万·韦斯蒂斯洛夫斯基

[hʌŋ] [ɒn] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] [ðə; ði] [zɑːrz] ['jʌŋgɪst] [sʌn] .
Hung on the neck of the Czar's youngest son .
洪 在 这 脖子 的 这 沙皇的 最小的 儿子 .

挂在沙皇最小的儿子脖子上。

[ðeɪ] ['skruːtənaɪzd] [ˌem 'iː] ['kləuzə(r)] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [strʌk]
They scrutinized me closer , and were struck
他们 仔细审查 我 更近 , 和 是 击

他们仔细打量了我一番，然后震惊了。

[tuː; tə] [faɪnd] [ˌem 'iː] [mɑːkt] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [friːks] ,
To find me marked with one of nature's freaks ,
到 寻找 我 标记 和 一 的 自然的 怪胎 ,

发现我身上带着大自然怪兽的印记，

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [raɪt] [ɑːm] [ɪz] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən] [maɪ] [left] .
For my right arm is shorter than my left .
为了 我的 正确的 手臂 是 较短 比 我的 左边 .

我的右臂比左臂短。

[naʊ] , ['biːɪŋ] ['kləʊsli] [plaɪ] [wɪð] ['kwestʃənz] , [ai]
Now , being closely plied with questions , I
现在 , 存在 密切 合拢 和 问题 , 我

现在，面对连珠炮般的提问，我

[bɪ'θɔːt] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɔːltə(r)] [wɪtʃ]
Bethought me of a little psalter which
思考 我 的 一个 小的 诗篇 哪个

我想起了一本小小的诗篇集，

[ai] ['kærid] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['klɒɪstə(r)] [wen] [ai] [fled] .
I carried from the cloister when I fled .
我 携带 从 这 修道院 什么时候 我 逃亡 .

我逃跑时从修道院带走了它。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] [bʊk] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)n] [wɜːdz] [ɪn] [griːk]
Within this book were certain words in Greek
之内 这 书 是 肯定 字 在 希腊语

这本书里有一些希腊语单词。

[ɪn'skraɪbd] [ðeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [aɪguːmən] [hɪm'self] .
Inscribed there by the Igumen himself .
铭文 那里 经过 这 伊古门 他自己 .

此处为院长本人铭刻。

[wɒt] [ðeɪ] [ɪm'pɔː(r)tɪd][wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
What they imported was unknown to me ,
什么 他们 进口 曾是 未知 到 我 ,

他们进口的是什么，我并不清楚。

['biːɪŋ] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .
Being ignorant of the language .
存在 无知 的 这 语言 .

对这门语言一无所知。

[wel] , [ðə; ði]['sɔːltə(r)]
Well , the psalter
出色地 , 这 诗篇

嗯，诗篇

[wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)] , [brɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [riːd] .
Was sent for , brought , and the inscription read .
曾是 发送 为了 , 带来 , 和 这 题词 读 .

被派人取来，取回后，读了上面的铭文。

[ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)] [ðæt] ['brʌðə(r)] [vəsiːli] [ˌfɪlə'rɛt]
It bore that Brother Wasili Philaret
它 钻孔 那 兄弟 瓦西里 菲拉雷特

上面写着：瓦西里·菲拉雷特兄弟

([sʌtʃ] [wɒz; wəz][maɪ]['klɔɪstə(r)] - [neɪm]) , [huː] [əʊnd] [ðə; ði] [bʊk] ,
(Such was my cloister - name) , who owned the book ,
(这样的 曾是 我的 修道院 - 姓名) , WHO 拥有 这 书 ,

（这就是我的修道院化名），这本书的所有者，

[wɒz; wəz] [prɪns] [dɪ'miːtriəs] , ['aɪvənz] ['jʌŋgɪst] [sʌn] ,
Was Prince Demetrius , Ivan's youngest son ,
曾是 王子 狄米特里 , 伊万的 最小的 儿子 ,

德米特里王子是伊凡最小的儿子吗?

[baɪ][ˌændreɪ] , [æn; ən] ['ɒnɪst] ['daɪˌæk] , [seɪvd]
By Andrei , an honest Diak , saved
经过 安德烈 , 一个 诚实的 迪亚克 , 已保存

安德烈，一个诚实的迪亚克人，救了他

[baɪ] [stelθ] [ɪn] [ðæt] [red] [naɪt] [ɒv; əv]['mæsəkə(r)] .
By stealth in that red night of massacre .
经过 隐身 在 那 红色的 夜晚 的 屠杀 .

在那场血腥屠杀的红色夜晚，悄无声息地行动。

[pruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [leɪ] ['keəfəli] [prɪ'zɜːvd]
Proofs of the fact lay carefully preserved
证明 的 这 事实 躺 小心 保存完好

事实证据被精心保存了下来。

[wɪ'ðɪn] [tuː] ['kɔnvənt] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
Within two convents , which were pointed out .
之内 二 修道院 , 哪个 是 尖 出去 .

在两座修道院内，有人指出了这两座修道院。

[ɒn] [ðɪs] [ðə; ði] [æt; ət][maɪ] [fiːt] [fel] [daʊn] ,
On this the Boiars at my feet fell down ,
在 这 这 博亚尔 在 我的 脚 跌倒 向下 ,

于是，我脚下的博伊亚人倒下了。

[wʌn] [baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðiːz] [rɪ'zɪstlɪs] [pruːfs] ,
Won by the force of these resistless proofs ,
韩元 经过 这 力量 的 这些 无力抵抗 证明 ,

凭借这些无可辩驳的证据，我们赢得了胜利。

[ænd; ənd] [heild] [ˌem ˈiː][æz; əz][ðə; ði] [ˈɒfsprɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)][zɑː(r)] .
And hailed me as the offspring of their Czar .
和 赞誉 我 作为 这 后代 的 他们的 沙皇 .
他们称我为沙皇的子嗣。

[səʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈjɔːnɪŋ] [gʌlf] [ɒv; əv] [blæk] [dɪˈspeə(r)]
So from the yawning gulfs of black despair
所以 从 这 打哈欠 海湾 的 黑色的 绝望
于是，从那深不见底的黑色绝望深渊中

[feɪt] [reɪzd] [ˌem ˈiː][ʌp][tuː; tə] [ˈfɔːrtʃənz] [ˈtɒpməʊst] [ˈhaɪts] .
Fate raised me up to fortune's topmost heights .
命运 提高 我 向上 到 命运的 最顶层 高度 .
命运将我捧到了财富的巅峰。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [mɪsts] [klɪəd] [ɒf] , [ænd; ənd][ɔːl] [æt; ət][wʌns]
And now the mists cleared off , and all at once
和 现在 这 薄雾 已清除 离开 , 和 全部 在 一次
这时，雾气散去了，突然间……

[ˈmeməriz] [ɒn] [ˈmeməriz] [ˈstɑːtɪd] [ˈɪntuː][laɪf]
Memories on memories started into life
回忆 在 回忆 开始 进入 生活
记忆中的记忆开始孕育生命

[ɪn][ðə; ði][ɹɪmˈəʊtəst] [ˈbækgraʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .
In the remotest background of the past .
在 这 最远 背景 的 这 过去的 .
在遥远的过去。

[ænd; ənd][laɪk][sʌm; səm] [ˈsɪtiz] [spaɪəz] [ðæt] [gliːm] [əˈfɑː(r)]
And like some city's spires that gleam afar
和 喜欢 一些 城市的 尖塔 那 闪耀 远方
就像某些城市闪耀在远方的尖顶

[ɪn][ˈgəʊldən] [ˈsʌnʃaɪn] [wen] [nɔːt] [els] [ɪz] [siːn] ,
In golden sunshine when naught else is seen ,
在 金的 阳光 什么时候 零 别的 是 已见 ,
在金色的阳光下，当其他一切都看不见的时候，

[səʊ][ɪn][maɪ][səʊl] [tuː] [ˈɪmɪdʒɪz] [gruː] [braɪt] ,
So in my soul two images grew bright ,
所以 在 我的 灵魂 二 图片 生长 明亮的 ,
于是，我的灵魂深处浮现出两个清晰的画面。

[ðə; ði] [lˈɒftɪəst] [sʌn] - [piːks] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊi] [pɑːst] .
The loftiest sun - peaks in the shadowy past .
这 最高 太阳 - 高峰 在 这 阴暗的 过去的 .
在遥远的过去，最高的太阳山峰耸立。

[ai] [sɔː] [maɪˈself] [ɪˈskeɪpɪŋ] [wʌn] [dɑːk] [naɪt] ,
I saw myself escaping one dark night ,
我 锯 我 逃脱 一 黑暗的 夜晚 ,
在一个漆黑的夜晚，我看到了自己逃离的景象。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [ˈlʊərɪd] [fleɪm] [lait] [ʌp][ðə; ði] [gluːm]
And a red lurid flame light up the gloom
和 一个 红色的 骇人的 火焰 光 向上 这 愁云
一团鲜红的火焰照亮了黑暗。

[ɒv; əv] [ˈmɪdnaɪt] [ˈdɑːknəs] [æz; əz][ai] [lʊkt] [bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː]
Of midnight darkness as I looked behind me
的 午夜 黑暗 作为 我 看起来 在后面 我
我回头望去，只见午夜的黑暗笼罩着我。

[ə; eɪ] ['meməri] - [twɒz] [ɒv; əv] ['veri] ['ɜːliɪst] [juːθ] ,
A memory ' twas of very earliest youth ,
一个 记忆 - 那是 的 非常 最早 青年 ,

那是我幼年时的记忆，

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [priː'siːd, pri-][ɔː(r)] [keɪm] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː]
For what preceded or came after it
为了 什么 之前 或者 来了 后 它

至于它之前或之后发生的事

[ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['dɪstəns] ['ʌtəli] [wɒz; wəz] [lɒst] .
In the long distance utterly was lost .
在 这 长的 距离 完全地 曾是 丢失的 .

在漫长的旅途中，我彻底迷失了方向。

[ɪn] ['sɒlətri] ['braɪtnəs] [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː] [stʊd]
In solitary brightness there it stood
在 孤 亮度 那里 它 站立

它孤零零地矗立在明亮的光芒中。

[ə; eɪ] ['gɑːstli] ['biːkən] - [lait] [ɒn] ['mɛməriz] [weɪst] .
A ghastly beacon - light on memory's waste .
一个 阴森 信标 - 光 在 记忆的 浪费 .

记忆废墟上可怕的灯塔。

[jet] [ai] [rɪ'membəd] [haʊ] , [ɪn]['leɪtə(r)] [j'iəz] ,
Yet I remembered how , in later years ,
然而 我 记得 如何 , 在 之后 年 ,

但我记得，在后来的几年里，

[wʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['kɒmreɪdz] [kɔːld] [ˌem 'iː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [rɒθ]
One of my comrades called me , in his wrath
一 的 我的 同志们 称为 我 , 在 他的 愤怒

我的一位同志在盛怒之下给我打电话

[sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][zɑː(r)] .
Son of the Czar .
儿子 的 这 沙皇 .

沙皇之子。

[ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][dʒest] ,
I took it as a jest ,
我 采取 它 作为 一个 笑话 ,

我把它当成玩笑。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [bləʊ] [ə'vendʒ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
And with a blow avenged it at the time .
和 和 一个 吹 复仇 它 在 这 时间 .

当时就以一记重击报了仇。

[ɔːl] [ðɪs] [naʊ] [flæʃt] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [ɒn][maɪ][səʊl] ,
All this now flashed like lightning on my soul ,
全部 这 现在 闪光灯 喜欢 闪电 在 我的 灵魂 ,

这一切此刻如同闪电般击中了我的灵魂。

[ænd; ənd][təʊld] [wɪð] ['dæz(ə)lɪŋ] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [ai]
And told with dazzling certainty that I
和 讲述 和 耀眼的 肯定 那 我

并以惊人的确定性告诉我，我

[wɒz; wəz][ðə; ði] [zɑːrz] [sʌn] , [səʊ] [lɒŋ] [rɪ'pjuːtɪd] [ded] .
Was the Czar's son , so long reputed dead .
曾是 这 沙皇的 儿子 , 所以 长的 知名 死的 .

是沙皇的儿子吗？他一直被认为已经去世了。

[wɪð]	[ðɪs]	[wʌn]	[wɜːd]	[ðə; ði]	[klaʊdz]	[ðæt]	[hæd; həd]	[pə'plekst]
With	**this**	**one**	**word**	**the**	**clouds**	**that**	**had**	**perplexed**
和	这	一	单词	这	云	那	有	困惑

仅仅这一个字，就驱散了迷惑的云层。

[maɪ]	[streɪndʒ]	[ænd; ənd]	['trʌbld]	[laɪf]	[wɜː(r); wə(r)]	[klɪəd]	[ə'weɪ]	.
My	**strange**	**and**	**troubled**	**life**	**were**	**cleared**	**away**	**.**
我的	奇怪的	和	麻烦	生活	是	已清除	离开	.

我那段怪异而痛苦的生活终于结束了。

[nɔː(r)]	['mɪəli]	[baɪ]	[ðiːz]	[saɪnz]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌtʃ]	[dɪ'siːv]	;
Nor	**merely**	**by**	**these**	**signs**	**,**	**for**	**such**	**deceive**	**;**
也不	仅仅	经过	这些	标志	,	为了	这样的	欺骗	;

也不能仅凭这些迹象，因为这些迹象具有欺骗性；

[bʌt; bət]	[ɪn]	[maɪ]	[səʊl]	,	[ɪn]	[maɪ]	[praʊd]	,	[θrɒbɪŋ]	[hɑːt]
But	**in**	**my**	**soul**	**,**	**in**	**my**	**proud**	**,**	**throbbing**	**heart**
但	在	我的	灵魂	,	在	我的	自豪的	,	悸动	心

但在我的灵魂深处，在我骄傲而悸动的心中

[ai]	[felt]	[wɪ'ðɪn]	[ˌem 'iː]	[kɔːst]	[ðə; ði]	[blʌd]	[ɒv; əv]	[kɪŋz]	;
I	**felt**	**within**	**me**	**coursed**	**the**	**blood**	**of**	**kings**	**;**
我	毛毡	之内	我	课程	这	血	的	国王	;

我感到体内流淌着王者之血；

[ænd; ənd]	['suːnə(r)]	[wɪl]	[ai]	[dreɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[drɒp]	[baɪ]	[drɒp]
And	**sooner**	**will**	**I**	**drain**	**it**	**drop**	**by**	**drop**
和	很快	将要	我	流走	它	降低	经过	降低

我很快就会一滴一滴地把它喝光

[ðæn; ðən]	[beɪt]	[wʌn]	[dʒɒt]	[maɪ]	['taɪt(ə)l]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kraʊn]	.
Than	**bate**	**one**	**jot**	**my**	**title**	**to**	**the**	**crown**	**.**
比	贝特	一	点	我的	标题	到	这	王冠	.

比我加冕时少一分。

[ˌɑːtʃ'bɪʃəp]	[ɒv; əv]	['gneizən]	.
ARCHBISHOP	**OF**	**GNESEN**	**.**
大主教	的	格内森	.

格内森大主教。

[ænd; ənd]	[ʃæl; ʃəl]	[wiː; wi]	[trʌst]	[ə; eɪ]	[skrəʊl]	[wɪtʃ]	[mait]	[hæv; həv]	[faʊnd]
And	**shall**	**we**	**trust**	**a**	**scroll**	**which**	**might**	**have**	**found**
和	将	我们	相信	一个	滚动	哪个	可能	有	成立

我们是否应该相信一份可能发现的卷轴?

[ɪts]	[wei]	[baɪ]	[m'iəɹəst]	[tʃɑːns]	['ɪntuː]	[jɔː(r); jə(r)]	[hændz]
Its	**way**	**by**	**merest**	**chance**	**into**	**your**	**hands**
它是	方式	经过	最	机会	进入	你的	双手

它纯属偶然地落入了你的手中。

[bækt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[teɪl]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['renigeid]	?
Backed	**by**	**the**	**tale**	**of**	**some**	**poor**	**renegades**	**?**
支持的	经过	这	故事	的	一些	贫穷的	叛逆者	?

背后是一些穷苦叛逆者的故事吗?

[fə'gɪv]	[ˌem 'iː]	,	['nəʊb(ə)l]	[juːθ]	!
Forgive	**me**	**,**	**noble**	**youth**	**!**
原谅	我	,	高贵	青年	!

请原谅我，高贵的青年!

[jɔː(r); jə(r)]	[təʊn]	,	[ai]	[grɑːnt]	,
Your	**tone**	**,**	**I**	**grant**	**,**
你的	语气	,	我	授予	,

我承认你的语气有问题。

[ænd; ənd] ['beərɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ðəʊz] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [laɪz] ;
And bearing , are not those of one who lies ;
和 轴承 , 是 不是 那些 的 一 WHO 谎言 ;
而那些行为，并非说谎者的行为；

[stɪl] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [jɔː'self] [dɪ'siːvd] .
Still you in this may be yourself deceived .
仍然 你 在 这 可能 是 你自己 受骗 .
但你或许在这件事上被自己欺骗了。

[wel] [meɪ] [ðə; ði] [hɑːt] [biː; bi] ['pɑːd(ə)n] [ðæt] [bi'gail]
Well may the heart be pardoned that beguiles
出色地 可能 这 心 是 赦免 那 欺骗
愿那颗被迷惑的心得到宽恕

[ɪt'self] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [steɪk] .
Itself in playing for so high a stake .
本身 在 玩耍 为了 所以 高的 一个 赌注 .
它本身就是在进行一场赌注如此之高的博弈。

[wɒt] ['hɒstɪdʒ] [duː; də][juː; jʊ]['tendə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] ?
What hostage do you tender for your word ?
什么 人质 做 你 投标 为了 你的 单词 ?
你用什么作为交换?

[dɪ'miːtriəs] .
DEMETRIUS .
狄米特里 .
狄米特律斯。

[ai]['tendə(r)] ['fɪfti] , [huː] [wɪl] [gɪv] [ðeə(r)] [əʊθs] , —
I tender fifty , who will give their oaths , —
我 投标 五十 , WHO 将要 给 他们的 誓言 , —
我提供五十人，他们愿意宣誓作证——

[ɔːl] - [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [friː] - [bɔːn] [pəulz]
All Piasts to a man , and free - born Poles
全部 - 到 一个 男人 , 和 自由的 - 出生 波兰人
所有皮亚斯特王朝的人，以及所有自由出生的波兰人

[ɒv; əv] ['spɒtləs] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , — [iːtʃ] [ɒv; əv] [huːm]
Of spotless reputation , — each of whom
的 一尘不染 名声 , — 每个 的 谁
品行端正，——他们每个人都如此

[ɪz] ['redi] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [wɒt] [ai][hæv; həv][ɜːrdʒd] .
Is ready to enforce what I have urged .
是 准备好 到 执行 什么 我 有 敦促 .
已准备好执行我所敦促的措施。

[ðeə(r)] [sɪts] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [prɪns] [ɒv; əv] - ,
There sits the noble Prince of Sendomir ,
那里 坐着 这 高贵 王子 的 - ,
那边坐着的是高贵的森多米尔王子。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ðə; ði] ['kæstɪlən] [ɒv; əv]['luːblɪn] ;
And at his side the Castellan of Lublin ;
和 在 他的 边 这 城堡 的 卢布林 ;
他身边还有卢布林城堡的城堡长；

[let] [ðem; ðəm][dɪ'kleə(r)] [ɪf] [ai][hæv; həv] [spəʊk] [ðə; ði] [truːθ] .
Let them declare if I have spoke the truth .
让 他们 宣布 如果 我 有 辐 这 真相 .
让他们来评判我是否说了真话。

[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['gneizən] .
ARCHBISHOP OF GNESEN .
大主教 的 格内森 .

格内森大主教。

[haʊ] [siːm] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːgəst] [ɪst'eɪts] ?
How seem these things to the august Estates ?
如何 似乎 这些 事物 到 这 八月 庄园 ?

尊敬的议会成员们如何看待这些事情?

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'fɔːsmənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['njuːmərəs] [pruːfs]
To the enforcement of such numerous proofs
到 这 执法 的 这样的 很多的 证明

为了执行如此众多的证据

[daʊt] [ænd; ənd] [ˌmɪs'trʌst] , [mɪ'θɪŋks] , [mʌst; məst] [niːdz] [gɪv] [wei] .
Doubt and mistrust , methinks , must needs give way .
怀疑 和 不信任 , 我觉得 , 必须 需求 给 方式 .

我认为，怀疑和不信任必须让位于其他事物。

[lɒŋ] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['kriːpɪŋ] ['ruːmə(r)] [fɪld] [ðə; ði] [wɜːld]
Long has a creeping rumor filled the world
长的 有 一个 爬行 谣言 已填 这 世界

长久以来，一个悄然流传的谣言充斥着世界。

[ðæt] ['dɪ'miːtri] , ['aɪvənz] [sʌn] , [ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] .
That Dmitri , Ivan's son , is still alive .
那 德米特里 , 伊万的 儿子 , 是 仍然 活 .

伊万的儿子德米特里还活着。

[ðə; ði] [zɑː(r)] [hɪm'self] [kən'fəːmz] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [hɪz; ɪz] [fɪəz] .
The Czar himself confirms it by his fears .
这 沙皇 他自己 确认 它 经过 他的 恐惧 .

沙皇本人的恐惧也证实了这一点。

— [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [stændz] [ə; eɪ] [juːθ] , [ɪn] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [miːn]
— Before us stands a youth , in age and mien
— 前 我们 站立 一个 青年 , 在 年龄 和 面容

——在我们面前站着一位年轻人，年纪和气质都......

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [friːk] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [pleɪd] ,
Even to the very freak that nature played ,
甚至 到 这 非常 怪物 那 自然 玩 ,

即使是大自然所展现的那种怪异现象，

[ðə; ði] [lɒst] [ɛrz] ['kaʊntəpɑːt] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [səʊl]
The lost heir's counterpart , and of a soul
这 丢失的继承人的 对应物 , 和 的 一个 灵魂

失落继承人的对应者，以及一个灵魂

[huːz] ['nəʊb(ə)l] [stæmp] [kiːps] [ræŋk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [haɪ] [kleɪmz] .
Whose noble stamp keeps rank with his high claims .
谁 高贵 邮票 保持 秩 和 他的 高的 索赔 .

他的高贵品格与他的崇高地位相符。

[hiː; hi] [left] [ə; eɪ] ['klɔɪstərz] ['priːsɪŋkts] , [ɜːrdʒd] [baɪ] [streɪndʒ] ,
He left a cloister's precincts , urged by strange ,
他 左边 一个 修道院的 辖区 , 敦促 经过 奇怪的 ,

在陌生人的催促下，他离开了修道院的院落。

[mɪ'stɪəriəs] ['prɔmptiŋ] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [mʌŋk] - [treɪnd] [bɔɪ]
Mysterious promptings ; and this monk - trained boy
神秘 提示 ; 和 这 僧 - 受过训练 男生

神秘的指引；以及这个受过僧侣训练的男孩

[wɒz; wəz] [streɪt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['naɪtli] [fiːts] .
Was straight distinguished for his knightly feats .
曾是 直的 杰出的 为了 他的 骑士精神 壮举 .
他因其骑士功绩而名声显赫。

[hiː; hi] [ʃəʊz] [ə; eɪ] ['trɪŋkɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] -
He shows a trinket which the Czarowitsch
他 演出 一个 小饰品 哪个 这 -
他展示了一件小饰品，那是查罗维奇的。

[wʌns] [wɔː(r)] , [ænd; ənd] [wʌn] [ðæt] ['nevə(r)] [left] [hɪz; ɪz] [saɪd] ;
Once wore , and one that never left his side ;
一次 穿着 , 和 一 那 绝不 左边 他的 边 ;
他曾经佩戴过，而且一直随身携带；

[ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['wɪtnəs] , [tuː] , [baɪ] ['paɪəs] [hændz] ,
A written witness , too , by pious hands ,
一个 书面 证人 , 也 , 经过 虔诚的 双手 ,
还有一份出自虔诚之手的书面证词。

[gɪvz] [ˌjuː 'es] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɪnsli] [bɜːθ] ;
Gives us assurance of his princely birth ;
给予 我们 保证 的 他的 王子 出生 ;
这证实了他的王子出身；

[ænd; ənd] , [strɒŋgə(r)] [stɪl] , [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'vɑːnɪʃt] [spiːtʃ]
And , stronger still , from his unvarnished speech
和 , 更强 仍然 , 从 他的 未经修饰的 演讲
而且，他坦率直言的言辞更有力地证明了这一点。

[ænd; ənd] ['əʊpən] [braʊ] [truːθ] [meɪks] [hɪz; ɪz] [best] [ə'piːl] .
And open brow truth makes his best appeal .
和 打开 眉头 真相 制作 他的 最好的 上诉 .
坦诚直率是他最吸引人的地方。

[sʌtʃ] [treɪts] [æz; əz] [ðiːz] [dɪ'siːt] [dʌθ] ['nevə(r)] [dɒn] ;
Such traits as these deceit doth never don ;
这样的 特征 作为 这些 欺骗 确实 绝不 大学教师 ;
这些欺骗行为绝不具备这样的特征；

[ˌaɪ 'tiː] [mɑːsks] [ɪts] ['sʌt(ə)l] [səʊl] [ɪn] ['vɔːntɪŋ] [wɜːdz] ,
It masks its subtle soul in vaunting words ,
它 面具 它是 微妙的 灵魂 在 吹嘘 字 ,
它用夸张的言辞掩盖了其微妙的本质。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] - [glɒs] ['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv] [spiːtʃ] .
And in the high - glossed ornaments of speech .
和 在 这 高的 - 光亮 装饰品 的 演讲 .
以及言辞中华丽的辞藻。

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] , [ðen] , [kæn; kən] [ai] [wɪð'həʊld] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l]
No longer , then , can I withhold the title
不 更长 , 然后 , 能 我 扣压 这 标题
那么，我再也不能隐瞒这个头衔了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪð] ['sɜːkəmstəns] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [kleɪmz]
Which he with circumstance and justice claims
哪个 他 和 环境 和 正义 索赔
他根据情况和正义声称

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊld] [raɪt] ,
And , in the exercise of my old right ,
和 , 在 这 锻炼 的 我的 老的 正确的 ,
并且，在行使我由来已久的权利时，

[ai] [naʊ] , [æz; əz]['praɪmeɪt] , [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] [fɜːst] [vɔɪs] .
I now , as primate , give him the first voice .
我 现在 , 作为 灵长类动物 , 给 他 这 第一的 嗓音 .

现在，作为灵长类动物，我赋予他第一个发言权。

[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lemberk] .
ARCHBISHOP OF LEMBERG .
大主教 的 伦伯格 .

伦贝格大主教。

[maɪ] [vɔɪs] [gəʊz] [wɪð] [ðə; ði] [-] .
My voice goes with the primate's .
我的 嗓音 去 和 这 灵长类动物的 .

我的声音和灵长类动物的声音一样。

['sevrəl] ['vɔɪsɪz] .
SEVERAL VOICES .
一些 声音 .

多个声音。

[səʊ] [dʌz] [maɪn] .
So does mine .
所以 做 矿 .

我的也是。

['sevrəl] ['pælətaɪn] .
SEVERAL PALATINES .
一些 腭骨 .

几个帕拉丁。

[ænd; ənd] [maɪn] !
And mine !
和 矿 !

还有我的！

- .
ODOWALSKY .
- .

奥多瓦尔斯基。

[ænd; ənd] [maɪn] .
And mine .
和 矿 .

还有我的。

['depjutiz] .
DEPUTIES .
副手们 .

代表们。

[ænd; ənd] [ɔːl] !
And all !
和 全部 !

全部！

[səpiːhə] .
SAPIEHA .
萨皮哈 .

SAPIEHA。

[maɪ] ['greɪʃəs] [s'ɜːz] !
My gracious sirs !
我的 亲切 先生们 !

尊敬的先生们！

[weɪ] [wel] [eə(r)][ju:; jʊ] [dɪ'saɪd] !
Weigh well ere you decide !
称重 出色地 埃雷 你 决定 !

请慎重考虑后再做决定!

[bi:; bi] [nɒt] [səʊ] ['heɪsti] !
Be not so hasty !
是 不是 所以 仓促 !

别这么着急!

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [mi:t] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [relm]
It is not meet the council of the realm
它 是 不是 见面 这 理事会 的 这 领域

这不符合王国议会的要求。

[bi:; bi] ['hʌrid] [ɒn] [tu:; tə] — —
Be hurried on to — —
是 慌忙 在 到 — —

赶紧去——

- .
ODOWALSKY .
- .

奥多瓦尔斯基。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [hɪə(r)]
There is nothing here
那里 是 没有什么 这里

这里什么也没有

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [weɪ] ; [ɔ:l] [hæz; həz] [bi:n] ['fʊli] [wei] .
For us to weigh ; all has been fully weighed .
为了 我们 到 称重 ; 全部 有 到过 完全 称重 .

对我们来说，一切都已被充分权衡。

[ðə; ði] [pru:fs] ['demənstreɪt] [ˌɪnkən'testəbli] .
The proofs demonstrate incontestably .
这 证明 证明 无可争议地 .

这些证据无可辩驳地证明了这一点。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['mɒskəʊ] , [s'ɜ:z] !
This is not Moscow , sirs !
这 是 不是 莫斯科 , 先生们 !

先生们，这里不是莫斯科!

[nəʊ] ['despɒt] [hɪə(r)]
No despot here
不 暴君 这里

这里没有暴君

[ki:ps] ['aʊə(r)] [fri:] [səʊlz] [ɪn] ['mænək(ə)lz] .
Keeps our free souls in manacles .
保持 我们的 自由的 灵魂 在 手铐 .

它束缚着我们自由的灵魂。

[hɪə(r)] [tru:θ]
Here truth
这里 真相

这里是真相

[meɪ] [wɔ:k] [baɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [naɪt] [wɪð] [braʊ] [ɪ'rekt] .
May walk by day or night with brow erect .
可能 走 经过 天 或者 夜晚 和 眉头 直立 .

白天黑夜都可以昂着头行走。

[ai] [wɪl] [nɒt] [θɪŋk] , [maɪ] [lɔːdz] , [ɪn] ['krækaʊ] [hɪə(r)] ,
I will not think , my lords , in Cracow here ,
我 将要 不是 思考 , 我的 领主们 , 在 克拉科夫 这里 ,

诸位大人，我不会在克拉科夫思考这些问题。

[hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['daɪət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəulz] ,
Here in the very Diet of the Poles ,
这里 在 这 非常 饮食 的 这 波兰人 ,

这里，就在波兰人的议会大厦里，

[ðæt] ['mɒskaʊz] [zɑː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [əb'siːkwiəs] [sleɪvz] .
That Moscow's Czar should have obsequious slaves .
那 莫斯科的 沙皇 应该 有 低三下四 奴隶 .

莫斯科沙皇应该拥有卑躬屈膝的奴隶。

[dɪ'miːtriəs] .
DEMETRIUS .
狄米特里 .

狄米特律斯。

[əʊ] , [teɪk] [maɪ] [θæŋks] , [jiː; ji] ['revərənd] ['senətəz] !
Oh , take my thanks , ye reverend senators !
哦 , 拿 我的 谢谢 , 是的 牧师 参议员 !

哦，请接受我由衷的感谢，尊敬的参议员们！

[ðæt] [jiː; ji] [hæv; həv] [lent] [jɔː(r); jə(r)] ['kriːd(ə)ns] [tuː; tə] [ðiːz] [pruːfs] ;
That ye have lent your credence to these proofs ;
那 是的 有 借出的 你的 信任 到 这些 证明 ;

你们已经相信了这些证据；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [biː; bi] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [mæn] [huːm] [ai]
And if I be indeed the man whom I
和 如果 我 是 的确 这 男人 谁 我

如果我真的就是我所认识的那个人

['prəʊtest] [maɪ'self] , [əʊ] , [ðen] , [ɪn'djʊə(r)] [nɒt] [ðɪs]
Protest myself , oh , then , endure not this
反对 我 , 哦 , 然后 , 忍受 不是 这

我要抗议，哦，那就不要忍受这一切吧

[ɔː'deɪʃəs] ['rɒbə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [juː'zɜːp] [maɪ] [siːt] ,
Audacious robber should usurp my seat ,
大胆的 强盗 应该 篡 我的 座位 ,

胆大妄为的强盗应该篡夺我的席位。

[ɔː(r)] [lɒŋgə(r)] ['desɪkreɪt] [ðæt] ['septə(r)] [wɪtʃ]
Or longer desecrate that sceptre which
或者 更长 亵渎 那 权杖 哪个

或者不再亵渎那根权杖

[tuː; tə] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [ðə; ði] [truː] - , [bi'lɒŋz] .
To me , as the true Czarowitsch , belongs .
到 我 , 作为 这 真的 - , 属于 .

对我而言，他才是真正的查罗维奇。

[jes] , ['dʒʌstɪs] [laɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] , — [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] .
Yes , justice lies with me , — you have the power .
是的 , 正义 谎言 和 我 , — 你 有 这 力量 .

是的，正义掌握在我手中——你拥有权力。

- [tɪz] [ðə; ði] [məʊst] [dɪə(r)] [kən'sɜːn] [ɒv; əv] ['evri] [steɪt]
' Tis the most dear concern of every state
- 的 这 最多 亲爱的 忧虑 的 每一个 状态

这是每个州最关心的问题。

[ænd; ənd] [θrəʊn] , [ðæt] [raɪt] [ʃʊd; ʃəd] ['evriweə(r)] [prɪ'veɪl] ,
And throne , that right should everywhere prevail ,
和 王座 , 那 正确的 应该 到处 占上风 ,
王位，那份权利应当在任何地方都得到彰显。

[ænd; ənd][ɔːl] [men] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [pə'zes] [ðeə(r)] [əʊn] .
And all men in the world possess their own .
和 全部 男人 在 这 世界 具有 他们的 自己的 .
世界上所有的人都拥有自己的灵魂。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] , [weə(r)] ['dʒʌstɪs][həʊldz] [ˌʌn'kʌmbəd] [sweɪ] ,
For there , where justice holds uncumbered sway ,
为了 那里 , 在哪里 正义 持有 不受阻碍 摇摆 ,
因为在那里，正义不受阻碍地伸张，

[ðeə(r)] [iːtʃ] [in'dʒɔi][hɪz; ɪz] ['herɪtɪdʒ] [sɪ'kjʊə(r)] ,
There each enjoys his heritage secure ,
那里 每个 享受 他的 遗产 安全的 ,
在那里，每个人都能安心地享受自己的遗产。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] ['evri] [haʊs] [ænd; ənd] ['evri] [θrəʊn]
And over every house and every throne
和 超过 每一个 房子 和 每一个 王座
在每一座房屋和每一个王座之上

[lɔː] , [truːθ] , [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] [kiːp] [ðeə(r)]['eɪndʒl] [wɒtʃ] .
Law , truth , and order keep their angel watch .
法律 , 真相 , 和 命令 保持 他们的 天使 手表 .
法律、真理和秩序守护着它们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kiː] - [stəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [waɪd] [ɑːtʃ] ,
It is the key - stone of the world's wide arch ,
它 是 这 钥匙 - 石头 的 这 世界的 宽的 拱 ,
它是世界宽广拱形结构的拱顶石，

[ðə; ði][wʌn] [sə'steɪnɪŋ] [ænd; ənd] [sə'steɪnd] [baɪ][ɔːl] ,
The one sustaining and sustained by all ,
这 一 维持 和 持续 经过 全部 ,
维系万物并被万物维系的那一位

[wɪtʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][feɪl] , [brɪŋz] [ɔːl][ɪn]['ruːɪn] [daʊn] .
Which , if it fail , brings all in ruin down .
哪个 , 如果 它 失败 , 带来 全部 在 废墟 向下 .
如果失败，将会给一切带来毁灭。

(['ɑːnsəz] [ɒv; əv] ['senətəz] ['gɪvɪŋ] [ə'sent] [tuː; tə] [dɪ'miːtriəs] .)
(Answers of SENATORS giving assent to DEMETRIUS .)
(答案 的 参议员 给予 同意 到 狄米特里 .)
（同意狄米特律斯提议的元老们的答复。）

[dɪ'miːtriəs] .
DEMETRIUS .
狄米特里 .
狄米特律斯。

[əʊ] , [lʊk] [ɒn][ˌem 'iː] , [rɪ'naʊnd] ['ziːgismunt] !
Oh , look on me , renowned Sigismund !
哦 , 看 在 我 , 著名 西吉斯蒙德 !
哦，看看我，鼎鼎大名的西吉斯蒙德！

[greɪt] [kɪŋ] , [ɒn] [ðaɪn] [əʊn] ['bʊzəm] [tɜːn] [ðaɪn] [aɪz] .
Great king , on thine own bosom turn thine eyes .
伟大的 国王 , 在 你的 自己的 怀 转动 你的 眼睛 .
伟大的君王啊，请将目光转向你自己的胸怀。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['destəni] [bɪ'həʊld] [ðaɪn] [əʊn] .
And in my destiny behold thine own .
和 在 我的 命运 看哪 你的 自己的 .

而我的命运中，也将有你自己的命运。

[ðaʊ] , [tuː] , [hæst] [nəʊn] [ðə; ði] [ruːd] [ə'sɔːlts] [ɒv; əv] [feɪt] ;
Thou , too , hast known the rude assaults of fate ;
你 , 也 , 哈斯特 已知 这 粗鲁的 袭击 的 命运 ;

你也曾饱受命运的残酷打击；

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['prɪz(ə)n]['kæmɪst] [ðaʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ;
Within a prison camest thou to the world ;
之内 一个 监狱 卡梅斯特 你 到 这 世界 ;

你身陷囹圄，却来到世间；

[ðaɪ] ['ɜːliɪst] ['glɑːnsɪz] [fel] [ɒn] ['dʌndʒən] [wɔːlz] .
Thy earliest glances fell on dungeon walls .
你的 最早 眼神 跌倒 在 地牢 墙壁 .

你最早的目光落在了地牢的墙壁上。

[ðaʊ] , [tuː] , [hædst] [niːd] [ɒv; əv] [frendz] [tuː; tə][set] [ðiː] [friː] ,
Thou , too , hadst need of friends to set thee free ,
你 , 也 , 哈斯特 需要 的 朋友们 到 放 你 自由的 ,

你也曾需要朋友来解救你，

[ænd; ənd] [reɪz] [ðiː] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['prɪz(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [θrəʊn] .
And raise thee from a prison to a throne .
和 增加 你 从 一个 监狱 到 一个 王座 .

并让你从监狱升上王座。

[ðiːz] [dɪdst] [ðaʊ] [faɪnd] .
These didst thou find .
这些 迪斯特 你 寻找 .

你找到了这些。

[ðæt] ['nəʊb(ə)l] ['kaɪndnəs] [ðaʊ]
That noble kindness thou
那 高贵 仁慈 你

你那高尚的仁慈

[dɪdst] [riːp] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [əʊ] , ['testɪfaɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Didst reap from them , oh , testify to me .
迪斯特 收割 从 他们 , 哦 , 作证 到 我 .

你们从他们那里得到了什么？哦，请向我作证。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [jiː; ji] [greɪv] [ænd; ənd] ['ɒnəd] ['kaʊnsələ(r)] ,
And you , ye grave and honored councillors ,
和 你 , 是的 严重 和 荣幸 议员们 ,

而你们，尊敬的各位议员，

[məʊst] ['revərənd] ['bɪʃəp] , ['pɪlər] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
Most reverend bishops , pillars of the church ,
最多 牧师 主教们 , 柱子 的 这 教会 ,

尊敬的主教们，教会的栋梁，

[jiː; ji] ['pælətaɪn] [ænd; ənd] ['kæstɪlən] [ɒv; əv] [feɪm] ,
Ye palatines and castellans of fame ,
叶 腭骨 和 城堡主 的 名声 ,

你们这些帕拉丁和名声大噪的城主们，

[ðə; ði]['məʊmənt][hæz; həz] [ə'raɪvd] , [baɪ][wʌn] [haɪ] [diːd] ,
The moment has arrived , by one high deed ,
这 片刻 有 到达的 , 经过 一 高的 契据 ,

这一刻已经到来，凭借一项伟大的壮举。

[tuː; tə] ['rekənsaɪl] [tuː] ['neɪʃnz] [lɒŋ] [ɪ'streɪndʒd] .
To reconcile two nations long estranged .
到 调和 二 国家 长的 疏远的 .

使长期疏远的两个国家和解。

[jɔːz] [biː; bi][ðə; ði] ['glɔːriəs] [bəʊst] , [ðæt] ['poʊləndz]['paʊə(r)]
Yours be the glorious boast , that Poland's power
此致 是 这 辉煌 夸 , 那 波兰的 力量

波兰的实力，这光荣的夸耀，属于你们。

[hæθ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['mʌskəvaɪt] [ðeə(r)][zɑː(r)] , [ænd; ənd][ɪn]
Hath given the Muscovites their Czar , and in
有 给定 这 莫斯科人 他们的 沙皇 , 和 在

已经赐予莫斯科人他们的沙皇，并且在

[ðə; ði] ['neɪbə(r)] [huː] [ə'prest] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][fəʊ]
The neighbor who oppressed you as a foe
这 邻居 WHO 受压迫者 你 作为 一个 敌人

曾经压迫你的邻居，如同敌人一般

[sɪ'kjʊə(r)][æn; ən]['evə(r)] - ['greɪtf(ə)l] [frend] .
Secure an ever - grateful friend .
安全的 一个 曾经 - 感激的 朋友 .

收获一位永远感激你的朋友。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ,
And you ,
和 你 ,

你呢，

[ðə; ði] ['depjutiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːgəst] [rɪ'pʌblɪk] ,
The deputies of the august republic ,
这 副手们 的 这 八月 共和国 ,

尊贵共和国的代表们，

['sæd(ə)l][jɔː(r); jə(r)] [stiːd] [ɒv; əv]['faɪə(r)] !
Saddle your steeds of fire !
鞍 你的 马匹 的 火 !

骑上你们的烈焰战马！

[liːp] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [siːts] !
Leap to your seats !
飞跃 到 你的 座位 !

快跳到座位上！

[tuː; tə][juː; jʊ][ɪk'spænd] [haɪ] ['fɔːrtʃənz] ['gəʊldən] ['geɪts] ;
To you expand high fortune's golden gates ;
到 你 扩张 高的 命运的 金的 大门 ;

为你打开通往高贵财富的金色大门；

[ai] [wɪl] [dɪ'vaɪd][ðə; ði] - [spɔɪl] [wɪð] [juː; jʊ] .
I will divide the foeman's spoil with you .
我 将要 划分 这 - 剧透 和 你 .

我会和你平分敌人的战利品。

['mɒskəʊ] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn]['plʌndə(r)] ; ['meʒələs]
Moscow is rich in plunder ; measureless
莫斯科 是 富有的 在 掠夺 ; 无量

莫斯科拥有丰富的掠夺品；数不胜数。

[ɪn][gəʊld][ænd; ənd][dʒemz] , [ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði][zɑː(r)] ;
In gold and gems , the treasures of the Czar ;
在 金子 和 宝石 , 这 宝藏 的 这 沙皇 ;

沙皇的宝藏，黄金和宝石；

[ai][kæn; kən] [gɪv] ['rɔɪəl] ['gɜːdən] [tuː; tə][maɪ] [frendz] ,
I can give royal guerdons to my friends ,
我 能 给 皇家 奖章 到 我的 朋友们 ,

我可以给我的朋友们赠送皇家贡品，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] , [tuː] .
And I will give them , too .
和 我 将要 给 他们 , 也 .

我也会给他们。

[wen] [ai] , [æz; əz][zɑː(r)] ,
When I , as Czar ,
什么时候 我 , 作为 沙皇 ,

当我作为沙皇时，

[set] [fʊt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kremlɪn] , [ðen] , [ai][sweə(r)] ,
Set foot within the Kremlin , then , I swear ,
放 脚 之内 这 克里姆林宫 , 然后 , 我 发誓 ,

如果你踏入克里姆林宫一步，我发誓，

[ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst][ɒv; əv][juː; jʊ][ɔːl] , [ðæt] [f'ɒləʊz] [ˌem 'iː] ,
The poorest of you all , that follows me ,
这 最贫困 的 你 全部 , 那 跟随 我 ,

你们中最穷的那位，跟我来，

[ʃæl; ʃəl] [rəʊb] [hɪm'self] [ɪn] ['velvɪt] [ænd; ənd][ɪn] ['seɪblz] ;
Shall robe himself in velvet and in sables ;
将 长袍 他自己 在 天鹅绒 和 在 貂 ;

他将身披天鹅绒和貂皮；

[wɪð] ['kɒstli] [pɜːlz] [hɪz; ɪz] ['haʊzɪŋz] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [dek] ,
With costly pearls his housings shall he deck ,
和 昂贵 珍珠 他的 住房 将 他 甲板 ,

他将用珍贵的珍珠装饰他的住所，

[ænd; ənd]['sɪlvə(r)][biː; bi][ðə; ði]['met(ə)l][ɒv; əv] [liːst] [wɜːθ] ,
And silver be the metal of least worth ,
和 银 是 这 金属 的 至少 值得 ,

白银是最不值钱的金属。

[ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ʃuː] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] - [huːf] [wɪ'ðɔːl] .
That he shall shoe his horses ' hoofs withal .
那 他 将 鞋 他的 马匹 - 蹄子 此外 .

他还要给马蹄钉掌。

[[greɪt] [kə'məʊʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['depjutiz] .
[Great commotion among the DEPUTIES .
[伟大的 骚动 之中 这 副手们 .

代表们之间一片混乱。

[kɛlə] , ['hetmən]
KORELA , Hetman
科雷拉 , 赫特曼

科雷拉，赫特曼

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔsæk] , [di'klɛə] [hɪm'self] ['redi] [tuː; tə][pʊt] [hɪm'self]
of the Cossacks , declares himself ready to put himself
的 这 哥萨克 , 声明 他自己 准备好 到 放 他自己

这位哥萨克人宣称自己已准备好挺身而出

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːmi] .
at the head of an army .
在 这 头 的 一个 军队 .

统领军队。

- .
ODOWALSKY .
- .

奥多瓦尔斯基。

[haʊ] ! [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] ['kɒsæk] [tuː; tə] [dɪ'spɔɪl] [ˌjuː 'es]
How ! shall we leave the Cossack to despoil us
如何 ! 将 我们 离开 这 哥萨克 到 掠夺 我们

我们怎能任由哥萨克人来掠夺我们呢?

[æt; ət][wʌns][ɒv; əv]['glɔːri][ænd; ənd][ɒv; əv] ['buːti] [bəuθ] ?
At once of glory and of booty both ?
在 一次 的 荣耀 和 的 赃物 两个都 ?

既有荣耀又有战利品?

[wɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [truːs] [wɪð] ['tɑːtə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [tɜːk] ,
We've made a truce with Tartar and with Turk ,
我们已经 制成 一个 休战 和 鞑靼 和 和 土耳其人 ,

我们已经与鞑靼人和土耳其人达成了休战协议。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['swiːdɪʃ] ['paʊə(r)][hæv; həv] [nɔːt] [tuː; tə][fɪə(r)] .
And from the Swedish power have naught to fear .
和 从 这 瑞典 力量 有 零 到 害怕 .

不必惧怕瑞典的势力。

['aʊə(r)]['mɑːʃ(ə)l]['spɪrɪt][hæz; həz] [biːn] ['weɪstɪŋ] [lɒŋ]
Our martial spirit has been wasting long
我们的 武术 精神 有 到过 浪费 长的

我们的尚武精神已经衰落很久了。

[ɪn]['sləʊθf(ə)l] [piːs] ; ['aʊə(r)] [sɔːrdz] [ɑː(r); ə(r)] [red] [wɪð] [rʌst] .
In slothful peace ; our swords are red with rust .
在 懒惰 和平 ; 我们的 剑 是 红色的 和 锈 .

在慵懒的和平中；我们的剑锈迹斑斑。

[ʌp] !
Up !
向上 !

向上!

[ænd; ənd] [ɪn'veɪd] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ðə; ði][zɑː(r)] ,
and invade the kingdom of the Czar ,
和 入侵 这 王国 的 这 沙皇 ,

并入侵沙皇王国,

[ænd; ənd][wɪn][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l][ænd; ənd] [truː] - [hɑːtɪd] [frend] ,
And win a grateful and true - hearted friend ,
和 赢 一个 感激的 和 真的 - 心地 朋友 ,

赢得一位心存感激、真心实意的朋友。

[waɪlst] [wiː; wi] [ɔːg'ment] ['aʊə(r)] ['kʌntriz] [mait] [ænd; ənd]['glɔːri] .
Whilst we augment our country's might and glory .
而 我们 增强 我们的 该国的 可能 和 荣耀 .

我们增强了国家的实力和荣耀。

['meni] ['depjutiz] .
MANY DEPUTIES .
许多 副手们 .

许多议员。

[wɔː(r)] !
War !
战争 !

战争!

[wɔː(r)] [wɪð] ['mɒskəʊ] !
War with Moscow !
战争 和 莫斯科 !

与莫斯科开战!

['ʌðə(r)z] .
OTHERS .
其他的 .

其他的。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [rɪ'zɒlvd] !
Be it so resolved !
是 它 所以 已解决 !

就此决议!

[ɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [vəʊts] [æt; ət] [wʌns] !
On to the votes at once !
在 到 这 投票 在 一次 !

立即开始投票!

[səpiːhə] (['raɪzɪz]) .
SAPIEHA (rises) .
萨皮哈 (上升) .

SAPIEHA（升起）。

[grænd] ['mɑːʃ(ə)l] , [pliːz]
Grand marshal , please
盛大 元帅 , 请

请大元帅

[tuː; tə]['ɔːdə(r)] ['saɪləns] !
To order silence !
到 命令 沉默 !

肃静!

[ai][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [spiːk] .
I desire to speak .
我 欲望 到 说话 .

我想发言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] .
A CROWD OF VOICES .
一个 人群 的 声音 .

众人喧闹。

[wɔː(r)] !
War !
战争 !

战争！

[wɔː(r)] [wɪð] ['mɒskəʊ] !
War with Moscow !
战争 和 莫斯科 !

与莫斯科开战！

[səpiːhə] .
SAPIEHA .
萨皮哈 .

SAPIEHA。

[neɪ] , [ai] [wɪl] [biː; bi] [hɜːd] .
Nay , I will be heard .
不 , 我 将要 是 听到 .

不，我一定要被听到。

[həʊ] , ['mɑːʃ(ə)l] , [duː; də][jɔː(r); jə(r)]['djuːti] !
Ho , marshal , do your duty !
何 , 元帅 , 做 你的 责任 !

嚯，元帅，履行你的职责！

[[greɪt] ['tjuːmʌlt] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][hɔːl] .
[Great tumult within and outside the hall .
[伟大的 骚乱 之内 和 外部 这 大厅 .

大厅内外一片混乱。

[grænd] ['mɑːʃ(ə)l] .
GRAND MARSHAL .
盛大 元帅 .

大元帅。

- [tɪz] , [juː; jʊ] [siː] ,
' Tis , you see ,
- 的 , 你 看 ,

你看，

[kwaɪt] ['fruːtləs] .
Quite fruitless .
相当 徒劳无功 .

毫无结果。

[səpiːhə] .
SAPIEHA .
萨皮哈 .

SAPIEHA。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] [self] [sə'bɔːn] ?
The marshal's self suborned ?
这 马歇尔的 自己 收买 ?

元帅是被收买了?

[ɪz] [ðɪs] ['aʊə(r)]['daɪət] , [ðen] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] [friː] ?
Is this our Diet , then , no longer free ?
是 这 我们的 饮食 , 然后 , 不 更长 自由的 ?

那么，我们的饮食方式是否不再自由了呢?

[θrəʊ] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [stɑːf] , [ænd; ənd][bɪd] [ðɪs] ['brɔːlɪŋ] [siːs] ;
Throw down your staff , and bid this brawling cease ;
扔 向下 你的 职员 , 和 出价 这 争吵 停止 ;

放下你的棍棒，叫停这场争斗;

[ai] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ] , [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] , [tuː; tə] [ə'beɪ] !
I charge you , on your office , to obey !
我 收费 你 , 在 你的 办公室 , 到 服从 !

我以你的职务之名命令你，务必服从!

[[ðə; ði] [grænd] ['mɑːʃ(ə)l] [kɑːsts][hɪz; ɪz]['bætɒn]['ɪntuː][ðə; ði]['sentə(r)]
[The GRAND MARSHAL casts his baton into the centre
[这 盛大 元帅 演员 他的 指挥棒 进入 这 中心

(大元帅将指挥棒投入中心)

[ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ; [ðə; ði]['tjuːmʌlt] [ə'beɪts] .
of the hall ; the tumult abates .
的 这 大厅 ; 这 骚乱 减弱 .

大厅里，喧闹声渐渐平息。

[wɒt] [hwɜːrl] [θɔːts] , [wɒt] [mæd] [ri'zɔlv] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ?
What whirling thoughts , what mad resolves are these ?
什么 旋转 想法 , 什么 疯狂的 解决 是 这些 ?

这些究竟是怎样疯狂的思绪，怎样的疯狂决心?

[stænd][wiː; wi][nɒt] [naʊ] [æt; ət] [piːs] [wɪð] ['mɒskaʊz] [zɑː(r)] ?
Stand we not now at peace with Moscow's Czar ?
站立 我们 不是 现在 在 和平 和 莫斯科的 沙皇 ?

我们现在不是与莫斯科沙皇和平相处了吗?

[maɪ'self] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)][ɪm'pɪəriəl] ['envɔɪ] , [meɪd]
Myself , as your imperial envoy , made
我 , 作为 你的 帝国 使者 , 制成

我本人，作为你们的帝国特使，已……

[ə; eɪ] ['triːti] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] ;
A treaty to endure for twenty years ;
一个 条约 到 忍受 为了 二十 年 ;

一项有效期为二十年的条约;

[ai] [reɪzd] [ðɪs] [raɪt] [hænd] , [ðæt] [juː; jʊ] [siː] , [ə'lɒft]
I raised this right hand , that you see , aloft
我 提高 这 正确的 手 , 那 你 看 , 高空

我举起了这只右手，你看，高高举起。

[ɪn] ['sɒləm] [pledʒ] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['krɛmlɪnz] [wɔːlz] ;
In solemn pledge , within the Kremlin's walls ;
在 庄严 保证 , 之内 这 克里姆林宫的 墙壁 ;

在克里姆林宫的城墙内，庄严宣誓;

[ænd; ənd] ['feəli] [hæθ] [ðə; ði][zɑː(r)] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .
And fairly hath the Czar maintained his word .
和 相当 有 这 沙皇 维持 他的 单词 .

沙皇的确信守了他的诺言。

[wɒt] [ɪz] [swɔːn] [feɪθ] ?
What is sworn faith ?
什么 是 宣誓 信仰 ?

什么是誓言?

[wɒt] [kəm'pækts] , [triːtiz] , [wen]
what compacts , treaties , when
什么 紧凑型 , 条约 , 什么时候

哪些协定、条约，何时签订

[ə; eɪ] ['sɒləm] ['daɪət] ['træmpl] [ɒn][ðem; ðəm][ɔːl] ?
A solemn Diet tramples on them all ?
一个 庄严 饮食 践踏 在 他们 全部 ?

严肃的饮食委员会践踏了这一切?

[dɪ'miːtriəs] .
DEMETRIUS .
狄米特里 .

狄米特律斯。

[prɪns] ['liːəʊ] [səpiːhə] !
Prince Leo Sapieha !
王子 狮子座 萨皮哈 !

利奥·萨皮耶哈王子!

[juː; jʊ] [kən'kluːdɪd]
You concluded
你 结束

你总结道

[ə; eɪ] [bɒnd] [ɒv; əv] [piːs] , [juː; jʊ] [seɪ] , [wɪð] ['mɒskaʊz] [zɑː(r)] ?
A bond of peace , you say , with Moscow's Czar ?
一个 纽带 的 和平 , 你 说 , 和 莫斯科的 沙皇 ?

你说，这是与莫斯科沙皇签订的和平条约?

[ðæt] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] ; [fɔː(r); fə(r)][ai] , [ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] [zɑː(r)] .
That did you not ; for I , I am that Czar .
那 做过 你 不是 ; 为了 我 , 我 是 那 沙皇 .

那并没有让你得逞；因为我，我就是那位沙皇。

[ɪn][ˌem 'iː][ɪz] ['mɒskaʊz] ['mædʒəsti] ; [ai][ˌeɪ 'em]
In me is Moscow's majesty ; I am
在 我 是 莫斯科的 威严 ; 我 是

我身上蕴藏着莫斯科的威严；我就是

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['aɪvən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['raɪtf(ə)l] [eə(r)] .
The son of Ivan , and his rightful heir .
这 儿子 的 伊万 , 和 他的 正当的 继承人 .

伊凡之子，也是他的合法继承人。

[wʊd] [ðə; ði] [pəulz] [triːt] [wɪð] ['rʌʃə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [piːs] ,
Would the Poles treat with Russia for a peace ,
会 这 波兰人 对待 和 俄罗斯 为了 一个 和平 ,

波兰人会与俄罗斯进行和平谈判吗?

[ðen] [mʌst; məst] [ðeɪ] [triːt] [wɪð] [ˌem 'iː] !
Then must they treat with me !
然后 必须 他们 对待 和 我 !

那么他们就必须和我谈判!

[jɔː(r); jə(r)] [-] [nʌl] ,
Your compact's null ,
你的 紧凑型 无效的 ,

你的合约为空，

[æz; əz] ['biːɪŋ] [meɪd] [wɪð] [wʌn] [hoʊzɪz] ['taɪtəlz] [nʌl] .
As being made with one whose's title's null .
作为 存在 制成 和 一 谁的 标题的 无效的 .

如同用一个头衔为空的人制作的。

- .
ODOWALSKY .
- .

奥多瓦尔斯基。

[wɒt] [rek] [wiː; wi] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['triːti] ?
What reck we of your treaty ?
什么 雷克 我们 的 你的 条约 ?

我们如何看待你们的条约?

[səʊ] [wiː; wi] ['wɪld]
So we willed
所以 我们 意志

所以我们决定

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [meɪd] — ['aʊə(r)] [wɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - [deɪ] .
When it was made — our wills are changed to - day .
什么时候 它 曾是 制成 — 我们的 遗嘱 是 已更改 到 - 天 .

遗嘱订立之时——我们的遗嘱今天就会被更改。

[səpiːhə] .
SAPIEHA .
萨皮哈 .

SAPIEHA。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ?
Is it , then , come to this ?
是 它 , 然后 , 来 到 这 ?

难道事情真的发展到这种地步了吗?

[ɪf] [nʌn] [bɪ'saɪd]
If none beside
如果没有任何 旁

如果没有其他选择

[wɪl] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒʌstɪs] , [ðen] , [æt; ət] [liːst] , [wɪl] [ai] .
Will stand for justice , then , at least , will I .
将要 站立 为了 正义 , 然后 , 在 至少 , 将要 我 .

如果我要捍卫正义，至少我会。

[aɪl] [rend] [ðə; ði] [wʊf] [ɒv; əv] ['kʌnɪŋ] ['ɪntuː] [ʃredz] ,
I'll rend the woof of cunning into shreds ,
患病的 撕裂 这 纬 的 狡猾 进入 碎屑 ,

我要把狡诈的谎言撕成碎片。

[ænd; ənd] [leɪ] [ɪts] ['fɔːlshud] ['əʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪ] .
And lay its falsehoods open to the day .
和 躺 它是 谎言 打开 到 这 天 .

将它的谎言公之于众。

[məʊst] ['revərənd] ['praɪmeɪt] !
Most reverend primate !
最多 牧师 灵长类动物 !

最尊敬的灵长类动物!

[ɑːt] [ðaʊ] , [kænst] [ðaʊ] [biː; bi]
art thou , canst thou be
艺术 你 ， 罐 你 是

你是吗？你能是吗？

[səʊ]['sɪmp(ə)l] - [s'əʊld] , [ɔː(r)][kænst] [ðaʊ] [səʊ] [dɪ'semb(ə)l] ?
So simple - souled , or canst thou so dissemble ?
所以 简单的 - 有灵魂的 ， 或者 罐 你 所以 掩饰 ？

你心地如此单纯，还是如此善于伪装？

[ɑː(r); ə(r)][jiː; ji][səʊ] ['kredʒələs] , [maɪ] [lɔːdz] ?
Are ye so credulous , my lords ?
是 是的 所以 轻信的 ， 我的 领主们 ？

诸位大人，你们竟如此轻信？

[maɪ] [liːdʒ] ,
My liege ,
我的 列日 ，

我的君主，

[ɑːt] [ðaʊ] [səʊ] [wiːk] ?
Art thou so weak ?
艺术 你 所以 虚弱的 ？

你如此软弱吗？

[jiː; ji] [nəʊ] [nɒt] — [wɪl] [nɒt] [nəʊ] ,
Ye know not — will not know ,
叶 知道 不是 — 将要 不是 知道 ，

你们不知道，也不会知道。

[jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['pʌpits] [ɒv; əv][ðə; ði]['waɪli] ['weɪˌwoʊd]
Ye are the puppets of the wily Waywode
叶 是 这 木偶 的 这 狡猾的 韦伍德

你们都是狡猾的韦伍德的傀儡

[ɒv; əv] - , [huː] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ðɪs] ['spjʊəriəs] [zɑː(r)] ,
Of Sendomir , who reared this spurious Czar ,
的 - ， WHO 饲养 这 虚假的 沙皇 ，

森多米尔一世，就是那个抚养了这位伪沙皇的人，

[huːz] ['meʒələs] [æm'bɪʃ(ə)n] , [waɪl] [wiː; wi] [spiːk] ,
Whose measureless ambition , while we speak ,
谁 无量 志向 ， 尽管 我们 说话 ，

就在我们说话的此刻，他那无边无际的野心，

['klʌtʃɪz] [ɪn] [θɔːt] [ðə; ði] [spɔɪlz] [ɒv; əv] ['mɒskaʊz] [welθ] .
Clutches in thought the spoils of Moscow's wealth .
离合器 在 想法 这 战利品 的 莫斯科的 财富 .

他紧紧攥着莫斯科的财富战利品。

[ɪznt] [left] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [naʊ]
Is't left for me to tell you that even now
不是 左边 为了 我 到 告诉 你 那 甚至 现在

现在也无需我再告诉你了。

[ðə; ði] [liːg] [ɪz] [meɪd] [ænd; ənd] [swɔːn] [bɪ'twɪkst][ðə; ði] [tweɪn] , —
The league is made and sworn betwixt the twain , —
这 联盟 是 制成 和 宣誓 中间 这 马克·吐温 ， —

联盟由两人缔结并宣誓。

[ðə; ði] [pledʒ] [ðə; ði] - ['jʌŋgɪst] ['dɔːtərz] [hænd] ?
The pledge the Waywode's youngest daughter's hand ?
这 保证 这 - 最小的 女儿的 手 ？

向韦伍德家最小的女儿许下誓言？

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['aʊə(r)] [greɪt] [rɪ'pʌblɪk] ['blaɪndli] [rʌʃ]
And shall our great republic blindly rush
和 将 我们的 伟大的 共和国 盲目地 匆忙
难道我们伟大的共和国就要盲目地冲锋陷阵吗?

['ɪntuː][ðə; ði]['perilz][ɒv; əv][æn; ən][ˌʌn'dʒʌst][wɔː(r)] ,
Into the perils of an unjust war ,
进入 这 危险 的 一个 不公正 战争 ,
陷入不义战争的险境,

[tuː; tə] [ə'grænˌdaɪz] [ðə; ði] ['weɪˌwoʊd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kraʊn]
To aggrandize the Waywode , and to crown
到 夸大 这 韦伍德 , 和 到 王冠
为了彰显韦伍德的伟大,并加冕

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [æz; əz][ðə; ði] ['emprəs] [ɒv; əv][ðə; ði][zɑː(r)] ?
His daughter as the empress of the Czar ?
他的 女儿 作为 这 皇后 的 这 沙皇 ?
他的女儿成为沙皇的皇后?

[ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ][mæn][hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [braib] [ænd; ənd] [bɔːt] .
There's not a man he has not bribed and bought .
有 不是 一个 男人 他 有 不是 受贿 和 买 .
没有哪个男人他没贿赂过、收买过。

[hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði]['daɪət] , [wel] [ai] [nəʊ] ;
He means to rule the Diet , well I know ;
他 方法 到 规则 这 饮食 , 出色地 我 知道 ;
我知道,他想掌控国会;

[ai] [siː] [hɪz; ɪz]['fækʃ(ə)n]['ræmpənt][ɪn] [ðɪs] [hɔːl] ,
I see his faction rampant in this hall ,
我 看 他的 派 猖獗 在 这 大厅 ,
我看到他的派系在这个大厅里横行无忌。

[ænd; ənd] , [æz; əz] - [twɜː(r)] [nɒt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi] [kən'trəʊld]
And , as ' twere not enough that he controlled
和 , 作为 - 是 不是 足够的 那 他 受控
而且,仅仅控制这一切还不够。

[ðə; ði] [seɪm] - [baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɒrəti] ,
The Seym Walmy by a majority ,
这 塞姆 - 经过 一个 多数 ,
Seym Walmy 以多数票获胜,

[hiːz] [gɜːt][ðə; ði]['daɪət] [wɪð] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [hɔːs] ,
He's girt the Diet with three thousand horse ,
他是 束 这 饮食 和 三 千 马 ,
他给国会带来了三千匹马,

[ænd; ənd][ɔːl] ['krækaʊ][ɪz] ['swɔːmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [haɪv]
And all Cracow is swarming like a hive
和 全部 克拉科夫 是 蜂拥而至 喜欢 一个 蜂巢
整个克拉科夫就像蜂巢一样熙熙攘攘。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [swɔːn] ['fjuːd(ə)l] ['væsl] .
With his sworn feudal vassals .
和 他的 宣誓 封建 附庸 .
以及他效忠的封臣们。

['iːv(ə)n] [naʊ]
Even now
甚至 现在
即使现在

[ðeɪ] [θrɒŋ] [ðə; ði] [hɔːlz] [ænd; ənd] ['tʃeɪmbəz] [weə(r)] [wiː; wi] [sɪt] ,
They throng the halls and chambers where we sit ,
他们 人群 这 大厅 和 房间 在哪里 我们 坐 ,

他们挤满了我们坐着的大厅和房间,

[tuː; tə] [həʊld] ['aʊə(r)] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ɪn] [ɔː] .
To hold our liberty of speech in awe .
到 抓住 我们的 自由 的 演讲 在 敬畏 .

敬畏我们的言论自由。

[jet] [stəː] [nəʊ] [fɪə(r)] [ɪn] [maɪ] [ˌʌn'dɔːntɪd] [hɑːt] ;
Yet stirs no fear in my undaunted heart ;
然而 搅拌 不 害怕 在 我的 无所畏惧 心 ;

然而,这丝毫没有动摇我无畏的内心;

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [blʌd] [kiːps] ['kʌrənt] [ɪn] [maɪ] [veɪns] ,
And while the blood keeps current in my veins ,
和 尽管 这 血 保持 当前的 在 我的 静脉 ,

只要血液继续在我的血管里流动,

[ai] [wɪl] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] [maɪ] [vɔɪs] !
I will maintain the freedom of my voice !
我 将要 维持 这 自由 的 我的 嗓音 !

我将捍卫我的言论自由!

[let] [ðəʊz] [huː] [θɪŋk] [laɪk] [men] [kʌm] [stænd] [baɪ] [ˌem 'iː]
Let those who think like men come stand by me
让 那些 WHO 思考 喜欢 男人 来 站立 经过 我

让那些思想像个男人的人站到我身边来。

[waɪlst] [ai] [hæv; həv] [laɪf] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [rɪ'zɒlv] [biː; bi] [pɑːst]
Whilst I have life shall no resolve be passed
而 我 有 生活 将 不 解决 是 通过了

只要我活着,任何决议都不会通过。

[ðæt] [ɪz] [æt; ət] [wɔː(r)] [wɪð] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [wɪð] ['riːz(ə)n] .
That is at war with justice and with reason .
那 是 在 战争 和 正义 和 和 原因 .

那与正义和理性为敌。

- [twɒz] [ai] [ðæt] ['rætɪfaɪd] [ðə; ði] [piːs] [wɪð] ['mɒskəʊ] ,
' Twas I that ratified the peace with Moscow ,
- 那是 我 那 已批准 这 和平 和 莫斯科 ,

是我批准了与莫斯科的和平条约。

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] ['hæzəd] [laɪf] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [kept] .
And I will hazard life to see it kept .
和 我 将要 冒险 生活 到 看 它 保留 .

我愿冒生命危险也要让它保留下来。

- .
ODOWALSKY .
- .

奥多瓦尔斯基。

[gɪv] [hɪm] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['hɪərɪŋ] !
Give him no further hearing !
给 他 不 更远 听力 !

不要再听他的任何陈述!

[teɪk] [ðə; ði] [vəʊts] !
Take the votes !
拿 这 投票 !

接受投票!

[[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['krækaʊ] [ænd; ənd] ['wɪlnə] [raɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'send]
[The BISHOP OF CRACOW and WILNA rise , and descend
[这 主教 的 螯虾 和 威尔纳 上升 , 和 下降

克拉科夫和威尔纳主教起身，然后退场

[iːtʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [saɪd] , [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] [vəʊts] .
each to his own side , to collect the votes .
每个 到 他的 自己的 边 , 到 收集 这 投票 .

各自奔赴己方阵营，争取选票。

['meni] .
MANY .
许多 .

许多。

[wɔː(r)] , [wɔː(r)] [wɪð] ['mɒskəʊ] !
War , war with Moscow !
战争 , 战争 和 莫斯科 !

战争，与莫斯科开战！

[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['gneizən] ([tuː; tə] [səpiːhə]) .
ARCHBISHOP OF GNESEN (to SAPIEHA) .
大主教 的 格内森 (到 萨皮哈) .

格内森大主教（致萨皮耶哈）。

['nəʊb(ə)l][sɜː(r)] , [gɪv] [wei] !
Noble sir , give way !
高贵 先生 , 给 方式 !

尊贵的先生，请让路！

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [mæs] [ɑː(r); ə(r)] ['hɒstaɪl] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [v'juːz] ;
You see the mass are hostile to your views ;
你 看 这 大量的 是 敌对的 到 你的 浏览 ;

你看，大多数人对你的观点抱有敌意；

[ðen] [duː; də] [nɒt] [fɔːs] [ə; eɪ] ['prɒfɪtləs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] !
Then do not force a profitless division !
然后 做 不是 力量 一个 无利可图 分配 !

那么就不要强行进行无利可图的划分！

[ɪm'pɪəriəl] [haɪ] ['tʃɑːnsələ(r)] ([dɪ'sendz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊn] [tuː; tə] [səpiːhə]) .
IMPERIAL HIGH CHANCELLOR (descends from the throne to SAPIEHA) .
帝国 高的 校长 (下降 从 这 王座 到 萨皮哈) .

帝国最高宰相（从王位继承至萨皮耶哈）。

[ðə; ði] [kɪŋ] [in'triːt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [pres] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
The king entreats you will not press the point ,
这 国王 恳求 你 将要 不是 按 这 观点 ,

国王恳求你不要再坚持这一点。

[sɜː(r)] ['weɪˌwoʊd] , [tuː; tə][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['daɪət] .
Sir Waywode , to division in the Diet .
先生 韦伍德 , 到 分配 在 这 饮食 .

韦伍德爵士，对议会的分裂表示赞同。

['dɔːkiːpə(r)] ([ə'saɪd][tuː; tə] -) .
DOORKEEPER (aside to ODOWALSKY) .
门卫 (旁边 到 -) .

门卫（对 ODOWALSKY 说）。

[kiːp] [ə; eɪ][bəʊld] [frʌnt] , [ænd; ənd] ['fɪələs] — ['sʌmən] [ðəʊz]
Keep a bold front , and fearless — summon those
保持 一个 大胆的 正面 , 和 无畏 — 召唤 那些

保持大胆的姿态，无所畏惧——召唤那些

[ðæt] [weɪt] [wɪ'ðaʊt] .
That wait without .
那 等待 没有 .

等待没有。

[ɔːl] ['krækaʊ] [stændz] [baɪ] [juː; jʊ] .
All Cracow stands by you .
全部 克拉科夫 站立 经过 你 .

所有克拉科夫人都支持你。

[ɪm'pɪəriəl] [grænd] ['mɑːʃ(ə)l] ([tuː; tə] [səpiːhə]) .
IMPERIAL GRAND MARSHAL (to SAPIEHA) .
帝国 盛大 元帅 (到 萨皮哈) .

帝国元帅（对萨皮哈）。

[sʌtʃ] ['eksələnt] [dɪ'kriːz] [hæv; həv] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] ;
Such excellent decrees have passed before ;
这样的 出色的 法令 有 通过了 前 ;

此前也颁布过类似的优秀法令；

[əʊ] , [siːs] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [seɪk] , [səʊ] [frɔːt] [wɪð] [gʊd] ,
Oh , cease , and for their sake , so fraught with good ,
哦 , 停止 , 和 为了 他们的 清酒 , 所以 充满危机 和 好的 ,

哦，请停止吧，为了他们，为了那些充满善意的人，

[ju'naɪt] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [wɪð] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] !
Unite your voice with the majority !
团结 你的 嗓音 和 这 多数 !

与大多数人一起发出你的声音！

['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['krækaʊ] ([hæz; həz] [kə'lektɪd] [ðə; ði] [vəʊts] [ɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd]) .
BISHOP OF CRACOW (has collected the votes on his side) .
主教 的 螯虾 (有 集 这 投票 在 他的 边) .

克拉科夫主教（已获得他一方的选票）。

[ɒn] [ðɪs] [raɪt] [bentʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ju'nænɪməs] .
On this right bench are all unanimous .
在 这 正确的 长椅 是 全部 一致 .

右侧替补席上的所有人都意见一致。

[səpiːhə] .
SAPIEHA .
萨皮哈 .

SAPIEHA。

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] !
And let them to a man !
和 让 他们 到 一个 男人 !

让他们成为男人！

[jet] [ai] [seɪ] [nəʊ] !
Yet I say no !
然而 我 说 不 !

但我说不！

[ai] [ɜːdʒ] [maɪ] ['viːtəʊ] — [ai] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['daɪət] .
I urge my veto — I break up the Diet .
我 敦促 我的 否决 — 我 休息 向上 这 饮食 .

我强烈要求行使否决权——我要解散议会。

[steɪ] ['fɜːðə(r)] ['prəʊgres] !
Stay further progress !
停留 更远 进步 !

继续前进！

[nʌl] [ænd; ənd] [vɔɪd] ['faɪə(r)]
Null and void fire
无效的 和 空白 火

无效和虚空之火

[ɔːl]
all
全部

全部

[ðə; ði] [ˌrezə'lʊʃən] [pɑːst] — —
The resolutions passed — —
这 决议 通过了 — —

通过的决议——

[['dʒen(ə)rəl] [kə'məʊʃn] ; [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'sendz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θrəʊn] ,
[General commotion ; the KING descends from the throne ,
[一般的 骚动 ; 这 国王 下降 从 这 王座 ,

一片混乱；国王从王位上走下来，

[ðə; ði] ['bæriəz] [ɑː(r); ə(r)] ['brəʊkən] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'raɪzɪz] [ə; eɪ] [tjuː'mʌltʃuəs]
the barriers are broken down , and there arises a tumultuous
这 障碍 是 破碎的 向下 , 和 那里 出现 一个 动荡的

障碍被打破，随之而来的是一场动荡。

['ʌprɔː(r)] .
uproar .
骚动 .

一片哗然。

['depjutiz] [drɔː] [ðeə(r)] [sɔːrdz] , [ænd; ənd] ['θret(ə)n] [səpiːhə]
DEPUTIES draw their swords , and threaten SAPIEHA
副手们 画 他们的 剑 , 和 威胁 萨皮哈

议员们拔出剑，威胁萨皮哈

[wɪð] [ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .

和他们一起。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ˌɪntə'pəʊz] , [ænd; ənd] [prə'tekt] [hɪm] [wɪð]
The BISHOPS interpose , and protect him with
这 主教们 插入 , 和 保护 他 和

主教们介入并保护他

[ðeə(r)] [stəʊlz] .
their stoles .
他们的 披肩 .

他们的披肩。

[mə'dʒɒrəti] ?
Majority ?
多数 ?

多数？

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

[ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɪz] ['mædnəs] ;
The majority is madness ;
这 多数 是 疯狂 ;

大多数人都是疯子；

['riːz(ə)n] [hæz; həz] [stɪl] [ræŋkt] ['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] [fjuː] .
Reason has still ranked only with the few .
原因 有 仍然 排名 仅有的 和 这 很少 .

理性仍然只与少数人并列。

[wɒt] [k'eəz] [hiː; hi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wiːl] [ðæts] [pɔː(r); pʊə(r)] ?
What cares he for the general weal that's poor ?
什么 关心 他 为了 这 一般的 福利 那就是 贫穷的 ?

他怎么会关心穷人的福祉呢?

[hæz; həz][ðə; ði] [liːn] ['begə(r)] [tʃɔɪs] , [ɔː(r)] ['lɪbəti] ?
Has the lean beggar choice , or liberty ?
有 这 倾斜 乞丐 选择 , 或者 自由 ?

瘦弱的乞丐有选择权吗?或者说,有自由吗?

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [lɔːdz] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [ðæt] [həʊld][ðə; ði] [pɜːs] ,
To the great lords of earth , that hold the purse ,
到 这 伟大的 领主们 的 地球 , 那 抓住 这 钱包 ,

致那些掌控大地财富的伟大统治者们,

[hiː; hi][mʌst; məst][fɔː(r); fə(r)] [bred] [ænd; ənd]['reɪmənt] [sel] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
He must for bread and raiment sell his voice .
他 必须 为了 面包 和 服饰 卖 他的 嗓音 .

他为了糊口,不得不出卖自己的声音。

- [twɜː(r)] [miːt] [ðæt] ['vɔɪsɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wei] , [nɒt] ['kaʊntɪd] .
' Twere meet that voices should be weighed , not counted .
- 是 见面 那 声音 应该 是 称重 , 不是 计数 .

应该权衡各方意见,而不是逐一统计。

['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][mʌst; məst][ðə; ði] [steɪt] [biː; bi] [rekt] ,
Sooner or later must the state be wrecked ,
俄克拉荷马 或者 之后 必须 这 状态 是 损毁 ,

这个国家迟早会崩溃。

[weə(r)] ['nʌmbəz] [sweɪ] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [di'said] .
Where numbers sway and ignorance decides .
在哪里 数字 摇摆 和 无知 决定 .

数字左右命运,无知决定一切。

- .
ODOWALSKY .
- .

奥多瓦尔斯基。

[hɑːk] [tuː; tə][ðə; ði]['treɪtə(r)] ! — —
Hark to the traitor ! — —
听着 到 这 叛徒 ! — —

听听叛徒的咆哮!——

['depjutiz] .
DEPUTIES .
副手们 .

代表们。

[hjuː] [hɪm]['ɪntuː] [ʃredz] !
Hew him into shreds !
槎 他 进入 碎屑 !

把他剁成碎片!

[daʊn] [wɪð] [hɪm] !
Down with him !
向下 和 他 !

打倒他!

[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['gneizən] (['snætʃɪz] [ðə; ði] ['kruːsəfɪks] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃæplɪnz] [hænd]
ARCHBISHOP OF GNESEN (snatches the crucifix out of his chaplain's hand
大主教 的 格内森 (抢夺 这 十字架 出去 的 他的 随军牧师 手

格内森大主教（从他的随行牧师手中夺过十字架）

[ænd; ənd] [ˌintə'pəuz]) .
and interposes) .
和 插话) .

并介入）。

[piːs] , [piːs]
Peace , peace
和平 , 和平

和平，和平

[ʃæl; ʃəl] ['neɪtɪv] [blʌd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪət] [ʃed] ?
Shall native blood be in the Diet shed ?
将 本国的 血 是 在 这 饮食 棚 ?

国内议会是否应该允许本土血统?

[prɪns] [səpiːhə] ! [biː; bi] [əd'vaɪzd] !
Prince Sapieha ! be advised !
王子 萨皮哈 ! 是 建议 !

萨皮耶哈王子！请注意！

[[tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .
[To the BISHOPS .
[到 这 主教们 .

致主教们。

[brɪŋ] [hɪm] [ə'weɪ] ,
Bring him away ,
带来 他 离开 ,

把他带走。

[ænd; ənd] [ˌɪntə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)] ['buzəm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] !
And interpose your bosoms as his shield !
和 插入 你的 胸部 作为 他的 盾 !

用你们的胸膛为他挡下这道屏障！

[θruː] [ðɪs] [saɪd] [dɔː(r)] [rɪ'muːv] [hɪm] ['kwaɪətli] ,
Through this side door remove him quietly ,
通过 这 边 门 消除 他 悄悄 ,

从这扇侧门悄悄地把他带走。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [waɪld] [mɒb] [wɪl] [teə(r); tɪə] [hɪm] [lɪm] [frɒm; frəm] [lɪm] !
Or the wild mob will tear him limb from limb !
或者 这 荒野 暴民 将要 撕 他 肢 从 肢 !

否则暴民会把他撕成碎片！

[[səpiːhə] , [stɪl] ['kɑːstɪŋ] [lʊks] [ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] , [ɪz] [fɔːst]
[SAPIEHA , still casting looks of defiance , is forced
[萨皮哈 , 仍然 铸件 看起来 的 蔑视 , 是 强制

萨皮耶哈仍然一脸挑衅，被迫

[ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , [waɪlst] [ðə; ði] [ɑːtʃ'bɪʃəps] [ɒv; əv] ['gneizən]
away by the BISHOPS , whilst the ARCHBISHOPS OF GNESEN
离开 经过 这 主教们 , 而 这 大主教们 的 格内森

主教们离开了，而格内森大主教们也离开了。

[ænd; ənd] ['lemberk] [kiːp] [ðə; ði] ['depjutiz] [æt; ət] [beɪ] .
and LEMBERG keep the DEPUTIES at bay .
和 伦伯格 保持 这 副手们 在 湾 .

伦伯格让议员们束手无策。

[ə'mɪdst] ['vaɪələnt]
Amidst violent
在……之中 暴力

在暴力事件中

['tjuːmʌlt] [ænd; ənd] ['klæʃɪŋ] [ɒv; əv] [ɑːmz] , [ðə; ði] [hɔːl] [ɪz] ['emptid] [ɒv; əv] [ɔːl]
tumult and clashing of arms , the hall is emptied of all
骚乱 和 冲突 的 武器 , 这 大厅 是 清空 的 全部

一阵骚乱和兵器碰撞声过后，大厅里的人都消失了。

[bʌt; bət] [dɪ'miːtriəs] , - , - , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hetmən] [ɒv; əv]
but DEMETRIUS , MEISCHEK , ODOWALSKY , and the Hetman of
但 狄米特里 , - , - , 和 这 赫特曼 的

但狄米特律斯、梅舍克、奥多瓦尔斯基和酋长

[ðə; ði] ['kɔsæk] .
the Cossacks .
这 哥萨克 .

哥萨克人。

- .
ODOWALSKY .
- .

奥多瓦尔斯基。

[ðæt] [pɔɪnt] [mis'kæri] , —
That point miscarried , —
那 观点 流产 , —

这一点失败了，——

[jet] [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [nɒt] [læk] [eɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðɪs] :
Yet shall you not lack aid because of this :
然而 将 你 不是 缺少 援助 因为 的 这 :

但你们不会因此而缺乏援助：

[ɪf] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [həʊldz] [ðə; ði] [piːs] [wɪð] ['mɒskəʊ] ,
If the republic holds the peace with Moscow ,
如果 这 共和国 持有 这 和平 和 莫斯科 ,

如果共和国与莫斯科保持和平，

[æt; ət] ['aʊə(r)] [əʊn] ['tʃɑːdʒɪz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [pʊʃ] [jɔː(r); jə(r)] [kleɪmz] .
At our own charges we shall push your claims .
在 我们的 自己的 收费 我们 将 推 你的 索赔 .

我们将自费为您推进索赔事宜。

[kɛlə] .
KORELA .
科雷拉 .

科雷拉。

[huː] ['evə(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [driːmd] , [ðæt] [hiː; hi] [ə'ləʊn]
Who ever could have dreamed , that he alone
WHO 曾经 可以 有 梦见 , 那 他 独自的

谁能想到，只有他一个人

[wʊd] [həʊld] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'sembəld] ['daɪət] ?
Would hold his ground against the assembled Diet ?
会 抓住 他的 地面 反对 这 组装 饮食 ?

他会坚持立场对抗国会吗？

- .
MEISCHEK .
- .

梅舍克。

[ðə; ði] [kɪŋ] ！
The king !
这 国王 ！

国王！

[ðə; ði] [kɪŋ] ！
the king !
这 国王 ！

国王！

[['entə(r)] [kɪŋ] ['zi:gismunt] , [ə'tendɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:d] [haɪ] ['tʃɑ:nsələ(r)] ,
[Enter KING SIGISMUND , attended by the LORD HIGH CHANCELLOR ,
[进入 国王 西吉斯蒙德 , 参加 经过 这 主 高的 校长 ,

【国王西吉斯蒙德入场，大法官陪同在侧，】

[ðə; ði] [grænd] ['mɑ:ʃ(ə)l] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['bɪʃəp] .
the GRAND MARSHAL , and several BISHOPS .
这 盛大 元帅 , 和 一些 主教们 .

大元帅和几位主教。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[let] [ˌem 'i:] [ɪm'breɪs] [ju:; jʊ] , [prɪns] ！
Let me embrace you , prince !
让 我 拥抱 你 , 王子 ！

让我拥抱你，王子！

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [haɪ] [rɪ'pʌblɪk] [dʌz] [ju:; jʊ]['dʒʌstɪs] ;
At length the high republic does you justice ;
在 长度 这 高的 共和国 做 你 正义 ;

最终，伟大的共和国还是公正地对待了你；

[maɪ] [hɑ:t] [hæz; həz] [dʌn] [səʊ] [lɒŋ] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .
My heart has done so long , and many a day .
我的 心 有 完毕 所以 长的 , 和 许多 一个 天 .

我的心已经这样很久很久了，很多天都是如此。

[jɔ:(r); jə(r)] [feɪt] [dʌθ] [mu:v] [ˌem 'i:] ['di:pli] , [æz; əz] , [ɪn'di:d] ,
Your fate doth move me deeply , as , indeed ,
你的 命运 确实 移动 我 深 , 作为 , 的确 ,

你的命运深深触动了我，的确如此。

[wɒt] ['mɑ:nərks] [hɑ:t] [bʌt; bət][mʌst; məst][bi:; bi] [mu:vd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] ?
What monarch's heart but must be moved by it ?
什么 君主的 心 但 必须 是 已搬 经过 它 ?

哪位君王的心不会被它感动呢？

[dɪ'mi:triəs] .
DEMETRIUS .
狄米特里 .

狄米特律斯。

[ðə; ði][pɑ:st] , [wɪð] [ɔ:l][ɪts] ['sɒrəʊz] , [ɪz] [fə'gɒt] ;
The past , with all its sorrows , is forgot ;
这 过去的 , 和 全部 它是 悲伤 , 是 忘了 ;

过去的种种悲伤，都已被遗忘；

[hɪə(r)][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [brest] [ai] [fi:l] [nju:] [laɪf] [bɪ'gɪn] .
Here on your breast I feel new life begin .
这里 在 你的 胸部 我 感觉 新的 生活 开始 .

我感觉新的生命在你胸前开始了。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[ai] [lʌv] [nɒt] ['meni] [wɜːdz] ; [jet] [wɒt] [ə; eɪ] [kɪŋ]
I love not many words ; yet what a king
我 爱 不是 许多 字 ; 然而 什么 一个 国王

我惜字如金，然而，这国王真是伟大。

[meɪ] ['ɒfə(r)] , [huː] [hæz; həz] ['væsl] [rɪtʃə] [fɑː(r)]
May offer , who has vassals richer far
可能 提供 , WHO 有 附庸 更富有 远的

或许会提供，拥有更富裕封臣的人远比他富有。

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][self] , [ðæt] [duː; də][ai]['ɒfə(r)][juː; jʊ] .
Than his poor self , that do I offer you .
比 他的 贫穷的 自己 , 那 做 我 提供 你 .

比起他那可怜的身躯，我更愿意向你献上这个。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌntə'wɔːd] [siːn] ,
You have been witness of an untoward scene ,
你 有 到过 证人 的 一个 不愉快的 场景 ,

你目睹了一起不愉快的事件。

[bʌt; bət] [diːm] [nɒt] [ɪl] [ɒv; əv]['poʊləndz] [relm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
But deem not ill of Poland's realm because
但 认为 不是 患病的 的 波兰的 领域 因为

但不要因此而对波兰王国抱有恶意

[ə; eɪ] ['tempɪst] [dʒ'ɑːz][ðə; ði]['ves(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
A tempest jars the vessel of the state .
一个 暴风雨 罐子 这 血管 的 这 状态 .

暴风雨撼动了国家的船体。

- .
MEISCHEK .
- .

梅舍克。

[wen] [wɪndz; waɪndz][ɑː(r); ə(r)][waɪld][ðə; ði] ['stɪəzmən] [bæks] [hɪz; ɪz][helm] ,
When winds are wild the steersman backs his helm ,
什么时候 风 是 荒野 这 舵手 背部 他的 舵 ,

当狂风怒吼时，舵手会猛地转动舵柄。

[ænd; ənd] [meɪks] [fɔː(r); fə(r)] [pɔːt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [spiːd] [hiː; hi] [meɪ] .
And makes for port with all the speed he may .
和 制作 为了 港口 和 全部 这 速度 他 可能 .

他以最快的速度驶向港口。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[ðə; ði]['daɪət][ɪz] [dɪ'zɒlvd] .
The Diet is dissolved .
这 饮食 是 溶解 .

议会解散。

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [wɪʃt] ,
Although I wished ,
虽然 我 希望 ,

虽然我希望，

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [breɪk] [ðə; ði] ['triːti] [wɪð] [ðə; ði][zɑː(r)] .
I could not break the treaty with the Czar .
我 可以 不是 休息 这 条约 和 这 沙皇 .
我不能撕毁与沙皇签订的条约。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['paʊəf(ə)l] [frendz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [pəʊl] ,
But you have powerful friends ; and if the Pole ,
但 你 有 强大的 朋友们 ; 和 如果 这 极 ,
但你拥有强大的朋友；如果波兰人，

[æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪsk] , [teɪk] [ɑːmz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bɪ'hɑːf] ,
At his own risk , take arms on your behalf ,
在 他的 自己的 风险 , 拿 武器 在 你的 代表 ,
他冒着生命危险，为你拿起武器。

[ɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['kɒsæk] [tʃuːz] [tuː; tə]['ventʃə(r)][wɔː(r)] ,
Or if the Cossack choose to venture war ,
或者 如果 这 哥萨克 选择 到 风险投资 战争 ,
或者，如果哥萨克人选择发动战争，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [friː] [men] , [ai] ['kænɒt] [seɪ] [ðem; ðəm] [neɪ] .
They are free men , I cannot say them nay .
他们 是 自由的 男人 , 我 不能 说 他们 不 .
他们是自由人，我不能对他们说不。

- .
MEISCHEK .
- .
梅舍克。

[ðə; ði] [həʊl] - [ɪz]['ʌndə(r)] [ɑːmz] [ɔːl'redi] .
The whole Rocoss is under arms already .
这 所有的 - 是 在下面 武器 已经 .
整个罗科斯地区已经处于武装状态。

[pliːz] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][juː; jʊ] , [maɪ] [liːdʒ] , [ðə; ði]['æŋgri] [striːm]
Please it but you , my liege , the angry stream
请 它 但 你 , 我的 列日 , 这 生气的 溪流
请你，我的君主，愤怒的溪流

[ðæt] [reɪvd] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] ['sɒvrənti] [meɪ] [tɜːn]
That raved against your sovereignty may turn
那 赞不绝口 反对 你的 主权 可能 转动
那些曾对你主权大加挞伐的人，或许会改变主意。

[ɪts] [rɒθ] [ɒn] ['mɒskəʊ] , ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] [ʌn'skeɪðd] .
Its wrath on Moscow , leaving you unscathed .
它是 愤怒 在 莫斯科 , 离开 你 毫发无损 .
它对莫斯科的愤怒，却让你毫发无损。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .
国王。

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['wepənz] ['rʌʃəz] [self] [wɪl] [gɪv] [ðiː] ;
The best of weapons Russia's self will give thee ;
这 最好的 的 武器 俄罗斯的 自己 将要 给 你 ;
俄罗斯将亲自赐予你最好的武器；

[ðaɪ] ['ʃʊərɪst] ['bʌklə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['piːpəlz] [hɑːt] .
Thy surest buckler is the people's heart .
你的 最可靠的 盾牌 是 这 人们的 心 .
你最可靠的盾牌是人民的心。

[baɪ] ['rʌʃə] ['əʊnli] ['rʌʃə] [wɪl] [biː; bi] ['væŋkwɪʃt] .
By Russia only Russia will be vanquished .
经过 俄罗斯 仅有的 俄罗斯 将要 是 战败者 .

只有俄罗斯才能战胜俄罗斯。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['daɪət] [hɜːd] [ðiː] [spiːk] [tuː; tə] - [deɪ] ,
Even as the Diet heard thee speak to - day ,
甚至 作为 这 饮食 听到 你 说话 到 - 天 ,

即便今天国会听到了你的讲话，

[spiːk] [ðaʊ] [æt; ət] ['mɒskəʊ] [tuː; tə] [ðaɪ] ['sʌbdʒɪkts] , [prɪns] .
Speak thou at Moscow to thy subjects , prince .
说话 你 在 莫斯科 到 你的 主题 , 王子 .

亲王，请前往莫斯科向你的臣民发表讲话。

[səʊ] [tʃeɪn] [ðeə(r)] [hɑːts] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] [ðeə(r)] [kɪŋ] .
So chain their hearts , and thou wilt be their king .
所以 链 他们的 心 , 和 你 枯萎 是 他们的 国王 .

所以，束缚他们的心，你将成为他们的王。

[ɪn]['swiːd(ə)n][ai][baɪ] [raɪt] [ɒv; əv] [bɜːθ] [ə'sendɪd]
In Sweden I by right of birth ascended
在 瑞典 我 经过 正确的 的 出生 上升

在瑞典，我凭借出身继承了爵位。

[ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][maɪ] [ɪn'herɪtəns] [ɪn] [piːs] ;
The throne of my inheritance in peace ;
这 王座 的 我的 遗产 在 和平 ;

我的继承王位安然无恙；

[jet] [dɪd][ai] [luːz] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][maɪ][saɪərz]
Yet did I lose the kingdom of my sires
然而 做过 我 失去 这 王国 的 我的 种公牛

然而，我是否失去了先祖的王国?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] ['piːpəlz] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Because my people's hearts were not with me .
因为 我的 人们的 心 是 不是 和 我 .

因为我的百姓心不与我同在。

['entə(r)] [mə'riːnə] .
Enter MARINA .
进入 码头 .

输入 MARINA。

- .
MEISCHEK .
- .

梅舍克。

[maɪ] ['greɪʃəs] [liːdʒ] , [hɪə(r)] , ['niːlɪŋ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ,
My gracious liege , here , kneeling at your feet ,
我的 亲切 列日 , 这里 , 跪着 在 你的 脚 ,

我仁慈的君主，我跪在您的脚下，

[bɪ'həʊld][mə'riːnə] , ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][maɪ] [d'ɔːtəz] ;
Behold Marina , youngest of my daughters ;
看哪 码头 , 最小的 的 我的 女儿们 ;

瞧，这是我最小的女儿玛丽娜；

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['mɒskəʊ] ['ɒfəz] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
The prince of Moscow offers her his heart .
这 王子 的 莫斯科 优惠 她 他的 心 .

莫斯科王子向她献上了自己的心。

[ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði] [steɪ] [ænd; ənd] ['pɪlə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [haʊs] ,
Thou art the stay and pillar of our house ,
你 艺术 这 停留 和 支柱 的 我们的 房子 ,

你是我们家的支柱和依靠，

[ænd; ənd] ['əʊnli] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['rɔɪəl] [hænd] - [tɪz] [miːt]
And only from thy royal hand ' tis meet
和 仅有的 从 你的 皇家 手 - 的 见面

唯有出自你君王之手，方才合宜。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] [spaʊs] [ænd; ənd] ['sɒvrɪn] .
That she receive her spouse and sovereign .
那 她 收到 她 配偶 和 主权 .

让她迎接她的丈夫和君主。

[[mə'riːnə] [niːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] .
[MARINA kneels to the KING .
[码头 跪着 到 这 国王 .

玛丽娜跪在国王面前。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ['kʌz(ə)n] , ['glædli] [ai]
Well , if you wish it , cousin , gladly I
出色地 , 如果 你 希望 它 , 表哥 , 乐意 我

好吧，如果你愿意的话，表哥，我很乐意。

[wɪl] [duː; də] [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [zɑː(r)] .
Will do the father's office to the Czar .
将要 做 这 父亲的 办公室 到 这 沙皇 .

会替父亲去沙皇那里任职。

[[tuː; tə] [dɪ'miːtriəs] , ['gɪvɪŋ] [hɪm] [mə'riːnəz] [hænd] .
[To DEMETRIUS , giving him MARINA'S hand .
[到 狄米特里 , 给予 他 码头的 手 .

【将玛丽娜的手交给狄米特律斯。】

[ðʌs] [duː; də] [ai] [brɪŋ] [juː; jʊ] , [ɪn] [ðɪs] ['lʌvli] [pledʒ] ,
Thus do I bring you , in this lovely pledge ,
因此 做 我 带来 你 , 在 这 迷人的 保证 ,

因此，我在此向你们致以这美好的誓言。

[haɪ] ['fɔːrtʃənz] ['bluːmɪŋ] ['gɒdes; 'gɒdəs] ; [ænd; ənd] [meɪ] [ðiːz]
High fortune's blooming goddess ; and may these
高的 命运的 盛开 女神 ; 和 可能 这些

高贵的幸运女神盛开；愿这些

[əʊld] [aɪz] [biː; bi] [speəd] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['greɪʃəs] [peə(r)]
Old eyes be spared to see this gracious pair
老的 眼睛 是 幸存 到 看 这 亲切 一对

老眼看不出来，真想看看这对和蔼可亲的夫妇。

[sɪt] [ɪn] [ɪm'pɪəriəl] [steɪt] [ɒn] ['mɒskaʊz] [θrəʊn] .
Sit in imperial state on Moscow's throne .
坐 在 帝国 状态 在 莫斯科的 王座 .

以帝王之姿端坐于莫斯科的宝座之上。

[mə'riːnə] .
MARINA .
码头 .

码头。

[maɪ] [liːdʒ] , [ai] ['hʌmbli] [θæŋk] [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]
My liege , I humbly thank your grace , and shall
我的 列日 , 我 谦卑地 感谢 你的 优雅 , 和 将
陛下，我谦卑地感谢您的恩宠，并将

[ɪ'stiːm] [ˌem 'iː] [stɪl] [jɔː(r); jə(r)] [sleɪv] [hwən'er] [ai][biː; bi] .
Esteem me still your slave where'er I be .
尊重 我 仍然 你的 奴隶 哪里 我 是 .
无论我在哪里，都要继续尊重我，视我为你的奴隶。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .
国王。

[raɪz] [ʌp] , [zɑː'rɪtsə] !
Rise up , Czaritza !
上升 向上 , 查里察 !
起来吧，沙皇!

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [pleɪs]
This is not a place
这 是 不是 一个 地方
这里不是个地方

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ðə; ði] [plait] ['braɪdzmeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][zɑː(r)] ;
For you , the plighted bridesmaid of the Czar ;
为了 你 , 这 陷入困境 伴娘 的 这 沙皇 ;
献给沙皇的准新娘你;

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][maɪ] ['fɔːməʊst] ['weɪˌwoʊd] .
For you , the daughter of my foremost Waywode .
为了 你 , 这 女儿 的 我的 首先 韦伍德 .
献给你，我最敬爱的韦伍德的女儿。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəz] ; [jet]
You are the youngest of your sisters ; yet
你 是 这 最小的 的 你的 姐妹 ; 然而
你是姐妹中最小的；然而

[jɔː(r); jə(r)]['spɪrɪt] [wɪŋz] [ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [kɔːs] ,
Your spirit wings a high and glorious course ,
你的 精神 翅膀 一个 高的 和 辉煌 课程 ,
你的灵魂翱翔于崇高而辉煌的征程，

[ænd; ənd]['nəʊbli][grɑːsp, græsp][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] ['sɒvrənti] .
And nobly grasps the top of sovereignty .
和 高贵地 抓住 这 顶部 的 主权 .
并高贵地掌握了主权的顶峰。

[dɪ'miːtriəs] .
DEMETRIUS .
狄米特里 .
狄米特律斯。

[biː; bi] [ðaʊ] , [greɪt] ['mɒnək] , ['wɪtnəs] [ɒv; əv][maɪ] [əʊθ] ,
Be thou , great monarch , witness of my oath ,
是 你 , 伟大的 君主 , 证人 的 我的 誓言 ,
伟大的君主啊，请你见证我的誓言。

[æz; əz] , [prɪns] [tuː; tə] [prɪns] , [ai] [pledʒ] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] !
As , prince to prince , I pledge it here to you !
作为 , 王子 到 王子 , 我 保证 它 这里 到 你 !
我以王子的身份，在此向你郑重承诺!

[ðɪs] ['nəʊb(ə)l] ['leɪdiz] [hænd] [ai] [du:; də] [ək'sept]
This noble lady's hand I do accept
这 高贵 女士的 手 我 做 接受

我接受这位高贵女士的求婚

[æz; əz] ['fɔ:rtʃənz] ['dɪərɪst] [pledʒ] , [ænd; ənd] [sweə(r)] [ðæt] , [su:n]
As fortune's dearest pledge , and swear that , soon
作为 命运的 亲爱的 保证 , 和 发誓 那 , 很快

作为命运最珍贵的承诺，并发誓，很快

[æz; əz] [ɒn] [maɪ] ['fɑ:.ðərz] [θrəʊn] [ai] [teɪk] [maɪ] [si:t] ,
As on my father's throne I take my seat ,
作为 在 我的 父亲的 王座 我 拿 我的 座位 ,

我坐上父亲的王位，

[aɪl] [li:d] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] [ɪn] ['traɪʌmf] [æz; əz] [maɪ] [braɪd] ,
I'll lead her home in triumph as my bride ,
患病的 带领 她 家 在 胜利 作为 我的 新娘 ,

我将带领她凯旋而归，成为我的新娘。

[wɪð] [ɔ:l] [ðə; ði] [steɪt] [ðæt] [fɪts] [ə; eɪ] ['maɪti] [kwi:n] .
With all the state that fits a mighty queen .
和 全部 这 状态 那 适合 一个 强大的 女王 .

拥有女王应有的所有威严气度。

[ænd; ənd] , [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['daʊri] , [tu:; tə] [maɪ] [braɪd] [ai] [gɪv]
And , for a dowry , to my bride I give
和 , 为了 一个 嫁妆 , 到 我的 新娘 我 给

作为嫁妆，我给我的新娘

[ðə; ði] [ˌprɪnsɪ'pælɪtiz] - [ænd; ənd] [greɪt] - ,
The principalities Pleskow and Great Neugart ,
这 公国 - 和 伟大的 - ,

普莱斯科夫公国和大纽加特公国，

[wɪð] [ɔ:l] [taʊnz] , ['hæmlɪts] , [ænd; ənd] [ɪn] - ['dwelə(r)z] [ðeə(r)] ,
With all towns , hamlets , and in - dwellers there ,
和 全部 城镇 , 村庄 , 和 在 - 居民 那里 ,

包括所有城镇、村庄和居民，

[wɪð] [ɔ:l] [ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['sɒvrənti] ,
With all the rights and powers of sovereignty ,
和 全部 这 权利 和 权力 的 主权 ,

拥有主权的所有权利和权力，

[ɪn] ['æbsəlu:t] [pə'zeʃ(ə)n] [ˌevə'mɔ:(r)] ;
In absolute possession evermore ;
在 绝对 拥有 越来越 ;

永远拥有绝对所有权；

[ænd; ənd] [ðɪs] , [maɪ] [gɪft] , [wɪl] [ai] [æz; əz] [zɑ:(r)] [kən'fɜ:m]
And this , my gift , will I as Czar confirm
和 这 , 我的 礼物 , 将要 我 作为 沙皇 确认

而这份礼物，我将以沙皇的身份予以确认

[ɪn] [maɪ] [fri:] ['sɪti] , ['mɒskəʊ] .
In my free city , Moscow .
在 我的 自由的 城市 , 莫斯科 .

在我的自由城市，莫斯科。

[ˌfɜ:ðə'mɔ:(r)] ,
Furthermore ,
此外 ,

此外，

[æz; əz][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['nəʊb(ə)l]['saɪə(r)]
As compensation to her noble sire
作为 赔偿 到 她 高贵 父系

作为对她高贵父亲的补偿

[fɔː(r); fə(r)]['prez(ə)nt] ['tʃɑːdʒɪz] , [ai] [ɪn'geɪdʒ] [tuː; tə] [peɪ]
For present charges , I engage to pay
为了 展示 收费 ， 我 从事 到 支付

对于目前的费用，我承诺支付

[ə; eɪ] ['mɪljən] ['dʌkət] , ['pɒlɪʃ] ['kʌrənsi] .
A million ducats , Polish currency .
一个 百万 杜卡特 ， 抛光 货币 .

一百万杜卡特，波兰货币。

[səʊ] [help] [ˌem 'iː] [gɒd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [seɪnts] , [æz; əz] [ai]
So help me God , and all his saints , as I
所以 帮助 我 上帝 ， 和 全部 他的 圣徒 ， 作为 我

愿上帝和他的所有圣徒帮助我，因为我

[hæv; həv] ['truːli] [swɔːn] [ðɪs] [əʊθ] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [fʊl'fɪl] [ˌaɪ 'tiː] .
Have truly sworn this oath , and shall fulfil it .
有 真的 宣誓 这 誓言 ， 和 将 实现 它 .

我已真心宣誓，并将履行誓言。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [səʊ] ; [juː; jʊ] ['nevə(r)] [wɪl] [fə'get]
You will do so ; you never will forget
你 将要 做 所以 ； 你 绝不 将要 忘记

你会的；你永远不会忘记

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] - ['detə(r)] ;
For what you are the noble Waywode's debtor ;
为了 什么 你 是 这 高贵 - 债务人 ；

你为何是高贵的韦伍德的债主？

[huː] , [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] , ['perilz] [hɪz; ɪz] [ʃʊə(r)] [welθ] ,
Who , for your wishes , perils his sure wealth ,
WHO ， 为了 你的 愿望 ， 危险 他的 当然 财富 ，

为了你的愿望，他甘愿冒着失去财富的风险。

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [həʊps] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə'dɔː] ,
And , for your hopes , a child his heart adores ,
和 ， 为了 你的 希望 ， 一个 孩子 他的 心 喜爱 ，

而对于你的希望，对于他心中挚爱的孩子，

[ə; eɪ] [frend] [səʊ] [reə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['reəli] [praɪzd] !
A friend so rare is to be rarely prized !
一个 朋友 所以 稀有的 是 到 是 很少 珍贵的 ！

如此珍贵的朋友，自然也值得珍惜！

[ðen] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [həʊps] [ɑː(r); ə(r)] [kraʊnd] [fə'get] [nɒt] ['evə(r)]
Then when your hopes are crowned forget not ever
然后 什么时候 你的 希望 是 加冕 忘记 不是 曾经

当你的希望实现时，切记永远不要忘记

[ðə; ði] [steps] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['maʊntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrəʊn] ,
The steps by which you mounted to the throne ,
这 步骤 经过 哪个 你 安装 到 这 王座 ，

你登上王位的阶梯，

[nɔː(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['gɑːmənts] [let] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] !
Nor with your garments let your heart be changed !
也不 和 你的 服装 让 你的 心 是 已更改 !

不要让你的衣着改变你的心!

[θɪŋk] , [ðæt] [ɪn] ['pəʊlənd] [fɜːst] [juː; jʊ] [njuː] [jɔː'self] ,
Think , that in Poland first you knew yourself ,
思考 , 那 在 波兰 第一的 你 知道 你自己 ,

想想看，在波兰你才第一次真正认识了自己。

[ðæt] [ðɪs] [lænd] [geɪv] [juː; jʊ] [bɜːθ] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .
That this land gave you birth a second time .
那 这 土地 给予 你 出生 一个 第二 时间 .

这片土地让你第二次重生。

[dɪ'miːtriəs] .
DEMETRIUS .
狄米特里 .

狄米特律斯。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['nəːtʃəd] [ɪn] [əd'vɜːsəti] ;
I have been nurtured in adversity ;
我 有 到过 培育 在 逆境 ;

我在逆境中成长;

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] ['revərəns] [ðə; ði] ['bjuːtiəs] [bɒnd]
And learned to reverence the beauteous bond
和 学习 到 尊敬 这 美丽的 纽带

并学会了敬畏这份美好的纽带。

[wɪtʃ] [lɪŋks] [mæn'kaɪnd] [wɪð] ['sɪmpəθiz] [ɒv; əv] [lʌv] .
Which links mankind with sympathies of love .
哪个 链接 人类 和 同情 的 爱 .

它将人类与爱的同情心联系在一起。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] ['entə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [relm] [weə(r)] [ɔːl] —
But now you enter on a realm where all —
但 现在 你 进入 在 一个 领域 在哪里 全部 —

但现在你进入了一个所有——

[juːz] , ['kʌstəm] , ['mɒrəlz] — [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'traɪd] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ,
Use , custom , morals — are untried and strange ,
使用 , 风俗 , 德 — 是 未经尝试 和 奇怪的 ,

习惯、习俗、道德——都是未经检验且陌生的。

[ɪn]['pəʊlənd][hɪə(r)] [reɪn] ['friːdəm] ['æbsəluːt] ;
In Poland here reigns freedom absolute ;
在 波兰 这里 统治 自由 绝对 ;

在波兰，自由是绝对的;

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] , [ɔːl'ðəʊ] [ɪn] [pɒmp] [suː'priːm; sjuː'priːm] ,
The king himself , although in pomp supreme ,
这 国王 他自己 , 虽然 在 盛大场面 最高 ,

国王本人，虽然盛装出席，

[mʌst; məst] ['ɒfˌtaɪm] [biː; bi][ðə; ði] [sɜːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nəʊ'bles] ;
Must ofttime be the serf of his noblesse ;
必须 经常 是 这 农奴 的 他的 贵族 ;

他往往是贵族的奴仆;

[bʌt; bət][ðeə(r)][ðə; ði] ['fɑː.ðərz] ['seɪkrɪd]['paʊə(r)] [prɪ'veɪlz] ,
But there the father's sacred power prevails ,
但 那里 这 父亲的 神圣 力量 占上风 ,

但在那里，父亲的神圣权力占据了上风。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][faindz][ə; eɪ] ['pæsɪv] [sleɪv] .
And in the subject finds a passive slave .
和 在 这 主题 发现 一个 被动的 奴隶 .

并在主体中发现了一个被动的奴隶。

[dɪ'miːtriəs] .
DEMETRIUS .
狄米特里 .

狄米特律斯。

[ðæt] ['glɔːriəs] ['friːdəm] [wɪtʃ] [sə'raʊndz] [ˌem 'iː][hɪə(r)]
That glorious freedom which surrounds me here
那 辉煌 自由 哪个 周围环境 我 这里

我此刻感受到的这般美好的自由。

[ai] [wɪl] [træns'plɑːnt]['ɪntuː][maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] ,
I will transplant into my native land ,
我 将要 移植 进入 我的 本国的 土地 ,

我将移居我的故乡，

[ænd; ənd] [tɜːn] [ðiːz] [bɒnd] - [sɜːrfs]['ɪntuː][glæd] - [s'əʊld] [men] ;
And turn these bond - serfs into glad - souled men ;
和 转动 这些 纽带 - 农奴 进入 高兴的 - 有灵魂的 男人 ;

把这些奴役的农奴变成快乐的人；

[nɒt] ['or] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [sleɪvz] [wɪl] [ai][beə(r)] [ruːl] .
Not o'er the souls of slaves will I bear rule .
不是 超过 这 灵魂 的 奴隶 将要 我 熊 规则 .

我绝不会统治奴隶的灵魂。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[duː; də] [nɔːt] [ɪn] [heɪst] ; [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm][biː; bi][led] !
Do naught in haste ; but by the time be led !
做 零 在 匆忙 ; 但 经过 这 时间 是 引领 !

不要仓促行事；要顺其自然！

[prɪns] , [eə(r)][wiː; wi] [pɑːt] , [θriː] ['lesnz] [teɪk] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
Prince , ere we part , three lessons take from me ,
王子 , 埃雷 我们 部分 , 三 课程 拿 从 我 ,

王子，在我们分别之前，请听我三点教诲。

[ænd; ənd]['truːli] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] [wen] [ðaʊ] [ɑːt] [kɪŋ] .
And truly follow them when thou art king .
和 真的 跟随 他们 什么时候 你 艺术 国王 .

当你成为国王时，一定要真正地遵循他们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ðæt] [gɪvz] [ðem; ðəm] , [əʊld][ænd; ənd] [traɪd] ,
It is a king that gives them , old and tried ,
它 是 一个 国王 那 给予 他们 , 老的 和 尝试 ,

是一位国王赐予他们，古老而久经考验的

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [pruːv] [ɒv; əv]['prɒfɪt][tuː; tə][ðaɪ] [juːθ] .
And they may prove of profit to thy youth .
和 他们 可能 证明 的 利润 到 你的 青年 .

它们或许对你的青春有益。

[dɪ'miːtriəs] .
DEMETRIUS .
狄米特里 .

狄米特律斯。

[əʊ] , [ʃeə(r)] [ðaɪ] ['wɪzdəm] [wɪð] [ˌem 'iː] !
Oh , share thy wisdom with me !
哦 , 分享 你的 智慧 和 我 !

请与我分享您的智慧！

[ðaʊ] [hæst] [wʌn]
Thou hast won
你 哈斯特 韩元

你已经赢了

[ðə; ði] ['revərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] ['maɪti] ['piːp(ə)l] ;
The reverence of a free and mighty people ;
这 尊敬 的 一个 自由的 和 强大的 人们 ;

对自由而强大的人民的敬畏；

[wɒt] [mʌst; məst] [ai] [duː; də] [tuː; tə] [ɜːn] [səʊ] [feə(r)] [ə; eɪ] [praɪz] ?
What must I do to earn so fair a prize ?
什么 必须 我 做 到 赚 所以 公平的 一个 奖 ?

我该怎么做才能赢得如此丰厚的奖励？

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] ,
You come from a strange land ,
你 来 从 一个 奇怪的 土地 ,

你来自一个陌生的国度，

[bɔːn] [ɒn] [ðə; ði] ['wepənz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɒrən] [fəʊ] ;
Borne on the weapons of a foreign foe ;
出生 在 这 武器 的 一个 外国的 敌人 ;

搭载于外国敌人的武器上；

[ðɪs] [fɜːst] [felt] [rɒŋ] [ðaʊ] [hæst] [tuː; tə] [wɒʃ] [ə'weɪ] .
This first felt wrong thou hast to wash away .
这 第一的 毛毡 错误的 你 哈斯特 到 洗 离开 .

最初这种感觉是不对的，你必须把它洗掉。

[ðen] [beə(r)] [ðiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [sʌn] [ɒv; əv] ['mɒskəʊ] ,
Then bear thee like a genuine son of Moscow ,
然后 熊 你 喜欢 一个 真的 儿子 的 莫斯科 ,

然后像对待一个真正的莫斯科之子那样对待你，

[wɪð] ['revərəns] [djuː] [tuː; tə] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['jʊsɪdʒ] .
With reverence due to all her usages .
和 尊敬 到期的 到 全部 她 用法 .

因她的一切用途而心怀敬畏。

[kiːp] ['prɒmɪs] [wɪð] [ðə; ði] [pəulz] , [ænd; ənd] ['væljuː] [ðem; ðəm] ,
Keep promise with the Poles , and value them ,
保持 承诺 和 这 波兰人 , 和 价值 他们 ,

信守对波兰人的承诺，并重视他们。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [hæst] [niːd] [ɒv; əv] [frendz] [ɒn] [ðaɪ] [njuː] [θrəʊn] :
For thou hast need of friends on thy new throne :
为了 你 哈斯特 需要 的 朋友们 在 你的 新的 王座 :

因为你登上新王位后需要朋友：

[ðə; ði] [ɑːm] [ðæt] [pleɪst] [ðiː] [ðeə(r)] [kæn; kən] [hɜːl] [ðiː] [daʊn] .
The arm that placed thee there can hurl thee down .
这 手臂 那 放置 你 那里 能 投 你 向下 .

将你放在那儿的那只手臂，也能将你扔下去。

[ɪ'stiːm] [ðem; ðəm] ['ɒnərəbli] , [jet] [eɪp] [ðem; ðəm] [nɒt] ;
Esteem them honorably , yet ape them not ;
尊重 他们 光荣地 , 然而 猿 他们 不是 ;

要尊重他们，但不要模仿他们;

[streɪndʒ] ['kʌstəmz] [θraɪv] [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɒrən] [sɔɪl] .
Strange customs thrive not in a foreign soil .
奇怪的 海关 蓬勃发展 不是 在 一个 外国的 土壤 .

异域风俗难以在异国他乡蓬勃发展。

[ænd; ənd] , [ˌhwʌtso'evər] [ðaʊ] [dʌst] , [rɪ'vɪə(r)] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] —
And , whatsoe'er thou dost , revere thy mother —
和 , 什么人 你 朋友 , 尊敬 你的 母亲 —

无论你做什么，都要尊敬你的母亲——

[jʊl] [faɪnd] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] — —
You'll find a mother — —
你会 寻找 一个 母亲 — —

你会找到一位母亲——

[dɪ'miːtriəs] .
DEMETRIUS .
狄米特里 .

狄米特律斯。

[əʊ] , [maɪ] [liːdʒ] !
Oh , my liege !
哦 , 我的 列日 !

哦，我的君主!

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[haɪ] [kleɪm]
High claim
高的 宣称

高额索赔

[hæθ] [ʃiː; ʃi] [ə'pɒn] [ðaɪ] ['fɪliəl] ['revərəns] .
Hath she upon thy filial reverence .
有 她 之上 你的 孝 尊敬 .

她对你孝顺有加。

[duː; də] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] ['ɒnə(r)] .
Do her all honor .
做 她 全部 荣誉 .

请给予她应有的尊重。

- [twɪkst] [ðaɪ] ['sʌbdʒɪkts] [ænd; ənd]
' Twixt thy subjects and
- 中间 你的 主题 和

在你的臣民和

[ðaɪ'self] [ʃiː; ʃi] [stændz] , [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] , ['preʃəs] [lɪŋk] .
Thyself she stands , a sacred , precious link .
你自己 她 站立 , 一个 神圣 , 宝贵的 关联 .

她本身就是你的化身，是神圣而珍贵的纽带。

[nəʊ]['hjuːmən] [lɔː] - [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]['paʊə(r)] ;
No human law o'errides the imperial power ;
不 人类 法律 - 这 帝国 力量 ;

任何人间法律都不能凌驾于皇权之上；

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['neɪtʃə(r)] [meɪ] [kə'mɑːnd] [ɪts] [ɔː] ;
Nothing but nature may command its awe ;
没有什么 但 自然 可能 命令 它是 敬畏 ;

唯有大自然才能令它敬畏；

[nɔː(r)][kæn; kən] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] [əʊn] [ə; eɪ] ['ʃʊrər] [pledʒ] ,
Nor can thy people own a surer pledge ,
也不 能 你的 人们 自己的 一个 确定 保证 ,

你的人民也无法拥有比这更可靠的承诺。

[ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] ['dʒent(ə)l] , [ðæn; ðən] [ðaɪ] ['fɪliəl] [lʌv] .
That thou art gentle , than thy filial love .
那 你 艺术 温和的 , 比 你的 孝 爱 .

你的温柔胜过你的孝心。

[ai] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] .
I say no more .
我 说 不 更多的 .

我无话可说。

[mʌtʃ] [jet] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
Much yet is to be done ,
很多 然而 是 到 是 完毕 ,

还有很多工作要做，

[eə(r)] [ðaʊ] ['buːti] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [fliːs] .
Ere thou mak'st booty of the golden fleece .
埃雷 你 制造 赃物 的 这 金的 羊毛 .

在你掠夺金羊毛之前。

[ɪk'spekt][nəʊ] ['iːzi] ['vɪktəri] !
Expect no easy victory !
预计 不 简单的 胜利 !

别指望轻松取胜！

[zɑː(r)]['bɔrɪs] [ruːlz] [wɪð] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['skɪlfl] [hænd] ;
Czar Boris rules with strong and skilful hand ;
沙皇 鲍里斯 规则 和 强的 和 熟练 手 ;

沙皇鲍里斯以强硬而娴熟的手段统治；

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld] [ə'genst] [nəʊ] ['kɒmən] [mæn] .
You take the field against no common man .
你 拿 这 场地 反对 不 常见的 男人 .

你面对的绝非等闲之辈。

[hiː; hi] [ðæt] [baɪ]['merɪt] [hæθ] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði] [θrəʊn] ,
He that by merit hath achieved the throne ,
他 那 经过 优点 有 已达成 这 王座 ,

凭借功绩登上王位者，

[ɪz][nɒt] [pʌft] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [baɪ]['pɒpjələ(r)] [breθ] ;
Is not puffed from his seat by popular breath ;
是 不是 膨胀的 从 他的 座位 经过 受欢迎的 气息 ;

不会被民众的呼声冲昏头脑；

[hɪz; ɪz] [diːdz] [duː; də] [sɜːv] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .
His deeds do serve to him for ancestors .
他的 契约 做 服务 到 他 为了 祖先 .

他的功绩对他的祖先来说是有益的。

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɡʊd] ['fɔːtʃuːn] [ai] [kə'mend] [juː; jʊ] [naʊ] ;
To your good fortune I commend you now ;
到 你的 好的 财富 我 表彰 你 现在 ;

恭喜你，我在此向你表示祝贺；

[ɔːl'redi] [twaɪs] , [æz; əz][baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ,
Already twice , as by a miracle ,
已经 两次 , 作为 经过 一个 奇迹 ,

已经两次了，简直像奇迹一样，

[hæθ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'diːmd] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][ɡrɑːsp][ɒv; əv] [deθ] ;
Hath it redeemed you from the grasp of death ;
有 它 已赎回 你 从 这 抓牢 的 死亡 ;

它是否已将你从死亡的掌控中救赎出来?

- [twɪl] [pʊt][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ɒn][ɪts] [wɜːk] , [ænd; ənd] [kraʊn] [juː; jʊ] .
' Twill put the finish on its work , and crown you .
- 斜纹布 放 这 结束 在 它是 工作 , 和 王冠 你 .

斜纹布完成了它的工作，并为你加冕。

[['eksiʌnt]['ɑːmniːz][bʌt; bət] [mə'riːnə] [ænd; ənd] - .
[Exeunt omnes but MARINA and ODOWALSKY .
[退场 所有人 但 码头 和 - .

[除玛丽娜和奥多瓦尔斯基外，其他人都下场。

- .
ODOWALSKY .
- .

奥多瓦尔斯基。

[seɪ] , ['leɪdi] , [haʊ] [hæv; həv][ai] [fʊl'fɪld] [maɪ] [tʃɑːdʒ] ?
Say , lady , how have I fulfilled my charge ?
说 , 女士 , 如何 有 我 已完成 我的 收费 ?

女士，请问我如何履行了我的职责?

['truːli][ænd; ənd] [wel] , [ænd; ənd][wɪlt] [ðaʊ] [lɔːd] [maɪ] [ziːl] ?
Truly and well , and wilt thou laud my zeal ?
真的 和 出色地 , 和 枯萎 你 赞美 我的 热情 ?

确实如此，你愿意赞扬我的热情吗?

[mə'riːnə] .
MARINA .
码头 .

码头。

- [tɪz] , - , [wel] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'ləʊn] ;
' Tis , Odowalsky , well we are alone ;
- 的 , - , 出色地 我们 是 独自的 ;

是，奥多瓦尔斯基，好吧，我们孤身一人；

['mætəz] [ɒv; əv] [weɪt] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə] ['kænvəs] [wɪtʃ]
Matters of weight have we to canvass which
事情 的 重量 有 我们 到 帆布 哪个

关于重量的问题，我们必须进行探讨。

- [tɪz] [miːt] [ðə; ði] [prɪns] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] .
' Tis meet the prince know nothing of .
- 的 见面 这 王子 知道 没有什么 的 .

这是与王子相遇，他对此一无所知。

[meɪ] [hiː; hi]
May he
可能 他

愿他

[pə'sjuː] [ðə; ði] [vɔɪs] [dɪ'vaɪn] [ðæt] [gəud] [hɪm] [ɒn] !
Pursue the voice divine that goads him on !
追求 这 嗓音 神圣的 那 刺棒 他 在 !

追随那激励他的神圣声音!

[ɪf] [ɪn] [hɪm'self] [hiː; hi] [hæv; həv] [bɪ'liːf] , [ðə; ði] [wɜːld]
If in himself he have belief , the world
如果 在 他自己 他 有 信仰 , 这 世界

如果他对自己有信念，世界

[wɪl] [kætʃ] [ðə; ði] [fleɪm] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] ['kriːd(ə)ns] [tuː] .
Will catch the flame , and give him credence too .
将要 抓住 这 火焰 , 和 给 他 信任 也 .

会引发热议，也会让他获得认可。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ɪn] [ðæt] [veɪg] , ['ʃædəuiŋ] [mɪst] ,
He must be kept in that vague , shadowing mist ,
他 必须 是 保留 在 那 模糊的 , 阴影 薄雾 ,

他必须被困在那片朦胧的阴影中。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['fruːtf(ə)l]['mʌðə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [diːdz] ,
Which is a fruitful mother of great deeds ,
哪个 是 一个 卓有成效 母亲 的 伟大的 契约 ,

它是孕育伟大功绩的沃土。

[waɪl] [wiː; wi] [siː] [klɪə(r)] , [ænd; ənd][ækt][ɪn] ['sɜːt(ə)nti] .
While we see clear , and act in certainty .
尽管 我们 看 清除 , 和 行为 在 肯定 .

当我们看得清楚，行动也充满信心时。

[hiː; hi] [lend] [ðə; ði] [neɪm] — [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ; [wiː; wi]
He lends the name — the inspiration ; we
他 借贷 这 姓名 — 这 灵感 ; 我们

他提供了名字——灵感；我们

[mʌst; məst][beə(r)][ðə; ði] [breɪn] , [ðə; ði] ['ʃeɪpɪŋ] [θɔːt] , [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;
Must bear the brain , the shaping thought , for him ;
必须 熊 这 脑 , 这 成型 想法 , 为了 他 ;

必须为他承担大脑、塑造思想的责任;

[ænd; ənd] [wen] , [baɪ] [ɑːt] [ænd; ənd] [krɑːft] , [wiː; wi][hæv; həv][ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd]
And when , by art and craft , we have insured
和 什么时候 , 经过 艺术 和 工艺 , 我们 有 投保人

而当我们通过艺术和工艺，确保了这一点。

[ðə; ði] ['niːdfl] ['leviz] , [let] [hɪm] [stɪl] [driːm] [ɒn] ,
The needful levies , let him still dream on ,
这 需要 税费 , 让 他 仍然 梦 在 ,

那些必要的税费，就让他继续做梦吧。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðeɪ] [drɒpt] , [tuː; tə][eɪd][hɪm] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] .
And think they dropped , to aid him , from the clouds .
和 思考 他们 掉落 , 到 援助 他 , 从 这 云 .

我觉得他们是从天上掉下来帮助他的。

\- .
ODOWALSKY .
\- .

奥多瓦尔斯基。

[gɪv] [ðaɪ] [kə'mændz] : [ai][lɪv; laɪv][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] ['sɜːvɪs] .
Give thy commands : I live but for thy service .
给 你的 命令 : 我 居住 但 为了 你的 服务 .

下达你的命令吧：我活着只为服侍你。

[θɪŋkst] [ðaʊ] [ðɪs] [mɑːskəvaɪt] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ə'feəz]
Think'st thou this Moscovite or his affairs
思考 你 这 莫斯科维特 或者 他的 事务

你认为这个莫斯科人或他的事务如何?

[kən'sɜːn] [maɪ] [θɔːts] ? -
Concern my thoughts ? '
忧虑 我的 想法 ? -

关心我的想法吗?

[tɪz] [ðaʊ] , [ðaʊ] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['glɔːri]
Tis thou , thou and thy glory
的 你 , 你 和 你的 荣耀

是你，你和你的荣耀

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [wɪl] [əd'ventʃə(r)] [laɪf] [ænd; ənd] [ɔːl] .
For which I will adventure life and all .
为了 哪个 我 将要 冒险 生活 和 全部 .

为此，我将冒险经历人生的一切。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [nəʊ] ['fɔːtʃuːn] ['blɔsəmz] ; ['frendləs] , ['lændləs] ,
For me no fortune blossoms ; friendless , landless ,
为了 我 不 财富 花朵 ; 没有朋友 , 无地 ,

对我来说，财富无处可寻；没有朋友，没有土地，

[ai] [deə(r)] [nɒt] [let] [maɪ] [həʊps] [ə'spaɪə(r)] [tuː; tə] [ðiː] .
I dare not let my hopes aspire to thee .
我 敢 不是 让 我的 希望 渴望 到 你 .

我不敢将希望寄托于你。

[ðaɪ] [greɪs] [ai] [meɪ] [nɒt] [wɪn] , [bʌt; bət] [aɪl] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] .
Thy grace I may not win , but I'll deserve it .
你的 优雅 我 可能 不是 赢 , 但 患病的 应得 它 .

我或许无法赢得您的恩典，但我配得上它。

[tuː; tə] [meɪk] [ðiː] [greɪt] [biː; bi] [maɪ] [wʌn] ['əʊnli] [eɪm] ;
To make thee great be my one only aim ;
到 制作 你 伟大的 是 我的 一 仅有的 目的 ;

让你伟大，是我唯一的目标；

[ðen] , [ðəʊ] [ə'nʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] [ðiː] , [stɪl]
Then , though another should possess thee , still
然后 , 尽管 其他 应该 具有 你 , 仍然

即使你被他人占有，仍然

[ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] [maɪn] — ['biːɪŋ] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [meɪd] [ðiː] .
Thou wilt be mine — being what I have made thee .
你 枯萎 是 矿 — 存在 什么 我 有 制成 你 .

你将成为我的——成为我所创造的你。

[mə'riːnə] .
MARINA .
码头 .

码头。

['ðeəfɔː(r)] [maɪ] [həʊl] [hɑːt] [duː; də] [ai] [pledʒ] [tuː; tə] [ðiː] ;
Therefore my whole heart do I pledge to thee ;
所以 我的 所有的 心 做 我 保证 到 你 ;

因此，我全心全意地向你效忠；

[tuː; tə] [ðiː] [ai] [trʌst] [ðə; ði] ['æktɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] [θɔːts] .
To thee I trust the acting of my thoughts .
到 你 我 相信 这 表演 的 我的 想法 .

我将我的思想的行动托付于你。

[ðə; ði] [kɪŋ] [dʌθ] [miːn] [ˌjuː 'es] [fɔːls] .
The king doth mean us false .
这 国王 确实 意思是 我们 错误的 .

国王对我们并不友好。

[ai] [riːd] [hɪm] [θruː] .
I read him through .
我 读 他 通过 .

我把他的话都读完了。

- [twɒz] [ə; eɪ] [kən'sɜːtɪd] [fɑːs] [wɪð] [sәpiːhә] ,
' Twas a concerted farce with Sapieha ,
- 那是 一个 协同 闹剧 和 萨皮哈 ,

这是一场与萨皮耶哈精心策划的闹剧。

[ə; eɪ] ['dʒʌgl] , [ɔːl] ! -
A juggle , all ! '
一个 杂耍 , 全部 ! -

简直是一场闹剧！

[twʊd] [pliːz] [hɪm] [wel] , [bɪ'laɪk] ,
Twould please him well , belike ,
特沃德 请 他 出色地 , 大概 ,

想必他会很高兴。

[tuː; tə] [siː] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['paʊə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dred] ['diːpli] ,
To see my father's power , which he dreads deeply ,
到 看 我的 父亲的 力量 , 哪个 他 脏辫 深 ,

亲眼目睹父亲深感恐惧的权力，

[ɪn'fiːbld] [ɪn] [ðɪs] ['entəpraɪz] — [ðə; ði] [liːg]
Enfeebled in this enterprise — the league
虚弱的 在 这 企业 — 这 联盟

在这项事业中变得虚弱——联盟

[ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊ'bles] , [wɪtʃ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪð] [fɪə(r)] ,
Of the noblesse , which shook his heart with fear ,
的 这 贵族 , 哪个 摇晃 他的 心 和 害怕 ,

那份高贵，令他心惊胆战。

[drɔːn] [ɒf] [ɪn] [ðɪs] [kæm'peɪn] [ɒn] ['fɒrən] [baʊndz] ,
Drawn off in this campaign on foreign bounds ,
绘制 离开 在 这 活动 在 外国的 界限 ,

这场战役因境外因素而受阻，

[waɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] [sɪts] ['njuːtrəl] [ɪn][ðə; ði] [freɪ] .
While he himself sits neutral in the fray .
尽管 他 他自己 坐着 中性的 在 这 磨损 .

而他本人则在这场纷争中保持中立。

[hiː; hi] [θɪŋks] [tuː; tə] [ʃeə(r)] ['aʊə(r)] ['fɔːtʃuːn] , [ɪf] [wiː; wi] [wɪn] ;
He thinks to share our fortune , if we win ;
他 思考 到 分享 我们的 财富 , 如果 我们 赢 ;

他想如果我们赢了，就和我们分享财富；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [luːz] , [hiː; hi] [həʊps] [wɪð] ['greɪtə(r)] [iːz]
And if we lose , he hopes with greater ease
和 如果 我们 失去 , 他 希望 和 更大的 舒适

如果我们输了，他希望能够更轻松地获胜。

[tuː; tə] [fɪks] [ɒn][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['bɒndɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jəʊk] .
To fix on us the bondage of his yoke .
到 使固定 在 我们 这 束缚 的 他的 轭 .

使我们受他轭的捆绑。

[wiː; wi][stænd][ə'ləʊn] .
We stand alone .
我们 站立 独自的 .

我们孤立无援。

[ðɪs] [daɪ][ɪz][kɑːst] .
This die is cast .
这 死 是 投掷 .

事已至此。

[ɪf] [hiː; hi]
If he
如果 他

如果他

[k'eəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['selfɪʃ] [tuː] .
Cares for himself , we shall be selfish too .
关怀 为了 他自己 , 我们 将 是 自私 也 .

如果他只关心自己，我们也要自私。

[juː; jʊ] [liːd] [ðə; ði] [truːps] [tuː; tə] .
You lead the troops to Kioff .
你 带领 这 军队 到 基奥夫 .

你率领部队前往基奥夫。

[ðeə(r)] [let] [ðem; ðəm] [sweə(r)]
There let them swear
那里 让 他们 发誓

让他们在那里发誓

[ə'liːdʒəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] ; —
Allegiance to the prince , and unto me ; —
忠诚 到 这 王子 , 和 到 我 ; —

效忠君主，也效忠于我；——

[mɑːk] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [ˌem 'iː] ! - [tɪz] ['niːdfl] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [endz] .
Mark you , to me ! ' Tis needful for our ends .
标记 你 , 到 我 ! - 的 需要 为了 我们的 结束 .

记住你！这对我们达成目标至关重要。

[ai] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] , [ænd; ənd] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] [ə'ləʊn] .
I want your eye , and not your arm alone .
我 想 你的 眼睛 , 和 不是 你的 手臂 独自的 .

我要的是你的眼睛，而不仅仅是你的胳膊。

- .
ODOWALSKY .
- .

奥多瓦尔斯基。

[kə'mɑːnd] [ˌem 'iː] — [spiːk] —
Command me — speak —
命令 我 — 说话 —

命令我——说话——

[mə'riːnə] .
MARINA .
码头 .

码头。

[juː; jʊ] [liːd] [ðə; ði] - .
You lead the Czarowitsch .
你 带领 这 - .

你领导着查罗维奇家族。

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ɒn] [hɪm] ; [stɜː(r)] [nɒt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
Keep your eye on him ; stir not from his side ,
保持 你的 眼睛 在 他 ; 搅拌 不是 从 他的 边 ,

密切监视他；不要离开他身边。

['rendə(r)] [ˌem 'iː] - [kaʊnt] [ɒv; əv] ['evri] [step] [hiː; hi] [meɪks] .
Render me ' count of every step he makes .
使成为 我 - 数数 的 每一个 步 他 制作 .

让我知道他每走一步的步数。

- .
ODOWALSKY .
- .

奥多瓦尔斯基。

[rɪ'laɪ] [ɒn] [ˌem 'iː] , [hiːl] ['nevə(r)] [kɑːst] [ˌjuː 'es] [ɒf] .
Rely on me , he'll never cast us off .
依靠 在 我 , 地狱 绝不 投掷 我们 离开 .

相信我，他永远不会抛弃我们。

[mə'riːnə] .
MARINA .
码头 .

码头。

[nəʊ] [mæn] [ɪz] ['greɪtf(ə)l] .
No man is grateful .
不 男人 是 感激的 .

没有人会心存感激。

[wʌns] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ɪz] [ʃʊə(r)] ,
Once his throne is sure ,
一次 他的 王座 是 当然 ,

一旦他的王位稳固，

[hiːl] [nɒt] [biː; bi] [sləʊ] [tuː; tə] [kɑːst] ['aʊə(r)] [bɒndz] [ə'saɪd] .
He'll not be slow to cast our bonds aside .
地狱 不是 是 慢的 到 投掷 我们的 债券 旁边 .

他不会轻易解除我们之间的联系。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [heɪts] [ðə; ði] [pəʊl] — [mʌst; məst] [heɪt] [hɪm] ['evə(r)] ;
The Russian hates the Pole — must hate him ever ;
这 俄语 讨厌 这 极 — 必须 恨 他 曾经 ;

俄罗斯人憎恨波兰人——必须永远憎恨他；

[nəʊ] [bɒnd] [ɒv; əv] ['æməti] [kæn; kən] [lɪŋk] [ðeə(r)] [hɑːts] .
No bond of amity can link their hearts .
不 纽带 的 和睦 能 关联 他们的 心 .

没有任何友谊的纽带能够将他们的心连接起来。

['entə(r)] - , [biːlski] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['pɒlɪʃ] ['nəʊblmən] .
Enter OPALINSKY , BIELSKY , and several Polish noblemen .
进入 - , 别尔斯基 , 和 一些 抛光 贵族 .

奥帕林斯基、别尔斯基和几位波兰贵族登场了。

- .
OPALINSKY .
- .

奥帕林斯基。

[feə(r)] ['peɪtrən] , [get] [ˌjuː 'es] [gəʊld] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [mɑːtʃ] [wɪð] [juː; jʊ] ,
Fair patron , get us gold , and we march with you ,
公平的 赞助人 , 得到 我们 金子 , 和 我们 行进 和 你 ,

公正的赞助人，给我们黄金，我们与你并肩前行。

[ðɪs] ['leŋθənd] ['daɪət][hæz; həz] [kən'sjuːmd] ['aʊə(r)][ɔːl] .
This lengthened Diet has consumed our all .
这 加长 饮食 有 消耗 我们的 全部 .

这场漫长的节食耗尽了我们的一切。

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][gəʊld] , [wiːl; wil] [meɪk] [ðiː] ['rʌʃəz] [kwiːn] .
Let us have gold , we'll make thee Russia's queen .
让 我们 有 金子 , 出色地 制作 你 俄罗斯的 女王 .

给我们黄金，我们会让你成为俄罗斯的女王。

[mə'riːnə] .
MARINA .
码头 .

码头。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [kʌlm]
The Bishop of Kaminieck and Culm
这 主教 的 - 和 卡尔姆

卡米尼克和库尔姆主教

[lend] ['mʌni] [ɒn][ðə; ði] [pɔːn] [ɒv; əv][lænd][ænd; ənd][sɜːrfs] .
Lends money on the pawn of land and serfs .
借贷 钱 在 这 典当 的 土地 和 农奴 .

以土地和农奴为抵押放贷。

[sel] , ['bɑːtə(r)] , [pledʒ] [ðə; ði] ['hæmlɪts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [buə] ,
Sell , barter , pledge the hamlets of your boors ,
卖 , 物物交换 , 保证 这 村庄 的 你的 粗鲁 ,

出售、交换、抵押你们乡亲的村庄，

[tɜːn] [ɔːl][tuː; tə]['sɪlvə(r)] , ['hɔːsɪz] , [miːnz] [ɒv; əv][wɔː(r)] !
Turn all to silver , horses , means of war !
转动 全部 到 银 , 马匹 , 方法 的 战争 !

把一切都换成白银、马匹和战争物资！

[wɔː(r)][ɪz][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['tʃæpmən] .
War is the best of chapmen .
战争 是 这 最好的 的 查普曼 .

战争是最好的查普曼。

[hiː; hi][trænz'mjuːt, træns-, traːn-]
He transmutes
他 嬗变

他转化

['aɪən]['ɪntuː][gəʊld] .
Iron into gold .
铁 进入 金子 .

铁变金。

['hwət'er] [juː; jʊ] [naʊ] [meɪ] [luːz]
Whate'er you now may lose
什么 你 现在 可能 失去

无论你现在可能失去什么

[jʊl] [faɪnd][ɪn] ['mɒskəʊ] ['twenti] - [fəʊld] [ə'gen] .
You'll find in Moscow twenty - fold again .
你会 寻找 在 莫斯科 二十 - 折叠 再次 .

在莫斯科，你会发现这种情况是它的二十倍。

[biːlski] .
BIELSKY .
别尔斯基 .

别尔斯基。

[tuː] ['hʌndrəd] [mɔː(r)] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] ['tævən] ['jɒndə(r)] ;
Two hundred more wait in the tavern yonder ;
二 百 更多的 等待 在 这 酒馆 远处 ;
还有两百人在远处的酒馆里等候；

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ʃəʊ] [jɔː'self] , [ænd; ənd] [dreɪn] [ə; eɪ] [kʌp]
If you will show yourself , and drain a cup
如果 你 将要 展示 你自己 , 和 流走 一个 杯子
如果你愿意露面，并喝光一杯水。

[wɪð] [ðem; ðəm] , ['ðer] [jɔːz] , [ɔːl] [jɔːz] — [ai] [nəʊ] [ðem; ðəm] [wel] .
With them , they're yours , all yours — I know them well .
和 他们 , 它们是 你的 , 全部 你的 — 我 知道 他们 出色地 .
他们都是你的，完全属于你——我很了解他们。

[mə'riːnə] .
MARINA .
码头 .
码头。

[ɪk'spekt][ˌem 'iː] !
Expect me !
预计 我 !
等着瞧！

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ˌɪntrə'djuːs] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðem; ðəm] .
You shall introduce me to them .
你 将 介绍 我 到 他们 .
你负责介绍我认识他们。

- .
OPALINSKY .
- .
奥帕林斯基。

- [tɪz] [pleɪn] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kwiːn] .
' Tis plain that you were born to be a queen .
- 的 清楚的 那 你 是 出生 到 是 一个 女王 .
很明显，你天生就是当女王的料。

[mə'riːnə] .
MARINA .
码头 .
码头。

[ai][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [kwiːn] .
I was , and therefore I must be a queen .
我 曾是 , 和 所以 我 必须 是 一个 女王 .
我曾经是女王，所以我一定是女王。

[biːlski] .
BIELSKY .
别尔斯基 .
别尔斯基。

[eɪ] , [maʊnt] [ðə; ði] [snəʊ] - [waɪt] [stiːd] , [ðaɪn] ['ɑːmə(r)][ɒn] ,
Ay , mount the snow - white steed , thine armor on ,
哎 , 山 这 雪 - 白色的 骏马 , 你的 盔甲 在 ,
骑上雪白的骏马，穿上你的盔甲，

[ænd; ənd][səʊ] , [ə; eɪ]['sekənd]['vændə] , [liːd] [ðaɪ] [truːps] ,
And so , a second Vanda , lead thy troops ,
和 所以 , 一个 第二 万达 , 带领 你的 军队 ,
所以，第二位万达，率领你的军队吧！

[ɪn'spaɪəd][baɪ] [ði:] , [tu:; tə]['sɜ:t(ə)n] ['vɪktəri] .
Inspired by thee , to certain victory .
灵感 经过 你 , 到 肯定 胜利 .

受你鼓舞，必将胜利。

[mə'ri:nə] .
MARINA .
码头 .

码头。

[maɪ]['spɪrɪt] [li:dz] [ju:; jʊ] .
My spirit leads you .
我的 精神 线索 你 .

我的灵魂指引你。

[wɔ:(r)][ɪz][nɒt][fɔ:(r); fə(r)] ['wɪmɪn] .
War is not for women .
战争 是 不是 为了 女性 .

战争不适合女人。

[ðə; ði]['rɒndɪvu:; 'rɒndeɪvu:][ɪz][ɪn] .
The rendezvous is in Kioff .
这 会合 是 在 基奥夫 .

会合地点在基奥夫。

['ðɪðə(r)] [maɪ]['fɑ:ðə(r)]
Thither my father
那里 我的 父亲

我父亲

[wɪl] [li:d] [ə; eɪ] ['levi] [ɒv; əv] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [hɔ:s] .
Will lead a levy of three thousand horse .
将要 带领 一个 征收 的 三 千 马 .

将率领三千名骑兵。

[maɪ] ['sɪstərz] ['hʌzbənd] [gɪvz] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [mɔ:(r)] ,
My sister's husband gives two thousand more ,
我的 姐妹 丈夫 给予 二 千 更多的 ,

我姐姐的丈夫又捐了两千块，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɒn] [sendz] [ə; eɪ] ['kɒsæk] [həʊst][ɪn][eɪd] .
And the Don sends a Cossack host in aid .
和 这 大学教师 发送 一个 哥萨克 主持人 在 援助 .

顿河派遣了一支哥萨克军队前去支援。

[du:; də][ju:; jʊ][ɔ:l][sweə(r)][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [tru:] [tu:; tə][ˌem 'i:] ?
Do you all swear you will be true to me ?
做 你 全部 发誓 你 将要 是 真的 到 我 ?

你们都发誓会对我忠诚吗?

[ɔ:l] .
ALL .
全部 .

全部。

[ɔ:l] , [ɔ:l] — [wi:; wi][sweə(r)] !
All , all — we swear !
全部 , 全部 — 我们 发誓 !

真的，真的——我们发誓!

([drɔ:] [ðeə(r)] [sɔ:rdz] .)
(draw their swords .)
(画 他们的 剑 .)

（拔出剑。）

['vi:væt][mə'ri:nə] , - [rɪ'dʒaɪnə] !
Vivat Marina , Russiae Regina !
维瓦特 码头 , - 里贾纳 !

Vivat Marina, Russiae Regina!

[[mə'ri:nə] [tɪəz] [hɜ:(r); hə(r)] [veɪl] [ɪn] ['pi:sɪz] , [ænd; ənd] [di'vaid] [ˌaɪ 'ti:] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
[MARINA tears her veil in pieces , and divides it among them .
[码头 眼泪 她 面纱 在 件 , 和 分割 它 之中 他们 .

玛丽娜把面纱撕成碎片，分给了他们。

['eksiʌnt]['ɑ:mni:z][bʌt; bət] [mə'ri:nə] .
Exeunt omnes but MARINA .
退场 所有人 但 码头 .

除了 MARINA 之外，所有人都退场。

['entə(r)] - .
Enter MEISCHEK .
进入 - .

梅舍克登场。

[mə'ri:nə] .
MARINA .
码头 .

码头。

['weəfɔ:(r)] [səʊ][sæd] , [wen] ['fɔ:tʃu:n] [smaɪlz] [ɒn][ˌju: 'es] ,
Wherefore so sad , when fortune smiles on us ,
因此 所以 伤心 , 什么时候 财富 微笑 在 我们 ,

所以，当幸运女神眷顾我们时，为何我们却如此悲伤?

[wen] ['evri] [step] [θraiv] [tu:; tə]['aʊə(r)]['ʌtməʊst] [wɪʃ] ,
When every step thrives to our utmost wish ,
什么时候 每一个 步 蓬勃发展 到 我们的 极致 希望 ,

当每一步都如我们所愿时，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'raʊnd] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɑ:mɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [kɔ:z] ?
And all around are arming in our cause ?
和 全部 大约 是 武装 在 我们的 原因 ?

周围的人都在为我们的事业武装起来吗?

- .
MEISCHEK .
- .

梅舍克。

- [tɪz]['i:v(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] , [maɪ][tʃaɪld] !
' Tis even because of this , my child !
- 的 甚至 因为 的 这 , 我的 孩子 !

正是因为这个原因，我的孩子!

[ɔ:l] , [ɔ:l]
All , all
全部 , 全部

全部，全部

[ɪz] [steɪkt] [ə'pɒn][ðə; ði][kɑ:st] .
Is staked upon the cast .
是 已抵押 之上 这 投掷 .

一切都取决于演员阵容。

[ðaɪ] ['fɑ:.ðərz] [mi:nz]
Thy father's means
你的 父亲的 方法

你父亲的手段

[ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðiːz] ['wɔːlaɪk] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [swɒmpt] .
Are in these warlike preparations swamped .
是 在 这些 好战 准备工作 淹没 .
在这些战争准备中，他们是否感到不知所措？

[ai][hæv; həv] [mʌtʃ] [kɔːz] [tuː; tə]['pɒndə(r)] ['sɪəriəsli] ;
I have much cause to ponder seriously ;
我 有 很多 原因 到 思考 严重地 ;
我有很多事情需要认真思考；

['fɔːtʃuːn] [ɪz] [fɔːls] , [ʌn'sɜːt(ə)n] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
Fortune is false , uncertain the result .
财富 是 错误的 , 不确定 这 结果 .
命运不定，结果难以预料。

[mæd] , ['ventʃərəs] [gɜːl] , [wɒt] [hæst] [ðaʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ?
Mad , venturous girl , what hast thou brought me to ?
疯狂的 , 冒险的 女孩 , 什么 哈斯特 你 带来 我 到 ?
疯狂又冒险的姑娘，你把我带到了什么地方？

[wɒt] [ə; eɪ] [wiːk] ['fɑːðə(r)][hæv; həv][ai] [biːn] , [ðæt] [ai]
What a weak father have I been , that I
什么 一个 虚弱的 父亲 有 我 到过 , 那 我
我真是个软弱的父亲，我

[dɪd] [nɒt] [wɪð'stænd] [ðaɪ] [ˌimpɔː'tjuːnəti] !
Did not withstand thy importunities !
做过 不是 经受 你的 纠缠 !
我无法抵挡你的纠缠！

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['weɪˌwoʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] ,
I am the richest Waywode of the empire ,
我 是 这 最富有的 韦伍德 的 这 帝国 ,
我是帝国中最富有的韦伍德人，

[ðə; ði][nekst][ɪn]['ɒnə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
The next in honor to the king .
这 下一个 在 荣誉 到 这 国王 .
接下来是为了向国王致敬。

[hæd; həd][wiː; wi]
Had we
有 我们
我们

[bʌt; bət] [biːn] ['kɒntent][tuː; tə][biː; bi][səʊ] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd]
But been content to be so , and enjoyed
但 到过 内容 到 是 所以 , 和 享受
但他一直很满足于此，并且乐在其中。

['aʊə(r)] ['steɪtli] ['fɔːtʃənz] [wɪð] [ə; eɪ]['træŋkwɪl] [səʊl] !
Our stately fortunes with a tranquil soul !
我们的 庄严 财富 和 一个 宁静 灵魂 !
我们拥有高贵的财富和宁静的灵魂！

[ðaɪ] [həʊps] [sɔːrd] ['haɪə(r)] — [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [sə'fais]
Thy hopes soared higher — not for thee sufficed
你的 希望 飙升 更高 — 不是 为了 你 足够了
你的希望越飞越高——但这还不够。

[ðə; ði] ['mɒdərət] ['steɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðaɪ] ['sɪstəz] [wʌn] .
The moderate station which thy sisters won .
这 缓和 车站 哪个 你的 姐妹 韩元 .
你姐妹们赢得的温和地位。

[ðaʊ] [wʊdst] [ə'teɪn] [ðə; ði] [l'ɒftɪəst] [mɑːk] [ðæt] [kæn; kən]
Thou wouldst attain the loftiest mark that can
你 会 达到 这 最高 标记 那 能

你将达到所能达到的最高境界。

[baɪ] ['mɔːtəlz] [biː; bi] [ə'tʃiːvd] , [ænd; ənd][weə(r)][ə; eɪ] [kraʊn] .
By mortals be achieved , and wear a crown .
经过 凡人 是 已达成 , 和 穿 一个 王冠 .

凡人也能成就伟业，戴上王冠。

[ai] , [ðaɪ] [fɒnd] , ['fuːlɪʃ] ['fɑːðə(r)] , [lɒŋd] [tuː; tə] [hiːp]
I , thy fond , foolish father , longed to heap
我 , 你的 喜爱 , 愚蠢 父亲 , 渴望 到 堆

我，你那慈爱而愚蠢的父亲，渴望堆积

[ɒn] [ðiː] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [wʌn] , [ɔːl] ['glɔːriəs] ['geɪnz] ,
On thee , my darling one , all glorious gains ,
在 你 , 我的 亲爱的 一 , 全部 辉煌 收益 ,

亲爱的，愿你获得一切荣耀的收获！

[səʊ][baɪ][ðaɪ] [preə(r)z] [ai] [let] [maɪ'self][biː; bi] [fuːld] ,
So by thy prayers I let myself be fooled ,
所以 经过 你的 祈祷 我 让 我 是 被骗了 ,

于是，我被你的祈祷所蒙蔽。

[ænd; ənd]['perəl][maɪ][ʃʊə(r)] ['fɔːtʃənz] [ɒn][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
And peril my sure fortunes on a chance .
和 危险 我的 当然 财富 在 一个 机会 .

并将我稳赚不赔的财富押在一次机会上。

[mə'riːnə] .
MARINA .
码头 .

码头。

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何?

[maɪ][dɪə(r)]['fɑːðə(r)] , [dʌst] [ðaʊ] [ruː] [ðaɪ] ['gʊdnəs] ?
My dear father , dost thou rue thy goodness ?
我的 亲爱的 父亲 , 朋友 你 后悔 你的 善良 ?

我亲爱的父亲，你是否后悔你的仁慈?

[huː] [wɪð] [ðə; ði] [miːn] [praɪz] [kæn; kən][lɪv; laɪv]['kɒntent] ,
Who with the meaner prize can live content ,
WHO 和 这 更卑鄙 奖 能 居住 内容 ,

谁能用更微薄的奖金获得满足感?

[wen] ['or] [hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði]['nəʊblɪst] [kɔːts] [hɪz; ɪz][grɑːsp] ?
When o'er his head the noblest courts his grasp ?
什么时候 超过 他的 头 这 最高贵 法院 他的 抓牢 ?

当最高贵的人也渴望得到他的掌控时?

- .
MEISCHEK .
- .

梅舍克。

[ðaɪ] ['sɪstəz] [weə(r)][nəʊ] [kraʊnz] , [jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] .
Thy sisters wear no crowns , yet they are happy .
你的 姐妹 穿 不 皇冠 , 然而 他们 是 快乐的 .

你的姐妹们没有戴王冠，但她们很幸福。

[mə'riːnə] .
MARINA .
码头 .

码头。

[wɒt] ['hæpinəs] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [həʊm]
What happiness is that to leave the home
什么 幸福 是 那 到 离开 这 家

离开家，那又有什么幸福可言呢?

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['weɪˌwoʊd] , [maɪ] ['fɑːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [haʊs]
Of the Waywode , my father , for the house
的 这 韦伍德 , 我的 父亲 , 为了 这 房子

我父亲，韦伍德，为了房子

[ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaʊnt] ['pælətaɪn] , [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [braɪd] ?
Of some count palatine , a grateful bride ?
的 一些 数数 腭 , 一个 感激的 新娘 ?

某个伯爵夫人，一位心怀感激的新娘?

[wɒt] [duː; də] [ai] [geɪn] [ɒv; əv] [njuː] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ?
What do I gain of new from such a change ?
什么 做 我 获得 的 新的 从 这样的 一个 改变 ?

这样的改变能给我带来什么新的东西?

[ænd; ənd] [kæn; kən] [ai] [dʒɔɪ] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɒrəʊ]
And can I joy in looking to the morrow
和 能 我 喜悦 在 寻找 到 这 明天

我能否因展望明天而感到快乐?

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [nɔːt] [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [steɪl] [tuː; tə] - [deɪ] ?
When it brings naught but what was stale to - day ?
什么时候 它 带来 零 但 什么 曾是 陈旧 到 - 天 ?

它带来的除了今天那些陈腐的东西之外什么也没有吗?

[əʊ] , ['teɪstləs] [raʊnd] [ɒv; əv] ['peti] , [wɔːn] [pə'sjuːts] !
Oh , tasteless round of petty , worn pursuits !
哦 , 无味 圆形的 的 小气 , 磨损 追求 !

哦，无聊又乏味的无聊游戏!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《狄米特律斯》：一部戏剧(Demetrius A Play)
第3/4页

[əʊ] , ['wɪərisəm] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv][laɪf] !
Oh , wearisome monotony of life !
哦 , 令人厌倦的 单调 的 生活 !

唉，生活真是单调乏味!

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ə; eɪ] ['gɜːdən] [fɔː(r); fə(r)] [haɪ] [həʊps] , [haɪ] [eɪmz] ?
Are they a guerdon for high hopes , high aims ?
是 他们 一个 格尔登 为了 高的 希望 , 高的 目标 ?

它们是实现远大抱负和目标的保障吗?

[ɔː(r)] [lʌv] [ɔː(r)] ['greɪtnəs] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] : [ɔːl] [els]
Or love or greatness I must have : all else
或者 爱 或者 伟大 我 必须 有 : 全部 别的

或者说，我必须拥有爱或伟大：除此之外的一切。

[ɑː(r); ə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː][ə'laɪk] [ɪn'dɪfrənt] .
Are unto me alike indifferent .
是 到 我 同样 冷漠 .

对我来说，它们都一样无关紧要。

[smuːð] [ɒf] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [braʊ] , [dɪə(r)]['fɑːðə(r)] !
Smooth off the trouble from thy brow , dear father !
光滑的 离开 这 麻烦 从 你的 眉头 , 亲爱的 父亲 !

亲爱的父亲，请抚平您额头的愁容!

[lets] [trʌst] [ðə; ði] [striːm] [ðæt] [beəz] [ˌjuː 'es][ɒn][ɪts] [brest] ,
Let's trust the stream that bears us on its breast ,
我们来吧 相信 这 溪流 那 熊 我们 在 它是 胸部 ,

让我们信赖那条承载着我们的河流。

[θɪŋk] [nɒt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ðaʊ] ['meɪkɪst] ,
Think not upon the sacrifice thou makest ,
思考 不是 之上 这 牺牲 你 制造 ,

不要想你所作出的牺牲,

[θɪŋk] [ɒn] [ðə; ði] [praɪz] , [ðə; ði] [gəʊl] [ðæts] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] —
Think on the prize , the goal that's to be won —
思考 在 这 奖 , 这 目标 那就是 到 是 韩元 —

想想最终的奖赏，想想要赢得的目标——

[wen] [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [ðaɪ] ['dɔːtə(r)] [rəʊbd] [ɪn] [steɪt] ,
When thou shalt see thy daughter robed in state ,
什么时候 你 应 看 你的 女儿 身着长袍 在 状态 ,

当你看到你的女儿身着华服时,

[ɪn] ['riːgl] [steɪt] , [ə'lɒft] [ɒn] ['mɒskaʊz] [θrəʊn] ,
In regal state , aloft on Moscow's throne ,
在 尊贵 状态 , 高空 在 莫斯科的 王座 ,

威严地高高在上，端坐于莫斯科的王座之上,

[ænd; ənd] [ðaɪ] [sʌnz] [sʌnz] [ðə; ði]['ruːlə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] !
And thy son's sons the rulers of the world !
和 你的 儿子的 儿子们 这 统治者 的 这 世界 !

而你的子孙，竟成了世界的统治者!

- .
MEISCHEK .
- .

梅舍克。

[ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [nɔːt] , [siː] [nɔːt] , [bʌt; bət] [ðiː] , [maɪ] [tʃaɪld] ,
I think of naught , see naught , but thee , my child ,
我 思考 的 零 , 看 零 , 但 你 , 我的 孩子 ,

我心中只有你，眼中只有你，我的孩子。

[gɜːt] [wɪð] [ðə; ði] ['splendə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [kraʊn] .
Girt with the splendors of the imperial crown .
束 和 这 辉煌 的 这 帝国 王冠 .

身披华丽的帝国皇冠。

[ðaʊət] [bent] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ai] ['kænɒt] [ˌgeɪn'seɪ] [ðiː] .
Thou'rt bent to have it ; I cannot gainsay thee .
你 弯曲 到 有 它 ; 我 不能 否定 你 .

你执意要得到它；我无法反驳你。

[mə'riːnə] .
MARINA .
码头 .

码头。

[jet] [wʌn] [rɪ'kwest] , [maɪ] ['dɪərɪst] , [best] [ɒv; əv] ['fɑːðəz] ,
Yet one request , my dearest , best of fathers ,
然而 一 要求 , 我的 亲爱的 , 最好的 的 父亲们 ,

但我有一个请求，我最亲爱的、最好的父亲，

[ai] [preɪ] [juː; jʊ] [grɑːnt] [ˌem 'iː] !
I pray you grant me !
我 祈祷 你 授予 我 !

恳求您答应我！

- .
MEISCHEK .
- .

梅舍克。

[neɪm] [ðaɪ] [wɪʃ] , [maɪ] [tʃaɪld] .
Name thy wish , my child .
姓名 你的 希望 , 我的 孩子 .

说出你的愿望，孩子。

[mə'riːnə] .
MARINA .
码头 .

码头。

[ʃæl; ʃəl] [ai] [rɪ'meɪn] [ʃʌt] [ʌp] [æt; ət] ['sæmbɔːr] [wɪð]
Shall I remain shut up at Sambor with
将 我 保持 关闭 向上 在 桑博 和

我是否该继续被困在桑博尔？

[ðə; ði] ['faɪərz] [ɒv; əv] ['baʊndləs] ['lɒŋɪŋ] [ɪn] [maɪ] [brest] ?
The fires of boundless longing in my breast ?
这 火灾 的 无边无际 渴望 在 我的 胸部 ?

我胸中那无尽渴望的火焰？

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['dniːpə(r)] [wɪl] [maɪ] [daɪ] [biː; bi] [kɑːst] ,
Beyond the Dnieper will my die be cast ,
超过 这 第聂伯河 将要 我的 死 是 投掷 ,

我的命运将在第聂伯河彼岸决定。

[waɪl] ['baʊndləs] [speɪs] [di'vaid][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði][spɒt] ;
While boundless space divides me from the spot ;
尽管 无边无际 空间 分割 我 从 这 点 ;

虽然无垠的空间将我与此地隔开;

[kæn; kən][ai][ɪn'djʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
Can I endure it ?
能 我 忍受 它 ?

我能忍受吗?

[əʊ] , [ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['spɪrɪt]
Oh , the impatient spirit
哦 , 这 不耐烦 精神

哦，这急性子

[wɪl] [laɪ][ə'pɒn][ðə; ði] [ræk] [ɒv; əv][ˌekspek'teɪʃ(ə)n]
Will lie upon the rack of expectation
将要 说谎 之上 这 架子 的 期待

将承受期待的煎熬

[ænd; ənd] ['meʒə(r)] [aʊt] [ðɪs] ['mɒnstrəs] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [speɪs]
And measure out this monstrous length of space
和 措施 出去 这 滔天 长度 的 空间

并测量出这片巨大空间的长度

[wɪð] [grəʊnz] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['θrɒbɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] .
With groans and anxious throbbings of the heart .
和 呻吟 和 焦虑的 悸动 的 这 心 .

伴随着呻吟和焦虑的心跳。

\- .
MEISCHEK .
\- .

梅舍克。

[wɒt] [dʌst] [ðaʊ] [wɪʃ] ?
What dost thou wish ?
什么 朋友 你 希望 ?

你想要什么?

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv] ?
What is it thou wouldst have ?
什么 是 它 你 会 有 ?

你想要什么?

[mə'riːnə] .
MARINA .
码头 .

码头。

[let] [ˌem 'iː][ə'baɪd][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɪn] !
Let me abide the issue in Kioff !
让 我 遵守 这 问题 在 基奥夫 !

让我把这个问题留给基奥夫来解决!

[ðeə(r)] [ai][kæn; kən]['gæðə(r)]['taɪdɪŋz] [æt; ət][ðeə(r)] [sɔːs] .
There I can gather tidings at their source .
那里 我 能 收集 消息 在 他们的 来源 .

在那里我可以直接获取消息。

[ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði]['frʌntɪə(r)][ɒv; əv][bəuθ] ['kɪŋdəmz] — —
There on the frontier of both kingdoms — —
那里 在 这 边境 的 两个都 王国 — —

在两国边境——

- .
MEISCHEK .
- .

梅舍克。

[ðaɪ] ['spɪrɪts] ['əʊvə(r)] - [bəʊld] .
Thy spirit's over - bold .
你的 精神的 超过 - 大胆的 .

你胆子太大了。

[rɪ'streɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [tʃaɪld] !
Restrain it , child !
抑制 它 , 孩子 !

孩子，克制住自己!

[mə'riːnə] .
MARINA .
码头 .

码头。

[jes] , [ðaʊ] [dʌst] [jiːld] , — [ðaʊlt] [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðiː] , [ðen] ?
Yes , thou dost yield , — thou'lt take me with thee , then ?
是的 , 你 朋友 屈服 , — 你将 拿 我 和 你 , 然后 ?

是的，你屈服了——那么，你要带我一起走吗?

- .
MEISCHEK .
- .

梅舍克。

[ðaʊ] [ˌem 'iː] .
Thou rulest me .
你 规则 我 .

你统治着我。

[mʌst; məst][ai][nɒt][duː; də][ðaɪ] [wɪl] ?
Must I not do thy will ?
必须 我 不是 做 你的 将要 ?

我难道不能遵行你的旨意吗?

[mə'riːnə] .
MARINA .
码头 .

码头。

[maɪ] [əʊn] [dɪə(r)]['fɑːðə(r)] , [wen] [ai][ˌeɪ 'em] ['mɒskaʊz] [kwiːn]
My own dear father , when I am Moscow's queen
我的 自己的 亲爱的 父亲 , 什么时候 我 是 莫斯科的 女王

我亲爱的父亲，当我成为莫斯科女王的时候

, [juː; jʊ] [nəʊ] , [mʌst; məst][biː; bi]['aʊə(r)] ['baʊndri] .
Kioff , you know , must be our boundary .
基奥夫 , 你 知道 , 必须 是 我们的 边界 .

基奥夫，你知道，一定是我们的边界。

[mʌst; məst] [ðen] [biː; bi] [maɪn] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [ruːl] [ˌaɪ 'tiː] .
Kioff must then be mine , and thou shalt rule it .
基奥夫 必须 然后 是 矿 , 和 你 应 规则 它 .

那么基奥夫就必须归我所有，而你将统治它。

- .
MEISCHEK .
- .

梅舍克。

[ðaʊ] [driːməst] , [ɡɜːl] !
Thou dreamest , girl !
你 最梦幻的 , 女孩 !

你真是个爱做梦的女孩!

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['mɒskəʊ]
Already the great Moscow
已经 这 伟大的 莫斯科

伟大的莫斯科

[ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [səʊl] [tuː] ['nærəʊ] ; [ðaʊ] , [tuː; tə][ɡrɑːsp]
Is for thy soul too narrow ; thou , to grasp
是 为了 你的 灵魂 也 狭窄的 ; 你 , 到 抓牢

你的灵魂太过狭隘;你,无法把握

[də(ʊ)'meɪns] , [wɪlt] [strɪp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ðaɪ] ['neɪtɪv] [lænd] .
Domains , wilt strip them from thy native land .
域名 , 枯萎 条 他们 从 你的 本国的 土地 .

领地,将从你的故土上剥夺它们。

[mə'riːnə] .
MARINA .
码头 .

码头。

[bɪ'lɒŋd] [nɒt] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] ;
Kioff belonged not to our native land ;
基奥夫 属于 不是 到 我们的 本国的 土地 ;

基奥夫不属于我们的祖国;

[ðeə(r)] [ðə; ði] - [ruːld] [ɪn] [deɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r)] .
There the Varegers ruled in days of yore .
那里 这 - 裁决 在 天 的 昔时 .

那里曾是瓦雷格人的统治之地。

[ai][hæv; həv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['krɒnɪklz] [baɪ] [hɑːt] ;
I have the ancient chronicles by heart ;
我 有 这 古老的 编年史 经过 心 ;

我把古代编年史背得滚瓜烂熟;

- [twɒz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['empaɪə(r)] [rentʃ] [baɪ] [fɔːs] .
' Twas from the Russian empire wrenched by force .
- 那是 从 这 俄语 帝国 扭动 经过 力量 .

它来自俄罗斯帝国,是被武力夺取的。

[ai] [wɪl] [rɪ'stɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts]['fɔːmə(r)] [kraʊn] .
I will restore it to its former crown .
我 将要 恢复 它 到 它是 以前的 王冠 .

我将恢复它昔日的荣光。

- .
MEISCHEK .
- .

梅舍克。

[hʌʃ] , [hʌʃ] !
Hush , hush !
嘘 , 嘘 !

嘘,嘘!

[ðə; ði] ['weɪˌwoʊd] [mʌst; məst] [nɒt] [hɪə(r)] [sʌtʃ] [tɔːk] .
The Waywode must not hear such talk .
这 韦伍德 必须 不是 听到 这样的 讲话 .

韦伍德人绝不能听到这种话。

[['trʌmpɪt] [wɪ'ðaʊt] .
[Trumpet without .
[喇叭 没有 .

[没有小号。

['ðer] ['breɪkɪŋ] [ʌp] .
They're breaking up .
它们是 打破 向上 .

他们要分手了。

[ækt] [ˌaɪ 'aɪ] .
ACT II .
行为 二 .

第二幕。

[siːn] [ai] .
SCENE I .
场景 我 .

第一幕

[ə; eɪ] [griːk] ['kɒnvənt] [ɪn] [ə; eɪ] [bliːk] ['dɪstrɪkt] [nɪə(r)] [ðə; ði] [siː] - .
A Greek convent in a bleak district near the sea Belozero .
一个 希腊语 修道院 在 一个 苍凉 区 靠近 这 海 - .

贝洛泽罗海边一个荒凉地区的希腊修道院。

[ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] [nʌnz] , [ɪn] [blæk] [rəʊbz] [ænd; ənd] [veɪlz] , ['pɑːsɪz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
A train of nuns , in black robes and veils , passes over the
一个 火车 的 修女 , 在 黑色的 长袍 和 面纱 , 通过 超过 这

一群身穿黑色长袍、头戴面纱的修女走过……

[bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
back of the stage .
后退 的 这 阶段 .

舞台后方。

['mɑːrfə] , [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] [veɪl] , [stændz] [ə'pɑːt]
MARFA , in a white veil , stands apart
马尔法 , 在 一个 白色的 面纱 , 站立 除

玛尔法身披白色面纱，显得格格不入。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , ['liːnɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['tuːmstəʊn] .
from the others , leaning on a tombstone .
从 这 其他的 , 倾斜 在 一个 墓碑 .

他从其他人身边走出来，倚靠在一块墓碑上。

['ɒlgə] [steps] [aʊt]
OLGA steps out
奥尔加 步骤 出去

奥尔加走出

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [treɪn] , [rɪ'meɪnz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen]
from the train , remains gazing at her for a time , and then
从 这 火车 , 遗迹 凝视 在 她 为了 一个 时间 , 和 然后

从火车上下来，他盯着她看了一会儿，然后

[əd'vɑːnsɪz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
advances to her .
进展 到 她 .

向她示好。

['ɒlgə] .
OLGA .
奥尔加 .

奥尔加。

[ænd; ənd] [dʌz] [ðaɪ] [hɑːt] [nɒt] [ɜːdʒ] [ðiː] [fɔːθ] [wɪð] [ˌjuː 'es]
And does thy heart not urge thee forth with us
和 做 你的 心 不是 敦促 你 前进 和 我们

难道你的心不渴望与我们一同前行吗?

[tuː; tə] [teɪst] [rɪ'vaɪvɪŋ] ['neɪtʃərz] ['əʊpənɪŋ] [swiːts] ?
To taste reviving nature's opening sweets ?
到 品尝 复苏 自然的 开幕 糖果 ?

想品尝大自然复苏的甜蜜滋味吗?

[ðə; ði][glæd] [sʌn] ['kɒmz] , [ðə; ði] [lɒŋ] , [lɒŋ] [naɪt] [ri'taiə] ,
The glad sun comes , the long , long night retires ,
这 高兴的 太阳 来 , 这 长的 , 长的 夜晚 退休 ,

灿烂的太阳升起，漫长的黑夜退去。

[ðə; ði][aɪs] [melts] [ɪn][ðə; ði] [striːmz] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [sledʒ]
The ice melts in the streams , and soon the sledge
这 冰 融化 在 这 溪流 , 和 很快 这 雪橇

溪流中的冰融化了，雪橇也很快滑了下来。

[wɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] [gɪv] [pleɪs] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] ['swɒləʊ] .
Will to the boat give place and summer swallow .
将要 到 这 船 给 地方 和 夏天 吞 .

威尔向船让路，让夏燕飞翔。

[ðə; ði] [wɜːld] [ə'weik] [wʌns][mɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [dʒɔɪ]
The world awakes once more , and the new joy
这 世界 醒来 一次 更多的 , 和 这 新的 喜悦

世界再次苏醒，新的喜悦也随之而来。

[wuː] [ɔːl][tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)] ['nærəʊ] ['klɔɪstə(r)] [selz]
Woos all to leave their narrow cloister cells
呜呜 全部 到 离开 他们的 狭窄的 修道院 细胞

劝说所有人离开他们狭窄的修道院房间。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [braɪt] [eə(r)][ænd; ənd] ['freʃnɪŋ] [breθ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] .
For the bright air and freshening breath of spring .
为了 这 明亮的 空气 和 清新 气息 的 春天 .

为了春天明媚的空气和清新的气息。

[ænd; ənd][wɪlt] [ðaʊ] ['əʊnli] , [sʌŋk] [ɪn] ['lɑːstɪŋ] [griːf] ,
And wilt thou only , sunk in lasting grief ,
和 枯萎 你 仅有的 , 沉没 在 持久 悲伤 ,

而你，难道只会沉浸在无尽的悲痛之中吗?

[rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌegzʌl'teɪʃn] ?
Refuse to share the general exultation ?
拒绝 到 分享 这 一般的 大喜 ?

拒绝分享大家的喜悦?

['mɑːrfə] .
MARFA .
马尔法 .

马尔法。

[ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ'self] !
On with the rest , and leave me to myself !
在 和 这 休息 , 和 离开 我 到 我 !

其他人继续干活吧，别烦我!

[let] [ðəʊz] [rɪ'dʒɔɪs] [huː] [stɪl] [hæv; həv]['paʊə(r)][tuː; tə] [həʊp] .
Let those rejoice who still have power to hope .
让 那些 麾 WHO 仍然 有 力量 到 希望 .

让那些仍然抱有希望的人欢欣鼓舞吧。

[ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [pʊts] [freʃ] [juːθ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld]
The time that puts fresh youth in all the world
这 时间 那 放置 新鲜的 青年 在 全部 这 世界

让全世界都充满青春活力的时代

[brɪŋz] [nɔːt] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ; [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [pɑːst] [ɪz] [ɔːl] ,
Brings naught to me ; to me the past is all ,
带来 零 到 我 ; 到 我 这 过去的 是 全部 ,

它对我毫无益处；对我而言，过去就是一切。

[maɪ] [həʊps] , [maɪ] [dʒɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] .
My hopes , my joys are with the things that were .
我的 希望 , 我的 喜悦 是 和 这 事物 那 是 .

我的希望和快乐都寄托在过去的事物上。

[ˈɒlgə] .
OLGA .
奥尔加 .

奥尔加。

[dʌst] [ðaʊ] [stɪl] [mɔːn] [ðaɪ] [sʌn] — [stɪl] , [stɪl] [ləˈment]
Dost thou still mourn thy son — still , still lament
多斯特 你 仍然 哀悼 你的 儿子 — 仍然 , 仍然 哀叹

你还在为你的儿子哀悼吗？还在，还在悲伤吗？

[ðə; ði] [ˈsɒvrənti] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæz; həz] [lɒst] ?
The sovereignty which thou has lost ?
这 主权 哪个 你 有 丢失的 ?

你所失去的主权是什么？

[dʌz] [taɪm] ,
Does time ,
做 时间 ,

时间，

[wɪtʃ] [pɔːrz] [ə; eɪ] [bɑːm] [ɒn] [ˈevri] [ˈwuːndɪd] [hɑːt] ,
Which pours a balm on every wounded heart ,
哪个 倾倒 一个 香脂 在 每一个 受伤 心 ,

它抚慰着每一颗受伤的心灵，

[luːz] [ɔːl] [ɪts] [ˈpəʊt(ə)nsi] [wɪð] [ðiː] [əˈləʊn] ?
Lose all its potency with thee alone ?
失去 全部 它是 效力 和 你 独自的 ?

只有你才能让它失去所有效力吗？

[ðaʊ] [wɜːt] [ðə; ði] [ˈemprəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈmaɪti] [relm] ,
Thou wert the empress of this mighty realm ,
你 沃特 这 皇后 的 这 强大的 领域 ,

你曾是这强大王国的女皇，

[ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈbluːmɪŋ] [sʌn] .
The mother of a blooming son .
这 母亲 的 一个 盛开 儿子 .

一位即将成为母亲的俊美男孩。

[hiː; hi] [wɒz; wəz]
He was
他 曾是

他是

[snætʃt] [frɒm; frəm] [ðiː] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈdestəni] ;
Snatched from thee by a dreadful destiny ;
抢夺 从 你 经过 一个 可怕 命运 ;

被可怕的命运从你身边夺走；

['ɪntuː] [ðɪs] ['drɪəri] ['kɒnvənt] [wɜːt] [ðaʊ] [θrʌst] ,
Into this dreary convent wert thou thrust ,
进入 这 凄凉 修道院 沃特 你 推力 ,

你被强行送入了这座阴森的修道院，

[hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv]['hæbɪtəb(ə)l] [ɜːθ] .
Here on the verge of habitable earth .
这里 在 这 边缘 的 适宜居住 地球 .

这里正处于地球适宜居住的边缘。

[fʊl] [ˌsɪks'tiːn] [taɪmz] [sɪns] [ðæt] [dɪ'zɑːstrəs] [deɪ]
Full sixteen times since that disastrous day
满的 十六 时代 自从 那 灾难性的 天

自那场灾难以来，已经整整十六次了。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [hæθ] [rɪ'njuːd] [ɪts] [juːθ] ;
The face of nature hath renewed its youth ;
这 脸 的 自然 有 更新 它是 青年 ;

大自然的面貌焕然一新，重现青春活力；

[stɪl] [hæv; həv][ai] [siːn] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ðaɪn] ,
Still have I seen no change come over thine ,
仍然 有 我 已见 不 改变 来 超过 你的 ,

我至今仍未见你身上有任何改变，

[ðæt] [lʊkt] [ə; eɪ] [greɪv] [ə'mɪd][ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] [wɜːld] .
That looked a grave amid a blooming world .
那 看起来 一个 严重 之中 一个 盛开 世界 .

在繁花似锦的世界里，它显得格外醒目。

[ðaʊət] [laɪk][sʌm; səm] ['muːnləs] ['ɪmɪdʒ] , [kɑːrvd] [ɪn] [stəʊn]
Thou'rt like some moonless image , carved in stone
你 喜欢 一些 无月 图像 , 雕刻 在 石头

你就像一幅没有月光的石刻像。

[baɪ] ['skʌlptərz] ['tʃɪz(ə)l] , [ðæt] [dʌθ] ['evə(r)] [kiːp]
By sculptor's chisel , that doth ever keep
经过 雕塑家的 凿 , 那 确实 曾经 保持

用雕刻家的凿子，永远保持

[ðə; ði] ['selfseɪm] [fɪkst] [ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [miːn] .
The selfsame fixed unalterable mien .
这 自身 固定的 不可更改的 面容 .

那一成不变的神态。

['mɑːrfə] .
MARFA .
马尔法 .

马尔法。

[jes] , [taɪm] , [fel] [taɪm] , [hæθ] [saɪnd] [ænd; ənd][set][ˌem 'iː][ʌp]
Yes , time , fell time , hath signed and set me up
是的 , 时间 , 跌倒 时间 , 有 签名 和 放 我 向上

是的，时间，逝去的时间，已经签下我，并把我安排好了。

[æz; əz][ə; eɪ][mə'mɔːriəl][ɒv; əv][maɪ] ['dredf(ə)l] [feɪt] .
As a memorial of my dreadful fate .
作为 一个 纪念馆 的 我的 可怕 命运 .

作为对我悲惨命运的纪念。

[ai] [wɪl] [nɒt][biː; bi][æt; ət] [piːs] , [wɪl] [nɒt] [fə'get] .
I will not be at peace , will not forget .
我 将要 不是 是 在 和平 , 将要 不是 忘记 .

我将无法平静，永远不会忘记。

[ðæt] [səʊl] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] ['ʃæləʊ] [stæmp]
That soul must be of poor and shallow stamp
那 灵魂 必须 是 的 贫穷的 和 浅的 邮票

那人的灵魂必定贫瘠而肤浅。

[wɪtʃ] [teɪks] [ə; eɪ] [kjʊə(r)] [frɒm; frəm] [taɪm] — [ə; eɪ] ['rekəmpens]
Which takes a cure from time — a recompense
哪个 需要 一个 治愈 从 时间 — 一个 补偿

这需要时间的治愈——一种补偿。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [kæn; kən] ['nevə(r)] [biː; bi] ['kɑːmpenseɪtɪd] !
For what can never be compensated !
为了 什么 能 绝不 是 补偿 !

那些永远无法弥补的东西！

['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [baɪ] [maɪ] ['sɒrəʊ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .
Nothing shall buy my sorrow from me .
没有什么 将 买 我的 悲哀 从 我 .

没有什么能让我摆脱悲伤。

[nəʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[æz; əz] ['hɛvənz] [vɔːlt] [stɪl] [gəʊz] [wɪð] [ðə; ði] ['wɒndərə(r)] ,
As heaven's vault still goes with the wanderer ,
作为 天 金库 仍然 去 和 这 流浪者 ,

如同天堂的穹顶依然伴随流浪者，

[gəːd] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪrənz] [hɪm] [wɪð] ['baʊndləs] [grɑːsp] ,
Girds and environs him with boundless grasp ,
格栅 和 周边环境 他 和 无边无际 抓牢 ,

用无边无际的掌控束缚并包围他，

[tɜːn] [weə(r)] [hiː; hi] [wɪl] , [baɪ] [siː] [ɔː(r)] [lænd] , [səʊ] [gəʊz]
Turn where he will , by sea or land , so goes
转动 在哪里 他 将要 , 经过 海 或者 土地 , 所以 去

他想去哪儿就去哪儿，走海路还是陆路，就这样。

[maɪ] ['æŋgwɪʃ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ˌhwɛəsəu'ɛə] [ai] [tɜːn] ;
My anguish with me , wheresoe'er I turn ;
我的 痛苦 和 我 , 哪里人 我 转动 ;

无论我转向何方，我的痛苦都与我同在；

[ˌaɪ 'tiː] [hemz] [ˌem 'iː] [raʊnd] , [laɪk] [æn; ən] [ʌn'baʊndɪd] [siː] ;
It hems me round , like an unbounded sea ;
它 下摆 我 圆形的 , 喜欢 一个 无界 海 ;

它像无边无际的大海一样将我包围；

[maɪ] ['siːsləs] [tɪəz] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [dreɪn] [ɪts] [depθs] .
My ceaseless tears have failed to drain its depths .
我的 不停歇 眼泪 有 失败的 到 流走 它是 深度 .

我泪流不止，却也无法将它的深渊吸干。

['ɒlgə] .
OLGA .
奥尔加 .

奥尔加。

[əʊ] , [siː] !
Oh , see !
哦 , 看 !

哦，看到了！

[wɒt] [njuːz] [kæn; kən] ['jɒndə(r)] [bɔɪ] [hæv; həv] [brɔːt] ,
what news can yonder boy have brought ,
什么 消息 能 远处 男生 有 带来 ,

那边那个男孩带来了什么消息?

[ðə; ði] ['sɪstəz] [raʊnd] [hɪm] [θrɒŋ] [səʊ] ['iːgəli] ?
The sisters round him throng so eagerly ?
这 姐妹 圆形的 他 人群 所以 急切地 ?

他周围的姐妹们都如此热情地簇拥着他?

[hiː; hi] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['dɪstənt] [ʃɔːz] , [weə(r)] [hoʊmz] [ə'baʊnd] ,
He comes from distant shores , where homes abound ,
他 来 从 遥远 海岸 , 在哪里 房屋 盛产 ,

他来自遥远的海岸，那里房屋林立。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] ['taɪdɪŋz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [men] .
And brings us tidings from the land of men .
和 带来 我们 消息 从 这 土地 的 男人 .

并给我们带来了来自人类世界的消息。

[ðə; ði] [siː] [ɪz] [klɪə(r)] , [ðə; ði] ['haɪweɪz] [friː] [wʌns] [mɔː(r)] .
The sea is clear , the highways free once more .
这 海 是 清除 , 这 高速公路 自由的 一次 更多的 .

海水清澈，公路再次畅通无阻。

[ɑːt] [ðaʊ] [nɒt] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [lɜːn] [hɪz; ɪz] [njuːz] ?
Art thou not curious to learn his news ?
艺术 你 不是 好奇的 到 学习 他的 消息 ?

你难道不好奇他带来的消息吗?

[ðəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ded] ,
Though to the world we are as good as dead ,
尽管 到 这 世界 我们 是 作为 好的 作为 死的 ,

虽然在世人眼中，我们如同行尸走肉，

[jet] [ɒv; əv] [ɪts] ['tʃeɪndʒɪz] ['wɪlɪŋli] [wiː; wi] [hɪə(r)] ,
Yet of its changes willingly we hear ,
然而 的 它是 变化 心甘情愿 我们 听到 ,

然而，我们却乐于听到它的变化，

[ænd; ənd] , [seɪf] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [wɪð] ['wʌndə(r)] [mɑːk]
And , safe upon the shore , with wonder mark
和 , 安全的 之上 这 支撑 , 和 想知道 标记

安全抵达岸边，带着奇迹般的印记

[ðə; ði] [rɔː(r)] [ænd; ənd] [fə'ment] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['træmp(ə)lɪŋ] [weɪvz] .
The roar and ferment of the trampling waves .
这 吼 和 发酵 的 这 践踏 波浪 .

汹涌澎湃的波涛。

[[nʌnz] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪʃə(r)] [bɔɪ] .
[NUNS come down the stage with a FISHER BOY .
[修女 来 向下 这 阶段 和 一个 渔夫 男生 .

修女们带着一个渔夫男孩走下舞台。

['ziːnɪə] — ['helənə; hə'liːnə] .
XENIA — HELENA .
克塞尼亚 — 海伦娜 .

XENIA—HELENA。

[spiːk] , [spiːk] , [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ðə; ði] [njuːz] [juː; jʊ] [brɪŋ] .
Speak , speak , and tell us all the news you bring .
说话 , 说话 , 和 告诉 我们 全部 这 消息 你 带来 .

说吧，说吧，把你带来的消息都告诉我们。

[ə'leksiə; eɪ'leksiə] .
ALEXIA .
艾丽克西亚 .

艾莉克西娅。

[rɪ'leɪt] [wʌts] ['pɑːsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'jɒnd] .
Relate what's passing in the world beyond .
涉及 是什么 通过 在 这 世界 超过 .

讲述外面世界正在发生的事情。

['fɪʃə(r)] [bɔɪ] .
FISHER BOY .
渔夫 男生 .

渔夫男孩。

[gʊd] , ['paɪəs] ['leɪdɪz] , [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] !
Good , pious ladies , give me time to speak !
好的 , 虔诚的 女士们 , 给 我 时间 到 说话 !

善良虔诚的女士们，请给我一些时间发言！

['ziːnɪə] .
XENIA .
克塞尼亚 .

泽尼亚。

[ɪznt] [wɔː(r)] — [ɔː(r)] [piːs] ?
Is't war — or peace ?
不是 战争 — 或者 和平 ?

战争——或者和平？

[ə'leksiə; eɪ'leksiə] .
ALEXIA .
艾丽克西亚 .

艾莉克西娅。

[huz] [naʊ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [θrəʊn] ?
Who's now upon the throne ?
谁是 现在 之上 这 王座 ?

现在谁登上了王位？

['fɪʃə(r)] [bɔɪ] .
FISHER BOY .
渔夫 男生 .

渔夫男孩。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz] [tuː; tə] ['ɑːkeɪndʒl] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn]
A ship is to Archangel just come in
一个 船 是 到 大天使 只是 来 在

一艘船正驶向大天使座。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] , [weə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪz] [aɪs] .
From the north pole , where everything is ice .
从 这 北 极 , 在哪里 一切 是 冰 .

来自北极，那里到处都是冰。

['ɒlgə] .
OLGA .
奥尔加 .

奥尔加。

[haʊ] [keɪm] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] ['ɪntuː] [ðæt] [waɪld] [siː] ?
How came a vessel into that wild sea ?
如何 来了 一个 血管 进入 那 荒野 海 ?

一艘船怎么会出现在那片狂野的海域？

['fɪʃə(r)] [bɔɪ] .
FISHER BOY .
渔夫 男生 .

渔夫男孩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['mɜːtʃəntmən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
It is an English merchantman , and it
它 是 一个 英语 商船 , 和 它

这是一艘英国商船，而且

[hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [njuː] [wei] [aʊt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
Has found a new way out to get to us .
有 成立 一个 新的 方式 出去 到 得到 到 我们 .

它找到了一条新的接近我们的方法。

[ə'leksiə; eɪ'leksiə] .
ALEXIA .
艾丽克西亚 .

艾莉克西娅。

[wɒt] [wɪl] [nɒt] [mæn] [əd'ventʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [geɪn] ?
What will not man adventure for his gain ?
什么 将要 不是 男人 冒险 为了 他的 获得 ?

为了自身利益，人什么事都敢冒险?

['ziːnɪə] .
XENIA .
克塞尼亚 .

泽尼亚。

[ænd; ənd][səʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['nəʊweə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [bɑːd] !
And so the world is nowhere to be barred !
和 所以 这 世界 是 无处 到 是 禁止 !

所以，世界无处可阻挡!

['fɪʃə(r)] [bɔɪ] .
FISHER BOY .
渔夫 男生 .

渔夫男孩。

[bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [smɔːlɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuːz] .
But that's the very smallest of the news .
但 那就是 这 非常 最小 的 这 消息 .

但这只是最小的新闻而已。

- [tɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['dɪfrənt] [muːvz] [ðə; ði] [wɜːld] .
' Tis something very different moves the world .
- 的 某物 非常 不同的 移动 这 世界 .

真正推动世界运转的，是截然不同的因素。

[ə'leksiə; eɪ'leksiə] .
ALEXIA .
艾丽克西亚 .

艾莉克西娅。

[əʊ] , [spiːk] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] !
Oh , speak and tell us !
哦 , 说话 和 告诉 我们 !

哦，快说出来告诉我们!

['ɒlgə] .
OLGA .
奥尔加 .

奥尔加。

[seɪ] , [wɒt] [hæz; həz] [ə'kɜːd] ?
Say , what has occurred ?
说 , 什么 有 发生 ?

请问，发生了什么事?

['fɪʃə(r)] [bɔɪ] .
FISHER BOY .
渔夫 男生 .

渔夫男孩。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][tuː; tə][hɪə(r)][streɪndʒ] ['mɑrvlz] ['naʊədeɪz] :
We live to hear strange marvels nowadays :
我们 居住 到 听到 奇怪的 奇迹 如今 :

如今我们活着就是为了听闻各种奇闻异事:

[ðə; ði] [ded] [raɪz] [ʌp] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] .
The dead rise up , and come to life again .
这 死的 上升 向上 , 和 来 到 生活 再次 .

死者复生，再次活过来。

['ɒlgə] .
OLGA .
奥尔加 .

奥尔加。

[ɪk'spleɪn] [jɔː'self] .
Explain yourself .
解释 你自己 .

请解释一下。

['fɪʃə(r)] [bɔɪ] .
FISHER BOY .
渔夫 男生 .

渔夫男孩。

[prɪns] ['dɪ'miːtri] , ['aɪvənz] [sʌn] ,
Prince Dmitri , Ivan's son ,
王子 德米特里 , 伊万的 儿子 ,

伊凡的儿子德米特里王子

[huːm] [wiː; wi][hæv; həv][mɔːn, məun][fɔː(r); fə(r)] [ded] [ðiːz] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] ,
Whom we have mourned for dead these sixteen years ,
谁 我们 有 哀悼 为了 死的 这些 十六 年 ,

我们为逝者哀悼了十六年,

[ɪz] [naʊ] [ə'laɪv] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ə'pɪəd] [ɪn]['pəʊlənd] .
Is now alive , and has appeared in Poland .
是 现在 活 , 和 有 出现 在 波兰 .

他现在还活着，并且出现在波兰。

['ɒlgə] .
OLGA .
奥尔加 .

奥尔加。

[ðə; ði] [prɪns] [ə'laɪv] ?
The prince alive ?
这 王子 活 ?

王子还活着吗?

['mɑːrfə] (['stɑrtɪŋ]) .
MARFA (starting) .
马尔法 (开始) .

MARFA（开始）。

[maɪ] [sʌn] !
My son !
我的 儿子 !

我的儿子！

['ɒlgə] .
OLGA .
奥尔加 .

奥尔加。

[kəm'pəʊz] [ðaɪ'self] !
Compose thyself !
撰写 你自己 !

冷静下来！

[kɑːm] [daʊn] [ðaɪ] [hɑːt] [tɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [həʊl] .
Calm down thy heart till we have learned the whole .
冷静的 向下 你的 心 直到 我们 有 学习 这 所有的 .

在我们完全了解之前，请保持冷静。

[ə'leksiə; eɪ'leksiə] .
ALEXIA .
艾丽克西亚 .

艾莉克西娅。

[haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] ['pɒsəbli] [biː; bi] [səʊ] , [wen] [hiː; hi]
How can this possibly be so , when he
如何 能 这 可能 是 所以 , 什么时候 他

这怎么可能呢，当他

[wɒz; wəz] [kɪld] , [ænd; ənd] ['perɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [fleɪmz] [æt; ət] - ?
Was killed , and perished in the flames at Uglitsch ?
曾是 被杀 , 和 遇难 在 这 火焰 在 - ?

被杀害了吗？在乌格利奇的火灾中丧生了吗？

['fɪʃə(r)] [bɔɪ] .
FISHER BOY .
渔夫 男生 .

渔夫男孩。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
He managed somehow to escape the fire ,
他 管理 不知何故 到 逃脱 这 火 ,

他设法逃出了火海。

[ænd; ənd] [faʊnd] [prə'tekʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɒnəst(ə)ri] .
And found protection in a monastery .
和 成立 保护 在 一个 修道院 .

并在修道院中找到了庇护。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [gruː] [ʌp] [ɪn] ['siːkrəsi] , [ʌn'tɪl]
There he grew up in secrecy , until
那里 他 生长 向上 在 保密 , 直到

他在那里秘密长大，直到

[hɪz; ɪz] [taɪm] [wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [huː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
His time was come to publish who he was .
他的 时间 曾是 来 到 发布 WHO 他 曾是 .

他终于到了公开自己身份的时候了。

['ɒlgə] ([tuː; tə] ['mɑːrfə]) .
OLGA (to MARFA) .
奥尔加 (到 马尔法) .

OLGA（到 MARFA）。

[juː; jʊ]['tremb(ə)l] , [ˌprɪn'ses] !
You tremble , princess !
你 颤抖 , 公主 !

公主，你发抖了！

[juː; jʊ] [grəʊ] [peɪl] !
You grow pale !
你 生长 苍白 !

你脸色苍白了！

['mɑːrfə] .
MARFA .
马尔法 .

马尔法。

[ai] [nəʊ]
I know
我 知道

我知道

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'luːʒn] , [jet] [səʊ]['lɪt(ə)l]
That it must be delusion , yet so little
那 它 必须 是 错觉 , 然而 所以 小的

那一定是错觉，然而又如此之少。

[ɪz][maɪ] [hɑːt] [stiːl] - [genst] [fɪə(r)][ænd; ənd][həʊp] [iːn] [naʊ] ,
Is my heart steeled ' gainst fear and hope e'en now ,
是 我的 心 钢铁般的意志 - 对抗 害怕 和 希望 e'en 现在 ,

即使到了现在，我的心是否依然坚韧不屈，不畏惧恐惧和希望?

[ðæt] [ɪn][maɪ] [brest] [ˌaɪ 'tiː] ['flʌtə] [laɪk][ə; eɪ][bɜːd] .
That in my breast it flutters like a bird .
那 在 我的 胸部 它 颤动 喜欢 一个 鸟 .

它在我的胸腔里像鸟儿一样扑腾。

['ɒlgə] .
OLGA .
奥尔加 .

奥尔加。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dɪ'luːʒn] ?
Why should it be delusion ?
为什么 应该 它 是 错觉 ?

为什么会是错觉呢?

[mɑːk] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] !
Mark his words !
标记 他的 字 !

记住他的话！

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] ['ruːmə(r)] [spred] [wɪ'ðaʊt] [gʊd] [kɔːz] ?
How could this rumor spread without good cause ?
如何 可以 这 谣言 传播 没有 好的 原因 ?

这种谣言怎么可能无缘无故地传播开来?

['fɪʃə(r)] [bɔɪ] .
FISHER BOY .
渔夫 男生 .

渔夫男孩。

[wɪ'ðaʊt] [gʊd] [kɔːz] ?
Without good cause ?
没有 好的 原因 ?

没有正当理由?

[ðə; ði][ˌliθju(:)'einiənz]
The Lithuanians
这 立陶宛人

立陶宛人

[ænd; ənd] [pəulz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [ɪn] [ɑːmz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
And Poles are all in arms upon his side .
和 波兰人 是 全部 在 武器 之上 他的 边 .

波兰人全都站在他这边。

[ðə; ði] [zɑ:(r)] [hɪm'self] [kweik] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kæpɪt(ə)l] .
The Czar himself quakes in his capital .
这 沙皇 他自己 地震 在 他的 首都 .

沙皇本人在都城中瑟瑟发抖。

[['mɑːrfə] [ɪz] [kəm'peld] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [tu:; tə] [liːn] [ə'pɒn] ['ɒlgə] [ænd; ənd] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] .
[MARFA is compelled by her emotion to lean upon OLGA and ALEXIA .
[马尔法 是 被迫 经过 她 情感 到 倾斜 之上 奥尔加 和 艾丽克西亚 .

[玛法因情感所驱使，不得不依靠奥尔加和阿莱克西娅。

['ziːnɪə] .
XENIA .
克塞尼亚 .

泽尼亚。

[spiːk] [ɒn] , [spiːk] , [tel] [ˌjuː 'es] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] .
Speak on , speak , tell us everything you know .
说话 在 , 说话 , 告诉 我们 一切 你 知道 .

请继续说，请把你所知道的一切都告诉我们。

[ə'leksiə; eɪ'leksiə] .
ALEXIA .
艾丽克西亚 .

艾莉克西娅。

[ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] , [tu:] , [ɒv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [stəʊl] [ðə; ði] [njuːz] .
And tell us , too , of whom you stole the news .
和 告诉 我们 , 也 , 的 谁 你 偷窃 这 消息 .

还有，请告诉我们，你从谁那里偷走了消息。

['fɪʃə(r)] [bɔɪ] .
FISHER BOY .
渔夫 男生 .

渔夫男孩。

[ai] [stəʊl] [ðə; ði] [njuːz] ?
I stole the news ?
我 偷窃 这 消息 ?

我偷了新闻?

[ə; eɪ] ['letə(r)] [hæz; həz] [gɒn] [fɔːθ]
A letter has gone forth
一个 信 有 已消失 前进

一封信已经发出

[tu:; tə] ['evri] [taʊn] [ænd; ənd] ['prɒvɪns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [zɑ:(r)] .
To every town and province from the Czar .
到 每一个 镇 和 省 从 这 沙皇 .

沙皇赐予每个城镇和省份。

[ðɪs] ['letə(r)] [ðə; ði] - [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [taʊn]
This letter the Posadmik of our town
这 信 这 - 的 我们的 镇

这封信是写给我们镇上的邮局长的。

[riːd] [tuː; tə][juː 'es][ɔːl] , [ɪn]['əʊpən] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] .
Read to us all , in open market - place .
读 到 我们 全部 , 在 打开 市场 - 地方 .

在公开市场上，请大家阅读。

[ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)] , [ðæt] ['bɪzi] ['skiːmə] [wɜː(r); wə(r)] [ə'brɔːd] ,
It bore , that busy schemers were abroad ,
它 钻孔 , 那 忙碌的 阴谋家 是 国外 ,

这表明，那些忙于谋划的人都在国外。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [lend] [ðeə(r)][teɪlz; 'teɪliːz] [bɪ'liːf] .
And that we should not lend their tales belief .
和 那 我们 应该 不是 借 他们的 故事 信仰 .

我们不应该相信他们的故事。

[bʌt; bət] [ðɪs] [meɪd] [ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] ; [fɔː(r); fə(r)] , [hæd; həd] [ðeɪ]
But this made us believe them ; for , had they
但 这 制成 我们 相信 他们 ; 为了 , 有 他们

但这反而让我们相信了他们；因为，如果他们

[biːn] [fɔːls] , [ðə; ði][zɑː(r)] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði][laɪ] .
Been false , the Czar would have despised the lie .
到过 错误的 , 这 沙皇 会 有 被鄙视的 这 说谎 .

如果这是谎言，沙皇一定会憎恶这种谎言。

['mɑːrfə] .
MARFA .
马尔法 .

马尔法。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][kɑːm][ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd] [ə'tʃiːvd] ?
Is this the calm I thought I had achieved ?
是 这 这 冷静的 我 想法 我 有 已达成 ?

这就是我以为已经达到的平静状态吗?

[ænd; ənd] [klɪŋz] [maɪ] [hɑːt] [səʊ][kləʊz][tuː; tə] ['tempərəl] [θɪŋz] ,
And clings my heart so close to temporal things ,
和 黏附 我的 心 所以 关闭 到 颞 事物 ,

我的心却如此依恋短暂的事物，

[ðæt] [ə; eɪ][mɪə(r)] [wɜːd] [kæn; kən] [ʃeɪk] [maɪ] ['ɪnwəd] [səʊl] ?
That a mere word can shake my inward soul ?
那 一个 仅仅 单词 能 摇 我的 向内 灵魂 ?

仅仅一句话就能撼动我的内心?

[fɔː(r); fə(r)][ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [hæv; həv][ai] [bi'weil] [maɪ][sʌn] ,
For sixteen years have I bewailed my son ,
为了 十六 年 有 我 哀叹 我的 儿子 ,

十六年来，我一直为我的儿子哀悼。

[ænd; ənd] [jet] [æt; ət][wʌns] [bɪ'liːv] [ðæt] [stɪl] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .
And yet at once believe that still he lives .
和 然而 在 一次 相信 那 仍然 他 生活 .

然而，我却又坚信他仍然活着。

['ɒlgə] .
OLGA .
奥尔加 .

奥尔加。

[ˌsɪks'tiːn] [lɒŋ] [j'iəz] [ðaʊst] [mɔːn, məun][fɔː(r); fə(r)][hɪm][æz; əz] [ded] ,
Sixteen long years thou'st mourned for him as dead ,
十六 长的 年 你 哀悼 为了 他 作为 死的 ,

你为他哀悼了整整十六年，如同哀悼逝者一般。

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] ['æʃɪz] [ðaʊ] [hæst]['nevə(r)] [siːn] !
And yet his ashes thou hast never seen !
和 然而 他的 灰烬 你 哈斯特 绝不 已见 !

然而，你却从未见过他的骨灰！

[nɔːt] [,kauntə'veil] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] .
Naught countervails the truth of the report .
零 反制措施 这 真相 的 这 报告 .

没有任何事物能够反驳这份报告的真实性。

[neɪ] , [dʌz] [nɒt] ['prɒvɪdəns] [wɒtʃ] ['or] [ðə; ði] [feɪt]
Nay , does not Providence watch o'er the fate
不 , 做 不是 普罗维登斯 手表 超过 这 命运

不，难道天意没有眷顾命运吗?

[ɒv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['mɔnəkiz] ?
Of kings and monarchies ?
的 国王 和 君主制 ?

是国王和君主制吗?

[ðen] ['welkəm] [həʊp] !
Then welcome hope !
然后 欢迎 希望 !

那么，就欢迎希望吧!

[mɔː(r)] [θɪŋz] [bɪ'fɔːl] [ðæn; ðən] [ðaʊ] [kænst] [ˌkɒmprɪ'hend] .
More things befall than thou canst comprehend .
更多的 事物 降临 比 你 罐 理解 .

发生的事情远超你的理解。

[huː] [kæn; kən] [set] ['lɪmɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔːl'maɪtiz] ['paʊə(r)] ?
Who can set limits to the Almighty's power ?
WHO 能 放 限制 到 这 全能者的 力量 ?

谁能限制全能者的力量?

['mɑːrfə] .
MARFA .
马尔法 .

马尔法。

[ʃæl; ʃəl][ai] [tɜːn] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [ə'gen] [ɒn] [laɪf] ,
Shall I turn back to look again on life ,
将 我 转动 后退 到 看 再次 在 生活 ,

我是否该回头再看一眼人生?

[tuː; tə] [wɪtʃ] [lɒŋ] [sɪns] [ai] [spəʊk] [ə; eɪ] [sæd] [ˌfeə'wel] ?
To which long since I spoke a sad farewell ?
到 哪个 长的 自从 我 辐 一个 伤心 告别 ?

距离我上次悲伤地告别已经过去多久了?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [ded] [maɪ] [həʊps] [ə'bəʊd] .
It was not with the dead my hopes abode .
它 曾是 不是 和 这 死的 我的 希望 住所 .

我的希望并不寄托在死者身上。

[əʊ] , [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] .
Oh , say no more of this .
哦 , 说 不 更多的 的 这 .

哦，别再说了。

[let] [nɒt][maɪ] [hɑːt]
Let not my heart
让 不是 我的 心

不要让我的心

[hæŋ] [ɒn] [ðɪs] ['fæntəm] [həʊp] !
Hang on this phantom hope !
悬挂 在 这 幻影 希望 !

抓住这虚幻的希望吧!

[let] [ˌem 'iː] [nɒt] [luːz]
Let me not lose
让 我 不是 失去

别让我输

[maɪ] ['dɑːlɪŋ] [sʌn] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .
My darling son a second time .
我的 亲爱的 儿子 一个 第二 时间 .

我亲爱的儿子第二次了。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[maɪ] [piːs] [ɒv; əv] [maɪnd] [ɪz] [gɒn] , — [maɪ] [driːm] [ɒv; əv] [piːs]
My peace of mind is gone , — my dream of peace
我的 和平 的 头脑 是 已消失 , — 我的 梦 的 和平

我的平静消失了，——我平静的梦想也破灭了。

[ai] ['kænɒt] [trʌst] [ðiːz] ['taɪdɪŋz] , — [jet] , [ə'læs] ,
I cannot trust these tidings , — yet , alas ,
我 不能 相信 这些 消息 , — 然而 , 唉 ,

我无法相信这些消息，——然而，唉，

[ai] [kæn; kən] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [dæʃ] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [maɪ] [səʊl] !
I can no longer dash them from my soul !
我 能 不 更长 短跑 他们 从 我的 灵魂 !

我无法再将它们从我的灵魂中抹去!

[-] [ˌem 'iː] , [ai] ['nevə(r)] [lɒst] [maɪ] [sʌn] [tɪl] [naʊ] .
Woe's me , I never lost my son till now .
唉 我 , 我 绝不 丢失的 我的 儿子 直到 现在 .

唉，我以前从未失去过儿子。

[əʊ] , [naʊ] [ai] [kæn; kən] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [tel] [ɪf] [ai]
Oh , now I can no longer tell if I
哦 , 现在 我 能 不 更长 告诉 如果 我

哦，现在我分不清我是否

[ʃæl; ʃəl] [siːk] [hɪm] - [mʌŋst] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ded] ,
Shall seek him ' mongst the living or the dead ,
将 寻找 他 - 其中 这 活的 或者 这 死的 ,

要在活人或死人中寻找他，

[tɒst] [ɒn] [ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv] ['nevə(r)] - ['endɪŋ] [daʊt] .
Tossed on the rock of never - ending doubt .
抛掷 在 这 岩石 的 绝不 - 结束 怀疑 .

被抛在无尽的怀疑之石上。

['ɒlgə] [[ə; eɪ] [bel] [saʊndz] , — [ðə; ði] ['sɪstə(r)] ['pɔːtərɪs] ['entəz] .
OLGA [A bell sounds , — the sister PORTERESS enters .
奥尔加 [一个 钟 声音 , — 这 姐姐 门房 进入 .

奥尔加 [铃声响起，——门房姐姐进来了。

[waɪ] [hæz; həz] [ðə; ði] [bel] [biːn] ['saʊndɪd] , ['sɪstə(r)] , [seɪ] ?
Why has the bell been sounded , sister , say ?
为什么 有 这 钟 到过 听起来 , 姐姐 , 说 ?

姐姐，请问，为什么钟声响了?

['pɔːtərɪs] .
PORTERESS .
门房 .

女搬运工。

[ðə; ði] [lɔːd] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [weɪts] [wɪ'ðaʊt] ; [hiː; hi] [brɪŋz]
The lord archbishop waits without ; he brings
这 主 大主教 等待 没有 ; 他 带来

大主教在外面等候；他带来了

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði][zɑː(r)] , [ænd; ənd] [kreiv] [æn; ən] ['ɔːdiəns] .
A message from the Czar , and craves an audience .
一个 信息 从 这 沙皇 , 和 渴望 一个 观众 .

这是沙皇的旨意，他渴望有人接见。

['ɒlgə] .
OLGA .
奥尔加 .

奥尔加。

[dʌz] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [stænd] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] ['geɪts] ?
Does the archbishop stand within our gates ?
做 这 大主教 站立 之内 我们的 大门 ?

大主教是否就在我们的大门之内?

[wɒt] [streɪndʒ] [ə'kʌrəns] [kæn; kən][hæv; həv] [brɔːt] [hɪm][hɪə(r)] ?
What strange occurrence can have brought him here ?
什么 奇怪的 发生 能 有 带来 他 这里 ?

究竟是什么怪事把他带到了这里?

['ziːnɪə] .
XENIA .
克塞尼亚 .

泽尼亚。

[kʌm] [ɔːl] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] ['griːtɪŋ] [æz; əz] [bi'fit] .
Come all , and give him greeting as befits .
来 全部 , 和 给 他 问候 作为 适合 .

大家一起来，向他致以应有的问候。

[[ðeɪ] [əd'vɑːns] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [geɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ['entəz] ;
[They advance towards the gate as the ARCHBISHOP enters ;
[他们 进步 向 这 门 作为 这 大主教 进入 ;

[他们向大门走去，大主教进入大门；

[ðeɪ] [ɔːl] [niːl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði][saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]
they all kneel before him , and he makes the sign of the
他们 全部 下跪 前 他 , 和 他 制作 这 符号 的 这

他们都跪在他面前，他做了个手势。

[griːk] [krɒs] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .
Greek cross over them .
希腊语 叉 超过 他们 .

它们上方是希腊十字。

[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] .
ARCHBISHOP .
大主教 .

大主教。

[ðə; ði] [kɪs] [ɒv; əv] [piːs] [ai] [brɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [neɪm]
The kiss of peace I bring you in the name
这 吻 的 和平 我 带来 你 在 这 姓名

我以我的名义向你献上平安之吻。

[ɒv; əv]['fɑːðə(r)] , [sʌn] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ,
Of Father , Son , and of the Holy Ghost ,
的 父亲 , 儿子 , 和 的 这 圣 鬼 ,

圣父、圣子、圣灵，

[prə'siːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɑːðə(r)] !
Proceeding from the Father !
进行中 从 这 父亲 !

源自天父！

['ɒlgə] .
OLGA .
奥尔加 .

奥尔加。

[sɜː(r)] , [wiː; wi] [kɪs]
Sir , we kiss
先生 , 我们 吻

先生，我们亲吻

[ɪn] ['hʌmbl] ['revərəns] [ðaɪ] [pə'tɜːnl] [hænd] !
In humblest reverence thy paternal hand !
在 最谦逊的 尊敬 你的 父系 手 !

以最谦卑的敬意，献上您慈父般的双手！

[kə'mɑːnd] [ðaɪ] [d'ɔːtəz] !
Command thy daughters !
命令 你的 女儿们 !

吩咐你的女儿们！

[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] .
ARCHBISHOP .
大主教 .

大主教。

[maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə'drest] [tuː; tə]['sɪstə(r)]['mɑːrfə] .
My mission is addressed to Sister Marfa .
我的 使命 是 已解决 到 姐姐 马尔法 .

我的使命是向玛尔法修女传达的。

['ɒlgə] .
OLGA .
奥尔加 .

奥尔加。

[siː] , [hɪə(r)][ʃiː; ʃi][stændz] , [ænd; ənd] [weɪts] [tuː; tə] [nəʊ] [ðaɪ] [wɪl] .
See , here she stands , and waits to know thy will .
看 , 这里 她 站立 , 和 等待 到 知道 你的 将要 .

看，她站在这里，等待你的旨意。

[[ɔːl] [ðə; ði] [nʌnz] [wɪð'drɔː] .
[All the NUNS withdraw .
[全部 这 修女 提取 .

所有修女都退出了。

[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] .
ARCHBISHOP .
大主教 .

大主教。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['maɪti] [prɪns] [huː] [sendz] [ˌem 'iː][hɪə(r)] ;
It is the mighty prince who sends me here ;
它 是 这 强大的 王子 WHO 发送 我 这里 ;

是这位伟大的王子派我来到这里；

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['dɪstənt] [θrəʊn] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv] [ðiː] ;
Upon his distant throne he thinks of thee ;
之上 他的 遥远 王座 他 思考 的 你 ;

他高居王座，思念着你；

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] [aɪ] [ɒv; əv] [fleɪm] ,
For as the sun , with his great eye of flame ,
为了 作为 这 太阳 , 和 他的 伟大的 眼睛 的 火焰 ,

就像太阳，带着它巨大的火焰之眼，

[ʃedz] [lait] [ænd; ənd] ['plenti] [ɔːl] [ə'brɔːd] [ðə; ði] [wɜːld] ,
Sheds light and plenty all abroad the world ,
棚屋 光 和 很多 全部 国外 这 世界 ,

为世界各地带来光明和财富，

[səʊ] [swiːps] [ðə; ði] ['sɑːvrənz] [aɪ] [ɒn] ['evri] [saɪd] ;
So sweeps the sovereign's eye on every side ;
所以 扫荡 这 主权者的 眼睛 在 每一个 边 ;

于是，君主的目光扫视着四面八方；

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːðɪst] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [relm]
Even to the farthest limits of his realm
甚至 到 这 最远 限制 的 他的 领域

即使远在他疆域的最远端

[hɪz; ɪz] [keə(r)] [ɪz] ['weɪkfl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [glɑːns] [ɪz] [kiːn] .
His care is wakeful and his glance is keen .
他的 关心 是 清醒 和 他的 瞥一眼 是 敏锐的 .

他尽职尽责，目光敏锐。

['mɑːrfə] .
MARFA .
马尔法 .

马尔法。

[haʊ] [fɑː(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [kæn; kən] [straɪk] [ai] [nəʊ] [tuː] [wel] .
How far his arm can strike I know too well .
如何 远的 他的 手臂 能 罢工 我 知道 也 出色地 .

我太清楚他的手臂能打多远了。

[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] .
ARCHBISHOP .
大主教 .

大主教。

[hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði] ['lɒfti] ['spɪrɪt] [fɪlz] [ðaɪ] [səʊl] ,
He knows the lofty spirit fills thy soul ,
他 知道 这 高远 精神 填充 你的 灵魂 ,

他知道你灵魂深处充满着高尚的精神，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [fiːlz] [ɪn'dɪgnəntli] [ðə; ði] [rɒŋ]
And therefore feels indignantly the wrong
和 所以 感觉 愤慨地 这 错误的

因此感到愤慨和错误

[ə; eɪ] [bəʊld] - [feɪst] ['vɪlən] [dɛəz] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [ðiː] .
A bold - faced villain dares to offer thee .
一个 大胆的 - 面对 恶棍 敢于 到 提供 你 .

一个厚颜无耻的恶棍竟敢向你献媚。

[lɜːn] , [ðen] , [ɪn] ['pəʊlənd] , [æn; ən] [ɔː'deɪʃəs] [tʃɜːl] ,
Learn , then , in Poland , an audacious churl ,
学习 , 然后 , 在 波兰 , 一个 大胆的 吝啬鬼 ,

那么，在波兰，你就能见识到一位厚颜无耻的粗人。

[ə; eɪ] ['renɪɡeɪd] , [huː] [brəʊk] [hɪz; ɪz] ['mʌŋkɪʃ] [vaʊz] ,
A renegade , who broke his monkish vows ,
一个 叛逆者 , WHO 打破 他的 僧侣般的 誓言 ,

一个背弃僧侣誓言的叛逆者，

[leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz]['hæbɪt] , [ænd; ənd] [ri'nauns] [hɪz; ɪz] [ɡɒd] ,
Laid down his habit , and renounced his God ,
铺设 向下 他的 习惯 , 和 放弃 他的 上帝 ,

他脱下僧袍，背弃了上帝。

[dʌθ] [juːz][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðaɪ] [sʌn] ,
Doth use the name and title of thy son ,
确实 使用 这 姓名 和 标题 的 你的 儿子 ,

要使用你儿子的姓名和头衔，

[huːm] [deθ] [snætʃt] [frɒm; frəm] [ðiː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] .
Whom death snatched from thee in his infancy .
谁 死亡 抢夺 从 你 在 他的 婴儿期 .

死神在你年幼时就将你夺去了生命。

[ðə; ði] ['ʃeɪmləs] ['vɑːlɪt] [bəʊsts] [hɪm][ɒv; əv] [ðaɪ] [blʌd] ,
The shameless varlet boasts him of thy blood ,
这 不要脸 侍童 吹嘘 他 的 你的 血 ,

那无耻的流氓竟以你的血为荣，

[ænd; ənd] [dʌθ] [ə'fekt] [tuː; tə][biː; bi][zɑː(r)]['aɪvənz] [sʌn] ;
And doth affect to be Czar Ivan's son ;
和 确实 影响 到 是 沙皇 伊万的 儿子 ;

他自称是沙皇伊凡的儿子；

[ə; eɪ] ['weɪˌwoʊd] [breɪks] [ðə; ði] [piːs] ; [frɒm; frəm]['pəʊlənd] [liːdz]
A Waywode breaks the peace ; from Poland leads
一个 韦伍德 休息 这 和平 ; 从 波兰 线索

一个韦伍德人打破了和平；来自波兰的领袖

[ðɪs] ['spjʊəriəs] ['mɒnək] , [huːm] [hɪm'self] [kri'eɪtɪd] ,
This spurious monarch , whom himself created ,
这 虚假的 君主 , 谁 他自己 创建 ,

这位伪君主，是他自己一手缔造的，

[ə'krɒs] ['aʊə(r)] [frʌn'tɪr] , [wɪð] [æn; ən] [ɑːmd] ['paʊə(r)] :
Across our frontiers , with an armed power :
穿过 我们的 前沿 , 和 一个 武装 力量 :

在我们的边境，拥有武装力量：

[səʊ][hiː; hi] [bi'gail] [ðə; ði] ['rʌʃnz] - ['feɪθf(ə)l] [hɑːts] ,
So he beguiles the Russians ' faithful hearts ,
所以 他 欺骗 这 俄罗斯人 - 忠实 心 ,

于是他迷惑了俄罗斯人忠诚的心。

[ænd; ənd] [lʼɔːz] [ðem; ðəm][ɒn][tuː; tə] ['triːz(ə)n] [ænd; ənd][rɪ'vəʊlt] .
And lures them on to treason and revolt .
和 诱饵 他们 在 到 叛国罪 和 反叛 .

并诱使他们叛国和叛乱。

[ðə; ði][zɑː(r)] ,
The Czar ,
这 沙皇 ,

沙皇

[wɪð] [pjʊə(r)] , [pə'tɜːnl] ['fiːlɪŋ] , [sendz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðiː] .
With pure , paternal feeling , sends me to thee .
和 纯的 , 父系 感觉 , 发送 我 到 你 .

怀着纯粹的父爱，将我送到你身边。

[ðaʊ] [ðə; ði]['meɪniːz][ɒv; əv][ðaɪ] [sʌn] [ɪn]['ɒnə(r)] ;
Thou hold'st the manes of thy son in honor ;
你 持有 这 鬃毛 的 你的 儿子 在 荣誉 ;
你尊崇你儿子的鬃毛;

[nɔː(r)][wɪlt] [pə'mɪt] [ə; eɪ][bəʊld][əd'ventʃərə(r)]
Nor wilt permit a bold adventurer
也不 枯萎 允许 一个 大胆的 冒险家
也不会允许大胆的冒险家

[tuː; tə] [stiːl] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd]['taɪt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [tuːm] ,
To steal his name and title from the tomb ,
到 偷 他的 姓名 和 标题 从 这 墓 ,
为了从墓碑上窃取他的名字和头衔,

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔː'deɪʃəs] [hænd][juː'zɜːp][hɪz; ɪz] [raɪts] .
And with audacious hand usurp his rights .
和 和 大胆的 手 篡 他的 权利 .
他竟如此肆无忌惮地篡夺了自己的权利。

[ðaʊ] [wɪlt] [prə'kleɪm] [ə'laʊd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld]
Thou wilt proclaim aloud to all the world
你 枯萎 宣布 大声 到 全部 这 世界
你将向全世界大声宣告

[ðæt] [ðaʊ] [dʌst] [əʊn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][nəʊ][sʌn][ɒv; əv] [ðaɪn] .
That thou dost own him for no son of thine .
那 你 朋友 自己的 他 为了 不 儿子 的 你的 .
你不承认他是你的亲生儿子。

[ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [nɜːs] [ə; eɪ] ['bæstərdz] ['eɪliən] [blʌd]
Thou wilt not nurse a bastard's alien blood
你 枯萎 不是 护士 一个 混蛋的 外星人 血
你不会染上私生子的异族血统

[ə'pɒn] [ðaɪ] [hɑːt] , [ðæt] [biːts] [səʊ]['nəʊbli] ; ['nevə(r)] !
Upon thy heart , that beats so nobly ; never !
之上 你的 心 , 那 节拍 所以 高贵地 ; 绝不 !
在你那颗高贵跳动的心中;绝不!

[ðaʊ] [wɪlt] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði][zɑː(r)][ik'spekt][frɒm; frəm] [ðiː] —
Thou wilt — and this the Czar expects from thee —
你 枯萎 — 和 这 这 沙皇 预期 从 你 —
你愿意——这也是沙皇对你的期望——

[gɪv] [ðə; ði] [vaɪl] ['kaʊntəfɪt] [ðə; ði][laɪ] , [wɪð] [ɔːl]
Give the vile counterfeit the lie , with all
给 这 卑鄙的 伪造 这 说谎 , 和 全部
揭穿那卑鄙的伪造品的谎言,用尽一切手段。

[ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvs] .
The righteous indignation it deserves .
这 正义 愤慨 它 值得 .
它理应受到义愤填膺。

['mɑːrfə] ([huː] [hæz; həz]['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [spiːtʃ] [səb'djuːd] [ðə; ði][məʊst]['vaɪələnt][ɪ'məʊʃ(ə)n]) .
MARFA (who has during the last speech subdued the most violent emotion) .
马尔法 (WHO 有 期间 这 最后的 演讲 低沉的 这 最多 暴力 情感) .
MARFA(在上一次演讲中,他压制了最强烈的情绪)。

[wɒt] [duː; də][ai][hɪə(r)] , [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ?
What do I hear , archbishop ?
什么 做 我 听到 , 大主教 ?
我听到了什么,大主教?

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
Can it be ?
能 它 是 ?

会是吗?

[əʊ] , [tel] [ˌem 'iː] , [baɪ] [wɒt] [saɪnz] [ænd; ənd] [mɑːrks] [ɒv; əv] [pruːf]
Oh , tell me , by what signs and marks of proof
哦 , 告诉 我 , 经过 什么 标志 和 标记 的 证明

哦，请告诉我，通过哪些迹象和标记来证明?

[ðɪs] [bəʊld] - [feɪst] ['trɪkstə(r)] [dʌθ] [ʌp'həʊld] [hɪm'self]
This bold - faced trickster doth uphold himself
这 大胆的 - 面对 骗子 确实 坚持 他自己

这个厚颜无耻的骗子自以为是。

[æz; əz] ['aɪvənz] [sʌn] , [huːm] [wiː; wi] [bi'weil] [æz; əz] [ded] ?
As Ivan's son , whom we bewailed as dead ?
作为 伊万的 儿子 , 谁 我们 哀叹 作为 死的 ?

作为伊凡的儿子，我们曾哀悼他已逝去?

[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] .
ARCHBISHOP .
大主教 .

大主教。

[baɪ] [sʌm; səm] [feɪnt] , ['ʃædəʊi] ['laɪknəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [zɑː(r)] ,
By some faint , shadowy likeness to the Czar ,
经过 一些 头晕的 , 阴暗的 相似 到 这 沙皇 ,

隐约有点像沙皇，

[baɪ] ['dɒkjumənts] [wɪtʃ] [tʃɑːns] [θruː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] ,
By documents which chance threw in his way ,
经过 文件 哪个 机会 扔 在 他的 方式 ,

通过偶然间散落在他面前的文件，

[ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['trɪŋkɪt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃəʊz] ,
And by a precious trinket , which he shows ,
和 经过 一个 宝贵的 小饰品 , 哪个 他 演出 ,

他展示了一件珍贵的小饰品，

[hiː; hi] [tʃiːts] [ðə; ði] ['kredʒələs] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [mɒb] .
He cheats the credulous and wondering mob .
他 作弊 这 轻信的 和 好奇 暴民 .

他欺骗了轻信且疑惑的民众。

['mɑːrfə] .
MARFA .
马尔法 .

马尔法。

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['trɪŋkɪt] ?
What is the trinket ?
什么 是 这 小饰品 ?

这是什么小饰品?

[əʊ] , [preɪ] , [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] ?
Oh , pray , tell me what ?
哦 , 祈祷 , 告诉 我 什么 ?

哦，请问，到底是什么事?

[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] .
ARCHBISHOP .
大主教 .

大主教。

[ə; eɪ]['gəʊldən] [krɒs] , [dʒemd] [wɪð] [naɪn] ['emərəldz] ,
A golden cross , gemmed with nine emeralds ,
一个 金的 叉 , 宝石 和 九 祖母绿 ,

一枚镶嵌着九颗祖母绿的金十字架

[wɪtʃ] ['aɪvən] - , [səʊ][hi:; hi] [sez] ,
Which Ivan Westislowsky , so he says ,
哪个 伊万 - , 所以 他 说道 ,

伊万·韦斯蒂斯洛夫斯基如是说。

[hʌŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [æt; ət][ðə; ði][bæp'tɪzməl] [fɒnt] .
Hung round his neck at the baptismal font .
洪 圆形的 他的 脖子 在 这 洗礼 字体 .

在洗礼池边，它挂在他的脖子上。

['mɑ:rfə] .
MARFA .
马尔法 .

马尔法。

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?

你怎么说?

[hi:; hi] [ʃəʊz] [ðɪs] ['trɪŋkɪt] , [ðɪs] ?
He shows this trinket , this ?
他 演出 这 小饰品 , 这 ?

他展示了这个小玩意儿，是这个吗?

[[wɪð] [fɔ:st] [kəm'pəʊʒə(r)] .
[With forced composure .
[和 强制 镇定 .

强装镇定。

[ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [hi:; hi] [ə'ledʒ] [hi:; hi] [keɪm] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] ?
And how does he allege he came by it ?
和 如何 做 他 指控 他 来了 经过 它 ?

他声称自己是如何获得它的?

[ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] .
ARCHBISHOP .
大主教 .

大主教。

[ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['sɜ:vənt] [ænd; ənd]['daɪˌæk] , [hi:; hi] [sez] ,
A faithful servant and Diak , he says ,
一个 忠实 仆人 和 迪亚克 , 他 说道 ,

他说，他是一位忠实的仆人和迪亚克。

[prɪ'zɜ:vd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'sæsɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] ,
Preserved him from the assassins and the flames ,
保存完好 他 从 这 刺客 和 这 火焰 ,

使他免遭刺客和烈焰的袭击。

[ænd; ənd][bɔ:(r)][hɪm][tu:; tə] - ['prɪvɪli] .
And bore him to Smolenskow privily .
和 钻孔 他 到 - 私下里 .

然后秘密地把他送到斯摩棱斯克。

['mɑ:rfə] .
MARFA .
马尔法 .

马尔法。

[bʌt; bət] [weə(r)] [wɒz; wəz][hiː; hi] [brɔːt] [ʌp] ?
But where was he brought up ?
但 在哪里 曾是 他 带来 向上 ?

但他是在哪里长大的呢?

[weə(r)] , [gɪvz] [hiː; hi] [fɔːθ] ,
Where , gives he forth ,
在哪里 , 给予 他 前进 ,

他在哪里，给出，

[wɒz; wəz][hiː; hi] [kən'siːld] [ænd; ənd] ['fɔstə] [ʌn'tɪl] [naʊ] ?
Was he concealed and fostered until now ?
曾是 他 暗 和 寄养 直到 现在 ?

他一直被藏匿和抚养到现在吗?

[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] .
ARCHBISHOP .
大主教 .

大主教。

[ɪn] - ['mɒnəst(ə)ri] [hiː; hi][wɒz; wəz][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] ,
In Tschudow's monastery he was reared ,
在 - 修道院 他 曾是 饲养 ,

他在楚多夫修道院长大。

[ʌn'nəʊɪŋ] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ; [frɒm; frəm] [ðens] [hiː; hi] [fled]
Unknowing who he was ; from thence he fled
无知 WHO 他 曾是 ; 从 因此 他 逃亡

他不知道自己是谁；于是他逃离了那里。

[tuː; tə] [ˌlɪθju'eɪniə] [ænd; ənd]['pəʊlənd] , [weə(r)]
To Lithuania and Poland , where
到 立陶宛 和 波兰 , 在哪里

前往立陶宛和波兰，那里

[hiː; hi] [sɜːvd] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] - , [ʌn'tɪl]
He served the Prince of Sendomir , until
他 服务 这 王子 的 - , 直到

他曾为森多米尔王子效力，直到

[æn; ən]['æksɪdənt] [rɪ'viːld] [hɪz; ɪz]['ɒrɪdʒɪn] .
An accident revealed his origin .
一个 事故 揭晓 他的 起源 .

一场意外揭示了他的身世。

['mɑːrfə] .
MARFA .
马尔法 .

马尔法。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪl] [æz; əz] [ðɪs] [kæn; kən][hiː; hi][faɪnd] [frendz]
With such a tale as this can he find friends
和 这样的 一个 故事 作为 这 能 他 寻找 朋友们

他能凭借这样的故事找到朋友吗?

[tuː; tə]['perəl][laɪf][ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːz] ?
To peril life and fortune in his cause ?
到 危险 生活 和 财富 在 他的 原因 ?

为了他的事业而冒生命和财产的风险?

[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] .
ARCHBISHOP .
大主教 .

大主教。

[əʊ] , ['mædəm] , [fɔːls] , [fɔːls] - [hɑːtɪd] [ɪz][ðə; ði] [pəʊl] ,
Oh , madam , false , false - hearted is the Pole ,
哦 , 女士 , 错误的 , 错误的 - 心地 是 这 极 ,

哦，夫人，波兰人虚伪、虚伪至极。

[ænd; ənd] ['enviəsli] [hiː; hi] [aɪz] ['aʊə(r)] ['kʌntriz] [welθ] .
And enviously he eyes our country's wealth .
和 羡慕地 他 眼睛 我们的 该国的 财富 .

他嫉妒地觊觎着我们国家的财富。

[hiː; hi] ['welkəm] ['evri] ['priːtekst] [ðæt] [meɪ] [sɜːv]
He welcomes every pretext that may serve
他 欢迎 每一个 借口 那 可能 服务

他乐于接受任何可能为他服务的借口。

[tuː; tə] [lait] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv][wɔː(r)] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [baʊndz] !
To light the flames of war within our bounds !
到 光 这 火焰 的 战争 之内 我们的 界限 !

在我们境内点燃战争之火!

['mɑːrfə] .
MARFA .
马尔法 .

马尔法。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['kredʒələs] ['spɪrɪt] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['mɒskəʊ] ,
And were there credulous spirits , even in Moscow ,
和 是 那里 轻信的 烈酒 , 甚至 在 莫斯科 ,

即使在莫斯科，也有轻信之人吗?

[kʊd; kəd][baɪ] [ðɪs] ['dʒʌgl] [biː; bi][səʊ] ['laɪtli] [stɜːd] ?
Could by this juggle be so lightly stirred ?
可以 经过 这 杂耍 是 所以 轻轻 搅拌 ?

这样的杂耍能起到如此轻微的作用吗?

[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] .
ARCHBISHOP .
大主教 .

大主教。

[əʊ] , ['fɪk(ə)l] , [ˌprɪn'ses] , [ɪz][ðə; ði] ['piːpəlz] [hɑːt] !
Oh , fickle , princess , is the people's heart !
哦 , 反复无常 , 公主 , 是 这 人们的 心 !

哦，善变的公主，人民的心啊!

[ðeɪ] [dəʊt] [ɒn][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪk'spekt]
They dote on alteration , and expect
他们 宠爱 在 改造 , 和 预计

他们热衷于改变，并且期待

[tuː; tə] [riːp] [əd'vɑːntɪdʒ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['ruːlə(r)z] .
To reap advantage from a change of rulers .
到 收割 优势 从 一个 改变 的 统治者 .

从统治者更迭中获取优势。

[ðə; ði][bəʊld] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːlshʊd] [tʃɑːms] ;
The bold assurance of the falsehood charms ;
这 大胆的 保证 的 这 谬误 魅力 ;

谎言的魅力在于其大胆的保证;

[ðə; ði] ['mɑːvələs] [faindz]['feɪvə(r)][ænd; ənd] [bɪ'liːf] .
The marvellous finds favor and belief .
这 奇妙 发现 偏爱 和 信仰 .

奇迹总能赢得青睐和信仰。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði][zɑː(r)][ɪz] ['æŋkʃəs] [ðaʊ] [ʃʊdst] [kwel]
Therefore the Czar is anxious thou shouldst quell
所以 这 沙皇 是 焦虑的 你 应该 荡平

因此沙皇急于让你平息事态。

[ðɪs] [mæd] [dɪ'luːʒn] , [æz; əz] [ðaʊ] ['əʊnli][kænst] .
This mad delusion , as thou only canst .
这 疯狂的 错觉 , 作为 你 仅有的 罐 .

只有你才能体会到这种疯狂的错觉。

[ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm] [ðiː] [ə'naiə,leit] [ðə; ði]['treɪtə(r)]
A word from thee annihilates the traitor
一个 单词 从 你 湮灭 这 叛徒

你一句话就能消灭叛徒

[ðæt] ['fɔːlsli] [kleɪmz] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðaɪ] [sʌn] .
That falsely claims the title of thy son .
那 错误地 索赔 这 标题 的 你的 儿子 .

那东西冒充是你儿子的头衔。

[ˌaɪ 'tiː][dʒɔɪz][ˌem 'iː] [ðʌs] [tuː; tə] [siː] [ðiː] [muːvd] .
It joys me thus to see thee moved .
它 喜悦 我 因此 到 看 你 已搬 .

看到你如此感动，我感到由衷的高兴。

[ai] [siː]
I see
我 看

我懂了

[ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs] ['dʒʌgl] [rauz] [ɔːl] [ðaɪ] [praɪd] ,
The audacious juggle rouses all thy pride ,
这 大胆的 杂耍 唤醒 全部 你的 自豪 ,

那大胆的杂耍激起了你所有的骄傲，

[ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['æŋgə(r)] [peɪnts] [ðaɪ] [tʃiːk] .
And , with a noble anger paints thy cheek .
和 , 和 一个 高贵 愤怒 油漆 你的 脸颊 .

你的脸颊上泛起高贵的怒火。

['mɑːrfə] .
MARFA .
马尔法 .

马尔法。

[ænd; ənd] [weə(r)] , [weə(r)] , [tel] [ˌem 'iː] , [dʌz] [hiː; hi] ['tæri] [naʊ] ,
And where , where , tell me , does he tarry now ,
和 在哪里 , 在哪里 , 告诉 我 , 做 他 焦油 现在 ,

告诉我，他现在究竟在哪里徘徊?

[huː] [dɛəz] [juː'zɜːp][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [sʌn] ?
Who dares usurp the title of my son ?
WHO 敢于 篡 这 标题 的 我的 儿子 ?

谁敢篡夺我儿子的头衔?

[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] .
ARCHBISHOP .
大主教 .

大主教。

[iːn] [naʊ] [hiːz] ['muːvɪŋ] [ɒn][tuː; tə] - ;
E'en now he's moving on to Tscherinsko ;
e'en 现在 他是 移动 在 到 - ;

现在他又转向了切林斯科;

[hɪz; ɪz][kæmp][æt; ət] [hæz; həz][brəʊk] [ʌp] , - [tɪz] ['ruːməd] ;
His camp at Kioff has broke up , ' tis rumored ;
他的 营 在 基奥夫 有 打破 向上 , - 的 传闻 ;

有传言称，他在基奥夫的营地已经解散了；

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] ['maʊntɪd] ['pɒlɪʃ] [truːps]
And with a force of mounted Polish troops
和 和 一个 力量 的 安装 抛光 军队

以及一支波兰骑兵部队

[ænd; ənd] [dɒn] ['kɔsæk] , [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [kleɪmz] .
And Don Cossacks , he comes to push his claims .
和 大学教师 哥萨克 , 他 来 到 推 他的 索赔 .

还有唐·哥萨克，他来这里是为了推销他的说法。

['mɑːrfə] .
MARFA .
马尔法 .

马尔法。

[əʊ] , [gɒd] [ɔːl'maɪti] , [θæŋks] , [θæŋks] , [θæŋks] , [ðæt] [ðaʊ]
Oh , God Almighty , thanks , thanks , thanks , that thou
哦 , 上帝 全能者 , 谢谢 , 谢谢 , 谢谢 , 那 你

哦，全能的上帝，感谢你，感谢你，感谢你

[hæst] [sent] [ˌem 'iː] ['reskjuː] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] [æt; ət] [lɑːst] !
Hast sent me rescue and revenge at last !
哈斯特 发送 我 救援 和 复仇 在 最后的 !

终于派人来救我并报仇雪恨了！

[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] .
ARCHBISHOP .
大主教 .

大主教。

[haʊ] , ['mɑːrfə] , [haʊ] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [kən'struː] [ðɪs] ?
How , Marfa , how am I to construe this ?
如何 , 马尔法 , 如何 是 我 到 解释 这 ?

玛法，我该如何理解这句话？

['mɑːrfə] .
MARFA .
马尔法 .

马尔法。

[ɔb] , ['hev(ə)nli] [p'aʊəz] , [kən'dʌkt] [hɪm] ['seɪfli] [hɪə(r)] !
Ob , heavenly powers , conduct him safely here !
奥布 , 天上 权力 , 执行 他 安全 这里 !

天哪，请保佑他平安到达这里！

['hɒvə(r)] , [əʊ] [ɔːl] [jiː; ji]['eɪndʒəls] , [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['bænəz] !
Hover , oh all ye angels , round his banners !
徘徊 , 哦 全部 是的 天使 , 圆形的 他的 横幅 !

天使们啊，盘旋在他的旗帜周围吧！

[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] .
ARCHBISHOP .
大主教 .

大主教。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ] ?
Can it be so ?
能 它 是 所以 ?

真是这样吗？

[ðə; ði]['treɪtə(r)] , [kænst] [ðaʊ] [trʌst] — —
The traitor , canst thou trust — —
这 叛徒 , 罐 你 相信 — —

叛徒，你还能信任他吗?

['mɑːrfə] .
MARFA .
马尔法 .

马尔法。

[hiː; hi][ɪz][maɪ][sʌn] .
He is my son .
他 是 我的 儿子 .

他是我的儿子。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[baɪ] [ðiːz] [saɪnz] [ə'ləʊn]
by these signs alone
经过 这些 标志 独自的

仅凭这些迹象

[ai] ['rekəgnaɪz] [hɪm] .
I recognize him .
我 认出 他 .

我认出他了。

[baɪ][ðaɪ] [zɑːrz] [ə'lɑːm]
By thy Czar's alarm
经过 你的 沙皇的 警报

以你沙皇的警示

[ai] ['rekəgnaɪz] [hɪm] .
I recognize him .
我 认出 他 .

我认出他了。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] !
He lives !
他 生活 !

他还活着!

[hiː; hi] ['kɒmz] !
He comes !
他 来 !

他来了!

[daʊn] , ['taɪrənt] , [frɒm; frəm] [ðaɪ] [θrəʊn] , [ænd; ənd] [ʃeɪk] [wɪð] [fɪə(r)] !
Down , tyrant , from thy throne , and shake with fear !
向下 , 暴君 , 从 你的 王座 , 和 摇 和 害怕 !

暴君啊，从你的宝座上下来吧，颤抖吧!

[ðeə(r)] [stɪl] [dʌθ] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] [ʃuːt] [frɒm; frəm] - [stem] ;
There still doth live a shoot from Rurik's stem ;
那里 仍然 确实 居住 一个 射击 从 - 干 ;

鲁里克树干上至今仍长出一株嫩芽;

[ðə; ði]['dʒenjuɪn][zɑː(r)] — [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [eə(r)] [drɔːz] [naɪ] ,
The genuine Czar — the rightful heir draws nigh ,
这 真的 沙皇 — 这 正当的 继承人 平局 夜 ,

真正的沙皇——合法的继承人即将到来，

[hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [kleɪm] [ə; eɪ] ['rekənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
He comes to claim a reckoning for his own .
他 来 到 宣称 一个 清算 为了 他的 自己的 .

他前来讨回公道。

[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] .
ARCHBISHOP .
大主教 .

大主教。

[dʌst] [ðaʊ] [bɪ'θɪŋk] [ðiː] [wɒt] [ðaʊ] ['seɪɪst] ? -
Dost thou bethink thee what thou say'st ? '
多斯特 你 思考 你 什么 你 说 ? -

你说话前有没有想过后果?

[tɪz] ['mædnəs] !
Tis madness !
的 疯狂 !

简直疯了!

['mɑːrfə] .
MARFA .
马尔法 .

马尔法。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] — [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hæz; həz] [dɔːnd] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['vendʒəns] ,
At length — at length has dawned the day of vengeance ,
在 长度 — 在 长度 有 黎明 这 天 的 复仇 ,

终于——复仇之日终于来临了，

[ɒv; əv][ˌrestə'reɪʃ(ə)n] .
Of restoration .
的 恢复 .

修复。

['ɪnəs(ə)ns] [ɪz] [drægd]
Innocence is dragged
无辜 是 拖拽

无辜者被拖走

[tuː; tə] [lait] [baɪ] ['hev(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪvz] ['mɪdnaɪt] [gluːm] .
To light by heaven from the grave's midnight gloom .
到 光 经过 天堂 从 这 坟墓的 午夜 愁云 .

让天堂之光驱散坟墓午夜的黑暗。

[ðə; ði] ['hɔːti] - , [maɪ] ['dedli] [fəʊ] ,
The haughty Godunow , my deadly foe ,
这 傲慢 - , 我的 致命 敌人 ,

傲慢的戈杜诺夫，我的死敌，

[mʌst; məst] [kraʊtʃ] [ænd; ənd] [suː] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] [æt; ət][maɪ] [fiːt] ;
Must crouch and sue for mercy at my feet ;
必须 蹲伏 和 起诉 为了 怜悯 在 我的 脚 ;

必须匍匐在我脚下乞求怜悯；

[əʊ] , [naʊ] [maɪ] ['bɜːnɪŋ] ['wɪʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl'fɪld] !
Oh , now my burning wishes are fulfilled !
哦 , 现在 我的 燃烧 愿望 是 已完成 !

哦，现在我所有的愿望都实现了！

[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] .
ARCHBISHOP .
大主教 .

大主教。

[kæn; kən] [heɪt] [ænd; ənd] ['ræŋkərəs] ['mælɪs] [blaɪnd][juː; jʊ][səʊ] ?
Can hate and rancorous malice blind you so ?
能 恨 和 怨恨的 恶意 瞎的 你 所以 ?

仇恨和怨恨真的能蒙蔽你的双眼吗?

['mɑːrfə] .
MARFA .
马尔法 .

马尔法。

[kæn; kən]['terə(r)][blaɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['mɒnək] [səʊ] ,
Can terror blind your monarch so ,
能 恐怖 瞎的 你的 君主 所以 ,

恐怖真的能蒙蔽君主的双眼吗?

[ðæt] [hiː; hi]
that he
那 他

他

[ʃʊd; ʃəd] [həʊp] [dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] — [frɒm; frəm][ˌem 'iː] —
Should hope deliverance from me — from me —
应该 希望 解救 从 我 — 从 我 —

你们怎能指望从我这里得到解脱——从我这里得到解脱——

[huːm] [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] [ɪ'meʒərəbl] [rɒŋ] ?
Whom he hath done immeasurable wrong ?
谁 他 有 完毕 无法估量的 错误的 ?

他究竟对谁犯下了无法估量的罪行?

[ai][ʃæl; ʃəl] , [fə'suːθ] , [dɪ'naɪ][ðə; ði][sʌn] [huːm] ['hev(ə)n]
I shall , forsooth , deny the son whom heaven
我 将 , 真的 , 否定 这 儿子 谁 天堂

我真的要否认天父的儿子

[ri'stɔːz] [ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] ,
Restores me by a miracle from the grave ,
恢复 我 经过 一个 奇迹 从 这 严重 ,

他以神迹将我从坟墓中救了出来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pliːz] [hɪm] , [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [haʊs] ,
And to please him , the butcher of my house ,
和 到 请 他 , 这 屠夫 的 我的 房子 ,

为了取悦他，我家的屠夫，

[huː] [paɪld] [ə'pɒn][ˌem 'iː][wəu] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ?
Who piled upon me woes unspeakable ?
WHO 堆积 之上 我 烦恼 无法形容 ?

谁给我带来了难以言喻的苦难?

[jes] , [θrʌst] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ðə; ði]['sʌkə(r)] [gɒd] [hæz; həz] [sent]
Yes , thrust from me the succor God has sent
是的 , 推力 从 我 这 救助 上帝 有 发送

是的，请将上帝赐予的救助从我这里倾泻而出。

[ɪn][ðə; ði][sæd] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['hevi] ['æŋgwɪʃ] ?
In the sad evening of my heavy anguish ?
在 这 伤心 晚上 的 我的 重的 痛苦 ?

在我悲痛欲绝的夜晚?

[nəʊ] , [ðaʊ] - [ˌem ˈiː] [nɒt] .
No , thou escap'st me not .
不 , 你 - 我 不是 .

不，你逃不出我的手掌心。

[nəʊ] , [ðaʊ] [ʃælt] [hɪə(r)] [ˌem ˈiː] ,
No , thou shalt hear me ,
不 , 你 应 听到 我 ,

不，你必须听见我的话。

[ai] [hæv; həv] [ðiː] [fɑːst] , [ai] [wɪl] [nɒt] [let] [ðiː] [friː] .
I have thee fast , I will not let thee free .
我 有 你 快速地 , 我 将要 不是 让 你 自由的 .

我已将你牢牢抓住，我不会放你走。

[əʊ] , [ai] [kæn; kən] [iːz] [maɪ] [ˈbʊzəmz] [ləʊd] [æt; ət] [lɑːst] !
Oh , I can ease my bosom's load at last !
哦 , 我 能 舒适 我的 胸部的 加载 在 最后的 !

哦，我终于可以减轻胸前的负担了！

[æt; ət] [lɑːst] [lɔːntʃ] [fɔːθ] [əˈgenst] [maɪn] [ˈenəmi]
At last launch forth against mine enemy
在 最后的 发射 前进 反对 矿 敌人

终于向我的敌人发起进攻

[ðə; ði] [lɒŋ] - [pent] [ˈæŋgə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈɪnməʊst] [səʊl] !
The long - pent anger of my inmost soul !
这 长的 - 五角星 愤怒 的 我的 最 灵魂 !

我内心深处积压已久的愤怒！

[huː] [wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] , [huː] ,
Who was it , who ,
WHO 曾是 它 , WHO ,

是谁？是谁？

[ðæt] [ʃʌt] [ˌem ˈiː] [ʌp] [wɪˈðɪn] [ðɪs] [ˈlɪvɪŋ] [tuːm] ,
That shut me up within this living tomb ,
那 关闭 我 向上 之内 这 活的 墓 ,

这让我把自己封闭在这个活生生的坟墓里。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈfreʃnəs] [ɒv; əv] [maɪ] [juːθ] ,
In all the strength and freshness of my youth ,
在 全部 这 力量 和 新鲜 的 我的 青年 ,

在我青春年华最旺盛、最充满活力的时候，

[wɪð] [ɔːl] [ɪts] [ˈfiːlɪŋz] [ˈgləʊɪŋ] [ɪn] [maɪ] [brest] ?
With all its feelings glowing in my breast ?
和 全部 它是 情怀 发光 在 我的 胸部 ?

胸中涌动着所有美好的感觉？

[huː] [frɒm; frəm] [maɪ] [ˈbʊzəm] [rent] [maɪ] [ˈdɑːlɪŋ] [sʌn] ,
Who from my bosom rent my darling son ,
WHO 从 我的 怀 租 我的 亲爱的 儿子 ,

谁从我怀中夺走了我心爱的儿子？

[ænd; ənd] [ˈtʃɑːtəd] [ˈrʌfiən] [hændz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [laɪf] ?
And chartered ruffian hands to take his life ?
和 特许 痞子 双手 到 拿 他的 生活 ?

雇佣歹徒来取他的性命？

[əʊ] , [wɜːdz] [kæn; kən] [ˈnevə(r)] [tel] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [ˈsʌfəd] ,
Oh , words can never tell what I have suffered ,
哦 , 字 能 绝不 告诉 什么 我 有 遭受 ,

哦，言语永远无法表达我所遭受的痛苦。

[wen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['jɜːnɪŋ] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [stɪl] ,
When , with a yearning that would not be still ,
什么时候 , 和 一个 渴望 那 会 不是 是 仍然 ,
当心中涌起一股难以抑制的渴望时，

[aɪ] [wɒtʃt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [lɒŋ] , [lɒŋ] ['stɑːri] [naɪts] ,
I watched throughout the long , long starry nights ,
我 观看 自始至终 这 长的 , 长的 繁星 夜晚 ,
我整夜都在观看星空，

[ænd; ənd] ['nəʊtɪd] [wɪð] [maɪ] [tɪəz] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɪ'læps] !
And noted with my tears the hours elapse !
和 著名的 和 我的 眼泪 这 小时 流逝 !
我含着泪，看着时间一分一秒地流逝！

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['sʌkə(r)] ['kʌmz] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] ;
The day of succor comes , and of revenge ;
这 天 的 救助 来 , 和 的 复仇 ;
救赎之日和复仇之日终将到来；

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['maɪti] ['glɔːri] [ɪn] [hɪz; ɪz] [mait] .
I see the mighty glorying in his might .
我 看 这 强大的 荣耀 在 他的 可能 .
我看见强者在炫耀他的威能。

[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] .
ARCHBISHOP .
大主教 .
大主教。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [zɑː(r)] [wɪl] [dred] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [mis'teik] .
You think the Czar will dread you — you mistake .
你 思考 这 沙皇 将要 恐惧 你 — 你 错误 .
你以为沙皇会惧怕你——你错了。

['mɑːrfə] .
MARFA .
马尔法 .
马尔法。

[hiːz] [ɪn] [maɪ] ['paʊə(r)] — [wʌn] ['lɪt(ə)l] [wɜːd] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ,
He's in my power — one little word from me ,
他是 在 我的 力量 — 一 小的 单词 从 我 ,
他尽在我的掌控之中——我只需一句话就能做到。

[wʌn] ['əʊnli] , [sets] [ðə; ði] [siːl] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪt] !
One only , sets the seal upon his fate !
一 仅有的 , 套 这 海豹 之上 他的 命运 !
只有一个人，就能决定他的命运！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðaɪ] ['mɑːstə(r)] [sent] [ðiː] [hɪə(r)] !
It was for this thy master sent thee here !
它 曾是 为了 这 你的 掌握 发送 你 这里 !
你的主人就是为此才派你来的！

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['rʌʃə] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['pəʊlənd] [naʊ]
The eyes of Russia and of Poland now
这 眼睛 的 俄罗斯 和 的 波兰 现在
现在俄罗斯和波兰的目光都聚焦于此。

[ɑː(r); ə(r)] ['kləʊsli] [bent] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .
Are closely bent upon me .
是 密切 弯曲 之上 我 .
他们都紧紧地盯着我。

[ɪf] [ai] [əʊn]
If I own
如果 我 自己的

如果我拥有

[ðə; ði] - [æz; əz]['aɪvənz][sʌn][ænd; ənd][maɪn] ,
The Czarowitsch as Ivan's son and mine ,
这 - 作为 伊万的 儿子 和 矿 ,

查罗维奇既是伊凡的儿子，也是我的儿子，

[ðen] [ɔ:l] [wɪl] [du:; də][hɪm] ['hɒmɪdʒ] ; [hɪz; ɪz][ðə; ði] [θrəʊn] .
Then all will do him homage ; his the throne .
然后 全部 将要 做 他 尊敬 ; 他的 这 王座 .

届时，所有人都将向他臣服；王位将归他所有。

[ɪf] [ai] [dɪs'əʊn] [hɪm] , [ðen] [hi:; hi][ɪz] [ʌn'dʌn] ;
If I disown him , then he is undone ;
如果 我 断绝关系 他 , 然后 他 是 未完成 ;

如果我与他断绝关系，那么他就完了；

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:] [wɪl] ['kredɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['raɪtf(ə)l] ['mʌðə(r)] ,
For who will credit that his rightful mother ,
为了 WHO 将要 信用 那 他的 正当的 母亲 ,

谁会相信他合法的母亲呢?

[ə; eɪ]['mʌðə(r)] [rɒŋd] , [səʊ] ['faʊlli] [rɒŋd] [æz; əz][ai] ,
A mother wronged , so foully wronged as I ,
一个 母亲 冤枉 , 所以 肮脏的 冤枉 作为 我 ,

一位母亲遭受了如此严重的伤害，就像我一样，

[kʊd; kəd][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [rɪ'pʌls] [ɪts] ['dɑ:lɪŋ] [tʃaɪld] ,
Could from her heart repulse its darling child ,
可以 从 她 心 击退 它是 亲爱的 孩子 ,

她会从心底里排斥自己心爱的孩子吗?

[tu:; tə] [li:g] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'spɔɪlərz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] ?
To league with the despoilers of her house ?
到 联盟 和 这 掠夺者 的 她 房子 ?

竟然与洗劫她家的人勾结?

[ai] [ni:d] [bʌt; bət] [spi:k] [wʌn] [wɜ:d] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld]
I need but speak one word and all the world
我 需要 但 说话 一 单词 和 全部 这 世界

我只需说一句话，就能改变整个世界。

[dɪ'zɜ:ts] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['treɪtə(r)] .
Deserts him as a traitor .
沙漠 他 作为 一个 叛徒 .

视他为叛徒而抛弃他。

[ɪznt][nɒt][səʊ] ?
Is't not so ?
不是 不是 所以 ?

难道不是这样吗?

[ðɪs] [wɜ:d] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] .
This word you wish from me .
这 单词 你 希望 从 我 .

你想让我说的这句话。

[ðæt] ['maɪti] ['sɜ:vɪs] ,
That mighty service ,
那 强大的 服务 ,

那项强大的服务，

[kən'fes] , [ai][kæn; kən] [pə'fɔ:m] [fɔ:(r); fə(r)] - !
Confess , I can perform for Godunow !
承认 , 我 能 履行 为了 - !

坦白说，我可以为戈杜诺夫表演！

[ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] .
ARCHBISHOP .
大主教 .

大主教。

[ðaʊ] [wʊdst] [pə'fɔ:m] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðaɪ] ['kʌntri] , [ænd; ənd]
Thou wouldst perform it for thy country , and
你 会 履行 它 为了 你的 国家 , 和

你会为你的国家执行这项任务，并且

[ə'vɜ:t] [ðə; ði] [dred] [kə'læmitiz] [ɒv; əv][wɔ:(r)] ,
Avert the dread calamities of war ,
避免 这 恐惧 灾难 的 战争 ,

避免战争带来的可怕灾难，

[ʃʊdst] [ðaʊ] [du:; də] ['hɒmɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] .
Shouldst thou do homage to the truth .
应该 你 做 尊敬 到 这 真相 .

你应当敬畏真理。

[ðaɪ'self] ,
Thyself ,
你自己 ,

你自己，

[eɪ] , [ðaʊ] [hæst] [nɛə] [ə; eɪ] [daʊt] [ðaɪ] [sʌn] [ɪz] [ded] ;
Ay , thou hast ne'er a doubt thy son is dead ;
哎 , 你 哈斯特 从未 一个 怀疑 你的 儿子 是 死的 ;

是的，你从未怀疑过你的儿子已经死了；

[ænd; ənd] [kʊdst] [ðaʊ] ['testɪfaɪ] [ə'genst] [ðaɪ] ['kɒnʃəns] ?
And couldst thou testify against thy conscience ?
和 可以 你 作证 反对 你的 良心 ?

你怎能违背自己的良心作证呢？

['mɑ:rfə] .
MARFA .
马尔法 .

马尔法。

[ði:z] [ˌsɪks'ti:n] [j'iəz] [aɪv] [mɔ:n, məun][hɪz; ɪz] [deθ] ; [bʌt; bət] [jet]
These sixteen years I've mourned his death ; but yet
这些 十六 年 我已经 哀悼 他的 死亡 ; 但 然而

这十六年来，我一直为他的去世而悲痛；但是，

[ai] [nɛə] [hæv; həv] [si:n] [hɪz; ɪz] ['æʃɪz] .
I ne'er have seen his ashes .
我 从未 有 已见 他的 灰烬 .

我从未见过他的骨灰。

[ai] [bɪ'li:vd]
I believed
我 相信

我相信

[hɪz; ɪz] [deθ] , [ðeə(r)] ['trʌstɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [vɔɪs]
His death , there trusting to the general voice
他的 死亡 , 那里 信任 到 这 一般的 嗓音

他的死，在那里，他相信了普遍的声音。

[ænd; ənd][maɪ][sæd] [hɑːt] — [ai] [naʊ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ,
And my sad heart — I now believe he lives ,
和 我的 伤心 心 — 我 现在 相信 他 生活 ，

我悲伤的心啊——我现在相信他还活着，

['trʌstɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [vɔɪs] [ænd; ənd][maɪ] [strɒŋ] [həʊp] .
Trusting the general voice and my strong hope .
信任 这 一般的 嗓音 和 我的 强的 希望 .

相信大众的声音和我内心的强烈希望。

- [twɜː(r)] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] , [wɪð] [ɔː'deɪʃəs] [daut] , [tuː; tə] [siːk]
' Twere impious , with audacious doubts , to seek
- 是 不敬 ， 和 大胆的 疑虑 ， 到 寻找

怀着大胆的怀疑去寻求，是亵渎神明的。

[tuː; tə] [set] [ə; eɪ] [baʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔːl'maɪtiz] [wɪl] ;
To set a bound to the Almighty's will ;
到 放 一个 边界 到 这 全能者的 将要 ；

服从全能者的意志；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][nɒt][maɪ] [hɑːrts] [dɪə(r)] [sʌn] ,
And even were he not my heart's dear son ,
和 甚至 是 他 不是 我的 心脏的 亲爱的 儿子 ，

即使他不是我心中挚爱的儿子，

[jet] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [biː; bi] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [rɪ'vendʒ] .
Yet should he be the son of my revenge .
然而 应该 他 是 这 儿子 的 我的 复仇 .

然而，他难道不应该是我复仇之子吗？

[ɪn] [maɪ] [tʃaɪldz] [ruːm] [ai] [teɪk] [hɪm] [tuː; tə] [maɪ] [brest] ,
In my child's room I take him to my breast ,
在 我的 孩子的 房间 我 拿 他 到 我的 胸部 ，

在孩子的房间里，我把他抱到我的乳房旁，

[huːm] ['hev(ə)n] [hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [maɪ] [rɔŋ, rɔːŋ] .
Whom heaven has sent me to avenge my wrongs .
谁 天堂 有 发送 我 到 报仇 我的 错误 .

上天派我来为我伸冤。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《狄米特律斯》：一部戏剧(Demetrius A Play)
第4/4页

[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] .
ARCHBISHOP .
大主教 .

大主教。

[ʌn'hæpi] [wʌn] , [dʌst] [ðaʊ] [dɪ'faɪ][ðə; ði] [strɒŋ] ?
Unhappy one , dost thou defy the strong ?
不开心 一 , 朋友 你 违抗 这 强的 ?

不幸之人，你竟敢挑战强者？

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] [ɑːm] [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] [seɪf]
From his far - reaching arm thou art not safe
从 他的 远的 - 到达 手臂 你 艺术 不是 安全的

你无法逃脱他那触手可及的魔爪。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kɑːnvɛnts] ['dɪstənt] ['sɒlətjuːd] .
Even in the convent's distant solitude .
甚至 在 这 修道院的 遥远 孤独 .

即使在修道院偏僻的僻静之处。

['mɑːrfə] .
MARFA .
马尔法 .

马尔法。

[kɪl] [ˌem 'iː][hiː; hi] [meɪ] , [ænd; ənd]['staɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [greɪv] ,
Kill me he may , and stifle in the grave ,
杀 我 他 可能 , 和 窒息 在 这 严重 ,

他或许会杀了我，然后让我窒息在坟墓里。

[ɔː(r)] ['dʌndʒənz] [gluːm] , [maɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
Or dungeon's gloom , my woman's voice , that it
或者 地牢的 愁云 , 我的 女性的 嗓音 , 那 它

或是地牢的阴暗，我女人的声音，就是它

[ʃæl; ʃəl][nɒt] [rɪ'vɜːbəreɪt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] .
Shall not reverberate throughout the world .
将 不是 回响 自始至终 这 世界 .

不会传遍世界。

[ðɪs] [hiː; hi] [meɪ] [duː; də] ; [bʌt; bət] [fɔːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [ɔːt]
This he may do ; but force me to speak aught
这 他 可能 做 ; 但 力量 我 到 说话 零

他或许会这样做；但你休想逼我说任何话。

[ə'genst] [maɪ] [wɪl] , [ðæt] [kæn; kən][hiː; hi][nɒt] ; [ðəʊ] [bækt]
Against my will , that can he not ; though backed
反对 我的 将要 , 那 能 他 不是 ; 尽管 支持的

违背我的意愿，他做不到；尽管有后援

[baɪ][ɔːl] [ðaɪ][krɑːft] — [nəʊ] , [hiː; hi][hæz; həz] [mɪst] [hɪz; ɪz][eɪm] !
By all thy craft — no , he has missed his aim !
经过 全部 你的 工艺 — 不 , 他 有 错过 他的 目的 !

凭你所有的技巧——不，他失手了！

[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] .
ARCHBISHOP .
大主教 .

大主教。

[ɪz] [ðɪs] [ðaɪ] ['faɪn(ə)l] ['pɜːpəs] .
Is this thy final purpose .
是 这 你的 最终的 目的 .

这就是你的最终目的吗?

['pɒndə(r)] [wel] !
Ponder well !
思考 出色地 !

仔细想想!

[hæst] [ðaʊ] [nəʊ] ['dʒentlə(r)] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [zɑː(r)] ?
Hast thou no gentler message for the Czar ?
哈斯特 你 不 更温和 信息 为了 这 沙皇 ?

难道你没有更温和的讯息要传达给沙皇吗?

['mɑːrfə] .
MARFA .
马尔法 .

马尔法。

[tel] [hɪm] [tuː; tə] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] , [ɪf] [səʊ] [hiː; hi] [deə(r)] ,
Tell him to hope for heaven , if so he dare ,
告诉 他 到 希望 为了 天堂 , 如果 所以 他 敢 ,

告诉他，如果他敢的话，就去盼望天堂吧。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['piːpəlz] [lʌv] , [ɪf] [səʊ] [hiː; hi] [kæn; kən] .
And for his people's love , if so he can .
和 为了 他的 人们的 爱 , 如果 所以 他 能 .

如果可以的话，为了人民的爱，他会这么做。

[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] .
ARCHBISHOP .
大主教 .

大主教。

[ɪ'nʌf] !
Enough !
足够的 !

足够的!

[ðaʊ] [ɑːt] [bent] [ɒn] [ðaɪ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
thou art bent on thy destruction .
你 艺术 弯曲 在 你的 破坏 .

你一心想要毁灭自己。

[ðaʊ] - [ə'pɒn] [ə; eɪ] [riːd] , [wɪl] [breɪk] [bɪ'niːθ] [ðiː] ;
Thou lean'st upon a reed , will break beneath thee ;
你 - 之上 一个 芦苇 , 将要 休息 下面 你 ;

你倚靠芦苇，芦苇必在你脚下折断;

[wʌn] ['kɒmən] ['ruːɪn] [wɪl] [ɔrwɛlm] [jiː; ji] [bəuθ] .
One common ruin will o'erwhelm ye both .
一 常见的 废墟 将要 难以承受 是的 两个都 .

一处共同的废墟将令你们二人不堪重负。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

['mɑːrfə] .
MARFA .
马尔法 .

马尔法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][sʌn] , [ai] ['kænɒt] [daʊt] - [tɪz][hiː; hi] .
It is my son , I cannot doubt ' tis he .
它 是 我的 儿子 , 我 不能 怀疑 - 的 他 .

那是我儿子，我绝对相信是他。

['iːv(ə)n][ðə; ði][waɪld] [hɔːrdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'kʌltʃəd] [weɪsts]
Even the wild hordes of the uncultured wastes
甚至 这 荒野 成群结队 的 这 没文化的 废物

即使是未开化的荒野中的野蛮部落

[teɪk] [ɑːmz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][saɪd] ; [ðə; ði] ['hɔːti] [pəʊl] ,
Take arms upon his side ; the haughty Pole ,
拿 武器 之上 他的 边 ; 这 傲慢 极 ,

拿起武器站在他那边；傲慢的波兰人，

[ðə; ði]['pælətaɪn] , [dʌθ] [steɪk] [hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] ['dɔːtə(r)]
The palatine , doth stake his noble daughter
这 腭 , 确实 赌注 他的 高贵 女儿

宫廷将他高贵的女儿押上赌注

[ɒn] [ðə; ði][pjʊə(r)][gəʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] ['raɪtʃəs] [kɔːz] ,
On the pure gold of his most righteous cause ,
在 这 纯的 金子 的 他的 最多 正义 原因 ,

以他最正义事业的纯金为证，

[ænd; ənd][ai][ə'ləʊn][rɪ'dʒekt][hɪm] — [ai] , [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ?
And I alone reject him — I , his mother ?
和 我 独自的 拒绝 他 — 我 , 他的 母亲 ?

只有我拒绝他——我，他的母亲？

[ai] , ['əʊnli][ai] , [ʃʊk] [nɒt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [stɔːm]
I , only I , shook not beneath the storm
我 , 仅有的 我 , 摇晃 不是 下面 这 风暴

只有我，在风暴中没有颤抖

[ɒv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [lɪfts] [ɔːl] [hɑːts] [wɪð] ['dɪziɪŋ] [wɜːl] ,
Of joy that lifts all hearts with dizzying whirl ,
的 喜悦 那 电梯 全部 心 和 令人眩晕 旋转 ,

那份喜悦，令所有人的心都为之旋转，令人眩晕。

[ænd; ənd] ['skætə] ['tɜːmɔɪl] ['waɪdli] ['or] [ðə; ði] [ɜːθ] .
And scatters turmoil widely o'er the earth .
和 散布 动荡 广泛 超过 这 地球 .

并将动荡蔓延至世界各地。

[hiː; hi][ɪz][maɪ][sʌn] — [ai][mʌst; məst] , [wɪl] [trʌst] [ɪn][hɪm] ,
He is my son — I must , will trust in him ,
他 是 我的 儿子 — 我 必须 , 将要 相信 在 他 ,

他是我的儿子——我必须、也将会信任他。

[ænd; ənd][grɑːsp] [wɪð] ['lɪvɪŋ] ['kɒnfɪdəns] [ðə; ði][hænd]
And grasp with living confidence the hand
和 抓牢 和 活的 信心 这 手

用鲜活的自信握住那只手

[wɪtʃ] ['hev(ə)n] [hæθ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [dɪ'lɪvərəns] .
Which heaven hath sent for my deliverance .
哪个 天堂 有 发送 为了 我的 解救 .

这是上天为拯救我而派来的。

- [tɪz] [hiː; hi] , [hiː; hi] ['kɒmz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪm'bætld] [hoʊsts] ,

' Tis he , he comes with his embattled hosts ,

- 的 他 , 他 来 和 他的 陷入困境的 主持人 ,

是他，他带着他浴血奋战的队伍来了，

[tuː; tə][set][ˌem 'iː] [friː] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə'vendʒ][maɪ] [ʃeɪm] !

To set me free , and to avenge my shame !

到 放 我 自由的 , 和 到 报仇 我的 耻辱 !

让我重获自由，并为我洗刷耻辱！

[hɑːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [drʌmz] , [hɪz; ɪz]['mɑːʃ(ə)l] ['trʌmpɪts] - [klæŋ] !

Hark to his drums , his martial trumpets ' clang !

听着 到 他的 鼓 , 他的 武术 小号 - 铛 !

听听他的鼓声，听听他铿锵有力的号角声！

[jiː; ji] ['neɪʃnz] [kʌm] — [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [saʊθ] .

Ye nations come — come from the east and south .

叶 国家 来 — 来 从 这 东方 和 南 .

列国来吧——从东方和南方来吧。

[fɔːθ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [steps] , [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪmə'mɔːriəl] [wʊdz]

Forth from your steppes , your immemorial woods

第四 从 你的 草原 , 你的 远古的 树林

从你的草原，你亘古的森林中走出来

[ɒv; əv] ['evri] [tʌŋ] , [ɒv; əv] ['evri] ['reɪmənt] [kʌm] !

Of every tongue , of every raiment come !

的 每一个 舌头 , 的 每一个 服饰 来 !

各种语言，各种服饰，都来吧！

['braɪd(ə)l][ðə; ði] [stiːd] , [ðə; ði]['reɪndɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kæm(ə)l] !

Bridle the steed , the reindeer , and the camel !

辔 这 骏马 , 这 驯鹿 , 和 这 骆驼 !

套上骏马、驯鹿和骆驼的缰绳！

[swiːp] ['hɪðə(r)] , ['kaʊntləs] [æz; əz][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [weɪvz] ,

Sweep hither , countless as the ocean waves ,

扫 这里 , 无数 作为 这 海洋 波浪 ,

席卷而来，数不胜数，如同海浪一般。

[ænd; ənd] [θrɒŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bænəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] !

And throng around the banners of your king !

和 人群 大约 这 横幅 的 你的 国王 !

聚集在你们国王的旗帜周围！

[əʊ] , ['weəfɔː(r)] [ˌeɪ 'em][ai] [mjuː] [ænd; ənd] ['fetəd] [hɪə(r)] ,

Oh , wherefore am I mewed and fettered here ,

哦 , 因此 是 我 喵喵叫 和 束缚 这里 ,

哦，我为何被束缚于此？

[ə; eɪ] ['prizən] [səʊl] [wɪð] ['lɒŋɪŋ] ['ɪnfɪnət] !

A prisoned soul with longings infinite !

一个 被监禁 灵魂 和 渴望 无限 !

一个被囚禁的灵魂，却怀揣着无限的渴望！

[ðaʊ] ['deθləs] [sʌn] , [ðæt] ['sɜːk(ə)l] ['ɜːrθs] [hjuːdʒ][bɔːl] ,

Thou deathless sun , that circlest earth's huge ball ,

你 永生 太阳 , 那 最圆 地球的 巨大的 球 ,

永恒的太阳啊，你环绕着地球这颗巨大的球体，

[biː; bi] [ðaʊ] [ðə; ði]['mesɪndʒə(r)][ɒv; əv][maɪ] [dɪ'zaɪr] !

Be thou the messenger of my desires !

是 你 这 信使 的 我的 欲望 !

请你成为我愿望的使者！

[ðaʊ] [ɔːl] - [pɜː'veɪdɪŋ] , ['tʃeɪnlɪs] [briːz] [ðæt] -
Thou all - pervading , chainless breeze that sweep'st
你 全部 - 普遍存在 , 无链 微风 那 -

你这无所不在、无拘无束的微风，席卷一切

[wɪð] ['laɪtnɪŋ] [spiːd] [tuː; tə] ['ɜːrθs] [ɹɪm'əʊtəst] [baʊnd] ,
With lightning speed to earth's remotest bound ,
和 闪电 速度 到 地球的 最远 边界 ,

以闪电般的速度到达地球最遥远的尽头，

[əʊ] , [beə(r)][tuː; tə][hɪm][ðə; ði] ['jɜːnɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] .
Oh , bear to him the yearnings of my heart .
哦 , 熊 到 他 这 渴望 的 我的 心 .

请将我心中的渴望转达给他。

[maɪ] [preə(r)z] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ai][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] ; [bʌt; bət] [ðiːz]
My prayers are all I have to give ; but these
我的 祈祷 是 全部 我 有 到 给 ; 但 这些

我所能做的只有祈祷；但是这些

[ai][pɔː(r)][ɔːl] ['gləʊɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ]['ɪnməʊst][səʊl] ,
I pour all glowing from my inmost soul ,
我 倒 全部 发光 从 我的 最 灵魂 ,

我将我灵魂深处所有闪耀的光芒倾注其中，

[ænd; ənd][send][ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə]['hev(ə)n][ɒn] [wɪŋz] [ɒv; əv] [fleɪm] ,
And send them up to heaven on wings of flame ,
和 发送 他们 向上 到 天堂 在 翅膀 的 火焰 ,

用火焰之翼送他们升入天堂，

[laɪk] [ɑːmd] [hoʊsts] , [ai][send][ðem; ðəm] [fɔːθ] [tuː; tə][heɪl][hɪm] .
Like armed hosts , I send them forth to hail him .
喜欢 武装 主持人 , 我 发送 他们 前进 到 冰雹 他 .

我派他们像武装军队一样去迎接他。

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ] .
SCENE II .
场景 二 .

第二幕。

[ə; eɪ] [haɪt] [kraʊnd] [wɪð] [triːz] .
A height crowned with trees .
一个 高度 加冕 和 树木 .

一座树木繁茂的高地。

[ə; eɪ][waɪd][ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] ['lændskeɪp]
A wide and smiling landscape
一个 宽的 和 微笑 景观

一片宽广而美丽的风景

['ɒkjupaɪz] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [wɪtʃ] [ɪz]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][baɪ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
occupies the background , which is traversed by a beautiful
占据 这 背景 , 哪个 是 穿越 经过 一个 美丽的

占据了背景，一条美丽的道路从中穿过。

['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [in'laivən] [baɪ][ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [griːn] [ɒv; əv] [sprɪŋ] .
river , and enlivened by the budding green of spring .
河 , 和 活跃 经过 这 萌芽 绿色的 的 春天 .

河流，以及春天萌发的绿色生机。

[æt; ət]
At
在

在

['veəriəs] [pɔɪnts] [ðə; ði] ['taʊəz] [ɒv; əv] ['sevrəl] [taʊnz] [ɑː(r); ə(r)]['vɪzəb(ə)l] .
various points the towers of several towns are visible .
各种各样的 积分 这 塔楼 的 一些 城镇 是 可见的 .

从不同角度可以看到几个城镇的塔楼。

[drʌmz] [ænd; ənd]['mɑːʃ(ə)l]['mjuːzɪk] [wɪ'ðaʊt] .
Drums and martial music without .
鼓 和 武术 音乐 没有 .

没有鼓声和军乐。

['entə(r)] - , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]
Enter ODOWALSKY , and other
进入 - , 和 其他

奥多瓦尔斯基和其他

['ɒfɪsəz] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwədz] [dɪ'miːtriəs] .
officers , and immediately afterwards DEMETRIUS .
警官 , 和 立即地 然后 狄米特里 .

官员们，随后是德米特里乌斯。

- .
ODOWALSKY .
- .

奥多瓦尔斯基。

[gəʊ] , [liːd] [ðə; ði] ['ɑːmi] ['daʊnwəd] [baɪ][ðə; ði] [wʊd] ,
Go , lead the army downward by the wood ,
去 , 带领 这 军队 向下 经过 这 木头 ,

去吧，带领军队沿着树林向下走。

[waɪlst] [wiː; wi] [lʊk] [raʊnd] [ˌjuː 'es][hɪə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [haɪt] .
Whilst we look round us here upon the height .
而 我们 看 圆形的 我们 这里 之上 这 高度 .

当我们站在高处环顾四周时。

[['eksiʌnt][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] .
[Exeunt some of the officers .
[退场 一些 的 这 警官 .

部分军官退场。

['entə(r)] [dɪ'miːtriəs] .
Enter DEMETRIUS .
进入 狄米特里 .

德米特里上场。

[dɪ'miːtriəs] (['stɑrtɪŋ] [bæk]) .
DEMETRIUS (starting back) .
狄米特里 (开始 后退) .

底米忒（从后往前数）。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[wɒt] [ə; eɪ]['prɒspekt] !
what a prospect !
什么 一个 前景 !

真是个好前景!

- .
ODOWALSKY .
- .

奥多瓦尔斯基。

['saɪə(r)] , [ðaʊ] [ðaɪ] ['kɪŋdəm]
Sire , thou see'st thy kingdom
父系 , 你 看到 你的 王国

陛下，您已目睹您的王国。

[spred] [aʊt] [bɪ'fɔ:(r)] [ði:] .
Spread out before thee .
传播 出去 前 你 .

在你面前铺展开来。

[ðæt] [ɪz] ['rʌʃ(ə)n] [lænd] .
That is Russian land .
那 是 俄语 土地 .

那是俄罗斯的领土。

['ræzɪn] .
RAZIN .
拉辛 .

拉辛。

[waɪ] , [i:n] [ðɪs] ['pɪlə(r)][hɪə(r)] [beəz] ['mɒskaʊz] [ɑ:mz] ;
Why , e'en this pillar here bears Moscow's arms ;
为什么 , e'en 这 支柱 这里 熊 莫斯科的 武器 ;

瞧，就连这根柱子上也刻着莫斯科的国徽；

[hɪə(r)] ['tə:mineit] [ðə; ði]['empaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pəulz] .
Here terminates the empire of the Poles .
这里 终止 这 帝国 的 这 波兰人 .

波兰帝国的疆界就此终结。

[dɪ'mi:triəs] .
DEMETRIUS .
狄米特里 .

狄米特律斯。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['dni:pə(r)] , [rəʊlz][ɪts]['kwaɪət] [stri:m]
Is that the Dnieper , rolls its quiet stream
是 那 这 第聂伯河 , 卷 它是 安静的 溪流

那是第聂伯河吗？它静静地流淌着。

[ə'lɒŋ] [ði:z] [medəuz] ?
Along these meadows ?
沿着 这些 草地 ?

沿着这些草地?

- .
ODOWALSKY .
- .

奥多瓦尔斯基。

[ðæt] , ['saɪə(r)] , [ɪz][ðə; ði][də'snɑ:] ;
That , sire , is the Desna ;
那 , 父系 , 是 这 德斯娜 ;

陛下，那就是德斯纳号；

[si:] , ['jɒndə(r)][raɪz][ðə; ði] ['taʊəz] [ɒv; əv] - !
See , yonder rise the towers of Tschernizow !
看 , 远处 上升 这 塔楼 的 - !

看，远处耸立着切尔尼佐夫的塔楼！

['ræzɪn] .
RAZIN .
拉辛 .

拉辛。

[jɒn] [gliːm] [juː; jʊ] [siː] [ə'pɒn][ðə; ði][fɑː(r)][hə'raɪz(ə)n]
Yon gleam you see upon the far horizon
扬 闪耀 你 看 之上 这 远的 地平线

你看见远方地平线上的那道光芒

[ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv] - [-] .
Is from the roofs of Sewerisch Novogrod .
是 从 这 屋顶 的 - 诺沃格罗德 .

取自塞韦里什·诺沃格罗德的屋顶。

[dɪ'miːtriəs] .
DEMETRIUS .
狄米特里 .

狄米特律斯。

[wɒt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['prɒspekt] !
What a rich prospect !
什么 一个 富有的 前景 !

多么诱人的机会啊！

[wɒt] [feə(r)] ['medəʊ] [lændz] !
What fair meadow lands !
什么 公平的 草地 土地 !

多么美丽的草地啊！

- .
ODOWALSKY .
- .

奥多瓦尔斯基。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [hæz; həz] [dekt] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][trɪm] [ə'reɪ] ;
The spring has decked them with her trim array ;
这 春天 有 甲板 他们 和 她 修剪 大批 ;

春天为它们披上了精致的色彩；

[ə; eɪ] ['tiːmɪŋ] ['hɑːvɪst] [kləʊðz] [ðə; ði]['fruːtf(ə)l] [sɔɪl] .
A teeming harvest clothes the fruitful soil .
一个 繁盛 收成 衣服 这 卓有成效 土壤 .

丰收的果实覆盖着肥沃的土地。

[dɪ'miːtriəs] .
DEMETRIUS .
狄米特里 .

狄米特律斯。

[ðə; ði] [vjuː] [ɪz] [lɒst] [ɪn] ['lɪmɪtləs] [ɪk'spæns] .
The view is lost in limitless expanse .
这 看法 是 丢失的 在 无限 广阔 .

视野消失在无垠的广袤之中。

['ræzɪn] .
RAZIN .
拉辛 .

拉辛。

[jet] [ɪz] [ðɪs] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [bɪ'gɪnɪŋ] , ['saɪə(r)] ,
Yet is this but a small beginning , sire ,
然而 是 这 但 一个 小的 开始 , 父系 ,

但这仅仅是个小小的开始，陛下。

[ɒv; əv] ['rʌʃəz] ['maɪti] ['empaɪə(r)] .
Of Russia's mighty empire .
的 俄罗斯的 强大的 帝国 .

俄罗斯强大的帝国。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [spredz]
For it spreads
为了 它 传播
因为它会传播。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [iːst] [tuː; tə] ['kɒnfaɪnz] [ˌʌnɪk'splɔːd] ,
Towards the east to confines unexplored ,
向 这 东方 到 限制 未探索的 ,
向东进入未知的领域，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [hæz; həz] [nɛə] [ə; eɪ] ['baʊndri] ,
And on the north has ne'er a boundary ,
和 在 这 北 有 从未 一个 边界 ,
而北方则从未有过边界。

[seɪv] [ðə; ði] [prə'dʌktɪv] ['enədʒi] [ɒv; əv] [ɜːθ] .
Save the productive energy of earth .
节省 这 生产力 活力 的 地球 .
节约地球的生产能源。

[bɪ'həʊld] , ['aʊə(r)][zɑː(r)][ɪz][kwaɪt] [əb'zɔːbd] [ɪn] [θɔːt] .
Behold , our Czar is quite absorbed in thought .
看哪 , 我们的 沙皇 是 相当 吸收 在 想法 .
瞧，我们的沙皇正在沉思。

[dɪ'miːtriəs] .
DEMETRIUS .
狄米特里 .
狄米特律斯。

[ɒn] [ðiːz] [feə(r)] [miːdz] [dwel] [piːs] , [ʌn'brəʊkən] [piːs] ,
On these fair meads dwell peace , unbroken peace ,
在 这些 公平的 蜂蜜酒 住 和平 , 未破 和平 ,
在这片美丽的草地上，宁静祥和，永不间断的宁静。

[ænd; ənd] [wɪð] [wɔːrz] ['terəb(ə)l] [ə'reɪ] [ai] [kʌm]
And with war's terrible array I come
和 和 战争的 糟糕的 大批 我 来
我带着战争的可怕景象而来

[tuː; tə]['skætə(r)]['hævək] , [laɪk][ə; eɪ] ['lɪstɪd] [fəʊ] !
To scatter havoc , like a listed foe !
到 分散 混乱 , 喜欢 一个 列出 敌人 !
像列名敌人一样四处散播破坏！

- .
ODOWALSKY .
- .
奥多瓦尔斯基。

[ˌhɪər'ɑːftə(r)] - [twɪl] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] .
Hereafter ' twill be time to think of that .
此后 - 斜纹布 是 时间 到 思考 的 那 .
以后会有时间考虑这件事。

[dɪ'miːtriəs] .
DEMETRIUS .
狄米特里 .
狄米特律斯。

[ðaʊ] [fiːl] [æz; əz] [ə; eɪ] [pəʊl] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['mɒskaʊz] [sʌn] .
Thou feelest as a Pole , I am Moscow's son .
你 感觉最 作为 一个 极 , 我 是 莫斯科的 儿子 .
你觉得自己是波兰人，我是莫斯科之子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][lænd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [əʊ] [maɪ][laɪf] ;
It is the land to which I owe my life ;
它 是 这 土地 到 哪个 我 欠 我的 生活 ;

这片土地赋予了我生命;

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [ðaʊ] [dɪə(r)] [sɔɪl] , [lænd][ɒv; əv][maɪ] [həʊm] ,
Forgive me , thou dear soil , land of my home ,
原谅 我 , 你 亲爱的 土壤 , 土地 的 我的 家 ,

请原谅我，我亲爱的土地，我的故乡。

[ðaʊ] ['seɪkrɪd] ['baʊndri] - ['pɪlə(r)] , [wɪtʃ] [ai][klɑːsp] ,
Thou sacred boundary - pillar , which I clasp ,
你 神圣 边界 - 支柱 , 哪个 我 搭扣 ,

我紧紧抓住的神圣界柱,

[weər'ɒn] [maɪ]['saɪə(r)][hɪz; ɪz] [brɔːd] - [spred] ['iːg(ə)l] [greiv] ,
Whereon my sire his broad - spread eagle graved ,
其中 我的 父系 他的 广阔 - 传播 鹰 墓碑 ,

我父亲将展翅翱翔的雄鹰刻在了那里,

[ðæt] [ai] , [ðaɪ] [sʌn] , [wɪð] ['fɒrən] - [ɑːmz] ,
That I , thy son , with foreign foemen's arms ,
那 我 , 你的 儿子 , 和 外国的 - 武器 ,

我，你的儿子，手持异族敌人的武器,

[ɪn'veɪd] [ðə; ði]['træŋkwɪl]['temp(ə)l][ɒv; əv] [ðaɪ] [piːs] .
Invade the tranquil temple of thy peace .
入侵 这 宁静 寺庙 的 你的 和平 .

闯入你宁静祥和的殿堂。

- [tɪz] [tuː; tə] [rɪ'kleɪm] [maɪ] ['herɪtɪdʒ] [ai] [kʌm] ,
' Tis to reclaim my heritage I come ,
- 的 到 回收 我的 遗产 我 来 ,

我来此是为了重拾我的传承,

[ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] [neɪm] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['stəʊlən][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
And the proud name that has been stolen from me .
和 这 自豪的 姓名 那 有 到过 被盗 从 我 .

还有我引以为傲的名字，却被夺走了。

[hɪə(r)][ðə; ði] - , [maɪ] ['fɔːˌfɑːðəz] , [ruːld] ,
Here the Varegers , my forefathers , ruled ,
这里 这 - , 我的 祖先 , 裁决 ,

我的祖先瓦雷格人曾统治过这里。

[ɪn] ['leŋθənd] [laɪn] , [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ;
In lengthened line , for thirty generations ;
在 加长 线 , 为了 三十 几代人 ;

绵延三十代;

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] [ðeə(r)] ['lɪniɪdʒ] , [snætʃt]
I am the last of all their lineage , snatched
我 是 这 最后的 的 全部 他们的 血统 , 抢夺

我是他们血脉中最后的幸存者，被夺走了。

[frɒm; frəm]['mɜːdə(r)][baɪ] [gɑːdz] ['speʃ(ə)l] ['prɒvɪdəns] .
From murder by God's special providence .
从 谋杀 经过 神的 特别的 普罗维登斯 .

因上帝的特殊旨意，谋杀案得以避免。

[siːn] [θriː] .
SCENE III .
场景 三、 .

第三幕。

[ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['vɪlɪdʒ] .
A Russian village .
一个 俄语 村庄 .

俄罗斯的一个村庄。

[æn; ən]['əʊpən][skweə(r)][bɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] .
An open square before a church .
一个 打开 正方形 前 一个 教会 .

教堂前的一片空地。

[ðə; ði]['tɒksɪn][ɪz] [hɜ:d] .
The tocsin is heard .
这 警钟 是 听到 .

警钟响了。

[glɛb] , ['ɪlɪə] , [ænd; ənd] - [rʌʃ] [ɪn] ,
GLEB , ILIA , and TIMOSKA rush in ,
格莱布 , 髂骨 , 和 - 匆忙 在 ,

格莱布、伊利亚和蒂莫斯卡冲了进来，

[ɑ:md] [wɪð] ['hætʃɪt] .
armed with hatchets .
武装 和 斧头 .

手持斧头。

[glɛb] (['entərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [haʊs]) .
GLEB (entering from a house) .
格莱布 (进入 从 一个 房子) .

GLEB（从房子里进入）。

[waɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ['rʌnɪŋ] ?
Why are they running ?
为什么 是 他们 跑步 ?

他们为什么要跑?

['ɪlɪə] (['entərɪŋ] [frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] [haʊs]) .
ILIA (entering from another house) .
髂骨 (进入 从 其他 房子) .

伊利亚（从另一栋房子里进来）。

[hu:] [hæz; həz] [t'əʊld] [ðə; ði] [bel] .
Who has tolled the bell .
WHO 有 收费 这 钟 .

谁敲响了丧钟?

- .
TIMOSKA .
- .

蒂莫斯卡。

['neɪbəz] , [kʌm] [fɔ:θ] !
Neighbors , come forth !
邻居 , 来 前进 !

邻居们，快出来!

[kʌm] [ɔ:l] , [tu:; tə]['kaʊns(ə)l] [kʌm] !
Come all , to council come !
来 全部 , 到 理事会 来 !

各位都来参加会议吧!

[['entə(r)]['oʊlɛg][ænd; ənd]['i:gɔ:r] , [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)] ['peznts] ,
[Enter OLEG and IGOR , with many other peasants ,
[进入 奥列格 和 伊戈尔 , 和 许多 其他 农民 ,

奥列格和伊戈尔以及许多其他农民上场，

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [huː] ['kæri] ['bʌnd(ə)lz] .
women and children , who carry bundles .
女性 和 孩子们 , WHO 携带 捆绑 .
妇女和儿童，她们背着包裹。

[glɛb] .
GLEB .
格莱布 .
GLEB。

[wens] [kʌm] [jiː; ji]['hɪðə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ?
Whence come ye hither with your wives and children ?
何处 来 是的 这里 和 你的 妻子们 和 孩子们 ?
你们带着妻子儿女从哪里来到这里?

['iːgɔːr] .
IGOR .
伊戈尔 .
伊戈尔。

[flai] , [flai] !
Fly , fly !
飞 , 飞 !
飞吧，飞吧!

[ðə; ði] [pəʊl] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lænd]
The Pole has fallen upon the land
这 极 有 倒下 之上 这 土地
波兰人已经倒在了这片土地上。

[æt; ət] - , [ænd; ənd] ['slɔːtə] [ɔːl] [hiː; hi] [faindz] .
At Maromesk , and slaughters all he finds .
在 - , 和 屠宰 全部 他 发现 .
在马罗梅斯克，他屠杀了遇到的所有人。

['oʊlɛg] .
OLEG .
奥列格 .
奥莱格。

[flai] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] — [tuː; tə] [strɒŋ] [taʊnz] !
Fly into the interior — to strong towns !
飞 进入 这 内部的 — 到 强的 城镇 !
飞向内陆——前往强大的城镇!

[wɪv] ['faɪəd] ['aʊə(r)] ['kɔtidʒz] , [ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl]
We've fired our cottages , there's not a soul
我们已经 被解雇 我们的 小屋 , 有 不是 一个 灵魂
我们烧了小屋，里面一个人也没有

[left] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɪr] ['meɪkɪŋ] [naʊ]
Left in the village , and we're making now
左边 在 这 村庄 , 和 是 制作 现在
留在村子里，我们现在正在制作

[ʌp] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [zɑː(r)] .
Up country for the army of the Czar .
向上 国家 为了 这 军队 的 这 沙皇 .
前往沙皇军队的内陆地区。

- .
TIMOSKA .
- .
蒂莫斯卡。

[hɪə(r)] ['kʌmz] [ə'nʌðə(r)] [tru:p] [ɒv; əv] ['fjʊdʒətɪv] .
Here comes another troop of fugitives .
这里 来 其他 部队 的 逃犯 .

又一批逃犯来了。

[- [ænd; ənd] [pɪtrʌʃkə] , [wɪð] [ɑ:md] ['pezntri] ,
[IWANSKA and PETRUSCHKA , with armed peasantry ,
[- 和 彼得鲁什卡 , 和 武装 农民 ,

[伊万斯卡和彼得鲁什卡，以及武装农民，

['entə(r)][ɒn] ['dɪfrənt] [saɪdz] .
enter on different sides .
进入 在 不同的 侧面 .

从不同方向进入。

- .
IWANSKA .
- .

伊万斯卡。

[lɒŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði][zɑ:(r)] !
Long live the Czar !
长的 居住 这 沙皇 !

沙皇万岁！

[ðə; ði] ['maɪti] [prɪns] ['dɪ'mi:tri] !
The mighty prince Dmitri !
这 强大的 王子 德米特里 !

伟大的王子德米特里！

[glɛb] .
GLEB .
格莱布 .

GLEB。

[haʊ] !
How !
如何 !

如何！

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] !
What is this !
什么 是 这 !

这是什么？

['ɪlɪə] .
ILIA .
髂骨 .

伊利亚。

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思？

- .
TIMOSKA .
- .

蒂莫斯卡。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁？

[pɪtrʌʃkə] .
PETRUSCHKA .
彼得鲁什卡 .

彼得鲁什卡。

[dʒɔɪn] [ɔ:l] ['hu:ə(r)] ['lɔɪəl] [tu:; tə] ['aʊə(r)] ['prɪnsli] [laɪn] !
Join all who're loyal to our princely line !
加入 全部 妓女 忠诚 到 我们的 王子 线 !

加入我们，成为所有忠于我们王室血统的人！

- .
TIMOSKA .
- .

蒂莫斯卡。

[wɒt] [mi:nz] [ɔ:l] [ðɪs] ?
What means all this ?
什么 方法 全部 这 ?

这一切意味着什么？

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] [flaɪz]
There a whole village flies
那里 一个 所有的 村庄 苍蝇

那里整个村庄都在飞。

[ʌp] ['kʌntri] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [pəulz] , [waɪl] [ju:; jʊ]
Up country to escape the Poles , while you
向上 国家 到 逃脱 这 波兰人 , 尽管 你

前往内陆地区，避开极地地区，而你

[meɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] [wens] [ði:z] [hæv; həv] [fled] ,
Make for the very point whence these have fled ,
制作 为了 这 非常 观点 何处 这些 有 逃亡 ,

前往他们逃离的那个地方，

[tu:; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntriz] [fəʊ] !
To join the standard of the country's foe !
到 加入 这 标准 的 这 该国的 敌人 !

加入敌国的旗帜！

[pɪtrʌʃkə] .
PETRUSCHKA .
彼得鲁什卡 .

彼得鲁什卡。

[wɒt] [fəʊ] ?
What foe ?
什么 敌人 ?

敌人是谁？

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nəʊ] [fəʊ] [ðæt] ['kɒmz] ; [ˌaɪ 'ti:] [ɪz]
It is no foe that comes ; it is
它 是 不 敌人 那 来 ; 它 是

来的不是敌人；而是

[ðə; ði] ['pi:pəlz] [frend] , [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['raɪtf(ə)l] [eə(r)] .
The people's friend , the emperor's rightful heir .
这 人们的 朋友 , 这 皇帝的 正当的 继承人 .

人民的朋友，皇帝的合法继承人。

[ðə; ði] - ([ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [dʒʌdʒ]) ['entəz] [tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ] [ˌmænɪ'festəʊ] [baɪ] [dɪ'mi:triəs] .
The POSADMIK (the village judge) enters to read a manifesto by Demetrius .
这 - (这 村庄 法官) 进入 到 读 一个 宣言 经过 狄米特里 .

村长（POSADMIK）进来宣读德米特里厄斯的宣言。

[ˌvæsə'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['pɑːtiz] .
Vacillation of the inhabitants of the village between the two parties .
摇摆不定 的 这 居民 的 这 村庄 之间 这 二 各方 .

村民们在两党之间摇摆不定。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [dɪ'miːtriəs] , [ænd; ənd]
The peasant women are the first to be won over to Demetrius , and
这 农民 女性 是 这 第一的 到 是 韩元 超过 到 狄米特里 , 和
[tɜːn] [ðə; ði] [skeɪl] .
turn the scale .
转动 这 规模 .

农妇们最先被狄米特律斯说服，并扭转了局势。

[kæmp][ɒv; əv] [dɪ'miːtriəs] .
Camp of DEMETRIUS .
营 的 狄米特里 .

德米特里乌斯的营地。

[hiː; hi][ɪz] ['wɒstɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːst]['ækʃ(ə)n] ,
He is worsted in the first action ,
他 是 最差 在 这 第一的 行动 ,

他在第一回合就败下阵来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði][zɑː(r)]['bɔrɪs] ['kɒŋkəz] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ə'genst] [ɪts] [wɪl] ,
but the army of the Czar Boris conquers in a manner against its will ,
但 这 军队 的 这 沙皇 鲍里斯 征服者 在 一个 方式 反对 它是 将要 ,

但是，沙皇鲍里斯的军队却以违背其意愿的方式取得了胜利。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] ['fɒləʊ] [ʌp] [ɪts] [əd'væntɪdʒ] .
and does not follow up its advantages .
和 做 不是 跟随 向上 它是 优势 .

并且没有充分利用其优势。

[dɪ'miːtriəs] , [ɪn][dɪ'speə(r)] , [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm'self] ,
Demetrius , in despair , is about to destroy himself ,
狄米特里 , 在 绝望 , 是 关于 到 破坏 他自己 ,

绝望之下，狄米特律斯正准备自杀。

[ænd; ənd][ɪz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [səʊ][baɪ] [kɛlə] [ænd; ənd] - .
and is with difficulty prevented from doing so by Korela and Odowalsky .
和 是 和 困难 阻止 从 正在做 所以 经过 科雷拉 和 - .

并且由于 Korela 和 Odowalsky 的阻挠，他们很难做到这一点。

[ˌəʊvə'beərɪŋ] [dɪ'miːnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔsæk] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [dɪ'miːtriəs] .
Overbearing demeanor of the Cossacks even to DEMETRIUS .
霸道 风度 的 这 哥萨克 甚至 到 狄米特里 .

哥萨克人甚至对狄米特律也表现得傲慢无礼。

[kæmp][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [zɑː(r)] ['bɔrɪs] .
Camp of the army of the CZAR BORIS .
营 的 这 军队 的 这 沙皇 鲍里斯 .

沙皇鲍里斯的军队营地。

[hiː; hi][ɪz]['æbsənt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['indʒə] [hɪz; ɪz] [kɔːz] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [fɪəd] [bʌt; bət] [nɒt]
He is absent himself , and this injures his cause , as he is feared but not
他 是 缺席的 他自己 , 和 这 受伤 他的 原因 , 作为 他 是 害怕 但 不是
[lʌvd] .
loved .
喜爱 .

他本人不在场，这对他不利，因为人们畏惧他，却不爱戴他。

[hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [ɪz] [strɒŋ] , [bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɒn] .
His army is strong , but not to be relied on .
他的 军队 是 强的 , 但 不是 到 是 依赖 在 .

他的军队很强大，但不可信赖。

[ðə; ði] ['liːdəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ju'nænɪməs] ,
The leaders are not unanimous ,
这 领导人 是 不是 一致 ,

领导人们意见并不一致，

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [dɪ'miːtriəs] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['moʊtɪvz] .
and partly incline to the side of Demetrius from a variety of motives .
和 部分 倾斜 到 这 边 的 狄米特里 从 一个 种类 的 动机 .

并且出于各种原因，他们部分倾向于德米特里乌斯一方。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['nʌmbə(r)] , - , [di'klɛə] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [frɒm; frəm] [kən'vɪkʃn] .
One of their number , Soltikow , declares for him from conviction .
一 的 他们的 数字 , - , 声明 为了 他 从 定罪 .

他们中的一人，索尔蒂科夫，为他洗脱罪名。

[hɪz; ɪz] [əd'hɪərəns] [ɪz] [ə'tendɪd] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [rɪ'zʌlts] ;
His adherence is attended with the most important results ;
他的 依从性 是 参加 和 这 最多 重要的 结果 ;

他的坚持带来了最重要的成果；

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] [dɪ'zɜːts] [tuː; tə] [dɪ'miːtriəs] .
a large portion of the army deserts to DEMETRIUS .
一个 大的 部分 的 这 军队 沙漠 到 狄米特里 .

军队中很大一部分人投奔了狄米特律。

['bɔrɪs] [ɪn] ['mɒskəʊ] .
BORIS in Moscow .
鲍里斯 在 莫斯科 .

莫斯科的鲍里斯。

[hiː; hi] [stɪl] [mein'tein] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['æbsəluːt] ['ruːlə(r)] , [ænd; ənd] [hæz; həz] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənts] [ə'raʊnd] [hɪm] ;
He still maintains his position as absolute ruler , and has faithful servants around him ;
他 仍然 保持 他的 位置 作为 绝对 统治者 , 和 有 忠实 仆人 大约 他 ;

他仍然保持着绝对统治者的地位，身边围绕着忠实的仆人；

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [hiː; hi] [ɪz] [ˌdɪskəm'pəʊzd] [baɪ] ['iːv(ə)l] ['taɪdɪŋz] .
but already he is discomposed by evil tidings .
但 已经 他 是 心神不宁 经过 邪恶的 消息 .

但他已经因不祥的消息而心神不宁。

[hiː; hi] [ɪz] [wɪð'held] [frɒm; frəm] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːmi] [baɪ] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'beljən] [ɪn] ['mɒskəʊ] .
He is withheld from joining the army by apprehension of a rebellion in Moscow .
他 是 隐瞒 从 加入 这 军队 经过 忧虑 的 一个 叛乱 在 莫斯科 .

由于担心莫斯科发生叛乱，他被阻止参军。

[hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ə'ʃeɪmd] [æz; əz] [zɑː(r)] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] [fiːld] [ɪn] ['pɜːs(ə)n] [ə'genst] [ə; eɪ] ['treɪtə(r)] .
He is also ashamed as Czar to enter the field in person against a traitor .
他 是 还 羞愧 作为 沙皇 到 进入 这 场地 在 人 反对 一个 叛徒 .

作为沙皇，他也因亲自上阵对抗叛徒而感到羞耻。

[siːn] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] .
Scene between him and the archbishop .
场景 之间 他 和 这 大主教 .

他和主教之间的场景。

[bæd] [njuːz] [pɔːrz] [ɪn] [frɒm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] , [ænd; ənd] ['bɔrɪs] - ['deɪndʒə(r)] [grəuz] ['məʊməntli] [mɔː(r)] ['ɪmɪnənt] .
Bad news pours in from all sides , and Boris ' danger grows momently more imminent .
坏的 消息 倾倒 在 从 全部 侧面 , 和 鲍里斯 - 危险 生长 片刻 更多的 迫在眉睫 .

坏消息从四面八方传来，鲍里斯的危险变得更加迫在眉睫。

[hiː; hi] [h'iəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'vəʊlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pezntri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊnz] ,
He hears of the revolt of the peasantry and the provincial towns ,
他 听到 的 这 反叛 的 这 农民 和 这 省级 城镇 ,

他听说了农民和外省城镇的起义，

— [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnæk'tɪvəti] [ænd; ənd] ['mjuːtəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] , — [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'məʊʃn] [ɪn] ['mɒskəʊ] ,
— of the inactivity and mutiny of the army , — of the commotions in Moscow ,
— 的 这 不活动 和 兵变 的 这 军队 , — 的 这 骚动 在 莫斯科 ,

——军队的无所作为和哗变，——莫斯科的骚乱，

— [ɒv; əv] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [dɪ'miːtriəs] .
— of the advance of Demetrius .
— 的 这 进步 的 狄米特里 .

—关于狄米特律斯的进军。

['roʊməˌnoʊ] , [huːm] [hiː; hi] [hæz; həz] ['diːpli] [rɒŋd] , [ə'raivz] [ɪn] ['mɒskəʊ] .
Romanow , whom he has deeply wronged , arrives in Moscow .
罗曼诺夫 , 谁 他 有 深 冤枉 , 到达 在 莫斯科 .

被他深深伤害过的罗曼诺夫抵达莫斯科。

[ðɪs] [gɪvz] [raɪz] [tuː; tə] [njuː] [,æpri'henʃən] .
This gives rise to new apprehensions .
这 给予 上升 到 新的 担忧 .

这引发了新的担忧。

[naʊ] [kʌm] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [ɑː(r); ə(r)] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] [ɒv; əv] [dɪ'miːtriəs] ,
Now come the tidings that the Boiars are flying to the camp of Demetrius ,
现在 来 这 消息 那 这 博亚尔 是 飞行 到 这 营 的 狄米特里 ,

现在传来消息，博亚尔人正飞往德米特里乌斯的营地。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['ɑːmi] [hæz; həz] [gɒn] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .
and that the whole army has gone over to him .
和 那 这 所有的 军队 有 已消失 超过 到 他 .

全军都倒向了他。

['bɔrɪs] [ænd; ənd] - .
BORIS and AXINIA .
鲍里斯 和 - .

鲍里斯和阿克西尼亚。

[ðə; ði] [zɑː(r)] [ə'pɪəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['æspekt] [æz; əz] ['fɑːðə(r)] ,
The Czar appears in a touching aspect as father ,
这 沙皇 出现 在 一个 接触 方面 作为 父亲 ,

沙皇以感人至深的父亲形象出现，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['daɪəlɒg] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ˌʌn'fəuld][hɪz; ɪz]['ɪnməʊst]['neɪtʃə(r)] .
and in the dialogue with his daughter unfolds his inmost nature .
和 在 这 对话 和 他的 女儿 展开 他的 最 自然 .

在与女儿的对话中，他展现了自己最深层的性格。

['bɔrɪs] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [baɪ][kraɪm] ,
BORIS has made his way to the throne by crime ,
鲍里斯 有 制成 他的 方式 到 这 王座 经过 犯罪 ,

鲍里斯是通过犯罪手段登上王位的。

[bʌt; bət] [ˌʌndə'teɪkən] [ænd; ənd] [fʊl'fɪld] [ɔːl][ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒnək] ;
but undertaken and fulfilled all the duties of a monarch ;
但 已 和 已完成 全部 这 职责 的 一个 君主 ;

但他承担并履行了君主的一切职责；

[tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [prɪns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [truː] ['fɑːðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
to the country he is a valuable prince and a true father of his
到 这 国家 他 是 一个 有价值的 王子 和 一个 真的 父亲 的 他的
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

对于这个国家来说，他是一位宝贵的王子，也是他人民真正的父亲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] ['diːlɪŋz] [wɪð] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['kʌnɪŋ] , [rɪ'vendʒf(ə)l] ,
It is only in his personal dealings with individuals that he is cunning , revengeful ,
它 是 仅有的 在 他的 个人的 交易 和 个人 那 他 是 狡猾 , 复仇的 ,
[ænd; ənd]['kruːəl] .
and cruel .
和 残忍的 .

只有在与个人交往中，他才会表现出狡诈、报复心强和残忍的一面。

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][ræŋk] ['eliveit] [hɪm] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðæt] [sə'raʊnd] [hɪm] .
His spirit as well as his rank elevates him above all that surround him .
他的 精神 作为 出色地 作为 他的 秩 提升 他 多于 全部 那 环绕 他 .

他的精神和地位使他凌驾于周围的一切之上。

[ðə; ði] [lɒŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][suː'priːm; sjuː'priːm]['paʊə(r)] , [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['ruːlɪŋ] ['əʊvə(r)][men] ,
The long possession of supreme power , the habit of ruling over men ,
这 长的 拥有 的 最高 力量 , 这 习惯 的 裁决 超过 男人 ,

长期掌握最高权力，习惯于统治他人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'spɒtɪk] [fɔːm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,
and the despotic form of government ,
和 这 专制 形式 的 政府 ,

以及专制政体，

[hæv; həv][səʊ] [nəːs] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [ˌaʊt'lɪv] [hɪz; ɪz]
have so nursed his pride that it is impossible for him to outlive his
有 所以 护理 他的 自豪 那 它 是 不可能的 为了 他 到 活得更久 他的
['greɪtnəs] .
greatness .
伟大 .

他如此崇拜自己的骄傲，以至于他不可能超越自己的辉煌。

[hiː; hi] [siːz] ['klɪəli] [wɒt] [ə'weɪts] [hɪm] ; [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][ɪz][zɑː(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [dɪ'greɪdɪd] ,
He sees clearly what awaits him ; but still he is Czar , and not degraded ,
他 看到 清楚地 什么 等待 他 ; 但 仍然 他 是 沙皇 , 和 不是 退化的 ,

他清楚地看到了等待着他的命运；但他仍然是沙皇，并没有堕落。

[ðəʊ] [hiː; hi] [ri'zɔlv] [tuː; tə][daɪ] .
though he resolves to die .
尽管 他 解决 到 死 .

但他决心赴死。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ɪn] [fɔːr'wɔːrnɪŋz] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [muːd] [θɪŋz] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hɪm]
He believes in forewarnings , and in his present mood things appear to him
他 相信 在 预警 , 和 在 他的 展示 情绪 事物 出现 到 他
[ɒv; əv] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [wɪtʃ] ,
of significance which ,
的 意义 哪个 ,

他相信预兆，而且在他目前的心境下，一些事情在他看来具有重要意义，

[ɒn]['ʌðə(r)] [ə'keɪʒnz] , [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'spaɪzd] .
on other occasions , he had despised .
在 其他 场合 , 他 有 被鄙视的 .

在其他情况下，他曾对此表示鄙夷。

[ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] ['sɜːkəmstəns] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['destəni] ,
A particular circumstance , in which he seems to hear the voice of destiny ,
一个 特别的 环境 , 在 哪个 他 似乎 到 听到 这 嗓音 的 命运 ,
[di'said] [hɪm] .
decides him .
决定 他 .

在某种特殊情况下，他似乎听到了命运的声音，这决定了他的命运。

['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] [hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)]['tʃeɪndʒɪz] ; [hiː; hi] [ɡrəuz] ['maɪldə(r)] , ['iːv(ə)n] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
Shortly before his death his nature changes ; he grows milder , even towards the
不久 前 他的 死亡 他的 自然 变化 ; 他 生长 较温和 , 甚至 向 这
['mesndʒər] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] ,
messengers of evil ,
信使 的 邪恶的 ,

临终前不久，他的性情发生了变化；他变得更加温和，甚至对邪恶的使者也是如此。

[ænd; ənd][ɪz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəːsts] [ɒv; əv][reɪdʒ] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd]
and is ashamed of the bursts of rage with which he had received
和 是 羞愧 的 这 爆发 的 愤怒 和 哪个 他 有 已收到
[ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)] .
them before .
他们 前 .

他为自己之前对他们发火的行为感到羞愧。

[hiː; hi] [pə'mɪts] [ðə; ði] [wɜːst] [tuː; tə][biː; bi][təʊld][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [rɪ'wɔːdz] [ðə; ði][nə'reɪtə(r)]
He permits the worst to be told to him , and even rewards the narrator
他 许可证 这 最差 到 是 讲述 到 他 , 和 甚至 奖励 这 旁白
.
.
.

他允许别人告诉他最糟糕的事情，甚至还奖励了叙述者。

[səʊ] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [lɜːrnz] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ðæt] [siːlz] [hɪz; ɪz] [feɪt] ,
So soon as he learns the misfortune that seals his fate ,
所以 很快 作为 他 学习 这 不幸 那 封印 他的 命运 ,

所以，当他得知注定他命运的不幸时，

[hiː; hi] [liːvz] [ðə; ði][steɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [wɪð] [kəm'pəʊʒə(r)][ænd; ənd][ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n] .
he leaves the stage without further explanation , with composure and resignation .
他 树叶 这 阶段 没有 更远 解释 , 和 镇定 和 辞职 .

他没有做任何解释，神情平静而无奈地离开了舞台。

['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌŋk] ,
Shortly afterwards he returns in the habit of a monk ,
不久 然后 他 返回 在 这 习惯 的 一个 僧 ,

不久之后，他以僧侣的装束返回。

[ænd; ənd] [rɪ'muːvz] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑːst] ['məʊmənts] .
and removes his daughter from the sight of his last moments .
和 移除 他的 女儿 从 这 视线 的 他的 最后的 时刻 .

并将女儿从他临终前的画面中带走。

[ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [siːk] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɪn][ə; eɪ]['klɔɪstə(r)] ; [hɪz; ɪz][sʌn] , ['fɛˌɔːdɔːr] ,
She is to seek protection from insult in a cloister ; his son , Feodor ,
她 是 到 寻找 保护 从 侮辱 在 一个 修道院 ; 他的 儿子 , 费奥多尔 ,

她将前往修道院寻求庇护，免受侮辱；他的儿子费奥多尔，

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [wɪl] [pə'hæps] [hæv; həv] [les] [tuː; tə][fɪə(r)] .
as a child , will perhaps have less to fear .
作为 一个 孩子 , 将要 也许 有 较少的 到 害怕 .

小时候，或许会少些恐惧。

[hiː; hi] [teɪks] ['pɔɪz(ə)n] , [ænd; ənd] ['entəz] [ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] ['tʃeɪmbə(r)][tuː; tə][daɪ][ɪn] [piːs] .
He takes poison , and enters a retired chamber to die in peace .
他 需要 毒 , 和 进入 一个 退休 房间 到 死 在 和平 .

他服毒自尽，进入僻静的房间，安然离世。

['dʒen(ə)rəl] [kən'fjuːʒn] [æt; ət][ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [zɑːrz] [deθ] .
General confusion at the tidings of the Czar's death .
一般的 困惑 在 这 消息 的 这 沙皇的 死亡 .

沙皇驾崩的消息传来，举国上下一片混乱。

[ðə; ði] [fɔːm] [æn; ən][ɪm'pɪəriəl]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [ruːl] [ɪn][ðə; ði] ['kremlɪn] .
The Boiars form an imperial council and rule in the Kremlin .
这 博亚尔 形式 一个 帝国 理事会 和 规则 在 这 克里姆林宫 .

博亚尔人组成帝国议会，在克里姆林宫统治。

['roʊməˌnoʊ] (['ɑːftəwədz] [zɑː(r)] ,
Romanow (afterwards Czar ,
罗曼诺夫 (然后 沙皇 ,

罗曼诺夫（后来的沙皇，

[ænd; ənd]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naʊ] ['ruːlɪŋ] [haʊs]) ['entəz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][æn; ən] [ɑːmd]
and founder of the now ruling house) enters at the head of an armed
和 创始人 的 这 现在 裁决 房子) 进入 在 这 头 的 一个 武装
[fɔːs] ,
force ,
力量 ,

（现任统治家族的创始人）率领一支武装力量进入政坛，

[swɛə] , [ɒn][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][ðə; ði][zɑː(r)] , [æn; ən] [əʊθ] [ɒv; əv] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn]
swears , on the bosom of the Czar , an oath of allegiance to his son
发誓 , 在 这 怀 的 这 沙皇 , 一个 誓言 的 忠诚 到 他的 儿子
['fɛˌɔːdɔːr] ,
Feodor ,
费奥多尔 ,

在沙皇的怀抱中，向他的儿子费奥多尔宣誓效忠。

[ænd; ənd] [kəm'pelz] [ðə; ði] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
and compels the Boiars to follow his example .
和 强制 这 博亚尔 到 跟随 他的 例子 .

并强迫博亚尔人效仿他的榜样。

[rɪ'vendʒ] [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][səʊl] ; [hiː; hi] [pə'sjuːz] ['əʊnli]['dʒʌstɪs] .
Revenge and ambition are far from his soul ; he pursues only justice .
复仇 和 志向 是 远的 从 他的 灵魂 ; 他 追寻 仅有的 正义 .

复仇和野心与他的灵魂相去甚远；他只追求正义。

[hiː; hi] [lʌvz] - [wɪ'ðaʊt] [həʊp] , [ænd; ənd] [ɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)]
He loves Axinia without hope , and is , without knowing it , beloved by her
他 爱 - 没有 希望 , 和 是 , 没有 会心 它 , 心爱 经过 她
[ɪn] [rɪ'tɜːn] .
in return .
在 返回 .

他毫无希望地爱着阿克西尼亚，却不知自己也同样被她深爱着。

['roʊməˌnoʊ] ['heɪsnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːmi] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [zɑː(r)] .
ROMANOW hastens to the army to secure it for the young Czar .
罗曼诺夫 加快 到 这 军队 到 安全的 它 为了 这 年轻的 沙皇 .

罗曼诺夫急忙赶往军队，为年轻的沙皇夺取它。

[ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ɪn] ['mɒskəʊ] , [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ] [ðə; ði] [əd'hiərənt] [ɒv; əv] [dɪ'miːtriəs] .
Insurrection in Moscow , brought about by the adherents of Demetrius .
起义 在 莫斯科 , 带来 关于 经过 这 信徒 的 狄米特里 .

莫斯科起义，由狄米特里的追随者发动。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dræg] [ðə; ði] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] ,
The people drag the Boiars from their houses ,
这 人们 拖 这 博亚尔 从 他们的 房屋 ,

人们把博亚尔人从家里拖出来，

[meɪk] [ðəm'selvz] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] ['fɛˌɔːdɔːr] [ænd; ənd] - — [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] ['prɪz(ə)n] , [ænd; ənd]
make themselves masters of Feodor and Axinia — put them in prison , and
制作 他们自己 大师 的 费奥多尔 和 - — 放 他们 在 监狱 , 和
[send] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts] [tuː; tə] [dɪ'miːtriəs] .
send delegates to Demetrius .
发送 代表们 到 狄米特里 .

控制费奥多尔和阿克西尼亚——把他们关进监狱，并派代表去见德米特里。

[dɪ'miːtriəs] [ɪn] ['tuːlə] , [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪnək(ə)l] [ɒv; əv] [sək'ses] .
DEMETRIUS in Tula , at the pinnacle of success .
狄米特里 在 图拉 , 在 这 巅峰 的 成功 .

德米特里乌斯在图拉，正处于事业的巅峰。

[ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ; [ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv] ['njuːmərəs] [taʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪm] .
The army is his own ; the keys of numerous towns are brought to him .
这 军队 是 他的 自己的 ; 这 钥匙 的 很多的 城镇 是 带来 到 他 .

军队归他所有；许多城镇的钥匙都交给了他。

['mɒskəʊ] [ə'ləʊn] [ə'pɪəz] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [rɪ'zɪstəns] .
Moscow alone appears to offer resistance .
莫斯科 独自的 出现 到 提供 反抗 .

只有莫斯科似乎能够抵抗。

[hiː; hi] [ɪz] [maɪld] [ænd; ənd] ['eɪmiəb(ə)l] , ['testifai] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv]
He is mild and amiable , testifies a noble emotion at the intelligence of
他 是 温和的 和 可亲 , 作证 一个 高贵 情感 在 这 智力 的
[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['bɔrɪs] ,
the death of Boris ,
这 死亡 的 鲍里斯 ,

他性情温和友善，对鲍里斯的死讯表达了高尚的哀悼之情。

['pɑːd(ə)n] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪd] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [dɪ'spaɪzɪz] [ðə; ði] ['sɜːvaɪl] [ædʒəleɪʃənz] [ɒv; əv]
pardons a detected conspiracy against his life , despises the servile adulations of
赦免 一个 检测到 阴谋 反对 他的 生活 , 鄙视 这 奴性的 赞美 的
[ðə; ði] ['rʌʃnz] ,
the Russians ,
这 俄罗斯人 ,

他赦免了一起被发现的针对他生命的阴谋，鄙视俄国人的奴性奉承。

[ænd; ənd][ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
and is for sending them away .
和 是 为了 发送 他们 离开 .

是为了把他们送走。

[ðə; ði] [pəulz] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [baɪ] [huːm] [hiː; hi][ɪz] [sə'raʊndɪd] , [ɑː(r); ə(r)] [ruːd] [ænd; ənd] ['vaɪələnt] ,
The Poles , on the other hand , by whom he is surrounded , are rude and violent ,
这 波兰人 , 在 这 其他 手 , 经过 谁 他 是 包围 , 是 粗鲁的 和 暴力 ,

另一方面，他周围的波兰人却粗鲁而暴力。

[ænd; ənd] [triːt] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [wɪð] [kən'tempt] .
and treat the Russians with contempt .
和 对待 这 俄罗斯人 和 鄙视 .

对俄罗斯人表示蔑视。

[dɪ'miːtriəs] [lɒŋz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [sendz] [ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)] [tuː; tə][mə'riːnə] .
Demetrius longs for a meeting with his mother , and sends a messenger to Marina .
狄米特里 长 为了 一个 会议 和 他的 母亲 , 和 发送 一个 信使 到 码头 .

狄米特里渴望见到他的母亲，于是派人去玛丽娜那里。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['rʌʃnz] [huː] [θrɒŋ] [ə'raʊnd] [dɪ'miːtriəs] [ɪn]['tuːlə] [ə'pɪəz] [ə; eɪ] [mæn] [huːm] [hiː; hi][æt; ət][wʌns]['rekəgnaɪzɪz] ;
Among the multitude of Russians who throng around Demetrius in Tula appears a man whom he at once recognizes ;
之中 这 民众 的 俄罗斯人 WHO 人群 大约 狄米特里 在 图拉 出现 一个 男人 谁 他 在 一次 认可 ;

在图拉，德米特里周围聚集着一大群俄罗斯人，其中有一个人他一眼就认了出来；

[hiː; hi][ɪz] ['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
he is greatly delighted to see him .
他 是 非常 高兴极了 到 看 他 .

他见到他非常高兴。

[hiː; hi][bɪdz][ɔːl][ðə; ði][rest] [wɪð'drɔː] ,
He bids all the rest withdraw ,
他 出价 全部 这 休息 提取 ,

他命令其余所有人撤退。

[ænd; ənd][səʊ] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə'ləʊn] [wɪð] [ðɪs] [mæn][hiː; hi] [θæŋks] [hɪm] ,
and so soon as he is alone with this man he thanks him ,
和 所以 很快 作为 他 是 独自的 和 这 男人 他 谢谢 他 ,

于是，当他和这个人单独相处时，他立刻向他道谢。

[wɪð] [fʊl] [hɑːt] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [prɪ'zɜːvə(r)] [ænd; ənd]['benɪfæktə(r)] .
with full heart , as his preserver and benefactor .
和 满的 心 , 作为 他的 保护者 和 恩人 .

全心全意地把他当作他的保护者和恩人。

[ðɪs] ['pɜːs(ə)n] [hɪnts] [ðæt] [dɪ'miːtriəs] [ɪz]['ʌndə(r)] [ɪ'speʃl] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə][hɪm] ,
This person hints that Demetrius is under especial obligations to him ,
这 人 提示 那 狄米特里 是 在下面 特别的 义务 到 他 ,

这个人暗示狄米特律对他负有特殊的义务。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ]['greɪtə(r)][ɪk'stent][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz][hɪm'self][ə'weə(r)] .
and to a greater extent than he is himself aware .
和 到 一个 更大的 程度 比 他 是 他自己 意识到的 .

而且程度比他自己意识到的还要严重。

[dɪ'miːtriəs] ['ɜːrdʒɪz][hɪm][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,
Demetrius urges him to explain ,
狄米特里 敦促 他 到 解释 ,

狄米特律斯催促他解释，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sæsɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒenjuɪn] [dɪ'miːtriəs] [ˌðeərə'pɒn] [dis'kləuz] [ðə; ði]['riːəl][fækts] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
and the assassin of the genuine Demetrius thereupon discloses the real facts of the case .
和 这 刺客 的 这 真的 狄米特里 于是 披露 这 真实的 事实 的 这 案件 .

于是，刺杀真正的狄米特律斯的凶手揭露了案件的真相。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['mɜːdə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [nəʊ] ['rekəmpens] ,
For this murder he had received no recompense ,
为了 这 谋杀 他 有 已收到 不 补偿 ,

他因这起谋杀案没有得到任何补偿。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [frɒm; frəm]['bɒrɪs] .
but on the contrary had nothing but death to anticipate from Boris .
但 在 这 相反 有 没有什么 但 死亡 到 预料 从 鲍里斯 .

但恰恰相反，他预感到鲍里斯只会给他带来死亡。

[θə:st] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] , [hiː; hi]['stʌmb(ə)ld][ə'pɒn][ə; eɪ] [bɔɪ] , [huːz] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] [zɑː(r)]['aɪvən] [strʌk] [hɪm] .
Thirsting for revenge , he stumbled upon a boy , whose resemblance to the Czar Ivan struck him .
口渴 为了 复仇 , 他 踉跄 之上 一个 男生 , 谁 相似 到 这 沙皇 伊万 击 他 .

他一心想要复仇，偶然遇到一个男孩，男孩长得酷似沙皇伊凡，这让他感到震惊。

[ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [mʌst; məst][biː; bi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] .
This circumstance must be turned to account .
这 环境 必须 是 转向 到 帐户 .

必须对这种情况进行考量。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [fled] [wɪð] [hɪm][frɒm; frəm] - , [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [mʌŋk] ,
He seized the boy , fled with him from Uglitsch , brought him to a monk ,
他 查获 这 男生 , 逃亡 和 他 从 - , 带来 他 到 一个 僧 ,

他抓住了那个男孩，带着他逃离了乌格利奇，把他带到了一个僧侣那里。

[huːm] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['geɪnɪŋ] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [endz] ,
whom he succeeded in gaining over for his ends ,
谁 他 成功了 在 获得 超过 为了 他的 结束 ,

他成功地拉拢了这些人，为他们服务。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] ['trɪŋkɪts] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][hɪm'self]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mə:də] [dɪ'miːtriəs] .
and delivered to him the trinkets which he had himself taken from the murdered Demetrius .
和 发表 到 他 这 小饰品 哪个 他 有 他自己 已采取 从 这 被谋杀 狄米特里 .

并将他从被谋杀的狄米特律斯那里夺取的饰品交给了他。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɔɪ] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] ,
By means of this boy , whom he had never lost sight of ,
经过 方法 的 这 男生 , 谁 他 有 绝不 丢失的 视线 的 ,

通过这个他从未忘记过的男孩，

[ænd; ənd] [huːz] [steps] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'tendɪd] [ə'pɒn] [ɔːl] [ə'keɪʒnz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [əb'zɜːvd] ,
and whose steps he had attended upon all occasions without being observed ,
和 谁 步骤 他 有 参加 之上 全部 场合 没有 存在 观察到 ,
[hiː; hi] [ɪz] [naʊ] [ri'vendʒ] .
he is now revenged .
他 是 现在 复仇 .

他曾多次暗中跟踪对方，却无人察觉，如今他终于报了仇。

[hɪz; ɪz] [tuːl] , [ðə; ði] [fɔːls] [dɪ'miːtriəs] , [ruːlz] ['əʊvə(r)] ['rʌʃə] [ɪn] ['bɒrɪs] - [ruːm] .
His tool , the false Demetrius , rules over Russia in Boris ' room .
他的 工具 , 这 错误的 狄米特里 , 规则 超过 俄罗斯 在 鲍里斯 - 房间 .

他的傀儡，假狄米特里，在鲍里斯的房间里统治着俄罗斯。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] [ə; eɪ] ['maɪtɪ] [tʃeɪndʒ] [kʌmz] ['əʊvə(r)] [dɪ'miːtriəs] .
During this narration a mighty change comes over Demetrius .
期间 这 旁白 一个 强大的 改变 来 超过 狄米特里 .

在叙述过程中，狄米特律斯发生了巨大的变化。

[hɪz; ɪz] ['saɪləns] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] .
His silence is awful .
他的 沉默 是 可怕 .

他的沉默令人恐惧。

[ɪn] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'speə(r)] ,
In the moment of the highest rage and despair ,
在 这 片刻 的 这 最高 愤怒 和 绝望 ,

在极度愤怒和绝望的时刻，

[ðə; ði] [ə'sæsɪn] [draɪvz] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [ɒv; əv] [ɪn'djʊərəns] ,
the assassin drives him to the extreme of endurance ,
这 刺客 驱动 他 到 这 极端 的 耐力 ,

刺客将他逼到了忍耐的极限，

[wen] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'faɪɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪnsələnt] [eə(r)] [hiː; hi] [dɪ'mɑːndz] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːd] .
when with a defying and insolent air he demands his reward .
什么时候 和 一个 反抗 和 傲慢的 空气 他 需求 他的 报酬 .

他带着挑衅和傲慢的神情要求得到他的报酬。

[dɪ'miːtriəs] [straɪks] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] .
Demetrius strikes him to the earth .
狄米特里 罢工 他 到 这 地球 .

狄米特律斯将他击倒在地。

[sə'lɪləkwi] [ɒv; əv] [dɪ'miːtriəs] .
Soliloquy of Demetrius .
独白 的 狄米特里 .

狄米特律的独白。

[ɪn'tɜːn(ə)l] ['kɒnflɪkt] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [meɪn'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]
Internal conflict ; but the feeling of the necessity for maintaining his
内部的 冲突 ; 但 这 感觉 的 这 必要性 为了 保持 他的
[pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [zɑː(r)] [ɪz] [traɪ'ʌmfənt] .
position as Czar is triumphant .
位置 作为 沙皇 是 凯 .

内心充满冲突；但他维护沙皇地位的必要感却占据了上风。

[ðə; ði] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts] [frɒm; frəm] ['mɒskəʊ] [ə'raɪv] , [ænd; ənd] [səb'mɪt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [dɪ'miːtriəs]
The delegates from Moscow arrive , and submit themselves to Demetrius
这 代表们 从 莫斯科 到达 , 和 提交 他们自己 到 狄米特里
.
:
.

来自莫斯科的代表们抵达，并向德米特里乌斯臣服。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'siːvd] ['gluːmɪli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [dɪ'miːnə(r)] .
They are received gloomily , and with a menacing demeanor .
他们 是 已收到 阴郁地 , 和 和 一个 威胁 风度 .

他们受到了冷遇，并带着威胁的神情。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði] ['peɪtriɑːk] .
Among them is the Patriarch .
之中 他们 是 这 族长 .

其中包括宗主教。

[dɪ'miːtriəs] [di'pəuz] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['dɪgnəti] , [ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftəwədz] ['sentənsɪz] [tuː; tə]
Demetrius deposes him from his dignity , and soon afterwards sentences to
狄米特里 罢免 他 从 他的 尊严 , 和 很快 然后 句子 到
[deθ] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ræŋk] ,
death a Russian of rank ,
死亡 一个 俄语 的 秩 ,

狄米特里废黜了他的官职，不久之后又判处一名俄国贵族死刑。

[huː] [hæd; həd] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] .
who had questioned the authenticity of his birth .
WHO 有 被质问 这 真实性 的 他的 出生 .

有人质疑他的出生真实性。

['mɑːrfə] [ænd; ənd] ['ɒlgə] [ə'weɪt] [dɪ'miːtriəs] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [tent] .
MARFA and OLGA await Demetrius under a magnificent tent .
马尔法 和 奥尔加 等待 狄米特里 在下面 一个 壮丽 帐篷 .

玛尔法和奥尔加在一顶华丽的帐篷下等待着德米特里。

['mɑːrfə] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [mɔː(r)] [daʊt] [ænd; ənd][fɪə(r)][ðæn; ðən]
Marfa speaks of the approaching interview with more doubt and fear than
马尔法 说话 的 这 接近 面试 和 更多的 怀疑 和 害怕 比
[həʊp] ,
hope ,
希望 ,

玛尔法谈及即将到来的面试，语气中更多的是疑虑和恐惧，而非希望。

[ænd; ənd] ['trembəlz] [æz; əz][ðə; ði]['məʊmənt] [drɔːz] [nɪə(r)] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [haɪɪst]
and trembles as the moment draws near which should assure her highest
和 颤抖 作为 这 片刻 平局 靠近 哪个 应该 保证 她 最高
['hæpinəs] .
happiness .
幸福 .

随着即将到来、必将给她带来最大幸福的时刻临近，她不禁颤抖起来。

['ɒlgə] [spiːks] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [hɜː'self] [wɪ'ðaʊt] [feɪθ] .
Olga speaks to her , herself without faith .
奥尔加 说话 到 她 , 她自己 没有 信仰 .

奥尔加和她说话，但她自己却没有信仰。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [ðeɪ] [hæv; həv][bəuθ][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [həʊl]
During the long journey they have both had time to recall the whole
期间 这 长的 旅行 他们 有 两个都 有 时间 到 记起 这 所有的
['sɜːkəmstənsɪz] ;
circumstances ;
情况 ;

在漫长的旅途中，他们两人都有时间回忆起整个事件经过；

[ðə; ði][fɜːst] [ˌegzʌl'teɪʃn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
the first exultation had given place to reflection .
这 第一的 大喜 有 给定 地方 到 反射 .

最初的兴奋过后，转为沉思。

[ðə; ði] ['gluːmi] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'pʌlsɪv] ['glɑːnsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːdz] [huː] [sə'raʊnd] [ðə; ði]
The gloomy silence and the repulsive glances of the guards who surround the
这 阴沉 沉默 和 这 丑恶 眼神 的 这 守卫 WHO 环绕 这
[tent] [sɜːv] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [ɔːg'ment] [ðeə(r)] [dɪ'spɒndənsi] .
tent serve still further to augment their despondency .
帐篷 服务 仍然 更远 到 增强 他们的 沮丧 .

帐篷周围一片死寂，守卫们厌恶的目光更加加剧了他们的沮丧。

[ðə; ði] ['trʌmpɪts] [saʊnd] .
The trumpets sound .
这 小号 声音 .

号角响起。

['mɑːrfə] [ɪz] [ɪ'rezəluːt] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [əd'vɑːns] [tuː; tə] [miːt] [dɪ'miːtriəs] .
Marfa is irresolute whether she shall advance to meet Demetrius .
马尔法 是 徊 无论 她 将 进步 到 见面 狄米特里 .

玛尔法犹豫不决，不知是否该上前去见狄米特里。

[naʊ] [hiː; hi] [stændz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] .
Now he stands before her alone .
现在 他 站立 前 她 独自的 .

现在他独自一人站在她面前。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv] [həʊp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['vænɪʃɪz] [ɒn] ['siːɪŋ]
The little that was left of hope in her heart altogether vanishes on seeing
这 小的 那 曾是 左边 的 希望 在 她 心 共 消失 在 看到
[hɪm] .
him .
他 .

看到他之后，她心中仅存的一点希望也彻底消失了。

[æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['sʌmθɪŋ] [steps] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] — ['neɪtʃə(r)] [dʌz] [nɒt] [spiːk] — [ðeɪ]
An unknown something steps between them — Nature does not speak — they
一个 未知 某物 步骤 之间 他们 — 自然 做 不是 说话 — 他们
[ɑː(r); ə(r)] ['sepəreɪtɪd] [fər'evə(r)] .
are separated forever .
是 分开 永远 .

某种未知的力量横亘在他们之间——大自然不会说话——他们从此永远分离。

[ðə; ði] [fɜːst] ['ɪmpʌls] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] ;
The first impulse is an endeavor to approach ;
这 第一的 冲动 是 一个 努力 到 方法 ;

第一反应是努力接近；

['mɑːrfə] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [tuː; tə] [rɪ'siːd] .
Marfa is the first to make a movement to recede .
马尔法 是 这 第一的 到 制作 一个 移动 到 消退 .

马尔法是第一个采取行动撤离的地区。

[dɪ'miːtriəs] [əb'zɜːvz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['pærəlaɪzd] .
Demetrius observes it , and remains for a moment paralyzed .
狄米特里 观察 它 , 和 遗迹 为了 一个 片刻 瘫痪 .

狄米特律斯目睹了这一切，一时之间惊呆了。

[sɪg'nɪfɪkənt] ['saɪləns] .
Significant silence .
重要的 沉默 .

一片寂静。

[dɪ'miːtriəs] .
DEMETRIUS .
狄米特里 .

狄米特律斯。

[dʌz] [ðaɪ] [hɑ:t] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ?
Does thy heart say nothing ?
做 你的 心 说 没有什么 ?

你的内心难道什么也没说吗?

[dʌst] [ðaʊ] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ðaɪ] [blʌd] [ɪn][ˌem 'i:] ?
Dost thou not recognize thy blood in me ?
多斯特 你 不是 认出 你的 血 在 我 ?

你难道不认识我身上的你的血吗?

['mɑ:rfə] [ɪz]['saɪlənt] .
MARFA is silent .
马尔法 是 沉默的 .

MARFA保持沉默。

[dɪ'mi:triəs] .
DEMETRIUS .
狄米特里 .

狄米特律斯。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪz]['həʊli][ænd; ənd] [fri:] ; [ai] [wɪl] ['naɪðə(r)] [kən'streɪn] [nɔ:(r)] [bɪ'laɪ] [ˌaɪ 'ti:] .
The voice of nature is holy and free ; I will neither constrain nor belie it .
这 嗓音 的 自然 是 圣 和 自由的 ; 我 将要 两者都不 约束 也不 掩饰 它 .

大自然的声音是神圣而自由的；我既不会限制它，也不会否定它。

[hæd; həd] [ðaɪ] [hɑ:t] ['spəʊkən] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:st] [glɑ:ns] [ðen] [hæd; həd] [maɪn] ['ɑ:nsə(r)d] [ˌaɪ 'ti:] ;
Had thy heart spoken at the first glance then had mine answered it ;
有 你的 心 说 在 这 第一的 瞥一眼 然后 有 矿 回答 它 ;

如果你的心在第一眼就向我倾诉，那么我的心是否也回应了它?

[ðaʊ] [ʃʊdst] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['paɪəs] , ['lʌvɪŋ] [sʌn] [ɪn][ˌem 'i:] .
thou shouldst have found a pious , loving son in me .
你 应该 有 成立 一个 虔诚的 , 爱 儿子 在 我 .

你应该在我身上找到一个虔诚、孝顺的儿子。

[ðə; ði] [kleɪm] [ɒv; əv] ['dju:ti] [wʊd] [hæv; həv] [kən'kɜ:] [wɪð] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] ['hɑ:tfelt] [ə'fekʃn] .
The claim of duty would have concurred with inclination and heartfelt affection .
这 宣称 的 责任 会 有 同意 和 倾角 和 衷心 感情 .

出于责任感，这种说法应该与个人意愿和真挚的感情相一致。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [fi:l] [æz; əz][ə; eɪ]['mʌðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [ðen] , [θɪŋk] [æz; əz][ə; eɪ]
But if thou dost not feel as a mother for me , then , think as a
但 如果 你 朋友 不是 感觉 作为 一个 母亲 为了 我 , 然后 , 思考 作为 一个
[ˌprɪn'ses] ,
princess ,
公主 ,

但如果你不把我当母亲看待，那就请你像公主一样对待我。

[kə'mɑ:nd] [ðaɪ'self] [æz; əz][ə; eɪ] [kwi:n] !
command thyself as a queen !
命令 你自己 作为 一个 女王 !

要像女王一样掌控自己!

[feɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [geɪv] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ði:] [æz; əz][ə; eɪ][sʌn] ; [ək'sept][ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ][gɪft][ɒv; əv]
Fate unexpectedly gave me to thee as a son ; accept me as a gift of
命运 不料 给予 我 到 你 作为 一个 儿子 ; 接受 我 作为 一个 礼物 的
['hev(ə)n] .
heaven .
天堂 .

命运出乎意料地将我赐予你，让你视我为儿子；请接受我，如同接受上天的恩赐。

[ðəʊ] ['iːv(ə)n][ai][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ðaɪ] [sʌn] , [wɪtʃ] [ai] [naʊ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ,
Though even I were not thy son , which I now appear to be ,
尽管 甚至 我 是 不是 你的 儿子 , 哪个 我 现在 出现 到 是 ,
即便我并非你的儿子，而现在看来我似乎是了，

[stɪl] [ai][rɒb] [ðaɪ] [sʌn] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] .
still I rob thy son of nothing .
仍然 我 抢 你的 儿子 的 没有什么 .
但我并未夺走你儿子任何东西。

[ai] [strɪpt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ðaɪ] [fəʊ] .
I stripped it from thy foe .
我 脱衣舞 它 从 你的 敌人 .
我从你的敌人那里夺走了它。

[ðiː] [ænd; ənd] [ðaɪ] [blʌd] [hæv; həv][ai] [ə'vendʒ] ;
Thee and thy blood have I avenged ;
汝 和 你的 血 有 我 复仇 ;
我已为你和你的血复仇；

[ai][hæv; həv] [dɪ'lɪvəd] [ðiː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [ɪn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [went] [ɪn'tuːmd] [ə'laɪv] ,
I have delivered thee from the grave in which thou went entombed alive ,
我 有 发表 你 从 这 严重 在 哪个 你 去 埋葬 活 ,
我已将你从你被活埋的坟墓中救出，

[ænd; ənd][led] [ðiː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɔɪəl] [siːt] .
and led thee back into the royal seat .
和 引领 你 后退 进入 这 皇家 座位 .
然后领你回到王座上。

[ðæt] [ðaɪ] ['destəni] [ɪz] [lɪŋkt] [wɪð] [maɪn] [ðaʊ] [nəʊ] .
That thy destiny is linked with mine thou knowest .
那 你的 命运 是 链接 和 矿 你 最了解 .
你知道，你的命运与我的命运息息相关。

[wɪð] [ˌem 'iː] [ðaʊ] ['stændɪst] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌem 'iː][mʌst; məst] [fɔːl] .
With me thou standest , and with me must fall .
和 我 你 最 , 和 和 我 必须 落下 .
与我同在者，亦必与我同亡。

[ɔːl] [ðə; ði] ['piːpəlz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] .
All the people's eyes are upon us .
全部 这 人们的 眼睛 是 之上 我们 .
所有人的目光都集中在我们身上。

[ai] [heɪt] [dɪ'sepʃn] , [ænd; ənd] [wɒt] [ai][duː; də][nɒt] [fiːl] [ai] [meɪ] [nɒt] [ʃəʊ] ;
I hate deception , and what I do not feel I may not show ;
我 恨 欺骗 , 和 什么 我 做 不是 感觉 我 可能 不是 展示 ;
我痛恨欺骗，我没有的感觉，我就不会表现出来；

[bʌt; bət][ai][duː; də] ['riːəli] [fiːl] [ə; eɪ] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] ,
but I do really feel a reverence for thee , and this feeling ,
但 我 做 真的 感觉 一个 尊敬 为了 你 , 和 这 感觉 ,
但我确实对你怀有深深的敬意，这种感觉，

[wɪtʃ] [bendz] [maɪ] [niː] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] , ['kɒmz] [frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] .
which bends my knee before thee , comes from my heart .
哪个 弯曲 我的 膝盖 前 你 , 来 从 我的 心 .
我向你屈膝，这源于我的内心。

[[dʌm] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['mɑːrfə] , [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn'tɜːn(ə)l][ɪ'məʊʃ(ə)n] .
[Dumb show of MARFA , to indicate her internal emotion .
[哑的 展示 的 马尔法 , 到 表明 她 内部的 情感 .
[MARFA 的愚蠢举动，是为了表达她内心的情绪。

[dɪ'miːtriəs] .
DEMETRIUS .
狄米特里 .

狄米特律斯。

[meɪk] [ðaɪ] [rɪ'zɒlv] !
Make thy resolve !
制作 你的 解决 !

下定决心！

[let] [ðæt] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)] [wɪl] [nɒt] [prɒmpt] [biː; bi][ðə; ði] [friː] [ækt][ɒv; əv][ðaɪ] [wɪl] !
Let that which nature will not prompt be the free act of thy will !
让 那 哪个 自然 将要 不是 迅速的 是 这 自由的 行为 的 你的 将要 !

让自然规律无法促成的事，成为你自由意志的体现！

[ai][ɑːsk][nəʊ] [hɪ'pɒkrəsi] — [nəʊ] ['fɔːlshʊd] , [frɒm; frəm] [ðiː] ; [ai][ɑːsk]['dʒenjuɪn] ['fiːlɪŋz] .
I ask no hypocrisy — no falsehood , from thee ; I ask genuine feelings .
我 问 不 虚伪 — 不 谬误 , 从 你 ; 我 问 真的 情怀 .

我不要求你虚伪，不要求你说谎；我只要求你真挚的感情。

[duː; də][nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][maɪ]['mʌðə(r)] , [bʌt; bət][biː; bi][səʊ] .
Do not seem to be my mother , but be so .
做 不是 似乎 到 是 我的 母亲 , 但 是 所以 .

看起来不像我的母亲，但实际上就是。

[θrəʊ] [ðə; ði][pɑːst][frɒm; frəm] [ðiː] — [grɑːsp][ðə; ði]['prez(ə)nt] [wɪð] [ðaɪ] [həʊl] [hɑːt] !
Throw the past from thee — grasp the present with thy whole heart !
扔 这 过去的 从 你 — 抓牢 这 展示 和 你的 所有的 心 !

抛开过去，全心全意地拥抱现在！

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ðaɪ] [sʌn] [jet] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][zɑː(r)] — [ai][hæv; həv]['paʊə(r)][ænd; ənd] [sək'ses] [ə'pɒn] [maɪ][saɪd] .
If I am not thy son yet I am the Czar — I have power and success upon my side .
如果 我 是 不是 你的 儿子 然而 我 是 这 沙皇 — 我 有 力量 和 成功 之上 我的 边 .

即使我不是你的儿子，我也是沙皇——我拥有权力和成功。

[hiː; hi] [huː] [laɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] [ɪz] [dʌst] ; [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [hɑːt] [tuː; tə] [lʌv] [ðiː] ,
He who lies in his grave is dust ; he has no heart to love thee ,
他 WHO 谎言 在 他的 严重 是 灰尘 ; 他 有 不 心 到 爱 你 ,

长眠于坟墓中的他已化为尘土；他没有心爱你。

[nəʊ] [aɪ] [tuː; tə][smaɪl][ə'pɒn] [ðiː] .
no eye to smile upon thee .
不 眼睛 到 微笑 之上 你 .

没有一双眼睛会对你微笑。

[tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
Turn to the living .
转动 到 这 活的 .

转向活着的人。

[['mɑːrfə] [bəːsts] ['ɪntuː] [tɪəz] .
[MARFA bursts into tears .
[马尔法 爆发 进入 眼泪 .

[MARFA 突然嚎啕大哭。

[dɪ'miːtriəs] .
DEMETRIUS .
狄米特里 .

狄米特律斯。

[əʊ] , [ðiːz] ['gəʊldən] [drɒps] [ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Oh , these golden drops are welcome to me .
哦 , 这些 金的 滴 是 欢迎 到 我 .

哦，这些金色的金滴对我来说真是太美好了。

[let] [ðem; ðəm] [fləʊ] !
Let them flow !
让 他们 流动 !

让他们流动吧！

[ʃəʊ] [ðaɪ'self] [ðʌs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] !
Show thyself thus to the people !
展示 你自己 因此 到 这 人们 !

向人民展现你这样的形象吧！

[[æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [frɒm; frəm] [dɪ'miːtriəs] [ðə; ði] [tent] [ɪz] [θrəʊn] ['əʊpən] , [ænd; ənd]
[At a signal from DEMETRIUS the tent is thrown open , and
[在 一个 信号 从 狄米特里 这 帐篷 是 抛掷 打开 , 和

德米特律发出信号，帐篷便被打开了。

[ðə; ði] [ə'sembəld] ['rʌʃnz] [bɪ'kʌm] [spek'tetər] [ɒv; əv] [ðɪs] [siːn] .
the assembled Russians become spectators of this scene .
这 组装 俄罗斯人 变得 观众 的 这 场景 .

聚集在一起的俄罗斯人成了这一幕的旁观者。

['entrəns] [ɒv; əv] [dɪ'miːtriəs] ['ɪntuː] ['mɒskəʊ] .
Entrance of Demetrius into Moscow .
入口 的 狄米特里 进入 莫斯科 .

德米特里进入莫斯科。

[greɪt] ['splendə(r)] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [kaɪnd] .
Great splendor , but of a military kind .
伟大的 辉煌 , 但 的 一个 军队 种类 .

非常壮观，但却是军事上的壮观。

[pəulz] [ænd; ənd] ['kɔsæk] [kəm'pəʊz] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .
Poles and Cossacks compose the procession .
波兰人 和 哥萨克 撰写 这 游行 .

游行队伍由波兰人和哥萨克人组成。

[gluːm] [ænd; ənd] ['terə(r)] ['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] .
Gloom and terror mingle with the demonstrations of joy .
愁云 和 恐怖 交融 和 这 示威游行 的 喜悦 .

悲凉和恐惧与欢乐的气氛交织在一起。

[dɪs'trʌst] [ænd; ənd] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [həʊl] .
Distrust and misfortune surround the whole .
怀疑 和 不幸 环绕 这 所有的 .

不信任和不幸笼罩着整个地区。

['roʊməˌnoʊ] , [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːmi] [tuː] [leɪt] , [hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['mɒskəʊ] [tuː; tə]
Romanow , who came to the army too late , has returned to Moscow to
罗曼诺夫 , WHO 来了 到 这 军队 也 晚的 , 有 返回 到 莫斯科 到

[prə'tekt] ['fɛˌɔːdɔːr] [ænd; ənd] - .
protect Feodor and Axinia .
保护 费奥多尔 和 - .

罗曼诺夫入伍太晚，已经返回莫斯科保护费奥多尔和阿克西尼亚。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] ; [hiː; hi] [ɪz] [hɪm'self] [θrəʊn] ['ɪntuː] ['prɪz(ə)n] .
It is all in vain ; he is himself thrown into prison .
它 是 全部 在 徒劳 ; 他 是 他自己 抛掷 进入 监狱 .

这一切都是徒劳；他自己也被投入了监狱。

- [flaɪz] [tuː; tə] ['mɑːrfə] , [ænd; ənd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [im'plɔː] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]
Axinia flies to Marfa , and at her feet implores protection against the
- 苍蝇 到 马尔法 , 和 在 她 脚 恳求 保护 反对 这
[pəulz] .
Poles .
波兰人 .

阿克西尼亚飞到玛尔法，跪在她脚下恳求保护她免受波兰人的侵害。

[hɪə(r)] [dɪ'miːtriəs] [siːz] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [ɪz] ['kɪnd(ə)ld]
Here Demetrius sees her , and a violent and irresistible passion is kindled
这里 狄米特里 看到 她 , 和 一个 暴力 和 无法抗拒 热情 是 点燃
[ɪn] [hɪz; ɪz] [brest] .
in his breast .
在 他的 胸部 .

狄米特律斯在这里看到了她，心中燃起了一股强烈而无法抗拒的激情。

- [di'test] [hɪm] .
Axinia detests him .
- 厌恶 他 .

阿克西尼亚非常厌恶他。

[dɪ'miːtriəs] [æz; əz] [zɑː(r)] .
DEMETRIUS as Czar .
狄米特里 作为 沙皇 .

狄米特律为沙皇。

[ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['elɪmənt] [sə'steɪnz] [hɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [kən'trəʊl] [ˌaɪ 'tiː] :
A fearful element sustains him , but he does not control it :
一个 可怕 元素 维持 他 , 但 他 做 不是 控制 它 :

恐惧的情绪支撑着他，但他无法控制它：

[hiː; hi] [ɪz] [ɜːrdʒd] [ɒn] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [streɪndʒ] ['pæʃ(ə)nz] .
he is urged on by the force of strange passions .
他 是 敦促 在 经过 这 力量 的 奇怪的 激情 .

他受到某种奇异激情的驱使。

[hɪz; ɪz] ['ɪnwəd] ['kɒnʃəsnəs] [bi'təukən] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [dɪs'trʌst] ; [hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] [frend] [ɒn]
His inward consciousness betokens a general distrust ; he has no friend on
他的 向内 意识 标记 一个 一般的 怀疑 ; 他 有 不 朋友 在
[huːm] [hiː; hi] [kæn; kən] [rɪ'laɪ] .
whom he can rely .
谁 他 能 依靠 .

他内心深处表现出普遍的不信任感；他没有可以依靠的朋友。

[pəulz] [ænd; ənd] ['kɔsæk] , [baɪ] [ðeə(r)] ['ɪnsələnt] [laɪ'senʃəsnəs] , ['ɪndʒə(r)] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)]
Poles and Cossacks , by their insolent licentiousness , injure him in the popular
波兰人 和 哥萨克 , 经过 他们的 傲慢的 放荡 , 损伤 他 在 这 受欢迎的
[ə'pɪnjən] .
opinion .
观点 .

波兰人和哥萨克人因其傲慢放荡的行为，损害了他在民众心目中的形象。

['iːv(ə)n] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['kredɪtəbl] [tuː; tə] [hɪm] — [hɪz; ɪz] ['pɒpjələ(r)] ['mænəz] , [sɪm'plɪsəti] , [ænd; ənd]
Even that which is creditable to him — his popular manners , simplicity , and
甚至 那 哪个 是 可信赖的 到 他 — 他的 受欢迎的 礼仪 , 简单 , 和
[kən'tempt] [ɒv; əv] [stɪf] [ˌserɪ'məʊniəl] , [ə'keɪʒnz] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] .
contempt of stiff ceremonial , occasions dissatisfaction .
鄙视 的 僵硬的 仪式 , 场合 不满 .

即使是他身上值得称道的品质——平易近人的举止、朴实无华以及对繁文缛节的蔑视——也会引起人们的不满。

[ə'keɪʒnəli] [hiː; hi] [ə'fend] , [θruː] [ˌɪnəd'vɜːtənsi] , [ðə; ði] ['jʊsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
Occasionally he offends , through inadvertency , the usages of the country .
偶尔 他 冒犯 , 通过 漫不经心 , 这 用法 的 这 国家 .

他有时会因无意中触犯该国的习俗。

[hiː; hi] ['pɜːsɪkjuːt] [ðə; ði] [mʌŋks] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['sʌfəd] [sɪ'vɪəli] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm] .
He persecutes the monks because he suffered severely under them .
他 迫害 这 僧侣 因为 他 遭受 严重 在下面 他们 .

他迫害僧侣，是因为他曾遭受他们的残酷迫害。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi][ɪz] [nɒt] [ɪg'zempt][frɒm; frəm] [dɪ'spɒtɪk] [kə'priːsiz] [ɪn][ðə; ði] ['momənts] [ɒv; əv] [ə'fendɪd] [praɪd] .
Moreover , he is not exempt from despotic caprices in the moments of offended pride .
而且 , 他 是 不是 豁免 从 专制 一掷千金 在 这 时刻 的 被冒犯了 自豪 .

此外，在自尊心受到冒犯时，他也不免会表现出专横跋扈的脾气。

- [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][hɪm] ,
Odowalsky knows how to make himself at all times indispensable to him ,
- 知道 如何 到 制作 他自己 在 全部 时代 必不可少 到 他 ,

奥多瓦尔斯基知道如何让自己始终对他不可或缺。

[rɪ'muːvz] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [mein'tein] [hɪz; ɪz] [ˌəʊvə'ruːlɪŋ] ['ɪnfluəns] .
removes the Russians to a distance , and maintains his overruling influence .
移除 这 俄罗斯人 到 一个 距离 , 和 保持 他的 否决 影响 .

他将俄国人隔离开来，并保持着自己的绝对影响力。

[dɪ'miːtriəs] ['mediteit] [ɪn'kɒnstənsi] [tuː; tə][mə'riːnə] .
DEMETRIUS meditates inconstancy to Marina .
狄米特里 冥想 反复无常 到 码头 .

狄米特律向玛丽娜倾诉了反复无常的念头。

[hiː; hi] [kən'fɜːz] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [aɪ'ɑːb] , [huː] ,
He confers upon the point with the Archbishop Iob , who ,
他 授予 之上 这 观点 和 这 大主教 iob , WHO ,

他与大主教约伯就此事进行了商议，约伯大主教说：

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [pəulz] , [fɔːls] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)] ,
in order to get rid of the Poles , falls in with his desire ,
在 命令 到 得到 摆脱 的 这 波兰人 , 瀑布 在 和 他的 欲望 ,

为了摆脱波兰人，他顺从了自己的愿望。

[ænd; ənd] [pʊts] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][æn; ən][ɪg'zɔːltɪd]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]['paʊə(r)] .
and puts before him an exalted picture of the imperial power .
和 放置 前 他 一个 崇高 图片 的 这 帝国 力量 .

并向他展示了帝国权力的崇高图景。

[mə'riːnə] [ə'pɪəz] [wɪð] [ə; eɪ][vɑːst] ['retɪnjuː] [ɪn] ['mɒskəʊ] .
MARINA appears with a vast retinue in Moscow .
码头 出现 和 一个 广阔的 随从 在 莫斯科 .

玛丽娜带着庞大的随从出现在莫斯科。

['miːtɪŋ] [wɪð] [dɪ'miːtriəs] .
Meeting with Demetrius .
会议 和 狄米特里 .

与狄米特律斯会面。

['hɒləʊ] [ænd; ənd][kəʊld] ['miːtɪŋ] [ɒn][bəʊθ][saɪdz] ; [ʃiː; ʃi] , [haʊ'evə(r)] , [weəz] [hɜː(r); hə(r)] [dɪs'gaɪz] [wɪð] ['greɪtə(r)] [skɪl] .
Hollow and cold meeting on both sides ; she , however , wears her disguise with greater skill .
空洞的 和 寒冷的 会议 在 两个都 侧面 ; 她 , 然而 , 穿着 她 伪装 和 更大的 技能 .

双方会面冷漠而空洞；然而，她的伪装技巧却更胜一筹。

[ʃiː; ʃi]['ɜːrdʒɪz][æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['mærɪdʒ] .
She urges an immediate marriage .
她 敦促 一个 即时 婚姻 .

她力主立即结婚。

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['festɪvl; 'festəvəl] .
Preparations are made for a magnificent festival .
准备工作 是 制成 为了 一个 壮丽 节日 .

一场盛大的节日庆典正在筹备中。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][mə'riːnə][ə; eɪ][kʌp] [ɒv; əv]['pɔɪz(ə)n][ɪz] [brɔːt] [tuː; tə] - .
By the orders of Marina a cup of poison is brought to Axinia .
经过 这 订单 的 码头 一个 杯子 的 毒 是 带来 到 - .

奉玛丽娜之命，一杯毒药被送到了阿克西尼亚面前。

[deθ] [ɪz] ['welkəm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [fɔːst] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltə(r)] [wɪð] [ðə; ði][zɑː(r)] .
Death is welcome to her ; she was afraid of being forced to the altar with the Czar .
死亡 是 欢迎 到 她 ; 她 曾是 害怕的 的 存在 强制 到 这 坛 和 这 沙皇 .

她欢迎死亡；她害怕被迫嫁给沙皇。

['vaɪələnt] [griːf] [ɒv; əv] [dɪ'miːtriəs] .
Violent grief of Demetrius .
暴力 悲伤 的 狄米特里 .

狄米特律斯极度悲痛。

[wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] [hiː; hi][gəʊz][tuː; tə][ðə; ði][bɪ'trəʊð(ə)l] [wɪð] [mə'riːnə] .
With a broken heart he goes to the betrothal with Marina .
和 一个 破碎的 心 他 去 到 这 订婚 和 码头 .

他心碎地去和玛丽娜订婚了。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [mə'riːnə][dis'kləuz][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt][kən'sɪdə(r)][hɪm][tuː; tə] [biː; bi][ðə; ði] [truː] [dɪ'miːtriəs] ,
After the marriage Marina discloses to him that she does not consider him to be the true Demetrius ,
后 这 婚姻 码头 披露 到 他 那 她 做 不是 考虑 他 到 是 这 真的 狄米特里 ,

婚后，玛丽娜向他坦白，她并不认为他是真正的狄米特律斯。

[ænd; ənd]['nevə(r)][dɪd] .
and never did .
和 绝不 做过 .

而且从未发生过。

[ʃiː; ʃi] [ðen] ['kəʊldli] [liːvz] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .
She then coldly leaves him in a state of extreme anguish and dismay .
她 然后 冷冷地 树叶 他 在 一个 状态 的 极端 痛苦 和 沮丧 .

然后她冷酷地离开，留下他独自承受着极度的痛苦和沮丧。

['miːnwaɪl] - , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)]['dʒenərəlz][ɒv; əv][ðə; ði][zɑː(r)]['bɔrɪs] ,
Meanwhile SCHINSKOI , one of the former generals of the Czar Boris ,
同时 - , 一 的 这 以前的 将军们 的 这 沙皇 鲍里斯 ,

与此同时，沙皇鲍里斯的前将军之一申斯科伊

[ə'veɪlz] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɡrəʊɪŋ] [ˌdɪskən'tent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
avails himself of the growing discontent of the people ,
可用性 他自己 的 这 生长 不满 的 这 人们 ,

他利用了民众日益增长的不满情绪，

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] [dɪ'miːtriəs] .
and becomes the head of a conspiracy against Demetrius .
和 变成 这 头 的 一个 阴谋 反对 狄米特里 .

并成为反对狄米特律斯的阴谋的首领。

['roʊməˌnoʊ] , [ɪn] ['prɪz(ə)n] , [ɪz] ['kʌmfət] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .
ROMANOW , in prison , is comforted by a supernatural apparition .
罗曼诺夫 , 在 监狱 , 是 安慰 经过 一个 超自然 幻影 .

狱中的罗曼诺夫受到超自然现象的安慰。

- ['spɪrɪt] [stændz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , ['əupənz] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['hæpɪə] [taɪmz] [ɪn] [stɔː(r)] ,
Axinia's spirit stands before him , opens to him a prospect of happier times in store ,
- 精神 站立 前 他 , 打开 到 他 一个 前景 的 更快乐 时代 在 店铺 ,

阿克西尼亚的灵魂出现在他面前，为他展现了未来更美好时光的前景。

[ænd; ənd] [in'dʒɔin] [hɪm] ['kɑːmli] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['destəni] [tuː; tə] ['raɪpən] , [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [steɪn] [hɪm'self] [wɪð] [blʌd] .
and enjoins him calmly to allow destiny to ripen , and not to stain himself with blood .
和 责令 他 平静地 到 允许 命运 到 熟 , 和 不是 到 弄脏 他自己 和 血 .

并平静地告诫他要顺其自然，不要让自己沾染鲜血。

['roʊməˌnoʊ] [rɪ'siːvz] [ə; eɪ] [hɪnt] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hɪm'self] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrəʊn] .
ROMANOW receives a hint that he may himself be called to the throne .
罗曼诺夫 接收 一个 暗示 那 他 可能 他自己 是 称为 到 这 王座 .

罗曼诺夫得到暗示，他自己可能会被召入王位。

[suːn] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [ɪz] [ˌsə'lɪsɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [kən'spɪrəsi] , [bʌt; bət] [dɪ'klaɪnz] .
Soon afterwards he is solicited to take part in the conspiracy , but declines .
很快 然后 他 是 征求意见 到 拿 部分 在 这 阴谋 , 但 下降 .

不久之后，有人邀请他参与阴谋，但他拒绝了。

- [ri'prəutʃ] [hɪm'self] ['bɪtəli] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [tuː; tə] [dɪ'miːtriəs] .
SOLTIKOW reproaches himself bitterly for having betrayed his country to Demetrius .
- 责备 他自己 苦涩地 为了 拥有 背叛 他的 国家 到 狄米特里 .

索尔蒂科夫对自己背叛祖国给德米特里厄斯而感到无比懊悔。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ə; eɪ] ['treɪtə(r)] , [ænd; ənd] [əd'hiəz] ,
But he will not be a second time a traitor , and adheres ,
但 他 将要 不是 是 一个 第二 时间 一个 叛徒 , 和 粘着 ,

但他不会第二次背叛，他坚持己见。

[frɒm; frəm] ['prɪnsəp(ə)l] [ænd; ənd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [wʌns] [ə'dɒptɪd] .
from principle and against his feelings , to the party which he has once adopted .
从 原则 和 反对 他的 情怀 , 到 这 派对 哪个 他 有 一次 已采用 .

违背原则和感情，他加入了自己曾经加入的政党。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [hæz; həz] ['hæpənd] , [hiː; hi] [siːk] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [ə'liːvieɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

As the misfortune has happened , he seeks at least to alleviate it ,

作为 这 不幸 有 发生 , 他 寻找 在 至少 到 减轻 它 ,

既然不幸已经发生，他至少想办法减轻它的严重性。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪn'fiːb(ə)l] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəulz] .

and to enfeeble the power of the Poles .

和 到 虚弱的 这 力量 的 这 波兰人 .

并削弱波兰人的权力。

[hiː; hi] [peɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['efət] [wɪð] [hɪz; ɪz] [laɪf] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [ək'septs] [deθ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['merɪtɪd] ['pʌnɪʃmənt] ,

He pays for this effort with his life ; but he accepts death as a merited punishment ,

他 支付 为了 这 努力 和 他的 生活 ; 但 他 接受 死亡 作为 一个 值得 惩罚 ,

他为此付出了生命的代价；但他接受死亡是罪有应得的惩罚。

[ænd; ənd] [kən'fes] [ðɪs] [wen] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'miːtriəs] [hɪm'self] .

and confesses this when dying to Demetrius himself .

和 坦白 这 什么时候 垂死 到 狄米特里 他自己 .

临终前，他向狄米特律本人坦白了这件事。

['kæsɪmɪr] , [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] - , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɒlɪʃ] ['leɪdi] ,

CASIMIR , a brother of LODOISKA , a young Polish lady ,

卡西米尔 , 一个 兄弟 的 - , 一个 年轻的 抛光 女士 ,

卡西米尔，是年轻波兰女子洛多伊斯卡的哥哥，

[huː] [hæz; həz] [biːn] ['siːkrətli] [ænd; ənd] ['həʊpləsli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [dɪ'miːtriəs] , [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weɪˌwoʊd] [ɒv; əv] - ,

who has been secretly and hopelessly attached to Demetrius , in the house of the Waywode of Sendomir ,

WHO 有 到过 偷偷 和 绝望地 随附的 到 狄米特里 , 在 这 房子 的 这 韦伍德 的 - ,

在森多米尔的韦伍德家中，有一个人暗地里、无可救药地依恋着德米特里厄斯。

[hæz; həz] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [rɪ'kwest] , [ə'kʌmp(ə)nid] [dɪ'miːtriəs] [ɪn] [ðə; ði] [kæm'peɪn] , [ænd; ənd] [ɪn] ['evri] [ɪn'kaʊntə(r)] [dɪ'fendɪd] [hɪm] ['breɪvli] .

has , at his sister's request , accompanied Demetrius in the campaign , and in every encounter defended him bravely .

有 , 在 他的 姐妹 要求 , 伴随 狄米特里 在 这 活动 , 和 在 每一个 遇到 辩护 他 勇敢地 .

应妹妹的要求，他陪伴狄米特律斯参加了战役，并在每一次交锋中都勇敢地保护了他。

[ɪn] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] ,

In the moment of danger ,

在 这 片刻 的 危险 ,

在危急时刻，

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [rɪ'teɪnəz] [ɒv; əv] [dɪ'miːtriəs] [θɪŋk] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['pɜːsən(ə)l] ['seɪfti] ,

when all the other retainers of Demetrius think only of their personal safety ,

什么时候 全部 这 其他 预付金 的 狄米特里 思考 仅有的 的 他们的 个人的 安全 ,

当狄米特律斯的其他所有侍从都只想着自己的安全时，

['kæsɪmɪr] [ə'ləʊn] [rɪ'meɪnz] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] ['sækrɪfaɪsɪz] [laɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] .

Casimir alone remains faithful to him , and sacrifices life in his defence .

卡西米尔 独自的 遗迹 忠实 到 他 , 和 牺牲 生活 在 他的 防御 .

只有卡西米尔始终忠于他，并为保护他而牺牲生命。

[ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [breɪks] [aʊt] .

The conspiracy breaks out .

这 阴谋 休息 出去 .

阴谋爆发了。

[dɪ'mi:triəs] [ɪz] [wɪð] ['mɑːrfə] [wen] [ðə; ði] ['li:dɪŋ] [kən'spɪərətəz] [fɔ:s] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
Demetrius is with Marfa when the leading conspirators force their way into the room .
狄米特里 是 和 马尔法 什么时候 这 领导 阴谋者 力量 他们的 方式 进入 这 房间 .

当主要阴谋者强行闯入房间时，德米特里厄斯正和玛尔法在一起。

[ðə; ði] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'mi:triəs] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['məʊmənt(ə)ri] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] .
The dignity and courage of Demetrius have a momentary effect upon the rebels .
这 尊严 和 勇气 的 狄米特里 有 一个 瞬间 影响 之上 这 叛军 .

狄米特里的尊严和勇气对叛军产生了短暂的影响。

[hi:; hi] ['nɪəli] [sək'si:dz] [ɪn] [dɪs'ɑ:mɪŋ] [ðem; ðəm] [baɪ] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [pəulz] [æt; ət] [ðeə(r)] [dɪ'spəʊz(ə)l] .
He nearly succeeds in disarming them by a promise to place the Poles at their disposal .
他 几乎 成功 在 解除武装 他们 经过 一个 承诺 到 地方 这 波兰人 在 他们的 处理 .

他承诺将波兰人置于他们的掌控之下，几乎成功地解除了他们的武装。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] - ['rʌʃɪz] [ɪn] [wɪð] [æn; ən] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [bænd] .
But at this point SCHINSKOI rushes in with an infuriated band .
但 在 这 观点 - 冲刺 在 和 一个 愤怒的 乐队 .

但就在这时，SCHINSKOI带着一群愤怒的乐队冲了进来。

[æn; ən] [ɪk'splɪsɪt] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [di'mɑ:nd, -'mænd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [eks] - ['emprəs] ; [ʃi:; ʃi] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə] [sweə(r)] ,
An explicit declaration is demanded from the ex - empress ; she is required to swear ,
一个 显式 宣言 是 要求 从 这 前任 - 皇后 ; 她 是 必需的 到 发誓 ,

当局要求这位前皇后做出明确声明；她需要宣誓，

[ə'pɒn] [ðə; ði] [krɒs] , [ðæt] [dɪ'mi:triəs] [ɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] .
upon the cross , that Demetrius is her son .
之上 这 叉 , 那 狄米特里 是 她 儿子 .

在十字架上，她宣称德米特里是她的儿子。

[tu:; tə] ['testɪfaɪ] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [səʊ] ['sɒləm] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
To testify against her conscience in a manner so solemn is impossible .
到 作证 反对 她 良心 在 一个 方式 所以 庄严 是 不可能的 .

以如此庄严的方式作证违背自己的良心是不可能的。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:nz] [frɒm; frəm] [dɪ'mi:triəs] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] .
She turns from Demetrius in silence , and is about to withdraw .
她 转弯 从 狄米特里 在 沉默 , 和 是 关于 到 提取 .

她默默地转身离开狄米特律斯，准备离开。

" [ɪz] [ʃi:; ʃi] ['saɪlənt] ? " [ik'skleim] [ðə; ði] [tju:'mʌltʃuəs] [θrɒŋ] .
" Is she silent ? " exclaims the tumultuous throng .
" 是 她 沉默的 ? " 惊呼 这 动荡的 人群 .

“她沉默不语了吗？”喧闹的人群惊呼道。

" [dʌz] [ʃi:; ʃi] [dɪs'əʊn] [hɪm] ? "
" Does she disown him ? "
" 做 她 断绝关系 他 ? "

她是否与他断绝关系？

" [ðen] , ['treɪtə(r)] , [daɪ] !
" Then , traitor , die !
" 然后 , 叛徒 , 死 !

“那么，叛徒，去死吧！”

" [ænd; ənd] [dɪ'miːtriəs] [fɔːls] , [pɪəst] [baɪ] [ðeə(r)] [sɔːrdz] , [æt; ət] [mɑːrfəs] [fiːt] .
" and Demetrius falls , pierced by their swords , at Marfa's feet .
" 和 狄米特里 瀑布 , 穿孔 经过 他们的 剑 , 在 马尔法的 脚 .

“德米特里乌斯被他们的剑刺穿，倒在了玛尔法的脚下。”

[dɪ'miːtriəs] [fɔːls] , [pɪəst] [baɪ] [ðeə(r)] [sɔːrdz] , [æt; ət] [mɑːrfəs] [fiːt] .
Demetrius falls , pierced by their swords , at Marfa's feet .
狄米特里 瀑布 , 穿孔 经过 他们的 剑 , 在 马尔法的 脚 .

德米特里乌斯被他们的剑刺穿，倒在了玛尔法的脚下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神